Lynne Cheney, phu nhân của Phó Tổng Thống Dick Cheney, xuất hiện trong một cuộc phỏng vấn trên chương trình News Sunday của đài truyền hình Fox hôm 26/12. Trong dịp này bà Cheney bàn về những giá trị gia đình.

NGƯỜI VIỆT

CƠ QUAN TRANH ĐẤU THỜI SỰ VĂN NGHỆ GIÁO DỤC

Thủ Tướng Ariel Sharon nói trong cuộc họp của nội các Israel hôm 26/12. Ông hứa rằng Israel sẽ cố gắng để khiến cho cuộc bầu cử chức chủ tịch của người Palestine tháng tới sẽ diễn ra trong không khí tự do và công bằng.

MONDAY, DECEMBER 27, 2004 | THỨ HAI 27 tháng 12-2004 - NĂM THỨ 27 - SỐ 6960 - 25xu | Online: www.nguoi-viet.com

Đọc Trong Số Này

- **Việt Nam (A8):** Sách bói toán bán ngập phố phường Sài Gòn. - Hàng ngàn dân phải cứu vì hạn hán.
- **Địa Phương (B1):** Cái thú chạy vòng vòng trong Đêm Giáng Sinh.
- **Diễn Đàn (B6):** Đi xe buýt ở Sài Gòn.
- **Rao Vặt (C1):** Thông tin thương mại, mua bán, quảng cáo.

Trận động đất mạnh nhất thế giới trong 40 năm

Thuyền đánh cá nằm ngổn ngang trên một bờ biển sau khi bị sóng thần (do động đất gây ra) cuốn lên bờ trong một làng của dân chài trên đảo Langkawi ở Malaysia hôm 26 tháng 12. Trận động đất mạnh nhất trên thế giới trong vòng 40 năm dưới lòng biển Ấn Độ Dương đã gây ra những hậu quả khốc liệt tại 6 nước vùng Nam Á, khiến gần 10,000 người thiệt mạng. (Reuters)

Động đất và sóng thần giết chết gần 10,000 người ở Châu Á

JAKARTA, Indonesia - Trận động đất được coi như mạnh nhất trên thế giới từ 40 năm nay đã xảy ra dưới lòng biển nằm sâu dưới Ấn Độ Dương, tại bờ biển phía tây của đảo Sumatra hôm Chủ Nhật, gây ra những đợt sóng cao tới 20 feet và xóa tan các làng mạc cùng các địa điểm du lịch dọc bờ biển tại sáu quốc gia trên khắp vùng Nam Á. Gần 10,000 người đã thiệt mạng trong thảm họa.

Các du khách, ngư dân, nhà cửa và xe cộ đã bị cuốn đi bởi những đợt sóng thần khắp nơi trong vùng vịnh Bengal, phát sinh bởi trận động đất cường độ 8.9 vào lúc khoảng 7 giờ sáng.

Ít nhất 4,185 người đã thiệt mạng tại Indonesia, bộ y tế của nước này cho biết.

Sáu quốc gia bị ảnh hưởng bởi cơn địa chấn khủng khiếp này. Văn phòng thủ tướng Sri Lanka, nơi cách trung tâm địa chấn khoảng 1,000 dặm, cho biết hơn 3,000 người đã thiệt mạng. Tuy nhiên, con số này không kể con số 1,500 người chết không được xác nhận tại những vùng do loạn quân kiểm soát.

Tại những nơi khác, báo

Tiếp trang A6

Quốc tế kêu gọi cứu trợ thiên tai ở Á Châu

GENEVA - Hồng Thập Tự quốc tế hôm Chủ Nhật đã đưa ra một lời kêu gọi khẩn cấp để cứu trợ tức khắc cho hàng trăm ngàn người bị ảnh hưởng nặng nề bởi những trận động đất và sóng thần tại vùng Đông Nam Á.

Liên Đoàn Hồng Thập Tự Quốc Tế và các Hội Lưỡi Liềm Đỏ nói các nước Sri Lanka, Ấn Độ, Indonesia, Mã Lai và Thái Lan nằm trong số những nước cần cứu trợ.

Tổ chức trên nói họ đang tìm kiếm một ngân khoản sơ khởi 6.5 triệu Mỹ kim và nói chỉ riêng tại Sri Lanka đã có khoảng nửa triệu người bị ảnh hưởng, nhưng tin tức đáng tin cậy cho toàn vùng vẫn khó thu thập.

"Những thách đố về y tế lớn lao nhất mà chúng ta

Tiếp trang A7

Việt Nam:
Hoàn tất điều tra buôn lậu trốn thuế điện thoại di động Đông Nam

SÀI GÒN 26-12 (TH) - "Ngày 23/12/2004 cơ quan cảnh sát điều tra các loại tội phạm về quản lý kinh tế và chức vụ, Tổng Cục Cảnh Sát Bộ Công An CSVN đã hoàn tất tống đạt bản kết luận điều tra bổ sung vụ án "buôn lậu" và "trốn thuế", "thiếu trách nhiệm" xảy ra tại công ty TNHH Dịch vụ thương

Tiếp trang A6

Việt Nam:
5 trẻ em bị chết vì nghịch đạn đại bác

BÌNH THUẬN 26-12 (TH) - Năm trẻ em thiệt mạng vì chơi nghịch một quả đạn đại bác mà chúng tìm thấy trong khu rừng gần nhà, theo nguồn tin địa phương trong ngày Thứ Bảy 25-12-2004.

Tiếp trang A6

Xe vận tải bị phục kích ở Mosul

Một tay súng đi gần một xe vận tải đang bốc cháy sau khi xảy ra một vụ tấn công trong thành phố Mosul, miền bắc Iraq, hôm 26 tháng Mười Hai. Một bom bên vệ đường phát nổ trong khi một đoàn xe công-voa Mỹ đi ngang, kế đó các tay súng tấn công chiếc xe vận tải bằng súng tiểu liên. Chưa có báo cáo về tổn thất. (Reuters)

Bộ Trưởng Rumsfeld:
Bình định đất nước là trách nhiệm của người Iraq chứ không phải của người Mỹ

BAGHDAD - Trong chuyến viếng thăm binh sĩ ở Iraq ngày hôm trước lễ Giáng Sinh, Bộ Trưởng Quốc Phòng Donald Rumsfeld không gặp những lời than phiền về những thiếu thốn xe thiết giáp hoặc quân số - là những vấn đề đã khiến ông bị đả kích bởi cả các giới chức thuộc Đảng Dân Chủ lẫn Đảng Cộng Hòa.

Trong chuyến đi thăm binh sĩ tại bốn thành phố ở Iraq Rumsfeld muốn nói rằng những kẻ dấy loạn trong nước này có sức kháng cự dai dẳng, có nguồn tiếp tế vũ khí trường kỳ, và đã đến lúc để dân chúng Iraq nhận ra rằng chính họ, chứ không phải người Mỹ, có bổn phận tối hậu để chiến thắng loạn quân.

Trong chuyến đi thăm binh sĩ ở Kuwait đầu tháng này, Rumsfeld đã bị vài quân nhân chất vấn về những vấn đề như thiếu thốn xe thiết

Tiếp trang A6

Bầu cử tổng thống ở Ukraine

Một bà cụ Ukraine cầm lá phiếu để chuẩn bị bỏ vào thùng, trong khi các binh sĩ thuộc trung đoàn Phủ Tổng Thống chờ đợi, tại một trạm bầu cử ở Kiev hôm 26 tháng Mười Hai. Người ta dự kiến ứng cử viên đối lập Viktor Yushchenko sẽ đắc cử chức tổng thống nếu không xảy ra chuyện gì bất thường. (Reuters)

Iraq bác bỏ đề nghị của Hoa Kỳ về "điều chỉnh" kết quả bầu cử

BAGHDAD - Cơ quan phụ trách bầu cử của Iraq đã bác bỏ một đề nghị của Washington nói rằng họ nên "điều chỉnh" kết quả của cuộc tuyển cử tháng tới để nâng đỡ cho hệ phái Hồi Giáo Sunni nếu chỉ có ít cử tri đi bỏ phiếu trong những vùng của hệ phái này, vì Hoa Kỳ lo ngại rằng hệ phái Shiai sẽ thắng

Tiếp trang A7

Afghanistan: Hai lãnh chúa được bổ nhiệm làm tỉnh trưởng

KABUL, Afghanistan - Hôm Chủ Nhật, Tổng Thống Hamid Karzai đã bổ nhiệm hai lãnh chúa và là cựu thành viên nội các vào các chức vụ tỉnh trưởng, trong một cố gắng để làm vui lòng những nhân vật thế lực này - nhưng giữ họ đứng bên ngoài chính phủ trung ương.

Gul Agha Sherzai, cựu bộ trưởng công chánh, đã được chỉ định làm thống đốc tỉnh Kandahar ở miền nam, một chức vụ mà trước đây ông từng giữ. Sayed Hussain Anwari, cựu bộ trưởng nông nghiệp, được chỉ định chức thống đốc tỉnh Kabul, bao gồm cả thị xã được dùng làm thủ đô.

Ông Karzai đã loại bỏ hai ông này, cùng với bộ trưởng quốc phòng Mohammed Fahim đầy quyền lực, trong một cuộc cải tổ nội các hôm Thứ Năm, được ca ngợi vì đã loại bỏ các lãnh chúa ra khỏi chính phủ để thay bằng những người chuyên môn.

Phát ngôn viên văn phòng

Tiếp trang A6

Hàng ngàn hành khách đi máy bay thất lạc hành lý hoặc bị đình hoãn

PHILADELPHIA - Hôm Chủ Nhật một số hành khách của hãng hàng không US Airways vẫn còn bị thất lạc hành lý của họ trong bốn ngày liên tiếp, và hãng hàng không Comair đã mở lại một số chuyến bay một ngày sau khi hủy bỏ tất cả 1,100 chuyến của họ.

Tiếp trang A7

Giáo Hội Tây Ban Nha tăng cường chiến dịch chống hôn nhân đồng tính

MADRID - Giáo Hội Thiên Chúa Giáo của Tây Ban Nha đã tuyên chiến với các kế hoạch của chính phủ nhằm hợp pháp hóa "hôn nhân" và việc nhận con nuôi bởi các cặp đồng giới tính, khi giáo hội phủ nhận ý niệm "khuynh hướng tình dục" và gọi thái độ đồng tính luyến ái như là "bản chất xấu."

Nghị viện do phe xã hội khống chế hồi Tháng Mười Một đã bỏ phiếu hợp pháp hóa hôn nhân đồng tính kể từ năm tới và dành cho những cặp đồng tính quyền được nhận con nuôi, khiến cho đất nước vốn bảo thủ này trở thành một trong những nước phóng khoáng nhất tại Âu Châu.

Hành động trên đã gây giận dữ cho Giáo Hội, và các giám mục của giáo hội ngày 10 Tháng Chạp loan báo sẽ tổ chức một ngày phản đối

Tiếp trang A7

Trăng rằm trên Hải Cảng Durban của Nam Phi đêm 26 tháng Mười Hai.

Bà Julia Tymoshen, một đồng minh của ứng cử viên tổng thống Ukraine Viktor Yushchenko, nói chuyện tại bộ chỉ huy của Yushchenko ở Kiev hôm 26/12. Bà có nhiều triển vọng trở thành thủ tướng nếu ông Yushchenko đắc cử.

Periodicals

Gửi Báo Phải Dán Tem

GIÁ BÁO GỬI BƯU ĐIỆN TẠI HOA KỲ: Một năm $160, Sáu tháng $90, Ba tháng $60

Texas bị bao phủ bởi lớp tuyết dầy 13 inches

DALLAS - Thiên nhiên đã mang đến những rét mướt cho Lễ Giáng Sinh trên toàn liên bang vào ngày Thứ Bảy, nhưng các khách du lịch và những người đi nghỉ vẫn lái xe cho dù một vài xa lộ lớn liên bang đã bị đóng hai ngày trước đó tại những tiểu bang miền Trung Tây Hoa Kỳ.

Miền Nam Texas đã bị bao phủ bởi một lớp tuyết dày đến 13 inches, rải rác tại nhiều vùng trên lãnh thổ của tiểu bang. Những loạt hơi và gió lạnh đã biến vùng Victoria, Texas thành nơi đầu tiên có Giáng Sinh tuyết trắng sau 86 năm và làm hỏng kế hoạch nghỉ ngơi cho hàng ngàn người.

Tuy nhiên, nhiều người lại tỏ ra vui mừng vì đã từ 8 thập niên qua mới có được ngày Giáng Sinh tuyết trắng tuyệt vời này.

Trong khi đó, những điều kiện trên những xa lộ tại Indiana đã bắt đầu được cải thiện vào buổi trưa ngày Chủ Nhật hai ngày sau khi một lớp tuyết dày đến 2 feet đã đổ ập xuống một vài vùng. Hầu hết xa lộ ở Nam Indiana đều bị bao phủ bởi lớp tuyết dày, khiến nhiều sinh hoạt trong lễ Giáng Sinh bị gián đoạn.

Tại tiểu bang Ohio, vào khoảng 175,000 gia đình và cơ sở thương mại bị mất điện. Có lẽ điện năng chỉ được tái lập vào ngày Thứ Hai. Tuyết phủ quá dày khiến một số những nhà thờ trong vùng bị ảnh hưởng tại miền Trung Tây Hoa Kỳ phải hủy bỏ những thánh lễ.

Riêng tại New Orleans, những cư dân đã lần đầu tiên nhìn thấy tuyết rơi trong ngày Giáng Sinh sau 50 năm. Nhưng phần lớn những hoa tuyết rơi xuống đất rồi tan ngay chứ không đọng lại, nhưng trên lớp cỏ phủ một lớp nhẹ nhàng. Tuy nhiên, băng đã đóng trên phi đạo và trên các thân máy bay khiến cho các chuyến bay bị chậm lại vì phi trường đã cạn những nguyên liệu để làm băng tan.

Do tuyết rơi bất ngờ và do không đề phòng vì không ngờ tới, một vài công việc đã gặp trở ngại do sự thay đổi bất ngờ và bất thường này tại miền Nam Hoa Kỳ.

Khoảng cách xã hội rất lớn ở Việt Nam

BBC - Phóng viên David Fullbrook của báo Asia Times Online trong chuyến đi Việt Nam gần đây có một loạt bài nói về những diễn biến kinh tế - xã hội.

Bài viết mới nhất, đăng ngày 1-12-2004, đề cập đến khoảng cách giữa khu vực tư doanh - quốc doanh, giữa hai miền Nam Bắc trong lĩnh vực kinh tế hiện nay.

Dưới đây là trích đoạn bài báo này:

Đầu thập niên 1990, các nhà đầu tư nước ngoài ở Việt Nam rất lạc quan. Vài năm sau, họ ra đi, chán nản trước những hợp đồng không đi đến đâu, điều lệ không hợp lý và bộ máy hành chính ngột ngạt.

Tình hình hiện nay có vẻ tiến bộ hơn, kinh tế tăng trưởng và các nhà đầu tư, đặc biệt từ Nhật, Nam Hàn và Đài Loan, quay trở lại.

Kevin Snowball, giám đốc của PXP Vietnam Asset Management, nói: "Chất lượng sản xuất ở Việt Nam cao hơn hầu hết mọi nơi khác. Nhiều người đã chuyển địa điểm làm hàng da giày từ Indonesia và Trung Quốc về đây."

Các hiệp ước thương mại đã giúp tạo nên các hợp đồng - và kinh nghiệm - cho khu vực tư nhân đang phát triển ở Việt Nam.

Hàng dệt may xuất sang Mỹ, năm 2001 mới ở mức 50 triệu đôla, đã tăng vọt lên 950 triệu đôla vào năm 2002. Ông Snowball nói, "Hoa Kỳ không đoán được Việt Nam sẽ đẩy cửa mở nhanh như thế. Kết quả đến năm 2003 Mỹ đưa ra hạn ngạch quota. Đến tháng Sáu năm ấy, hạn ngạch đã đầy.

Một điều không may là việc bãi bỏ quota của WTO sắp tới đe dọa việc kinh doanh của các công ty Việt Nam, nhưng có lẽ sẽ không lâu. "Có lẽ Việt Nam sẽ cạnh tranh bằng cách nhắm đến khu vực cao cấp hơn," Snowball nói.

Cuộc cách mạng nhanh chóng trong khu vực tư doanh cho thấy linh cảm của ông có thể không quá xa xôi. Các công ty đang cải tiến, nhận thức được rằng họ không thể chỉ dựa vào hàng xuất khẩu và giá rẻ.

Nhiều người giàu hơn

Không khó để nhận ra kinh tế đang đi lên vào lúc khu vực tư doanh phát triển. Trong vài năm qua, xe máy đã tràn ngập đường phố; xích lô này trở thành hiếm hoi ở Hà Nội và Sài Gòn. Các hiệu xe Nhật, châu Âu và Mỹ ngày càng phổ biến. Nạn kẹt xe kiểu Bangkok có thể sắp diễn ra.

Một người quản lý nước ngoài trong ngành năng lượng với hai thập niên kinh nghiệm ở Đông Nam Á cho hay: "Nhiều người đang kiếm được nhiều tiền, đặc biệt ở đồng bằng sông Cửu Long, trong ngành tôm, cá, nông nghiệp. Ta thấy một trong những dấu hiệu của điều này qua thị trường nhà đất. Giá cả tăng vọt. Họ không để tiền trong ngân hàng, không mua cổ phiếu, họ mua đất."

"Quả bóng bất động sản rất có thể sắp căng quá mức. Bốn năm trước, người ta có thể trả 200,000 đôla cho một căn nhà ở Sài Gòn; rồi sáu tháng trước đây, có người đến mua với giá 500,000 đôla."

Đối với Jim Eckes, giám đốc điều hành của Indowiss Aviation và từng làm việc ở Nam Việt Nam bảy năm trong thập niên 1960 và 70, sự phát triển nhanh của khu vực tư doanh và sự biến đổi của Vietnam Airlines từ doanh nghiệp nhà nước lỗ lã thành tập đoàn kinh doanh lớn, không phải là điều ngạc nhiên.

"Chúng ta đang chứng kiến một ví dụ về kỹ năng kinh doanh bẩm sinh của người Việt. Họ hấp thụ kỹ năng này nhanh chóng."

Năm nay, Vietnam Airlines dự báo sẽ chở khoảng năm triệu hành khách; đến 2010 con số này dự kiến tăng gấp đôi. Đó có thể là một ước đoán thấp. Thỏa thuận dịch vụ bay giữa Mỹ và Việt Nam năm ngoái cho phép mở rộng chuyến bay giữa hai nước trong mấy năm tới.

Quốc doanh - tư doanh

Nhưng hãng hàng không nhà nước là một ngoại lệ. Hàng ngàn doanh nghiệp nhà nước, hoặc từng do nhà nước quản lý, có thể không ăn nên làm ra như vậy.

Bắc Nam có sự khác biệt trong hoạt động kinh tế

Sự minh bạch, hay đúng hơn là sự thiếu minh bạch, là vấn đề cho cả người Việt và nhà đầu tư nước ngoài. Một chuyên viên cháu Âu nói với điều kiện giấu tên, "Minh bạch là vấn đề lớn. Công ty hàng hải chúng tôi thậm chí không có được số liệu vận chuyển tàu thuyền."

Sự khác biệt giữa khu vực tư doanh và nhà nước có một hệ luận mang tính chất địa lý. Khoảng 85% ngân sách nhà nước là nhờ vào TP. HCM và Vũng Tàu. Tuy vậy, chi phí nhà nước dành cho miền Bắc nhiều hơn khoản đóng góp của khu vực này.

Một số quan sát viên cho rằng nếu không có điều này, khoảng cách kinh tế giữa hai khu vực sẽ tương tự khoảng cách giữa Nam và Bắc Hàn. Một người nói:

"Tôi nghĩ miền Nam đang đi trước, miền Bắc chỉ theo sau."

Người này, giống như các nhà đầu tư khác, nói chung vẫn tỏ ra lạc quan, ấn tượng bởi các cải cách đưa ra đầu thập niên này.

Cải cách và tăng trưởng của Trung Quốc, mặc dù chưa hoàn thiện, nhưng soi rọi đường cho Việt Nam. "Tôi nghĩ họ sẽ đi theo hướng Trung Quốc, và sẽ vào WTO cuối năm 2005. Theo tôi, điều gì xảy ra ở Trung Quốc hôm nay, sẽ xảy ra ở Việt Nam ngày mai."

Cải cách doanh nghiệp nhà nước không bao giờ dễ dàng, nhất là khi chuyển từ một hệ thống kinh tế này sang hệ thống khác, và đồng thời phải cố gắng nâng cao mức sống. Ngay cả Đông Đức vẫn còn theo sau Tây Đức ở nhiều chỉ số, tuy đã 15 năm sau khi thống nhất.

Việt Nam đã đi xa kể từ khi Đổi mới bắt đầu 18 năm trước, nhưng vẫn còn một con đường dài trước mặt để có thể là một nước cạnh tranh mạnh mẽ về nông nghiệp và sản xuất.

Nhật báo NGƯỜI VIỆT
14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA
Tel: 714-892-9414 Fax: 714-894-1381 (Marketing)
E-mail: nvnews@aol.com Web Site: http://www.nguoi-viet.com
Xuất bản bởi / Published by
NGUOI VIET NEWS, INC.
Hội Đồng Quản Trị / Board of Directors
Phan Huy Đạt - Chủ Tịch, Chairman; Đỗ Quý Toàn - Phó Chủ Tịch, Vice Chairman; Đỗ Bảo Anh - Phó Chủ Tịch, Vice Chairwoman; Vũ Quí Hạo Nhiên - Thư Ký HĐQT, Board Secretary; Đỗ Ngọc Yến, Đỗ Việt Anh, Lê Minh Phú, Đỗ Phương Loan, Tuấn Anthony Nguyễn
Ban Điều Hành / Officers
Đỗ Ngọc Yến - Tổng Giám Đốc, President, Chief Executive Officer; Đỗ Việt Anh - Phó Tổng Giám Đốc Điều Hành, Executive Vice-President; Đỗ Quý Toàn - Chủ Bút, Editor in Chief; Đỗ Bảo Anh - Phó Tổng Giám Đốc Thương Mại, Vice-President, Business Affairs; Vũ Quí Hạo Nhiên - Giám Đốc Tài Chánh - Thư Ký Công Ty, Chief Financial Officer - Secretary
Tòa Soạn Nhật Báo NGƯỜI VIỆT / NGUOI VIET Daily News Staff
Đỗ Ngọc Yến - Chủ Nhiệm, Publisher; Ngô Nhân Dụng - Chủ Bút, Editor in Chief; Nguyễn Đông - Giám Đốc Mỹ Thuật, Creative Director; Nguyễn Chính - Giám Đốc Kỹ Thuật, Technical Manager; Ngô Mạnh Thu - Giám Đốc Phòng Sinh Hoạt, Activities Director; Nguyễn Xuân Phương - Giám Đốc Cơ Sở, Facilities Director.
Ban Biên Tập / Editors
Vũ Ánh - Thư Ký Tòa Soạn, Managing Editor; Lê Thủy - Trưởng Ban Tin Tức, News Editor; Hoàng Khôi Phong, Nguyễn Ngọc Minh, Đỗ Khôi Nguyên, Nguyễn Tuyến, Trần Ngọc Yến, Nguyễn Huy - Staff Writers
Người Việt 2 (English Section)
Thủ Năm mỗi tuần - E-mail: nv2@nguoi-viet.com
Anh B. Do - Editor; Jami Farkas - News Editor; Cynthia Anh Furey, Duc Nguyen, Ruth Talovich, Vu Qui Hao Nhien - Writers; Matthew Chin, Andrew Lam, Annie Mai, Denise Nguyen, Nguyen-Khoa Thai Anh - Contributors; Chinh Nguyen, Danchi Nguyen - Designers; Kiet Huynh - Photographer.
Nguoi Viet (ISSN 1056-5124), USPS 022479, started in December 1978, is published daily in Vietnamese with weekly Thursday English Section by Nguoi Viet News, Inc., 14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 – USA. Copyright © 2003 by Nguoi Viet News, Inc. All rights reserved. Nguoi Viet Daily News neither endorses nor warrants products and services advertised. Newsstand price in Los Angeles and Orange Counties: $0.25. Subscription rate: $132/year by Third Class Mail, $300/year by 2-Day Express. Foreign mail rates upon request. Periodicals Postage Rates paid at Westminster, California and at additional mailing offices. Postmaster: send address changes to Nguoi Viet 14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 – USA. For subscription call: 714-892-9414.
Thể lệ gửi bài đăng báo:
Bài vở có thể gửi tới tòa soạn qua bưu điện, fax, hoặc e-mail nvnews@aol.com. Nên gửi FILE (Microsoft Word) ghi rõ dùng hệ thống tiếng Việt nào. Người Việt không trả lại bản thảo hoặc hình ảnh, và không chịu trách nhiệm về mọi mất mát. Tòa soạn dành quyền sửa chữa, hiệu đính. Bài vở gởi đến nhật báo Người Việt và được đăng thuộc quyền sở hữu của nhật báo Người Việt và công ty Nguoi Viet News, Inc. Bài vở muốn được trả nhuận bút, xin ghi rõ nơi đầu bài và cho biết điện thoại, địa chỉ liên lạc. Người Việt không đăng những bài vở không ghi tác giả, không địa chỉ hoặc điện thoại liên lạc. Nhu liệu tiếng Việt do Công Ty Điện Toán Vhi.
Số lượng phát hành nhật báo Người Việt do cơ quan Verified Audit Circulation kiểm toán và chứng nhận. Việc kiểm toán tiến hành liên tục.
Average daily circulation: 17,000 copies
VERIFIED AUDIT CIRCULATION AUDIT PENDING

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH VNCR
106.3 FM
14781 Moran St Westminster, CA 92683
Phone: (714) 891-8142. Fax: (714) 891-8190

Thứ Hai 27 tháng 12, 2004.
16 tháng 11 Âm Lịch, Giáp Thân.

5:00 AM - 8:00 AM
05:00 - Trích đoạn đài Á Châu Tự Do RFA
05:15 - Chương Trình Nhìn Về Cố Quốc
05:30 - Chương trình Ánh Đạo Vàng
06:00 - Tin đầu ngày Nam Cali và Houston Texas
06:20 - Giới thiệu tiệm vàng Kim Tài
07:00 - Điểm Tin
07:50 - Các mặt hàng Sales tại Siêu Thị Á Đông
08:00 - Kết thúc phát thanh

12:00 PM - 4:00 PM
12:00 - Tin Đầu Giờ –Nam Cali và Houston Texas
12:30 - Làm Giàu = Địa Ốc với Suzanne Hương Nguyễn
12:40 - NDP Photo Studio
12:45 - Đời sống điện tử với công ty Hitek
12:50 - Saigon supermartket và Shopping Center
01:00 - Điện Thoại Quốc Tế Đông Nam Á
01:05 - Giới thiệu nhà hàng Rex
01:10 - Chuyện Luật Pháp với THLS Đỗ Phủ, Anh Tuấn
01:40 - Thông báo cộng đồng & thương mại
02:00 - Tin Đầu Giờ
02:05 - Giới Thiệu LL Copiers
02:20 - Công Ty Điện Tử Superco
02:30 - Các mặt hàng Sales tại Siêu Thị Á Châu
02:40 - Chương trình "Từ Nhà Đến Trường" với BS Quỳnh Kiều
03:25 - Mom & Baby Nutritions
03:40 - "Bốn Mùa Du Lịch" với AV Travel
04:00 - Kết thúc phát thanh

UNITED FUNDING
1545 West Katella Ave., Anaheim, CA 92802
SỐ MIỄN PHÍ
800-444-6608
TRẦN LONG
COMMERCIAL LOANS, HOME LOANS, APARTMENT LOANS
- United Funding là công ty tài trợ địa ốc với 20 năm kinh nghiệm trên mọi lãnh vực cho vay tiền mua nhà và refinance.
- Nhờ tiền lời đang xuống thấp nên trị giá căn nhà lên cao đây là cơ hội cho quý vị mượn nợ nhà để đầu tư thêm một căn nhà khác, mở một công ty làm ăn... hoặc buôn bán.
- Công ty chúng tôi với điều kiện rất dễ dàng và thủ tục vay mượn không đòi hỏi cùi lương và W-2 của quý vị mà vẫn có thể mượn tiền một cách nhanh chóng.
- Với chủ trương trước sau như một!!!
- Sự tín nhiệm của một công ty đối với chúng tôi rất là quan trọng...
- Trước khi mượn tiền mua nhà hoặc refinance xin vui lòng gọi ngay TRẦN LONG điện thoại 24/24
United Funding 1-800-444-6608

FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE
FREE CENTURY INSURANCE
AUTO – HOME – COMMERCIAL
TOLL FREE 877-918-1131
9938 Bolsa Ave., Ste. 216, Westminster, CA 92683
(ngay góc Brookhurst & Bolsa)
Email: Fcis@freecenturyinsurance.com
FREE SR-22 FOR DUI DRIVERS if qualify
Miễn Phí SR-22 cho người say rượu lái xe nếu đủ tiêu chuẩn*
FREE Registrations & Records Print Out
Giúp Lấy Hồ Sơ, Bằng Lái, Thuế Lưu Hành từ DMV*
FREE MOST DMV SERVICES FEE
Miễn hầu hết các Lệ Phí Dịch Vụ Về DMV*
FREE STAFF TO AUTO DEALERS, HOME, AND OFFICE FOR YOUR INSURANCE NEEDS
Có nhân viên Tới Hãng Bán Xe, Nhà hay Văn Phòng Để Lo Bảo Hiểm*
ĐẶC BIỆT:
Mới định cư ở Mỹ, bằng lái mới - XIN GỌI SỐ: (714) 918-1131
Cần mua bảo hiểm với giá hạ nhất - HÃY GỌI NGAY: (714) 918-1132
Muốn RENEW bảo hiểm với giá thấp - NÊN GỌI LIỀN: (714) 918-1133
Bị nhiều TICKETS, ACCIDENTS - PHẢI GỌI GẤP: (714) 918-1134
Bằng lái tốt nhưng giá bảo hiểm cao - CŨNG NÊN GỌI: (714) 918-1135
CHÚNG TÔI CÓ NHÂN VIÊN VIỆT, MỸ, CAM BỐT VÀ MÊ ĐỂ PHỤC VỤ QUÝ VỊ KHẮP VÙNG ORANGE, LOS ANGELES VÀ RIVERSIDE COUNTY
GIỜ LÀM VIỆC: 7 NGÀY MỘT TUẦN
THỨ HAI - THỨ SÁU: 9 AM - 6 PM
THỨ BẢY & CHỦ NHẬT: 10 AM - 5 PM
TAMMY BUI OFFICE MANAGER Lic. # 0C29648
VĂN PHÒNG ĐANG CẦN TUYỂN GẤP MỘT SỐ NHÂN VIÊN CÓ KINH NGHIỆM.
MICHAEL BUI GENERAL MANAGER Lic. Broker # 0B06502
*THE FREE offer only applies to our new insureds and it will be changed without notice.
FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE

Affordable health coverage as unique as you.
Blue Cross of California offers a variety of affordable health plans, designed to fit the needs of you, and your family.
Call today to compare coverage and see how affordable a Blue Cross health plan can be:
1-888-228-8852
Authorized Independent Agent
BlueCross of California
Dzung N. Pham
CA License #0B56485
14541 Brookhurst St., Ste. C2
Westminster, CA 92683
Blue Cross of California and BC Life & Health Insurance Company are independent licensees of the Blue Cross of Association (BCA). The Blue Cross name and symbol are Registered Service marks of the BCA.

TỔ HỢP LUẬT SƯ JAMES M. WILLISON
ĐỤNG XE | DI TRÚ | DU HỌC | XE ĐỤNG
DIVORCE | TAI NẠN NGHỀ NGHIỆP | CRIMINAL | BANKRUPTCY
1-800-588-7009
1101 GARVEY AVE., #206
MONTEREY PARK, CA 91755
(714) 726-2144
14541 BROOKHURST ST., #B12
WESTMINSTER, CA 92683

TRUST CARPET & TILE WHOLE SALE
FREE Local Delivery
NƠI CUNG CẤP TẤT CẢ MẶT HÀNG VỀ THẢM GẠCH & LAMINATE
LAMINATE $1.29/sqft.
WHITE THIN SET $7/1 Bao
20X20 Porcelain Floor $1.69/sqft.
16X16 Made Italy $1.49/sqft.
Porcelaine Stone Look 13 X 13 99¢/sqft.
BLOW OUT SALE 17 X 17 Porcelain $1.29/1 Sqft
- Có giá đặc biệt cho Contractors & Builders
- Thảm Dupont Stain Master New 2004 design tuyệt đẹp
- Có cả kho hàng lớn Porcelaine và Gạch bán sỉ & lẻ
- Hàng ngàn mẫu thảm mới nhất năm 2004
SHOWROOM & WAREHOUSE
15111 Jackson St.
Midway City, CA 92655
(Góc Beach Blvd. và Bolsa Ave.)
(714) 890-5725
Fax: 714-890-5735
ĐẶC BIỆT Porcelain, new design 2005 mới về tuyệt đẹp
MỞ CỬA: THỨ HAI - CHỦ NHẬT : 8:00 am-6:30 pm.

Phiến quân FARC bắt cóc 8 du khách tại Colombia

BOGOTA, Colombia - Những phiến quân theo chủ thuyết Mác-Xít đã bắt cóc ít nhất là 8 du khách Colombia đang vui hưởng ngày Giáng Sinh bên hồ nước nóng tại một vùng phía Tây Bắc Colombia. Những viên chức chính quyền tại Bogota đã cho biết như vậy hôm Chủ Nhật.

Những phiến quân trong mặt trận FARC, tức quân đội giải phóng Colobia đã tấn công vào một hệ thống nhà nghỉ vào tối Thứ Sáu tại gần thành phố San Rafael, cách thủ đô Bogota 140 miles về phía Tây Bắc và lùa từ 8 đến 10 du khách đang nghỉ ngơi tại đây lên những chiếc xe tải. Phó thống đốc tiểu bang Antioquia đã nói với phóng viên hãng thông tấn AP như vậy. Tuy nhiên, ông cho biết là rất tiếc những nhân chứng không báo cho nhà cầm quyền biết cho mãi đến buổi chiều Chủ Nhật, nên những phiến quân đã có thừa thời giờ chuyển những con tin vào tận rừng sâu.

Văn phòng thống đốc tiểu bang Antioquia, Colombia đã phái quân đội và trực thăng để truy nã những phiến quân này. Những vụ bắt cóc do FARC chủ trương vẫn tiếp tục diễn ra dù rằng chính quyền đã bố trí hàng chục ngàn quân đội và lực lượng an ninh canh gác những xa lộ và những điểm du lịch có đông du khách tại đây, nhất là trong mùa nghỉ lễ vào dịp cuối năm.

Những vụ hành quân và những biện pháp an ninh do lệnh của Tổng Thống Alvaro Uribe đã làm giảm sút một cách đáng kể hoạt động bắt cóc và ám sát tại Colombia trong vòng 2 năm qua và đã làm cho dân chúng Colombia cảm thấy an ninh hơn khi di chuyển vào những nơi mất an ninh trước đây.

Hàng năm, FRAC đã bắt cóc hàng trăm người mỗi năm, chính yếu là đòi tiền chuộc để xung vào quĩ nuôi dưỡng du kích quân của FARC, một phong trào du kích đã tồn tại ở Colombia trong 40 năm qua. Cuộc xung đột giữa FARC và các chính quyền tại Colombia hàng năm cũng đã làm thiết mạng trên 3,000 người.

Bão tuyết ở Tây Ban Nha

Một người đứng trên ván trượt tuyết được xe kéo đi trên một con đường phủ đầy tuyết ở Burgos, miền bắc Tây Ban Nha, hôm Chủ Nhật, sau khi một trận bão tuyết thổi qua nhiều nơi trong nước này hai ngày liên tiếp, khiến cho nhiều đường sá bị gián đoạn lưu thông và chính phủ phải cảnh giác dân chúng đề phòng để khỏi chết vì quá lạnh. (Reuters)

Mã Lai Á phủ nhận cung cấp huấn luyện cho du kích Hồi Giáo Thái Lan

KUALA LUMPUR, Mã Lai Á - Vào hôm Thứ Tư, 22 tháng Mười Hai, gần 10,000 người Hồi Giáo tại miền nam Thái Lan đầy bất ổn đã tham gia lễ cầu nguyện cho hòa bình giữa lúc đang có những cuộc tấn công hằng ngày vào thường dân của những người mệnh danh là du kích Hồi Giáo.

Trong vòng vây an ninh chặt chẽ, người Hồi Giáo thuộc các tỉnh có rối ren là Narathiwat, Yala và Pattani đã tụ tập lại tại một phi trường quân sự để tham dự một lễ cầu nguyện kéo dài trong 30 phút. Nhóm người cầu nguyện này đã được một số người theo đạo Phật và Thiên Chúa Giáo cùng tham gia. Những tín đồ Phật Giáo và Thiên Chúa Giáo cũng có tham dự một đêm canh thức cho hòa bình tương tự như vậy ở một trường học vào hôm Thứ Ba.

Hầu hết những người tham dự cuộc tập họp tại đây đều phải bước qua máy khám phá kim khí giấu trong người do cảnh sát võ trang phụ trách trước khi được phép vào phi trường. Cuộc cầu nguyện hòa bình này diễn ra sau khi có những cuộc cãi cọ về chính trị giữa Thái Lan và nước láng giềng Hồi Giáo Mã Lai Á liên quan tới lời bình luận của Thủ Tướng Thái Lan Thaksin Shinawatra nói rằng quân bạo động miền nam Thái Lan đã sử dụng lãnh thổ Mã Lai Á để làm nơi huấn luyện. (V.P.)

El Salvador có thể gia hạn việc lưu quân tại Iraq

SAN SALVADOR - Quốc gia duy nhất tại Tây Bán Cầu láng giềng của Mỹ vẫn còn để quân đội của họ tại Iraq có thể lại gia hạn việc lưu quân lâu hơn tại Iraq. Tổng Thống El Salvador, Tony Saca đã cho biết như vậy vào hôm Chủ Nhật. Ông nhấn mạnh: "Chúng tôi đang giúp nhân dân Iraq và nếu có nhu cầu lưu giữ chúng tôi lâu hơn, chúng tôi sẽ sẵn sàng đáp ứng".

Một nguồn tin khác từ Iraq cho hay, quyết định có lưu quân El Salvador lâu hơn hay không sẽ được quyết định sau cuộc bầu cử vào ngày 30-1-2005.

El Salvador là nước duy nhất tại Tây Bán Cầu còn giữ quân đội tại Iraq theo lời yêu cầu của Hoa Kỳ. Các nước khác tại Tây Bán Cầu như Honduras, Nicaragua và Dominican Republic đã rút quân đội của họ ra khỏi Iraq.

Quân đội El Salvador đã có mặt tại Iraq kể từ Tháng 8 năm 2003 với quân số là 380 người. Theo thỏa thuận, quân đội El Salvador sẽ rút ra khỏi Iraq vào Tháng 2/2005 sau 6 tháng hoạt động tại Iraq.

Hàng ngàn người xô xát với công an tại miền nam Trung Quốc

BẮC KINH - Báo chí Hồng Kông hôm Chủ Nhật loan tin khoảng 50,000 công nhân tức giận về lối đối xử của công an địa phương đã đụng độ với họ trong một thị xã thuộc tỉnh Quảng Đông, ném gạch đá và phóng hỏa bốn chiếc xe của công an.

Xáo trộn này là một vụ mới nhất trong một loạt những cuộc nổi dậy và xô xát với nhân viên công lực tại vùng quê Trung Quốc, tất cả đều bùng nổ vì một vài vấn đề dường như là việc nhỏ, mà làm nổi bật sự bất mãn đối với nạn tham nhũng lan tràn, do nhũng lạm quyền hành và khoảng cách giàu nghèo quá lớn.

Một nữ nhân viên bưu điện tại huyện Dongquan qua điện thoại từ Bắc Kinh cho hay có sự xung đột giữa dân cư và cảnh sát hôm Thứ Bảy. Bà không cho biết thêm chi tiết.

Bà này nói rằng vụ xô xát đã qua rồi và cho hay những vụ như thế xảy ra ở khắp nơi, chỉ là do vấn đề nho nhỏ thôi.

Công an tại Dongquan và thị xã Dalang, nơi mà tờ báo nói có cuộc xung đột xảy ra, không đưa ra lời bình luận nào.

Nhiều người khác trong vùng trong đó có công nhân của hãng sản xuất khi được hỏi qua điện thoại đã nói họ không nghe gì về vụ xô xát đó.

Nhật báo Wen Wei Po của Hồng Kông loan tin trên website cho hay cuộc xô xát xảy ra khi một sinh viên tại tỉnh Hunan đi xe gắn máy ôm bị ngã khỏi chiếc xe này hai ngày trước đây và người thân của anh ta đến gặp người lái xe để đòi bồi thường.

Tờ báo cho hay thay vì bồi thường, gã tài xế lại đổ tội cho nạn nhân là một tên trộm, hậu quả là anh sinh viên này bị câu lưu và công an ở làng Qiufu thuộc thị xã Dalang lại đánh anh ta tới chết.

Giận dữ trước việc này, có 70 đến 80 người thân của nạn nhân trong tỉnh Hunan và các công nhân từ trong tỉnh kéo về làng này nhất định đòi phải giải quyết vụ việc bất công đó và xô xát với nhóm an ninh canh gác. Đám đông ngày càng lớn và công an được gọi đến để dẹp xáo trộn.

Tin cho hay đám đông đã đốt 4 chiếc xe công an, ném gạch đá vào họ.

Nhật báo Apple, một tờ báo khác ở Hồng Kông cũng loan tải nội vụ và nói rằng công an đặc biệt đã nổ súng vào đám đông.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Concord & Associates
THAM KHẢO MIỄN PHÍ
Hình Luật
(Tất cả tội đại hình và tiểu hình)
Luật Khai Phá Sản
(Chapter 7, 11 or 13)
(trong khu Phát Tài)
Trên 25 năm kinh nghiệm
Criminal Law
UNITED STATES BANKRUPTCY COURT
Bankruptcy
14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683
(714)799-7714
Richard Paul
Attorney At Law

ACE DENTAL MỞ CỬA 7 NGÀY
* CẤY RĂNG: COMPLETE IMPLANT & CROWN TỪ $1,995
* FREE POWER BLEACHING - TẨY TRẮNG RĂNG 1 GIỜ
(Trị giá $500) CHO QUÝ VỊ CÓ BẢO HIỂM
RICHARD HOÀNG - DDS - UCLA
KATHY LÊ DDS - UCSF
BẢO NGUYỄN - DDS - UCLA
DAVID NGUYỄN - DDS - NORTHWESTERN
■ Văn phòng sạch sẽ, dụng cụ tối tân.
■ Sát trùng tinh vi để tránh truyền nhiễm.
NHẬN BẢO HIỂM, HMO, MEDICAL VÀ HEALTHY FAMILIES
CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP NHẸ NHÀNG, KHÔNG TIỀN LỜI
PORCELAIN CROWN $325 Reg. $750
VENEER $425 Reg. $900
TẨY RĂNG TRẮNG 1 GIỜ $225 Reg. $500
HÀM RĂNG GIẢ $400 Reg. $1000
NHỔ RĂNG ĐƠN GIẢN $45 Reg. $135
ROOT CANAL $250 Reg. $600
714. 754-1888
2502 S. Bristol Street, Santa Ana
(góc Bristol & Warner đối diện Circuit City)
714. 282-2525
2291 N. Tustin Street, Orange
(Đối diện Orange Mall)

Sửa Bad Credit • Xóa Nợ • We Fix Credit
Bad Credit
100% Money Back Guarantee
Trên 25 năm kinh nghiệm
• Sửa Tín Dụng! (Trả tiền trễ, Bị đòi nợ, Xóa nợ)
• Có dịch vụ giúp xóa tên trong Chexsystems!
• Dịch vụ giúp thương lượng trả nợ!
• Luật Thương Mại (Thành lập Công Ty: INC, LLC, LLP)
Richard Paul
Attorney At Law
VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Concord & Associates
14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683
(trong khu Phát Tài)
Xin gọi: Anthony Dương
(714) 799-7714

ELITE INSURANCE
AUTO — BROKERAGE
Bảo Hiểm Xe
Bảo Hiểm Nhà
NƠI TIN CẬY NHẤT ĐỂ BẠN MUA BẢO HIỂM:
BẢO HIỂM GIÁ RẺ NHẤT CALI
Mở cửa 7 ngày 9AM - 8 PM
TIN VUI
Nhiều hãng Bảo Hiểm do Elite đại diện đã Giảm Giá rất nhiều.
Xin gọi ngay.
Tham khảo Miễn Phí
INSTANT ONLINE QUOTE: www.ELITEAUTOINSURANCE.COM
9061 Bolsa Ave #204, Westminster, CA 92683 Tel: 714-899-7899
Lic # OC01304
BlueCross of California
Bảo hiểm Sức Khỏe, Nhân Thọ
Bảo Hiểm Thương Mại Worker Comp

CT Wireless
10161 Bolsa Ave., B102, Westminster, CA 92683
(Góc Brookhurst và Bolsa, gần Lily Bakery, cạnh chợ Saigon Mới [cũ])
(714) 531-9380
FREE Nokia 7260
FREE Nokia 6260
We match any prices
FREE V3
Only $19.99 for 1 line
1. 600 anytime mins
2. Free Phone
3. Free night and weekend
4. Free Long distance
5. Free accessories
6. Free gift
Only $29.99 for 5 lines
* 850 anytime mins
* Free 5 phone
* Free night and weekend
* Free Long distance
* Free Mobile to Mobile
* Free accessories
* Free gift
FREE Samsung P735
FREE + $400 cash back
Nokia 9500 in stock Lowest price
FREE with $400 cash back
Xài lại điện thoại cũ chúng tôi trả lại $400 cho mỗi đường dây.
TẠI CT Wireless:
FREE SERVICE ONE YEAR & FREE PHONE CHO CHƯƠNG TRÌNH FAMILY TALK

Gia Đình Cùng Đọc

GIỚI THIỆU:
Mỗi ngày Người Việt đăng một câu chuyện song song với nhật báo The Los Angeles Times, *trang Living số báo xuất bản cùng ngày, với sự thỏa thuận của tờ báo, tác giả và họa sĩ. Chúng tôi đề nghị cha mẹ, ông bà người Việt cùng đọc với các em, khuyến khích các em học thêm tiếng mẹ đẻ.*

Lễ Kwanzaa đầu tiên của Bà Nội

DOLORES JOHNSON
Đặc biệt cho báo Times

PHẦN 1

Vào ngày sau lễ Giáng Sinh, Bà Nội của Shelley có vẻ rất khó chịu.

"Con đang bày biện cái gì đó?" bà hỏi Shelly.

"Đây là cái bàn cho lễ Kwanzaa của nhà mình đó bà," Shelley nói. "Bà có bao giờ ăn mừng lễ Kwanzaa chưa bà?"

"Chưa. Bà chưa bao giờ ăn mừng lễ đó cả," bà đáp. "Joyce à, chuyện gì nữa đây?"

Cô Joyce, mẹ của Shelley nói, "Shelley sẽ thưa với bà. Cháu nó biết hết đó ạ."

"Kwanzaa là một ngày lễ văn hóa của người Mỹ gốc Châu Phi đó Bà Nội."

"Ôi thôi," Bà Nội cười thầm. "Lại là chuyện chính trị nữa rồi!"

"Không đâu ạ, chỉ toàn chuyện vui thôi Bà Nội. Con học ở trên trường đó. Trên trường, tụi con nói về những vị anh hùng Mỹ gốc Châu Phi và chúng ta nên tổ chức thành một cộng đồng như thế nào. Tụi con tổ chức một bữa tiệc và tặng nhau quà nữa ạ."

"Chúng ta vừa tiêu xài quá nhiều cho lễ Giáng Sinh rồi phải không nào?" Bà Nội hỏi.

"Nhưng chúng ta sẽ tự làm những món quà này bằng tay và cho đi từ tấm lòng mình Bà Nội à," Shelley nói.

"Shelley đã làm một món quà Kwanzaa cho bà từ tháng Mười đó bà," Chị lớn của Shelley là Francine nói. "Em sẽ tặng cho bà vào bữa tiệc Karamu đó ạ."

"Karamu. Kwanzaa," Bà Nội lẩu bẩu. "Quá nhiều từ ngữ và ý kiến mới cho một bà già."

"Con sẽ giúp bà làm quen với chúng nhé Bà Nội," Shelley nói.

"Bây giờ chúng ta đã chuẩn bị xong," mẹ của Shelley nói, "đến lúc đốt cây đèn Kwanzaa đầu tiên lên rồi. Francine à, con là chị lớn. Con làm đi."

Shelley nhìn chị mình thắp lên cây đèn cây màu đen trên cái chân đèn cây Kinara.

Francine nói, "Ánh đèn cây này tượng trưng cho nguyên tắc thứ nhất của Kwanzaa là Umoja, nghĩa là Hòa Thuận. Con hy vọng chúng ta sẽ là một gia đình vững vàng, yêu thương."

Rồi Francine nhấc ly rượu có chân đưa cho Bà Nội. Là người lớn tuổi nhất, bà sẽ uống trước hết. Nhưng Bà Nội đã rời căn phòng.

Thứ Ba: Tại sao Bà Nội lại bỏ đi?

Grandma's First Kwanzaa

BY DOLORES JOHNSON
Special to The Times

PART 1

SHELLEY'S grandmother seemed really put out on the day after Christmas.

"What's that you're setting up over there?" she asked Shelley.

"This is our Kwanzaa table," said Shelley. "Haven't you ever celebrated Kwanzaa, Grandma?"

"No. I don't believe I have," she answered. "Joyce, what's this all about?"

Shelley's mother, Joyce, said, "Shelley should tell you. She knows all about it."

"Kwanzaa is an African American cultural holiday, Grandma."

"Oh, no," Grandma chuckled. "Here comes all the political talk!"

"No, it's all about fun, Grandma. I learned about it in school. We talk about African American heroes and how we should all stand together as a community. We have a party and give each other gifts."

"Didn't we all just spend a fortune on gifts for Christmas?" asked Grandma.

"But we make these gifts by hand and give them from the heart, Grandma," said Shelley.

"Shelley's been working on a Kwanzaa gift for you since October, Grandma," said Shelley's older sister Francine. "She's going to give it to you at the Karamu party."

"Karamu. Kwanzaa," said Grandma. "So many new words and ideas for an old woman."

"I'll help you learn, Grandma," said Shelley.

"Now that we've settled that," said Shelley's mother, "it's time to light the first Kwanzaa candle. Francine, you're the oldest child. You do it."

Shelley watched as her older sister lighted the black candle on the Kinara, or candleholder. Francine said, "The lighting of this candle symbolizes the first principle of Kwanzaa, Umoja, or unity. I hope we will all stay united as a strong and loving family."

Then Francine picked up the unity goblet to hand it to her grandmother.

As the eldest, she was to drink first. But Grandma had already left the room.

Tuesday: Why did Grandma leave?

Đây là câu truyện đã đăng trên mục "Góc Đọc Thiếu Nhi" lần đầu vào ngày 27 tháng Mười Hai, năm 1999. Truyện được đăng trên trang web báo Times tại địa chỉ www.latimes.com.kids.

This is a Kids' Reading Room classic that first ran Dec. 27, 1999. It is on The Times' website at latimes.com/kids.

DƯƠNG MINH TÂM
Advance Financial * Mortgage & Real Estate
9081 Bolsa Avenue, Suite 201, Westminster, CA 92683
Tel: 714-719-6004
Thủ tục Nhanh chóng dễ dàng
Lãi xuất thấp nhất, lệ phí nhẹ
MUA BÁN NHÀ CỬA - VAY TIỀN UP TO 100%
REFINANCE - RESIDENTIAL
INCOME PROPERTY - CONSTRUCTION - COMMERCIAL - LAND

BẢO ĐẢM APPROVAL		Conforming		ARM*
Bankruptcy OK	No pay stub OK	30 yrs	15 yrs	Start Rate
Fore closure OK	No W2 OK	5.50%	5.00%	1.95%
Bad Credit OK	No Tax OK	* Rates subject to change without notice.		* Biweekly Available.

Dương Minh-Tâm
THÀNH TÍN, CHUYÊN NGHIỆP, TẬN TÂM, KÍN ĐÁO
Tel: 714-719-6004

NEWTON INTERNATIONAL COLLEGE
WWW.NAC.EDU
DENTAL LAB - NGHỀ TỐT NHẤT
* DENTAL LAB TECH. COURSES
Crown & Bridge Course (Wax Metal & Ceramic)
State Approved Diploma
Full-Time (8 months)
Part-Time (12 months)
Giới thiệu việc làm sau khóa học
Giúp học viên mượn tiền nếu hội đủ điều kiện
* INTENSIVE LANGUAGE COURSES
ESL I (Beginning), ESL II (Intermediate)
ESL III (Advanced), ESL IV (TOEFL)
* COMPUTER COURSES
Office & Web Applications
Cấp Sevis I-20 (F1 , M1) cho du học sinh muốn học Dental / English / Computer.
Nhận học viên chuyển từ trường khác sang ở Mỹ.
Giúp học viên đổi Visa từ tình trạng B2, J1 qua F1.
GARDEN GROVE: 8762 Garden Grove Blvd., #102, Garden Grove, CA 92844, Tel: 714-530-9288, Fax: 714-530-9291
LOS ANGELES: 2975 Wilshire Blvd., #200, Los Angeles, CA 90010, Tel: 213-380-7899, Fax: 213-380-7499

GOLDEN STATE FUNDING & REALTY
10101 Slater Ave. # 211, Fountain Valley, CA 92708
Toll Free: 1-800-939-TIEN (8436) • Cell: (714) 657-4909 TAN LE
1% or 1.75%
ONE YEAR FIXED PAYMENT AT 1.00% OR 5 YEAR FIXED PAYMENT AT 1.75%
(4 cách trả tiền nhà hàng tháng)

LOAN AMOUNT	1% (4.327 APR)	INTEREST ONLY	30 YR. PAYMENT	15 YR. PAYMENT
$250,000	$804	$901	$1,241	$1,890
$350,000	$1,125	$1,262	$1,737	$2,647
$450,000	$1,447	$1,622	$2,234	$3,403
$550,000	$1,769	$1,983	$2,730	$4,159
$650,000	$2,090	$2,343	$3,226	$4,915
$750,000	$2,412	$2,704	$3,723	$5,671

Based on current MTA Index plus Margin pricing with 360 month amortization. Up to 80% of appraised value. Other options available up to 95% loan.
INVESTORS!! 1-4 Unit Purchase or Cash-out Refinancing available!! (.375 added to Rate & Margin. Loan amt. & LTV restrictions apply)
100% Financing available!
Bankruptcy, Foreclosure, Collections, OK!
No income documentation program available!
Rates are still low low! Cash out to save for the future!! Call us for fast pre-qualification and budget analysis!

Fabulous House in FONTANA: 3BD, 2.5BA. Shows like a Model. No need to upgrade. Must see! VACANT! Perfect for investment or second home.

Heart of IRVINE Home: 4BD + A Huge Loft! 2.5 BA. Backyard Built-in BBQ. Custom Paint and 30K in upgrade.

Gorgeous Townhouse in Fountain Valley: 4 BD, 2 BA, 2 Car Garage. New Carpet, Paint, Blinds. Góc McFadden and Harbor: 15946 Robson Ct. VACANT!

HỦ TIẾU NAM VANG KIỂU SÀI GÒN
CÁ HẤP MỠ HÀNH
(Bánh Tráng - Rau Sống - Mắm Nêm)
Chỉ $15.95 (1 con 3 lbs)
Lò bánh cuốn tráng tay
TÂN HỒNG MAI RESTAURANT
9856 BOLSA AVE., WESTMINSTER, CA 92683
(góc Brookhurst)
Phone : (714) 839-3788
Mở cửa : 9 AM - 9 PM
Nghỉ ngày thứ Ba

Cựu Chủ Nhân Hồng Mai Brookhurst
Kính Mời

THANH TRÌ: $2/Lbs
NHÂN THỊT: $3.50/Lbs

ABC-Wireless
9020 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683
(corner of Bolsa and Magnolia.
Next to East West bank, U-Sing Along cũ)
Tel: 714-893-1400
Mọi thắc mắc xin quý khách vui lòng đến tiệm.

$29.99 - Cho 1 đường dây được 600 phút ban ngày - Free ban đêm và cuối tuần - Free Gift, Free long distance - Free phone + accessories - Free mở account gọi về VN 35¢
$39.99 For 1,000 mins anytime FREE Motorola V600 and FREE bluetooths
Free Phone +Cash back
Motorola V400, V600, V690, V878
Samsung D415, E715, E600
Inno 89, 90, 98, 55
cho 1 đường line $39.99
Trả lại $300 tiền mặt nếu giữ lại phone cũ với chương trình $39.99
FAMILY TALK $39.99 - Cho 2 đường dây - được 850 phút ban ngày - Rollover - Free ban đêm và cuối tuần - Free Mobile to Mobile - Free long distance, roaming - Free camera phone + accessories - Thêm một đường line chỉ $9.99

TRẢ HOÀI KHÔNG DỨT NỢ CREDIT CARDS

PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT
Giúp quý vị giảm nợ từ 40 đến 60%
GET OUT OF DEBT NOW !!!

Chúng tôi sẽ giúp quý vị

KHÔNG
- ☹ Phải khai phá sản
- ☹ Phải trả góp
- ☺ Bị chủ nợ quấy rầy
- ☺ Bị trung gian đòi nợ gọi mỗi ngày
- ☺ Phải trả tiền lời, tiền phạt

PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT
12842 Valley View # 207, Garden Grove, CA 92845
(714) 901-2716 1-866-901-2716
www.debtcontroller.com

ĐAU CHÂN?

HENNY HIỀN NGUYỄN, D.P.M.
MATHEW MINH ĐỖ, D.P.M.
- Tốt nghiệp CA College of Podiatric Medicine, San Francisco
- Hoàn tất chương trình nội trú Chuyên Khoa Giải Phẫu Bàn Chân 2 Cổ Chân tại LA County/ USC Medical Center, Los Angeles.

714 531-9682
Chữa trị và giải phẫu
CỔ CHÂN & BÀN CHÂN
- Lở loét Tiểu đường - Bunion - Hammertoes
- Móng mọc quặp - Gót đau thốn - Nấm
- Gẫy xương & Bong gân

14360 Brookhurst St.,Garden Grove, CA 92843
(Trong khu Chợ Quang Minh và Nam Hoa)

ĐANG CHO THUÊ

KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP

Westminster Senior Apartments
62 tuổi trở lên
7632 West 21st St., Westminster
Nhà mới cất • Thảm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUÊ NHÀ

Lấy đơn tại: **7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683**

Tặng $400 cho người giới thiệu muốn được nhà

Mở cửa 7 ngày/tuần
Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM
Hoặc gọi: **(714) 899-1878**
Chúng tôi sẽ gửi application.

Equal House Opportunities

TRUNG TÂM NHA KHOA

ĐIỆN THOẠI MIỄN PHÍ
1-800-NHA-KHOA
or 1-800-642-5462

U.S.C. GRADUATE

NGÔ THỊ MỸ TIÊN D.D.S.
SAMMY YUNG D.D.S.
- Tốt nghiệp Bác Sĩ Nha Khoa tại University of Southern California (USC) Hoa Kỳ
- Nguyên giảng viên Đại Học Nha Khoa University of Southern California (USC) Hoa Kỳ (1991)
- Hội viên American Dental Association và California Dental Association.

Với sự cộng tác của các Bác Sĩ Nha Khoa ưu tú tốt nghiệp tại Hoa Kỳ, kinh nghiệm, tận tâm và nhẹ nhàng.

NHA KHOA THẨM MỸ:
* Cosmetic Bonding
* Niềng răng, Chỉnh răng, Tẩy răng trắng
* Bọc răng, Làm răng giả các loại
* Trị bệnh nướu răng, chảy máu răng

* Nhổ răng, Tiểu phẫu thuật
* Trám răng, lấy gắn máu
* **NHA KHOA TỔNG QUÁT**
* **NHA KHOA PHÒNG NGỪA**
* **NHA KHOA TRẺ EM**
* **KHÁM RĂNG ĐỊNH KỲ**

CHUYÊN TRỊ: NHA KHOA TOÀN KHOA VỚI 3 TRUNG TÂM LỚN TẠI L.A. & ORANGE COUNTY TẤT CẢ CÁC BỆNH VỀ RĂNG MIỆNG.

XIN GỌI LẤY HẸN TRƯỚC. NẾU ĐANG ĐAU RĂNG XIN MỜI TỚI NGAY KHÔNG CẦN HẸN

TRUNG TÂM NHA KHOA WESTMINSTER I	TRUNG TÂM NHA KHOA ROSEMEAD I	TRUNG TÂM NHA KHOA ROSEMEAD II
10051 Bolsa Ave., Westminster (gần ngã tư Brookhurst + Bolsa)	9008 E. Garvey #B, Rosemead (Trong khu Bánh Mì Số 1)	8150 E. Garvey # 109, Rosemead (Gần ngã tư San Gabriel + Garvey, trong khu chợ T&T)
(714) 839-6631	(626) 280-6733	(626) 573-8261
1-800-NHA-KHOA	1-800-NHA-KHOA	1-800-NHA-KHOA

Giờ làm việc: 9:00AM - 7:00PM; 7 ngày mỗi tuần, kể cả thứ Bảy và Chúa Nhật.

TỔ HỢP LUẬT SƯ
BILL TUẤN TRẦN, Esq.

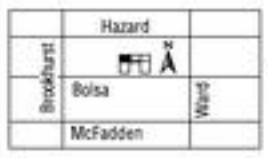
DIVORCE
Child Custody ▪ Child Support ▪ Alimny
Restraining Orders ▪ Modifications
Property Settlements ▪ Pre-Nuptial Agreements

Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUẤN TRẦN**
(714) 992-4999

ACCIDENT

Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUẤN TRẦN**
(714) 992-4999

Xin Quý Vị gọi:
LUẬT SƯ BILL TUẤN TRẦN
(Tham khảo miễn phí)
(714) 992-4999



10161 Bolsa Ave., # 202A
Westminster, CA 92683
(trong khu Lily's Bakery)

CRIMINAL

Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUẤN TRẦN**
(714) 992-4999

MortgageClose.com
We Make Mortgage As Easy As 123

1855 W. Katella Ave., Ste. 200, Orange, CA 92867

Chúng tôi có chương trình
1.10%*
Mượn $300,000
Chỉ Trả $978.76/Tháng

CHÚNG TÔI CÓ CHƯƠNG TRÌNH CHO:
- -Bankruptcy
- -Collections & Judgements
- - Low FICO (500 - 620)
- -100% trên trị giá căn nhà

Đặc biệt cho quí vị mua nhà ở các tiểu bang: Texas, Arizona, Nevada v.v...
Các tiểu bang ngoài California xin gọi để biết thêm chi tiết

Attn: Brokers/ Loan officers
need close out of state loans, please call us for detail

NATIONWWIDE DIRECT LENDER*
KHÔNG QUA TRUNG GIAN
Mượn tiền với phí tổn nhẹ nhất:

VĂN PHÒNG KHÁC		MORTGAGECLOSE.COM
-Origination	1%-$3,000	*Free*
-Appraisal	350	*Free*
-Credit Report	50	*Free*
-Funding Fee	395	*Free*
-Processing Fee	495	*Free*
-Administration Fee	295	*Free*
-Underwriting Fee	999	$999

Quí vị sẽ tiết kiệm được $4,585.00

Xin liên lạc:
Joe Lam-CEO
www.MortgageClose.com

Cell Phone: (714) 450-0880
Office: (714) 453-0220 Ext. 206
Toll Free (866) 267-7691 Ext. 206
Fax (714) 453-0219

*MortgageClose.com is liscensed CFL by the CA Dept. of Corporation. Please see our website for additional licensing information. Payment above is based on initial rate of 1.10% APR 4.42%. Lifetime adjustment cap of 8.75%. Please call to request full program disclosure. Rate and fees subject to change without notice. Loan requires 660 FICO score and 80% LTV.

Made in U.S.A. Confidence USA 25 NĂM KINH NGHIỆM

EROSMAX® (Thần Tình Yêu)
Có công hiệu kỳ diệu kéo dài thời gian làm tình.

Trong cuộc sống của mỗi người hiện nay, đối với mọi việc, con người luôn chú trọng đến chất lượng hơn là số lượng, việc làm tình cũng không ngoại lệ. Chỉ một lần đạt được sự hoàn mỹ trong chăn gối cũng đủ để lại cho nam giới cũng như nữ giới những hồi tưởng lý thú, khó quên, Ngược lại, những cuộc làm tình lờ đờ, không đạt được khoái cảm sẽ khiến đôi bên mất dần cảm hứng về tình dục, không những ảnh hưởng đến sự tự tin của người đàn ông, mà còn ảnh hưởng trực tiếp đến sự êm ấm trong đời sống vợ chồng, cũng như sự mặn nồng trong tình cảm lứa đôi.

Về phương diện này, cơ thể người Châu Á chúng ta sinh ra có phần bất lợi. Theo thống kê, thời gian làm tình trung bình của người Âu Mỹ là khoảng 30 phút, còn của người Châu Á chỉ khoảng 15 phút, có thể thấy sự chênh lệch là rất lớn.

Erosmax (Thần Tình Yêu) được Confidence Inc. nghiên cứu và chế biến, có thể nói là một loại linh đơn có công hiệu kỳ diệu kéo dài thời gian làm tình, nhờ cường hóa thượng thận tuyến, làm nới rộng huyết quản bộ phận sinh dục, tăng thêm lưu lượng máu ở bộ phận này.

Erosmax đã có mặt trên thị trường Mỹ hơn 5 năm nay với mức tiêu thụ lên đến mấy trăm ngàn chai, là sản phẩm rất được nam giới và nữ giới hoan nghênh.

So với Viagra. Erosmax có những ưu điểm là tăng cường chức năng của tuyến thượng thận, được điều chế từ dược thảo và vitamin thiên nhiên, không có hóa chất trong thành phần của sản phẩm. Do đó, Erosmax không gây phản ứng phụ và thích hợp với mọi lớp nam giới về mặt nâng cao năng lực làm tình.

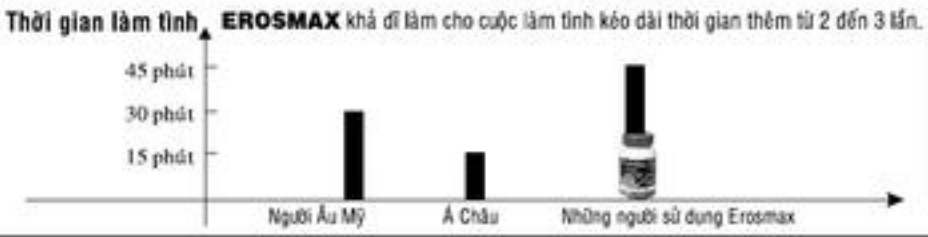
Để quý vị có được niềm tin vào công hiệu của Erosmax. Công ty Confidence áp dụng phương thức bảo đảm công hiệu: trong vòng 30 ngày, nếu quý vị không hài lòng với hiệu quả của Erosmax, Công ty Confidence sẽ hoàn lại toàn bộ số tiền. Công ty cũng cho biết, Erosmax đã giúp vô số nam giới duy trì được sự bền lâu trong các cuộc chăn gối.

Nếu quý vị muốn biết thêm về thông tin và đặt mua Erosmax, xin gọi số **1-800-880-7297** và nhấn số **4** (giờ miền Đông từ 11AM-9PM), sẽ có nhân viên nói tiếng Việt phục vụ quý vị.

So sánh công hiệu giữa EROSMAX và VIAGRA

EROSMAX	VIAGRA
Erosmax với những người bình thường, được chế biến bằng các loại dược thảo cường hóa thượng thận tuyến, không có tác dụng phụ, thích hợp với tất cả mọi người.	Viagra với những người liệt dương, được chế biến bằng chất hóa học kích thích tim có tác dụng phụ, thậm chí có nguy hại đến tính mạng.
Nâng cao dục vọng làm tình, không có phản ứng phụ như thuốc kháng sinh	Có phản ứng phụ như thuốc kháng sinh
Mỗi ngày uống 1 hoặc 2 viên, có hiệu nghiệm 24 giờ.	Cần uống trước khi làm tình 45 phút
Hiệu quả đạt được trên 95%, không đạt hiệu quả được hoàn tiền lại.	Hiệu quả không ổn định, không đạt hiệu quả không được hoàn lại tiền.

Thời gian làm tình **EROSMAX** khả dĩ làm cho cuộc làm tình kéo dài thời gian thêm từ 2 đến 3 lần.



EROSMAX | phương thuốc thiên nhiên tăng cường năng lực làm tình một cách thần kỳ.

Kéo dài thời gian làm tình | Có trên 80,000 người đã sử dụng | Nổi tiếng trên toàn nước Mỹ

EROSMAX - Phương thuốc khoa học mới nhất, thích hợp cả nam lẫn nữ, được chế biến bằng dược thảo, lần đầu sản xuất tại Hoa Kỳ. Thuốc có công hiệu tăng cường hóa thượng thận tuyến, tăng cường lưu lượng máu, cung cấp cho các bộ vị của bộ sinh dục, kéo dài thời gian làm tình, có tác dụng tăng sự khoái cảm. **Bảo đảm có công hiệu trong vòng 1 đến 2 ngày, nếu không công ty sẽ hoàn lại số tiền, không nhận 1 xu nào cả.**

Điện thoại miễn phí:
1-877-EROSMAX
1-877-376-7629

Điện thoại đặt hàng:
1-800-880-7297
Nhấn số 4 để được phục vụ bằng tiếng Việt
Giờ miền Đông từ 11AM- 9PM

Hiệu quả nhanh chóng | Không gây tác dụng phụ | Sức mạnh như hùm như hổ

Việt Nam: Hoàn tất điều tra buôn lậu trốn thuế điện thoại di động Đông Nam

Tiếp trang A1

mại viễn thông Đông Nam..."

Bản tin của tờ Thanh Niên loan tải như vậy khi nói 27 bị can trong vụ án gồm cả 16 bị can nguyên là cán bộ hải quan và nhân viên hàng không quốc doanh Vietnam Airlines "bị đề nghị truy tố về các tội "buôn lậu" và "thiếu trách nhiệm"...

Nguyễn Gia Thiều, 39 tuổi, một Việt kiều Pháp chủ nhân công ty Đông Nam, bị bắt từ tháng Giêng 2002 sẽ bị truy tố về tội buôn lậu và trốn thuế. Vụ án rất xôn xao dư luận trong nước vì đây là một công ty của Việt kiều nhưng lại làm trùm trong ngành kinh doanh điện thoại di động cả nước khi làm đại diện độc quyền cho các hãng Nokia và Samsung. Vụ án càng nổi tiếng hơn nữa vì dính cả tới Hà Kiều Anh, một thời là hoa hậu Việt Nam và là vợ của Nguyễn Gia Thiều.

Cuộc điều tra nói rằng Thiều và vợ chồng người anh ruột (cũng là Việt kiều Pháp) đứng đằng sau để điều hành một đường dây nhập lậu đến 39,519 điện thoại di động trị giá 149 tỉ đồng (9.5 triệu USD) từ ngoại quốc vào Việt Nam trong khoảng thời gian từ 1999 đến 2002, theo tin của báo Pháp Luật (cái loa tuyên truyền của Bộ Tư Pháp CSVN). Các bài báo kể tội của anh em Nguyễn Gia Thiều nói rằng đường dây này nhập khẩu lậu điện thoại bằng đường hàng không từ Hongkong, Singapore và Cam Bốt với sự tiếp tay của đám nhân viên Vietnam Airlines cũng như các viên chức hải quan Tân Sơn Nhất.

Anh em ông Thiều bị cáo buộc là "lập hai hệ thống sổ sách, khai báo gian dối hàng điện thoại di động nhập khẩu nhằm trốn thuế hơn 101 tỉ đồng (gần 6.5 triệu USD) qua việc nhập lậu số điện thoại di động trị giá hơn 148 tỉ đồng". Bản tin từ Thanh Niên nói như thế và viết tiếp để qui trách nhiệm cho đám cán bộ hải quan ăn hối lộ rằng: "Điều đáng nói là để chiếm đoạt được số tiền khổng lồ trên, anh em Nguyễn Gia Thiều đã được sự tiếp tay đắc lực của các nhân viên hàng không và nhân viên hải quan. Cụ thể, mỗi nhân viên hàng không vận chuyển điện thoại di động từ Hongkong, Singapore về việt Nam được hưởng từ 3-8USD/chiếc, còn nhân viên hải quan "ngó lơ" cho các lô hàng điện thoại di động nhận được mỗi người từ 5-7USD/chiếc."

Công ty Đông Nam của anh em Nguyễn gia Thiều ở Việt Nam chỉ là một bộ phận của một công ty mẹ đặt tại Hong Kong hoạt động từ 10 năm trước. Khởi sự họ hoạt động trong lãnh vực máy điện toán nhưng sau chuyển sang kinh doanh điện thoại di động. Nhiều nhà bình luận thời sự tin rằng việc bóp chết công ty Đông Nam của Việt kiều là để những kẻ có thế lực ở trong nước dành lại thị trường béo bở sau khi nó đã được tổ chức mạng lưới phân phối hoàn chỉnh trên cả nước.

Kinh doanh tại Việt Nam làm một sự liều lĩnh trong đó phải kết nối, ăn chịu được với đám quan quyền từ trên xuống dưới mà chuyện trốn thuế, buôn lậu cũng là chuyện "thường ngày ở huyện" tại Việt Nam, kể cả đám quốc doanh. Bởi vậy họ cho rằng, không phải anh em Nguyễn Gia Thiều "khơi khơi" làm trùm được thị trường điện thoại di động tại Việt Nam mà phải có "mấy cái dù" che nào đó. Nói khác, đây là chuyện tranh ăn giữa các phe nhóm chóp bu quyền thế ở trong nước. Cho tới nay, tình hình buôn lậu điện thoại di động, sau khi đánh gục được anh em Nguyễn Gia Thiều, càng ngày càng tệ hại hơn, các báo chí trong nước nhiều lần nói lên tình trạng này.

Việt Nam với dân số trên 82 triệu người thì có hơn 4 triệu điện thoại di động.

Việt Nam: 5 trẻ em bị chết vì nghịch đạn đại bác

Tiếp trang A1

Tất cả các người thiệt mạng đều là con trai tuổi từ 9 đến 18 đã chết ngay khi tai nạn xảy ra ở huyện Hàm Thuận của tỉnh Bình Thuận, khoảng 170 cây số phía bắc Sài Gòn.

Theo nguồn tin trên đám con trai tìm thấy trái đạn ở trong khu rừng gần nhà. Trong lúc đang chơi nghịch thì quả đạn phát nổ. Thi thể của một số đã tan nát không thể nhận diện.

Tin trên còn nói rằng khu vực mà lũ trẻ tìm được trái đạn nguyên là mặt khu của cộng quân ngày trước khi còn chiến tranh Việt Nam nên thường xuyên bị hải pháo của Mỹ bắn phá. Hàng chục người ở Việt Nam hiện nay vẫn còn bị tan xác vì bom đạn sót lại từ thời chiến. Chính phủ Mỹ và một số nước khác hàng năm vẫn giúp các ngân khoản để rà phá bom mìn còn sót lại mà người ta tin con số rất lớn. (N.T.)

BT Rumsfeld: Bình định đất nước là trách nhiệm của người Iraq

Tiếp trang A1

giáp, lương bổng và quân số.

Một số người thấy rằng những câu trả lời của người cầm đầu Ngũ Giác Đài có vẻ nhẫn tâm, khiến cho vài nhà lập pháp trong Quốc Hội đòi ông phải từ chức, chỉ vài ngày sau khi Tổng Thống Bush đã quyết định giữ vị bộ trưởng quốc phòng 72 tuổi ở lại nhiệm kỳ thứ nhì.

Nhưng trong chuyến đi Iraq một ngày trước lễ Giáng Sinh ông không gặp những lời chất vấn như vậy. Lần này Rumsfeld nhấn mạnh về sự ủng hộ của ông và nói rằng ông thông cảm về sự hy sinh của các binh sĩ, nhất là trong những dịp lễ của người Mỹ.

"Các bạn phải đương đầu với một địch thủ cương quyết và tàn ác," Rumsfeld nói trong bữa tiệc hôm Thứ Sáu tại một doanh trại của Sư Đoàn 1 Không Kỵ gần Phi Cảng Quốc Tế Baghdad.

Để đáp ứng lời nhận xét của vị bộ trưởng quốc phòng Mỹ, chỉ vài giờ sau khi ông rời khỏi Iraq những kẻ dấy loạn đã thi hành một vụ đánh bom tự sát bằng xe chở xăng trong khu phố Mansour sang trọng ở Baghdad, là nơi có nhiều phái bộ ngoại quốc và các viên chức cao cấp trong chính phủ lâm thời của Iraq.

Trong cuộc thăm viếng, Rumsfeld nói rằng người ta sẽ thiếu thực tế nếu tiên đoán rằng mức độ kháng chiến sẽ giảm bớt sau cuộc bầu cử ngày 30 tháng Giêng.

Để kết luận, ông nói rằng việc ổn định Iraq là một "giải pháp riêng của người Iraq" chứ không phải của người Mỹ. (nm)

Afghanistan: Hai lãnh chúa được bổ nhiệm tỉnh trưởng

Tiếp trang A1

tổng thống. Khaleeq Ahmed, nói hai ông đã là những bộ trưởng làm việc có hiệu quả và bị loại chỉ vì thiếu bằng cấp đại học theo như hiến pháp đòi hỏi đối với mọi thành viên trong nội các.

Những vụ bổ nhiệm này có thể sẽ gây khó chịu trong giới những nhóm nhân quyền, từng cáo buộc các lãnh chúa lạm quyền. Nhiều người có thế lực trong nội các cũ của ông Karzai đã chịu áp lực để phải nhận việc tại thủ đô để tách họ khỏi những căn cứ quyền lực của họ tại địa phương.

Sau hơn ba năm cầm quyền, chính phủ trung ương vẫn còn trông cậy vào các đội quân tư để giúp kiểm soát vùng nông thôn rộng lớn, vô luật pháp trong nước. Ông Karzai phải áp dụng chính sách đi dây chính trị, duy trì những tay thế lực trong vòng kiểm soát mà không làm họ xa lánh.

Fahim, một nhân vật thế lực người gốc Tajikistan và từng đứng đầu liên minh miền bắc giúp Hoa Kỳ lật đổ Taliban trong năm 2001, vẫn chưa có việc làm mới. Tuy nhiên, đang có lời đồn đãi là có thể ông ta được đề nghị một chức vụ như cố vấn an ninh cho tổng thống - một chức nằm ngoài nội các để không cần phải có trình độ học vấn theo như đòi hỏi.

Đài truyền hình nhà nước của Afghanistan hôm Chủ Nhật nói ông Fahim sẽ được phép duy trì cấp bậc và các vệ sĩ của ông vô hạn định, theo lệnh của ông Karzai, và nói thêm rằng tổng thống coi ông như là một trong những nhân vật được kính trọng nhất của Afghanistan. (n.n.)

Động đất và sóng thần

Tiếp trang A1

cáo cho biết khoảng 2,300 người đã thiệt mạng tại những vùng duyên hải phía nam của Ấn Độ, ít nhất 289 người chết tại Thái Lan, 42 người tại Mã Lai và hai người tại Bangladesh.

Nhưng các viên chức cho rằng con số thương vong sẽ còn lên, với hàng trăm người bị báo cáo mất tích và mọi liên lạc đã bị cắt đứt với các thành phố ở đảo Sumatra của Indonesia, nơi gần trung tâm địa chấn nhất. Hàng trăm tử thi đã được tìm thấy trên khắp các bãi biển dọc theo tiểu bang Tamil Nadu ở miền nam Ấn Độ, và người ta tin rằng còn nhiều tử thi khác sẽ bị sóng biển đánh vào bờ.

Các đợt sóng thần đó đã đem thảm họa đột ngột cho những người đang có các hoạt động thường ngày trên bờ đại dương: những người tắm nắng trên các bờ biển thuộc khu nghỉ mát Phuket ở Thái Lan đã bị sóng cuốn đi; một nhóm khoảng 32 người Ấn Độ trong đó có 15 trẻ em bị chết khi đang dự lễ tắm Ấn Giáo mừng ngày rằm trăng tròn; các thuyền đánh cá với những chủ thuyền đeo cứng vào mạn thuyền đã bị sóng lớn cuốn đi.

Tại Sumatra, trận động đất đã phá hủy hàng chục tòa nhà - nhưng cũng như tại các nơi khác, những bức tường nước tiếp theo mới là nguyên do đưa tới những cái chết và sự tàn phá.

Sóng đã san bằng các thành phố ở tỉnh Aceh nằm trên mỏm phía bắc của Sumatra. Một phóng viên của AP báo cáo đã nhìn thấy các xác chết nằm trên ngọn cây khi nước rút đi. Nhiều tử thi khác nằm rải rác trên các bãi biển.

Sri Lanka ở trong số vài vùng bị tàn phá nhiều nhất, nơi một triệu người đã bị mất nhà cửa. Khoảng 20,000 binh sĩ đã được điều động để cứu trợ và cấp cứu và giúp cảnh sát duy trì luật pháp và trật tự.

Tại Ấn Độ, các bãi biển đã biến thành các nhà xác lộ thiên, với xác người đang bị sóng đưa vào bờ.

Những đợt sóng khổng lồ đã đánh vào các địa điểm du lịch trên các bãi biển của Thái Lan vào giờ ăn sáng - phá hủy các lều gỗ, thuyền và xe cộ, cuốn đi những người đang tắm nắng và bơi lặn, theo các nhân chứng.

Tại Phuket, phó giám đốc của bệnh viện Wachira nói một trong những vùng bị nặng nhất là bãi biển Patong đông đúc, nơi ít nhất 32 người chết và 500 người bị thương

Trên hòn đảo Phi Phi, nơi được dựng làm cảnh cho cuốn phim "The Beach," 200 nhà lều tại hai địa điểm du lịch đã bị cuốn ra biển.

Khoảng 200 người bị thương trầm trọng, phần lớn là người ngoại quốc, đã được di tản bằng trực thăng ra khỏi đảo vào buổi tối, theo Thiếu Tướng Winai Nilasri thuộc lực lượng cảnh sát tuần tra biên giới.

Những trận động đất đạt tới cường độ 8 rất hiếm khi xảy ra. Một trận được ghi nhận có cường độ 8 đã làm rung chuyển hòn đảo Hokkaido ở miền bắc nước Nhật vào ngày 25 Tháng Chín, 2003, làm bị thương gần 600 người. Một trận cường độ 8.4 đã đánh vào bờ biển của Peru hôm 23 Tháng Sáu, 2001, giết chết 74 người. (n.n.)

Danchi Art Gallery

NGUYỄN THỊ HỢP

NGUYỄN ĐỒNG

NGUYÊN KHAI

ANN PHONG

Thường trực trưng bày tranh của:

ANN PHONG
NGUYỄN THỊ HỢP
NGUYỄN ĐỒNG
NGUYÊN KHAI
THÁI TUẤN

Áo dài, khăn, áo gối bằng lụa vẽ tay của VŨ THỊ THƠ
Sách Mỹ thuật, Sách nhạc & CD Tình Khúc Hoàng Việt Khanh,
CD Lê Hồng Quang, CD đàn tranh của Võ Vân Ánh,
CD 12 Tình Khúc của Nguyễn Đức Quang
Thiệp chúc, Tượng nhỏ Baby Monk & Baby Nun
theo mẫu vẽ của họa sĩ Nguyễn Thị Hợp

14772 Moran St. Westminster CA 92683 Suite 103
(Cùng dãy nhà tòa soạn Báo Người Việt)
Tel: **(714) 348-9520 (714) 553-6505**

SCHALLER ANDERSON
OF CALIFORNIA, L.L.C.
Sr. Provider Relations Rep

At **Schaller Anderson**, founded in 1986, we don't just talk about excellence and innovation. We put those values into practice everyday, with every resource we have.

The incumbent is responsible for developing, contracting, maintaining and strengthening the provider network in accordance to requirements; will provide on-site provider training, problem identification and resolution, and evaluation of provider network and development. Essentially, the successful candidate will promptly and efficiently respond to provider issues, and coordinate the provider contracting process; Monitor and maintain provider and vendor compliance, but not limited to, access, quality and member satisfaction; Will act as a primary liaison for the provider network. Must have knowledge of claims processes, and excellent written, verbal and interpersonal skills.

Bachelor's degree is preferred or related experience in managed care with a minimum of 3 years health care experience in provider relations. Fluency in Vietnamese language is highly desired, but not a requirement. Experienced in various computer applications.

Schaller Anderson offers competitive compensation and benefits package, including 401(k) retirement savings plan and tuition reimbursement. Please send your resume to: Schaller Anderson of California, L.L.C., 1120 W. La Veta Ave., Ste. 450, Orange, CA 92868. e-mail:wilmer.baliton@schalleranderson.com Fax: (714) 565-5153.
Visit www.schalleranderson.com. EOE.

Trang RAO VẶT
Nhật báo NGƯỜI VIỆT
đáp ứng
mọi nhu cầu mua bán
(714) 892-9414

Hàng ngàn hành khách đi máy bay thất lạc hành lý hoặc bị đình hoãn

Tiếp trang A1

Các giới chức của US Airways hứa sẽ giao hành lý cho hành khách tại những điểm đến của họ cuối ngày Chủ Nhật, nhưng một phát ngôn nhân của hãng này nói rằng họ không biết rõ có bao nhiêu món hành lý vẫn chưa có người nhận.

Hãng máy bay này cho biết nguyên nhân của những trục trặc về hành lý là do có nhiều chuyến bay đã bị hủy bỏ - 143 chuyến hôm Thứ Bẩy và hơn 100 chuyến hôm Thứ Sáu - vì thời tiết xấu và vì có quá nhiều nhân viên phụ trách hành lý và nhân viên phi hành đã cáo bệnh để nghỉ ở nhà.

Nhiều hành khách than phiền rằng sự thất lạc hành lý đã làm hỏng dịp nghỉ lễ Giáng Sinh của họ. Nhiều người mang theo quà để tặng người thân, nhưng khi bay tới nơi thì không có gì để tặng.

Comair, một phân nhánh của hãng hàng không Delta, hôm Chủ Nhật đã mở lại từ 110 tới 165 chuyến bay, tức là từ 10% tới 15% tổng số chuyến bay hàng ngày của họ, theo lời phát ngôn nhân Nick Miller.

"Chúng tôi dự kiến sẽ có thể điều hành đầy đủ các chuyến bay như thường lệ vào Thứ Tư tới. Đây là mục tiêu của chúng tôi." Miller nói.

Hệ thống máy điện toán điều động các chuyến bay của Comair đã bị đổ vỡ đêm Thứ Sáu vì có quá nhiều hành khách hủy bỏ chuyến đi của họ, đồng thời cũng có quá nhiều chuyến bay bị đình hoãn vì thời tiết xấu. Vụ hư hỏng hệ thống máy điện toán đã khiến Comair phải hủy bỏ tất cả các chuyến bay hôm Thứ Bẩy.

Bình thường mỗi ngày Comair chở khoảng 30,000 hành khách tới 118 thành phố. Con số hành khách gia tăng trong những dịp lễ.

Miller cho biết các kỹ thuật viên đang tiếp tục sửa chữa hệ thống máy điện toán. (nm)

Quốc tế kêu gọi cứu trợ thiên tai ở Á Châu

Tiếp trang A1

phải đương đầu là sự lan truyền những bệnh phát sinh từ nước, đặc biệt là bệnh sốt rét và tiêu chảy, cũng như những bệnh nhiễm trùng đường hô hấp," viên chức y tế cao cấp của liên đoàn, Hakan Sandbladh, tuyên bố tại Geneva.

Sri Lanka hình như là khu vực bị ảnh hưởng nặng nề nhất, nhưng tầm mức thật sự của thiên tai vẫn chưa rõ ràng.

"Con số người chết có thể sẽ gia tăng theo thời gian," theo Titon Mitra, giám đốc phụ trách đáp ứng khẩn cấp của cơ quan cứu trợ CARE ở Geneva.

Ba khu vực sẽ được chú trọng là Sri Lanka, Indonesia và bờ biển phía đông của Ấn Độ, ông nói.

Nước, vệ sinh, thực phẩm, nơi tạm trú và y tế sẽ là năm lãnh vực hàng đầu cần đối phó.

Các giếng nước sẽ bị ảnh hưởng và nước uống có thể bị nhiễm nước biển hoặc nước cống rãnh bị trào ra, ông nói thêm.

Trong khi đó, tại Rome, Đức Giáo Hoàng John Paul II cũng lên tiếng kêu gọi quốc tế nhanh chóng cung cấp trợ giúp cho hàng ngàn nạn nhân sau những đợt sóng khổng lồ ập vào những vùng duyên hải trên khắp Nam Á - phát sinh bởi trận động đất mạnh nhất trên thế giới trong 40 năm nay.

Trong cuộc xuất hiện vào trưa ngày Chủ Nhật từ khung cửa sổ nhìn ra công trường St. Peter, Đức Giáo Hoàng đã cầu nguyện cho các nạn nhân của trận động đất cường độ 8.0 gần đảo Sumatra của Indonesia và những đợt sóng thần do trận động đất gây nên.

"Lễ Giáng Sinh đã gặp tin buồn từ Đông Nam Á về động đất ở Indonesia, gây ra những hậu quả ở những nước khác, kể cả Sri Lanka, Ấn Độ, Bangladesh, Miến Điện, Thái Lan, Mã Lai và đảo quốc Maldives."

Tại Brussels, Ủy Viên Cứu Trợ Nhân Đạo của Liên Hiệp Âu Châu Luis Michel nói điều quan trọng là cung cấp trợ giúp ngay sau khi xảy ra thiên tai. Liên Hiệp Âu Châu sẽ cung cấp 4 triệu Mỹ kim viện trợ khẩn cấp với tính cách sơ khởi.

Tại Paris, Tổng Thống Pháp Jaques Chirac đã gởi một thư phân ưu tới tổng thống Sri Lanka, nơi hàng trăm người đã thiệt mạng và khoảng một triệu người khác đã mất chỗ ở vì sóng biển đập vào các vùng duyên hải.

Tổng Thống Nga Vladimir Putin cũng gởi thư chia buồn cho các nhà lãnh đạo của Ấn Độ, Indonesia, Thái Lan và Sri Lanka. (n.n.)

Iraq bác bỏ đề nghị của Hoa Kỳ

Tiếp trang A1

lớn và chiếm đại đa số dân biểu trong tân quốc hội.

Phát ngôn nhân Farid Ayar của Ủy Ban Tuyển Cử cho rằng đây là một sự can thiệp "không thể chấp nhận" và nói thêm: "Bất cứ người nào thắng thì phải để cho họ thắng. Đó là nguyên tắc. Đó là đường lối sẽ được thi hành trong cuộc tuyển cử."

Các giới chức Hoa Kỳ ở Baghdad, trong khi phải cố gắng giữ kín đáo về vai trò của họ trong cuộc bầu cử sắp tới, từ chối bình luận về một bài trên nhật báo New York Tines nói rằng phái Sunni sẽ được cho thêm ghế trong quốc hội nếu có quá ít cử tri trong các cộng đồng của họ đi bỏ phiếu.

Các giới chức Mỹ đã bày tỏ lo ngại rằng nếu kết quả cuộc cuộc bầu cử ngày 30 tháng Giêng không phản ảnh đúng mức các thành phần giáo phái và sắc tộc của Iraq - vì cuộc bầu cử bị cản trở do khủng bố hoặc bị tẩy chay trong những vùng của phái Sunni - thì lúc đó tân quốc hội sẽ thiếu tính cách hợp pháp. Nhưng bất cứ ý đồ nào để ấn định trước tỉ lệ của các ghế trong quốc hội tùy theo các thành phần giáo phái và sắc tộc thì cũng sẽ dẫn tới hậu quả tương tự.

"Người Mỹ đã bày tỏ lập trường của họ nhưng Ủy Ban Tuyển Cử không luôn luôn đồng ý với họ," Ayar nói với thông tấn Reuters và thêm:

"Nhưng ủy ban này tuyệt đối độc lập. Chúng tôi không thể chấp nhận sự can thiệp của bất cứ ai vào công việc của chúng tôi."

Một số lãnh tụ Sunni - hệ phái này chỉ chiếm 20% dân số Iraq nhưng đã thống trị Iraq dưới chế độ của Saddam Hussein và trước đó - đã kêu gọi hãy đình hoãn cuộc bầu cử vì những rối loạn và bạo động trong vùng miền bắc và miền tây sẽ khiến cho dân chúng của phái Sunni khó có thể đi bỏ phiếu.

Nhưng phái Shiai, chiếm 60% trong 26 triệu dân Iraq, muốn vận dụng sức mạnh của họ qua cuộc bầu cử sắp tới.

Báo New York Times nói rằng một số lãnh tụ Shiai đã được người Mỹ tiếp xúc để nêu ra ý kiến trên đây. Chính các lãnh tụ Shiai cũng không muốn thấy phái Sunni không được chia sẻ quyền lực đúng mức, vì điều này sẽ dẫn tới xung đột, với những vụ bạo hành giống như những vụ đánh bom xe tự sát cách đây một tuần tại hai thành phố thánh địa của phái Shiai.

Cuộc bầu cử tháng tới sẽ chọn 275 nhà lập pháp và những người này sẽ bổ nhiệm tân tổng thống và chính phủ đồng thời giám sát việc soạn thảo một hiến pháp mới. (nm)

Giáo Hội Tây Ban Nha tăng cường chiến dịch chống hôn nhân đồng tính

Tiếp trang A1

vào ngày 26 Tháng Chạp để biểu lộ sự chống đối của họ và để cổ động hôn nhân như một hợp đồng chính yếu giữa một người đàn ông và một người đàn bà.

Hôm Chủ Nhật, các giám mục đã cho công bố một bản tuyên bố cáo buộc rằng "các khuynh hướng đồng tính luyến ái, dù không phải là một tội lỗi, trên phương diện khách quan phải được coi như đáng lo ngại."

"Người ta không thể lựa chọn làm đàn ông hay đàn bà," các giám mục nói, và thêm rằng "sự khác biệt về giới tính được ban cho chúng ta" và ý niệm "khuynh hướng tình dục" là "sai lầm."

"Thái độ đồng tính luyến ái luôn luôn đáng trách về phương diện đạo đức dù cho sự phạm tội của từng cá nhân phải được phán xét một cách thận trọng," bản tuyên bố nói, khi gọi thái độ như vậy là "bản chất xấu xét trên quan điểm đạo đức."

Hôn nhân "luôn luôn và chính yếu là sự kết hợp giữa một người đàn ông và một người đàn bà," các giám mục nói. "Hai người cùng giới tính không có quyền ký một hợp đồng hôn nhân. Nhà nước, về phần mình, không thể công nhận quyền này, là thứ quyền không hiện hữu."

Các kế hoạch của chính phủ "phải bị chống đối một cách rõ rệt và cương quyết," bản tuyên bố nói, và quyền nhận con nuôi của những cặp đồng tính phải bị bác bỏ.

Người đứng đầu Giáo Hội Thiên Chúa Giáo tại Tây Ban Nha, Đức Hồng Y Antonio Maria Rouco Varela, nói trong một cuộc phỏng vấn của tờ nhật báo ABC được đăng tải hôm Chủ Nhật rằng những người đồng tính luyến ái không nên bị "đối xử tệ, bị tổn thương hoặc bị gạt ra ngoài lề" nhưng không thể được "đặt ngang hàng như gia đình."

Vào đầu tháng này, cơ quan giám sát hiến pháp của Tây Ban Nha nói nên sử dụng một từ khác với từ "hôn nhân" khi đề cập tới những cặp đồng tính, nhưng điều này không ngăn cản chính phủ quy định về "những kiểu mẫu khác của đời sống chia sẻ bởi những người đồng giới tính và dành cho họ những quyền tương tự như những quyền của hôn nhân."

Hôn nhân "trên bản chất khác giới tính," Hội Đồng Nhà Nước nói, có vẻ như ủng hộ các quan điểm của Giáo Hội. (n.n.)

BẢO LÃNH ĐỂ CẢI TIẾN THẾ HỆ TƯƠNG LAI
ROBERT MULLINS INTERNATIONAL

Web Site: http://www.rmiodp.com * E-mail: info@rmiodp.com

SAN JOSE - (408) 294-3888
OAKLAND - (510) 533-8228
SACRAMENTO - (916) 257-6550
14550 Magnolia St. # 104
Westminster, CA 92683
714-890-9933
1-800-411-0945
Thứ Hai đến Thứ Sáu: 9:00 AM - 6:00 PM
Thứ Bảy: 9:00 AM - 4:00 PM

CHUYÊN TRÁCH DỊCH VỤ BẢO LÃNH TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP
KÍNH MỜI QUÝ VỊ ĐÓN NGHE CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH HỎI THOẠI CỦA VĂN PHÒNG ROBERT MULLINS INTERNATIONAL
VÀO MỖI THỨ TƯ TỪ 7:00 PM, CHỦ NHẬT TỪ 11:30 AM TRÊN CÁC LÀN SÓNG 1110AM, 1430AM, 1500AM, VÀ 106.3FM TẠI NAM CALI

ROBERT MULLINS INTERNATIONAL - HÃY ỦY THÁC CHO CHÚNG TÔI

MERCEDES BENZ OF LONG BEACH
Mercedes-Benz
2300 E. SPRING STREET, SIGNAL HILL, CA 90755
PHỤC VỤ TẬN TÂM CHU ĐÁO NHƯ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH

DAVID của Mercedes Benz of Long Beach chân thành cảm ơn quý đồng hương

TOLL FREE: 1-866-894-0878

DAVID xin chân thành cảm tạ quý đồng hương đã ủng hộ nhiều năm qua. Hiện nay DAVID đã về cộng tác tại hãng MERCEDES BENZ OF LONG BEACH. Rất mong muốn quý vị đồng hương ủng hộ DAVID. DAVID là VIETNAMESE FLEET MANAGER của MERCEDES BENZ OF LONG BEACH. Có quyền quyết định về giá cả cũng như chương trình tài trợ đặc biệt thấp nhất cho quý đồng hương. Trong kỳ hạn của xe mới, quý vị sẽ hưởng được FREE bảo trì 4 năm hoặc 50 ngàn miles (cho xe 2004), cho mượn xe khi mang xe đến, FREE rửa xe bất cứ lúc nào, FREE đưa đón phi trường và giao xe tận nhà. DAVID sẽ giúp quý vị chọn được một chiếc xe mà quý vị vừa ý, vay mượn dễ dàng và giá cả chính xác. Nếu quý vị muốn chọn một chiếc MERCEDES BENZ mới 2005 xin liên lạc DAVID để được biết thêm chi tiết.

TOLL FREE: 1-866-894-0878 • Cell: 714-423-9588 (DAVID)

Khi đến MERCEDES BENZ OF LONG BEACH quý vị gặp DAVID để được hưởng chương trình đặc biệt của MERCEDES BENZ. Chúng tôi là một MERCEDES BENZ DEALER phát triển nhanh nhất vùng L.A và ORANGE COUNTY.

Talk Show trên đài VNCR (106.3FM)
mỗi thứ Năm hàng tuần từ 2:30PM by DAVID

RAO VẶT HỮU HIỆU NHẤT:
NHẬT BÁO NGƯỜI VIỆT
tel: 714-892-9414
fax: 714-894-1381
14771-14772 moran street westminster c.a.92683

BCC Wireless
Tel: (714) 373-3100
9242 Bolsa Ave. Suite A, Westminster, CA 92683 (Cạnh Phước Lộc Thọ)
Grand opening

$49.99 For 2 lines
850 mins anytime
FREE mobile to mobile
FREE night and weekend
FREE long distance and roaming
$500 CASH BACK

Tặng $400 cho mở đường giây mới giữ lại phone cũ
Chương trình Family talk only $9.99 được free nhiều loại điện thoại khác nhau. Cash Back $120

Only $79.99 For 3 lines
* 850 mins
* Free mobile to mobile
* Free night and weekend
* Free long distance and roaming
* Free 2 Motorola V300 và Free Motorola V3
* Free gifts
Holiday Sale

All phones are on sale

VIỆT NAM 24 GIỜ QUA

Thu nhập của người dân ở nông thôn Việt Nam chưa tới 20 đô la mỗi tháng

VIỆT NAM 26-12 - Một phúc trình của Bộ nông nghiệp Việt Nam cho hay thu nhập trên đầu người của dân chúng sống ở vùng nông thôn của VN hiện khoảng 276,000 đồng (chưa tới 20 đô la) /người/tháng. Dù đã tăng 20% so với mức thu nhập năm 2000, tỷ lệ hộ đói nghèo cũng đã giảm từ 19% năm 1999 xuống còn khoảng 10% vào năm 2004, nhưng mức thu nhập này quá thấp so với khu vực và trên thế giới.

Theo thống kê của Ngân hàng Thế giới (WB), một nông dân của Đan Mạch mỗi năm tạo ra một giá trị gia tăng là 63,131 đô la (bình quân trong những năm 2000-2002), trong khi giá trị gia tăng trên một lao động nông nghiệp của Việt Nam là 256 đô la, thấp thua 247 lần. Nói chung, năng suất lao động nông nghiệp của VN thấp thua tới hàng trăm lần các nước phát triển (con số tương ứng của Pháp là 59,243 đô la, của Mỹ là 53,907 đô la...).

Điều đáng nói là trong vòng hơn 10 năm (thời kỳ 2000-2002 so với thời kỳ 1988-1990), năng suất lao động nông nghiệp của Đan Mạch tăng hơn 2 lần và Mỹ tăng gần 2 lần, còn Việt Nam chỉ tăng được 1/3. Nhưng điều đáng nói hơn là năng suất nông nghiệp của VN còn thua xa các nước có thu nhập thấp trên thế giới, thậm chí còn quá thấp so với Campuchia (422 đô la) và chưa bằng một nửa so với nước Lào (621 đô la).

Hiện nay 3/4 dân số đang sống ở nông thôn, gần 60% lực lượng lao động của cả nước là lao động nông nghiệp. Với gần 1/4 tổng sản phẩm quốc nội được tạo ra với một năng suất thấp kém như vậy (nông nghiệp chiếm 23% GDP năm 2003 của VN, tỷ trọng này của Mỹ chỉ là 2%, Nhật 1%, Đan Mạch, Pháp 3%...)

Sài Gòn: Nghiêm cấm dịch vụ tắm trắng

SÀI GÒN 26-12 - Hôm 24 tháng 12, Sở Y tế thành phố Sài Gòn yêu cầu tất cả 24 trung tâm y tế quận, huyện trên địa bàn thành phố kiểm tra các cơ sở làm đẹp, thẩm mỹ viện... nhằm phát hiện, ngăn chặn kịp thời dịch vụ "tắm trắng", "tẩy trắng" da.

Gần đây dịch vụ "tắm trắng" (mà theo quảng cáo là tắm để làm trắng và đẹp da) ngày càng nở rộ để phục vụ đối tượng phần lớn là phụ nữ. Việc "tắm trắng" là phi khoa học, không những nguy hại cho làn da về sau, mà còn ảnh hưởng đến sức khỏe, bởi phần lớn "nguyên liệu" mà các cơ sở sử dụng là các hóa chất không rõ nguồn gốc, trong khi bản thân màu da là do di truyền, khí hậu.

Sài Gòn: Sách bói toán bán ngập phố phường

SÀI GÒN 26-12 - Cuối năm, điểm bán ấn phẩm bói toán công khai và nóng nhất là khu vực chùa Vĩnh Nghiêm, lại bắt đầu nhộn nhịp. Những người bán hàng mặt mày lấm lét vừa canh chừng công an, vừa nhanh tay bốc trúng tuổi mà khách yêu cầu trong nháy mắt bất kể tập tử vi dày cả trăm tờ.

Các loại ấn phẩm như tử vi rời cho từng tuổi, lịch vạn niên, lịch tam tông miếu... đều đã được cập nhật dành cho năm mới Ất Dậu. Riêng các

Tiếp trang A9

Bắc Giang:

Chuyện về cây dã hương hơn 600 năm tuổi

Du khách đến xem cây "dã đại vương"

BẮC GIANG 26-12 - Hơn sáu thế kỷ có mặt trên mảnh đất Bắc Giang, đến nay "dã đại vương" (cây dã lớn nhất nước) không chỉ thiêng liêng trong tâm linh người dân thôn Giữa mà còn là mối quan tâm của các nhà khoa học do những đặc tính quí hiếm và giá trị lịch sử của nó...

Gốc cây xù xì to bằng tám sải tay người lớn, tán xanh rợp trời cao xấp xỉ tòa nhà chục tầng. Đến nay người quanh vùng vẫn chưa ai biết chính xác cây dã hương đại thụ ở thôn Giữa, xã Tiên Lục, huyện Lạng Giang (Bắc Giang) này có từ khi nào. Chỉ biết trong ngọc phả của làng có ghi lại rằng: Vào đời vua Cảnh Hưng, cây dã nhận được sắc phong của vua ban tặng là "quốc chúa đô mộc dã đại vương" (tức cây dã lớn nhất nước). Sau này bộ từ điển bách khoa Larousse của Pháp cũng xếp cây dã hương (Bắc Giang) là một trong những cây dã hương lâu đời nhất thế giới...

Cây đại thụ dã hương uy nghi tọa lạc trên vùng đất trống ngay sau ngôi đình Viễn Sơn cổ kính, rêu phong. Dân làng quen gọi nó bằng cái tên dân dã và gần gũi: Gốc dã. Rợp bóng phủ mái đình, hàng trăm năm qua cây dã đã chứng kiến không biết bao nhiêu những ngày hội làng, đình đám, bao dấu tích, thăng trầm của ngôi làng.

Báo Tuổi Trẻ dẫn lời cụ Sử, người cao tuổi nhất thôn (ngoài 80 tuổi), nhà ngay gốc dã, cho biết: "Khi lứa chúng tôi còn là những cậu bé mặc quần thủng đáy hay trèo cây dã bắt chim, bắt sáo thì cây dã lớn từng ấy rồi. Đời cụ tôi, đời ông tôi rồi đời tôi cây chẳng thay đổi gì nhiều".

Trải bao thăng trầm lịch sử, chứng tích về một thời đất nước bị kẻ thù xâm lăng vẫn còn hằn dấu trên thân cây. Khoát tay chỉ vào một lỗ hổng một người chui lọt bên gốc cây, cụ Sử bảo: Năm đó mặc cho dân làng phản ứng, một vị quan ba (Pháp) cho lính vác cưa cưa mất một cành để lấy gỗ làm thánh giá cho mấy nhà thờ ở Bắc Ninh. Vết cưa có đường kính gần 1m, nhựa ứa đầy, tỏa tinh dầu thơm khắp làng mấy tuần không ngớt. Cây liền sẹo nhưng vết cưa đã thành lỗ hổng... Rồi một năm quân Pháp kéo về

Tiếp trang A9

Sài Gòn:

Hơn 30 năm sống chung với người chết

SÀI GÒN 26-12 - Những người dân sống ở khu vực Bình Hưng Hòa, quận Bình Tân (trước đây là Bình Chánh) được gọi là cộng đồng dân cư sống chung với... người chết. Từng ngày, từng giờ "âm" - "dương" xâm lấn lẫn nhau...

Phường Bình Hưng Hòa A - quận Bình Tân được giới hạn bởi 2 con lộ tráng nhựa là đường Bình Long và đường Tân Kỳ - Tân Quý. Đường Tân Kỳ - Tân Quý lâu rồi không được sửa chữa; đường hẹp, người lại đông. Vào các ngày "tốt", xe tang nhiều là lập tức tắc đường. Còn đường Bình Long thì mới sửa chữa năm rồi, nay trông chẳng khác nào đường Trường Sơn năm xưa, khói bụi mịt mù suốt ngày. Nhưng nói cho cùng, đó là hai con đường "bảnh" nhất ở khu vực này; còn lại đa số là đường cấp phối đá trộn đất, hầm hố lởm chởm. Dọc đường Bình Long, đoạn từ cây xăng mũi tàu gần ngã tư Bốn xã đến Tân Kỳ - Tân Quý, không dưới một chục nghĩa trang họ tộc. Chen chúc giữa những nghĩa trang này là nhà dân hai khu phố 5 và 6; phần đông là nhà cấp 4. Bên phía đường Tân Kỳ - Tân Quý cũng vậy, qua khỏi lò thiêu Bình Hưng Hòa là san sát những nghĩa trang của các hội tương tế, và cũng sát vách với hàng ngàn hộ dân. Hỏi một chị nhà ở khu phố 5, ngay sau nghĩa trang Bình Hưng Hòa: "Chị sợ ma không?". "Ma có gì. Ban đêm người ta vẫn chạy xe ngang qua con đường này, xuyên qua nghĩa địa. Quen rồi...".

Theo người dân ở đây, có một loại "ma" hữu hình đáng sợ hơn, đó là... ma túy, nhưng vài năm trở lại đây công an, dân phòng truy quét rất dữ nên tệ nạn này đã giảm nhiều. Mặc dù vậy, chị Nguyệt - người trông coi nghĩa trang họ tộc Quần Cống ở khu phố 6 - cho biết lâu lâu chị vẫn dành thời gian đi lượm ống kim tiêm do con nghiện vứt lại. Ma túy ít đi, thì lại xuất hiện một loại... "ma" khác. "Ma" này hiền lành hơn, và thường đi từng cặp như loài sam biển. Một ông quản trang tu hành trong quần thể nghĩa trang nói với tôi rằng, khi gặp những con "ma" này ông không nỡ đuổi đi. Ở cái góc thành phố âm u này chỉ toàn mồ mả, đâu có khoảng xanh nào cho những người yêu nhau. Họ buộc phải thích nghi với điều kiện sống ở đây; nghĩa trang thành nơi hò hẹn. Cứ thế, mồ một bên và... em một bên.

Hơn 30 năm uống nước từ lòng đất nghĩa trang

Trước 1975, Bình Hưng Hòa - Bình Chánh (nay được chia ra làm 3 phường: Bình Hưng Hòa, Bình Hưng Hòa A và Bình Hưng Hòa B) là đồng trống, cách xa trung tâm thành phố. Chính quyền Sài Gòn đã quy hoạch nơi đây thành một quần thể nghĩa trang, phục vụ chung cho toàn thành phố. Đến nay có trên dưới 20 nghĩa trang với hàng chục ngàn ngôi mộ, trong đó lớn nhất là Nghĩa trang nhân dân Bình Hưng Hòa, rộng 42 ha do Sở Giao thông - Công chánh quản lý, còn lại là các nghĩa trang của các hội tương tế, họ tộc.

Ba mươi năm qua, áp lực dân số ngày một lớn, người ta tận dụng mọi ngóc ngách để xây nhà ở. Nhiều khu dân cư giờ đã có "tổ dân phố", "khu phố" hẳn hoi, định hình ngay trong thế giới yên nghỉ của người khuất mày khuất mặt. Quần thể nghĩa trang đã được quy hoạch ngày nào giờ biến dạng, đứt khúc. Nói không ngoa, ở đây người sống đang sống bên cạnh người chết. Ngay như trụ sở hành chính của phường Bình Hưng Hòa A cũng tọa lạc sát bên nghĩa địa.

Một giới chức phường này cho hay, 30 năm qua

Tiếp trang A10

TUAN TONY NGUYEN, CPA, MS Tax
Attorney At Law

Estate Planning
Living Trust Will Tax
Probate Administration

5001 Birch Street, Suite 4
Newport Beach, CA 92660
Cell: 714-612-2337 Tel: 949-263-1030 * Fax: 949-263-1703

BAKERSFIELD Realty & Investment
4545 STOCKDALE HWY., SUITE D, BAKERSFIELD, CA 93309
Office: 661-835-1777 * Direct: 661-816-7497 * Fax: 661-835-1661

Brand New 3 bedrooms, 2 baths, never lived in, 1,390 sqft. Front and backyards are fully landscaped with auto sprinkler, khu tốt.
(North Country Meadow area) $239,950

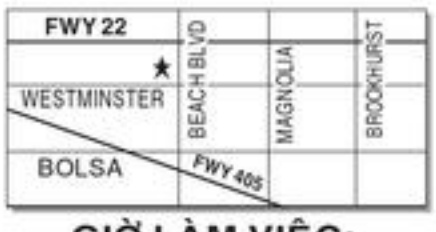
• Công ty địa ốc của người Việt Nam đầu tiên tại Bakersfield
• Bakersfield là thành phố đang phát triển rất mạnh
• Cơ hội tốt để đầu tư về Commercial, Residental và Đất

Steven Khanh Doan
Broker/Owner

Little Saigon is coming soon to Bakersfield

Mọi chi tiết xin liên lạc Steven Khanh Doan: 661-816-7497

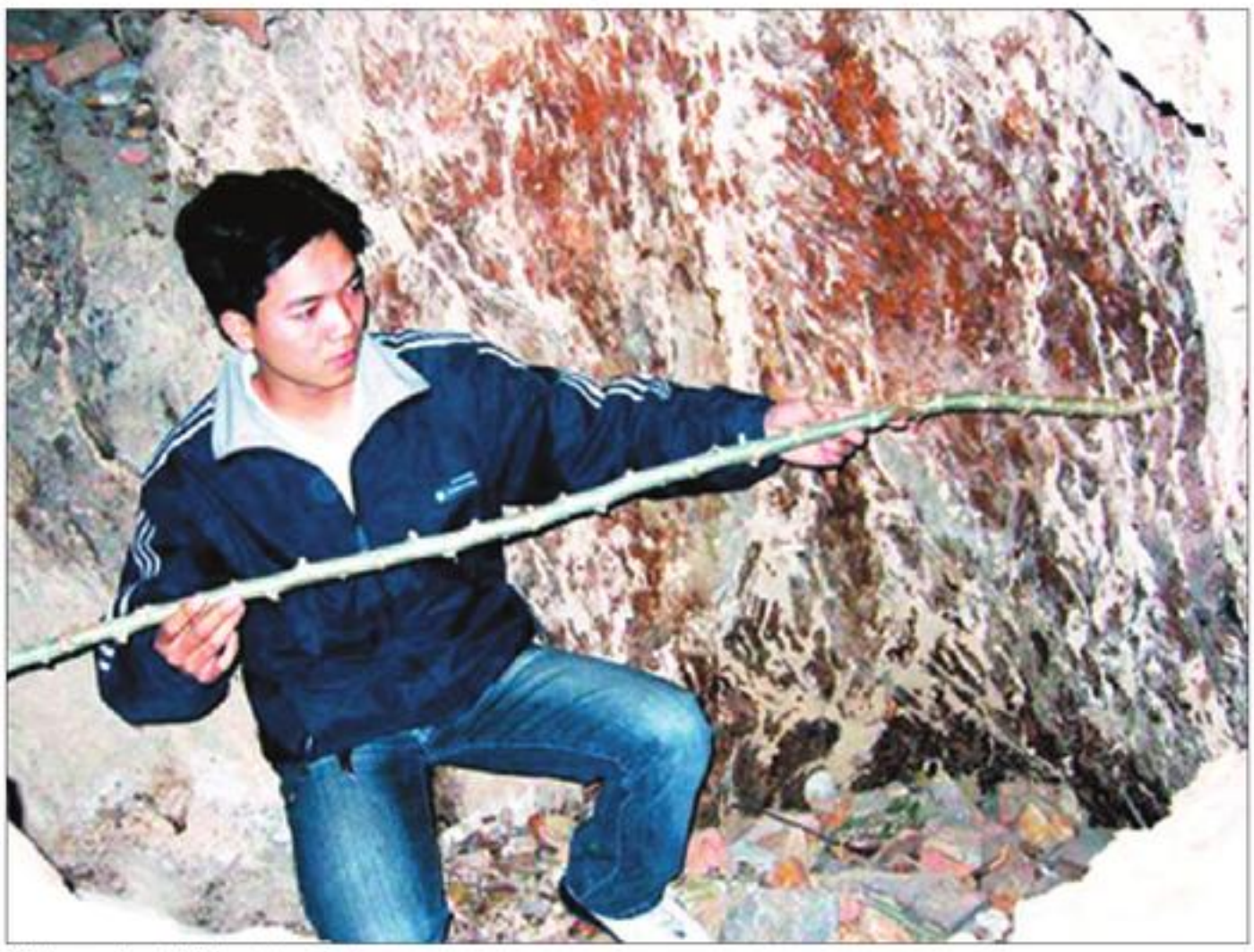
Bác Sĩ Nha Khoa DƯƠNG THỊ THU HIỀN
TỐT NGHIỆP DOCTOR OF DENTAL SURGERY TẠI UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA



GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai đến thứ Bảy: 10 AM - 7 PM

NHA KHOA TỔNG QUÁT VÀ THẨM MỸ
• Khám, nhổ và trám răng
• Làm răng giả các loại
• Chữa tủy răng, bệnh Nướu, giải phẫu thông thường.
• Tẩy trắng răng
• Làm khít răng thưa
• Bọc răng đổi màu do bẩm sinh
• Nhận săn sóc trẻ em 2 tuổi trở lên

7911 WESTMINSTER,
WESTMINSTER, CA 92683
Tel: (714) 373-8032
(Ngay góc đường Beach & Westminster, đối diện Wells Fargo Bank)
NHẬN: INSURANCE - MEDICAL - VISA, M.C.



Nhiều người có thể chui vào gốc cây.

Chuyện về cây dã hương hơn 600 năm tuổi

Tiếp trang A8

làng tập bắn, một quả đại bác lao trúng gốc cây, thế là cây dã lại chịu thêm một vết thương - một lỗ hổng trống hoác nằm dưới cùng của gốc cây.

Trong lịch sử cũng có một vài lần khác cành dã bị gãy mà đến nay vẫn còn dấu tích cũ ở thôn Giữa. Người làng đã đem gỗ của những cành gãy để sửa đình và làm cầu ao. Hiện nay vẫn còn hai khúc gỗ lớn của những cành dã bị gãy ở trong làng. Một khối đường kính khoảng 0,8m, dài 2m, kê làm cầu ao đầu thôn. Một khối khác dài 2m, đường kính 1,2m đặt làm bậc cầu ao ở hồ cá các cụ.

Cành gãy lại liền, bao đời qua cây vẫn bám chặt vào mảnh đất Tiên Lục sống vững vàng, hiên ngang như một chứng nhân lịch sử của làng quê. Các cụ cao niên cho hay dã có rất nhiều cây to trong thôn bị sét đánh gãy gục khi trời dông bão, nhưng cây dã chưa từng chịu một lưỡi tầm sét nào trong những cơn giận dữ của thiên lôi. Thế mà dã có lần cây lại suýt chết vì khói lửa của con người. Năm 1983, trẻ con đốt lửa sưởi ở hốc rễ, tàn lửa len vào lỗ hổng của rễ, âm ỉ cháy vào thân cây. Mấy ngày sau khói bốc lên tận ngọn, mùi tinh dầu cháy thơm lừng tỏa khắp một vùng, đánh thức cả làng. Nửa đêm báo động, hai xe cảnh sát chữa cháy hút gần cạn nước ao đình mới dập tắt được lửa và cả làng xúm lại lấy đất màu đắp điếm mới cứu được cây.

Khoa học gia Vũ Quang Mạnh là một trong những người thực hiện đề tài nghiên cứu khoa học về bảo tồn "dã đại vương" của Trung tâm Đa dạng sinh học, đại học Sư phạm Hà Nội. Từ ông, những thông tin về cây dã dưới góc độ khoa học dần dần hé lộ.

Tiếp trang A10

VIỆT NAM 24 GIỜ QUA

Sài Gòn: Sách bói toán bán ngập phố phường

Tiếp trang A8

loại sách bói toán dày trăm trang thì được những người bán hàng gói kín trong những bọc ni lông giấu trên các bờ tường, dưới nắp cống trên mặt đường và chỉ được mang ra khi có người hỏi tới. Lý do mà những người bán hàng không dám công khai các loại sách này vì giá thành sách khá cao, chỉ cần bị công an bắt sẽ bị lỗ vốn như chơi.

Khu vực Lăng Ông (gần chợ Bà Chiểu) chỉ cần khách bước ra khỏi cổng, lập tức những tên cò mồi sẽ xuất hiện để tiếp thị thầy coi bói. Những thầy bói này vẫn ngồi rải rác ở các khu vực xung quanh chùa và tìm mọi cách để lừa đảo, móc túi người nhẹ dạ cả tin. Các đối tượng này cũng đồng thời vừa xem bói vừa tìm cách chào mời những ấn phẩm dị đoan là các hình nhân, hình nộm, bùa...

Khu vực bên ngoài cổng chùa Ông (đường Nguyễn Trãi, quận 5) cũng là một nơi phát tán các loại ấn phẩm mê tín. Một vài người bán nhang, đèn, giấy tiền vàng mã kiêm luôn nhiệm vụ giới thiệu điểm bán các loại sách bói toán và những địa chỉ coi bói.

Sách bói toán ở khu vực này hầu hết in bằng tiếng Hoa, sách in mới và hiện đại, tất cả đều của năm 2005. Những người bán sách dạo cũng bắt đầu len lỏi vào các chợ trong thành phố để chào mời sách bói toán.

Tại nhiều ngôi chợ như Nhật Tảo (quận 10), Vườn Chuối (quận 3), Nguyễn Đình Chiểu (Phú Nhuận)& những kẻ bán văn hóa phẩm lâu công khai bày cả những loại sách bói toán trong lòng chợ để buôn bán.

Bình Thuận: Hàng chục ngàn dân sẽ phải cứu vì hạn hán

BÌNH THUẬN 26-12 - Hàng trăm ngàn dân của tỉnh Bình Thuận đang đứng trước trận hạn hán khủng khiếp chưa từng có suốt 27 năm qua. Danh sách cứu đói gồm hơn 16,000 hộ với gần 76,000 người nhân khẩu. Việc cứu đói dự kiến kéo dài tới tháng 7 năm 2005.

Hãng tin VietNamNet dẫn nguồn tin từ nhà cầm quyền Bình Thuận cho biết, hiện tại 19 con sông của Bình Thuận đã khô cạn. Hai mươi bảy trên tổng số 117 xã thiếu nước, hơn 160,000 con trâu, bò và gần 20,000 dê, cừu đang "khát nước" trầm trọng. Cả tỉnh chỉ có 2 huyện là Đức Linh, Tánh Linh là trồng được vụ Đông Xuân 2004 -2005 nhờ hồ Thủy điện Hàm Thuận - Đa Mi. Đến nay, Bình Thuận có hơn 41,000 mẫu cây trồng bị khô hạn, chiếm tới hơn 51% tổng diện tích gieo trồng, thiệt hại 2 vụ Đông Xuân và vụ Mùa đã lên đến 223 tỷ đồng! Một con số kỷ lục... do thiên tai gây nên.

Giám đốc của Sở nông nghiệp tỉnh này nói: "27 năm qua chưa có đợt hạn hán nào lại khủng khiếp đến vậy! Chúng tôi dự tính hạn hán còn tiếp diễn đến tận tháng 5/2005. Lúc đó các cây công nghiệp dài ngày, cây ăn quả và rừng trồng sẽ lâm đại nạn. Còn tan hoang nữa chứ không chỉ thế này! Thế là nông dân Bình Thuận chúng tôi "đi tong" cái Tết 2005 này rồi!"

Vấn đề đặt ra ở Bình Thuận lúc này: thiếu nước sinh hoạt cho dân, nước uống cho đàn gia súc; nguy cơ dịch bệnh xảy ra và khả năng vụ Hè - Thu 2005 bị "phá sản" là rất cao.

Điển hình cho "cơn khát" này là xã Hồng Liêm (huyện Hàm Thuận Bắc) - một xã thiệt hại nặng nhất nhì của một huyện. Mối lo lớn nhất của người dân ở đây là đàn bò hơn 4,500 con đang đứng trước nguy cơ chết vì khát. Toàn bộ con kênh của xã đã cạn kiệt, chỉ còn lại rơi rớt những vũng nước nhỏ tù đọng, đục ngầu. Tính toán, bình quân 1 con bò uống khoảng 20 lít nước, 4,500 con sẽ cần tới 900,000 lít nước/ngày. Kênh rạch đã cạn kiệt, lấy đâu ra nước, nhiều hộ dân phải lùa đàn bò đi từ 3-5km mới tìm được nước uống, chấp nhận cả nguy cơ dịch bệnh lây lan. Lùa đi uống được miếng nước nhưng trên chặng đường dài trở về trong thời tiết khô hanh bò lại khát như cũ.

Còn tại làng Bình Tiến, huyện Bắc Bình dưới cái nắng chang chang, cánh đồng Tầm Ru - nơi sản xuất nhờ nước giếng trời - trơ trọi những gốc rạ, đám cỏ quắt queo. Thiếu lương thực, khát nước nhiều nông dân phải chạy mua từng kg gạo để tồn tại. Những người có đất, trồng lúa có "của ăn của để" con đỡ, đau nhất là những người nông dân làm thuê thì chỉ biết ngồi "khấn trời" mưa xuống cho gia đình chị đỡ khổ. Chẳng có người thuê mướn vợ chồng chị vì đất, ruộng của họ cũng cằn khô, bạc phếch vì thiếu nước. "Cái đói rình rập tới cửa nhà rồi".

Hy vọng mong manh ở Bình Thuận là ở các hồ chứa nước. Tuy nhiên cao trình mực nước ở các hồ thủy lợi của Bình Thuận hiện đã dưới mực nước chết từ 0,5-1,8m. Tại huyện Tuy Phong, lượng nước còn gần 300,000m2 chỉ đủ giải quyết cho sinh hoạt dân chúng và nước uống cho gia súc. Huyện Bắc Bình: Hồ Cà Giây còn hơn 437,000m3 cũng chỉ giải quyết nhu cầu như huyện Tuy Phong. Huyện Hàm Thuận Bắc có hồ Suối Đá, hồ Sông Quao cũng chẳng khấm khá hơn. Huyện Hàm Thuận Nam: hồ Tà Mon, hồ Tân Lập, hồ Đu Đủ, đập đáng Ba Bàu, hệ thống Đồng Đế ngoài lượng nước cấp đè sên cho dân, cho gia súc, chỉ đáp ứng rất nhỏ giọt cho diện tích lúa, cây lâu năm, thanh long...

VIDEO K - THÀNH THẬT - UY TÍN - TẬN TÂM - VUI VẺ
4702 W. First St., # B, Santa Ana, CA 92703 * Tel: 714-839-4818 * Fax: 714-839-1684 (Đối diện nhà hàng Regent West)
Kính Chúc Quí Khách một mùa Giáng Sinh vui vẻ và một năm mới bình an, thịnh vượng
Tặng xem phim bộ Hồng Kông, Đài Loan, Á Châu, Hàn Quốc 1 tháng nếu mở điện thoại tại đây
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ NHẤT VÙNG
$16.99 + Free phone cho 1,000 phút gọi khắp nước Mỹ + Accessories
$19.99 +2 free phone 850 phút gọi khắp nước Mỹ Mobile to Mobile + Accessories
Tặng 30 phút gọi về VN cho new membership xem phim
Free! Motorola V600 +$150 cash
Family Talk
Được chọn bất cứ phone nào của T.Mobile
SAMSUNG D415
Free! + $50 cash
Expired 12/31/04

TỔ HỢP LUẬT SƯ
KARL J. KNUDSON
12966 Euclid St., Suite 200, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 537-7000 - Fax: (714) 242-1691
LOS ANGLES - RIVERSIDE - SAN BERNARDINO & CÁC TIỂU BANG
1 (888) 260-8100
LUẬT DI TRÚ
Bảo lãnh vợ chồng, Fiance, Cha mẹ, con cái, anh chị em, xin thẻ xanh cho diện PIP, du học sinh.
Chúng tôi có văn phòng ở VN để lo cho thân nhân của quý vị.
ĐẶC BIỆT: Quí vị có thân nhân ở VN muốn qua Mỹ du học, du lịch, kinh doanh, làm việc, chúng tôi chỉ nhận lệ phí khi đã có kết quả.
THƯƠNG LƯỢNG NỢ
Đặc biệt chúng tôi có chương trình thương lượng nợ cho thân chủ, chỉ cần trả lại 40-60% tổng số nợ quý vị đang thiếu.
TAI NẠN XE CỘ
Đặc biệt những trường hợp gây tử vong hoặc thương tích trầm trọng coma, tê liệt nửa người, toàn thân, đốt xương sống, các trường hợp bị thương cá nhân.
KHAI PHÁ SẢN từ $295.00
Văn phòng đại diện cho thân chủ trước tòa phá sản để bảo vệ quyền lợi của thân chủ.

SIMA AGHAI, ESQ.
CỰU LUẬT SƯ CỦA SỞ AN SINH XÃ HỘI
SSI DISABILITY ATTORNEY
9121 Bolsa Ave., Suite 202
Westminster, CA 92683
(Inside Cathay Bank Building)
714. 893-6064
STEVEN KIỀU - L/S AGHAI
CHUYÊN LO THỦ TỤC XIN TIỀN BỆNH
THAM KHẢO MIỄN PHÍ ■ KHÔNG CẦN LẤY HẸN
As Heard on Saigon Radio
From Filing to Hearing
Full Documentation
Full Confidentiality
We don't quit until benefits approved
Mọi thắc mắc xin liên lạc Steven Kiều 714. 893-6064

Chuyện về cây dã hương hơn 600 năm tuổi

Tiếp trang A9

Ông Vũ Quang Mạnh cho biết có nguồn tin cho rằng cây dã này chính là cây gỗ được giới thiệu cùng địa danh Bắc Giang. Lần đầu tiên nó được nêu tên trong cuốn Việt lược sử cổ nhất của nước Việt. Nếu đúng như thế thì đây là một trong vài cây quí hiếm thuộc loại này còn sót lại trên thế giới.

Tuy nhiên, để khẳng định những giá trị lịch sử và khoa học, từ năm 2000 đoàn khảo sát liên ngành của Trung tâm Đa dạng sinh học (ĐH Sư phạm Hà Nội), Viện Sinh thái và tài nguyên sinh vật, Viện Công nghệ sinh học, Viện Điều tra qui hoạch rừng đã nhiều lần đến điều tra thực địa về cây dã hương theo đề nghị của Sở Khoa học - công nghệ và tài nguyên môi trường tỉnh Bắc Giang. Đoàn khảo sát xác định cây dã hương cao 30m, đường kính 2,59m, chu vi 11m này có chứa tinh dầu khắp các bộ phận, từ thân, rễ, lá cây. Tất cả đều ngát mùi hương dầu giống như mùi dầu long não. Hình thái của cây cũng mang nhiều đặc điểm giống cây long não nhưng chất camphor chứa trong lá cây lại lớn hơn so với thành phần chất này có trong lá cây long não. Đặc biệt, rễ cây có chứa tiền chất safrol là thành phần rất có giá trị đang được tìm kiếm để khai thác phục vụ y dược, hóa mỹ phẩm, thực phẩm và chế biến thuốc trừ sâu, thảo dược. Bằng phương pháp khoan tăng trưởng xác định vòng tuổi, các nhà khoa học đã xác định cây có 649 năm tuổi.

Mở rộng phạm vi tìm kiếm, đoàn khảo sát phát hiện có thêm hai cây loại này, một ở Lạng Giang, một ở Yên Thế (đều thuộc Bắc Giang) nhưng tuổi tác và độ lớn đều kém xa "dã đại vương". Điều ngạc nhiên là từ trước tới nay trong điều tra hệ thực vật VN chưa từng phát hiện thấy cây long não lâu năm trong các thảm rừng tự nhiên, mà chỉ thấy loài cây ở các khu dân cư và có độ tuổi trên dưới 100 năm (phần lớn do người Pháp trồng).

Vì vậy, cây dã hương Tiên Lục không thể do người Pháp đưa vào, đây là cây cổ thụ mọc ở vùng rất lâu đời, vốn là rừng núi hoang sơ. Hiện nay, cơ sở khoa học về nguồn gốc từ nam Trung Hoa hay Ấn Độ (đây là vùng phân bố chính của cây thuộc họ long não) của cây dã hương do những đòng người di cư trong các biến cố lịch sử mang tới đang được các nhà khoa học quan tâm với mong muốn hé mở được nhiều vấn đề.

Nguồn gốc phát sinh, phát triển của cây dã hương lần đầu tiên phát hiện tại Bắc Giang vẫn đang là giả thiết, có thể nó nằm trong sự di cư của hệ thực vật từ nam Trung Hoa xuống. Bước đầu các nhà khoa học xác định cây dã hương này thuộc loài long não, có tên khoa học là Cinnamomum Comphora. Theo ông Vũ Quang Mạnh, đây là một trong những cây lâu đời và quí hiếm còn lại trên thế giới. Ngoài cây dã hương ở Bắc Giang, người ta cũng chỉ mới biết đến một cây tương tự (về độ tuổi) tại Ấn Độ.

Sau trận cháy lịch sử năm 1983, cây dã vốn đã cỗi lại bị mối gặm nhấm toàn thân. Những loài mối có nguồn gốc từ lớp đất mượn, do dân làng đắp để cứu cây thoát khỏi họa lửa đã ăn rỗng rễ, thân, thậm chí cả cành cây. Tuy những loại mối này chỉ ăn những phần gỗ mục, lớp mùn trong rễ, song hiện giờ toàn bộ phần thân cây đã đã rỗng gần hết, chỗ rỗng ấy đủ cho 8-9 người lớn chui vào được.

Cành lá cây cũng bắt đầu héo hon so với trước. Người thôn Giữa sắp mất đi một vật thể thiêng liêng, thân thuộc bao đời. Đúng khi ấy (năm 2000), các nhà khoa học thuộc Trung tâm Đa dạng sinh học, ĐH Sư phạm Hà Nội đã lặn lội về đây nghiên cứu và tìm biện pháp bảo tồn cây dã. Những nghiên cứu tổng hợp về điều kiện sinh thái, môi trường đất đai nơi cây sống, cung cấp chất dinh dưỡng và lưu trữ nguồn gen của cây cũng được tiến hành. Tránh sử dụng hóa chất diệt mối có thể gây hại cho cây, các nhà khoa học đã thả vào cây mười con tắc kè để chúng bắt mối.

Một dự án với nguồn vốn 2.6 tỉ đồng, khoảng 150,000 đô la được tỉnh Bắc Giang làm dự án bảo vệ "dã đại vương". Dự án bao gồm các hạng mục: Tiếp tục biện pháp chống mối cho cây, xây tường rào bảo vệ, tôn tạo và tu bổ đình Viễn Sơn và một số di tích trong vùng nhằm đưa xã Tiên Lục thành một điểm du lịch gắn với cụm di tích lịch sử Xương Giang và căn cứ địa Yên Thế của nghĩa quân Hoàng Hoa Thám. Đến nay dự án đã hoàn thiện được gần 1,5km đường bêtông dẫn vào gốc dã, tu sửa các di tích đình chùa quanh xã. Cổng, tường bao xen hoa quanh gốc dã cũng đã thành hình hài.

Hơn 30 năm sống chung với người chết

Tiếp trang A8

người dân phường không có nước máy sử dụng. Chị Trương Thị Hưng - 50 tuổi, ở khu phố 5, nằm ngay trong lòng nghĩa địa. Chị Hưng kể, gia đình chị sống ở đây lâu đời, từ nhỏ chị đã quen với cuộc sống trong nghĩa trang. Trước mồ mả, nhà cửa không nhiều như bây giờ. Đô thị hóa nhanh, đất đai hiếm nên nhà cửa, mồ mả xích lại gần nhau hơn. Khu vực chị Hưng ở có khoảng 40-50 nóc nhà, mà nhà nào cũng vậy, mở cửa ra là thấy mồ mả; cảm giác "sợ ma" cũng không còn. Rót mấy ly nước trà mời khách, thấy chúng tôi nhìn cái giếng khoan có vẻ ái ngại, chị Hưng vào trong mang ra một ca nước ngầm và khoe: "Nước này trong lắm. Tôi chỉ mới biết nấu sôi để nguội gần đây thôi, chứ từ trước đến giờ cứ để vậy mà uống, có thấy bị gì đâu".

"Chị có bao giờ cho xét nghiệm thử chưa?". "Chưa xét! Mà tôi cũng nào có biết đi xét ở đâu". Ở đây giếng khoan ở độ sâu tầng 2 (sâu 80-90 mét) như nhà chị Hưng không nhiều vì đa số là dân nghèo, sống bằng nghề buôn gánh bán bưng, lượm bịch nylon và một phần là nữ công nhân may ở các tỉnh đến thuê trọ. Một cái máy bơm loại "2 đầu" để hút nước từ độ sâu 80-90 mét cũng phải mất 2,5-3 triệu đồng; rồi phải mua gas hay bếp dầu về đun nấu. Những khoản tiền ấy cộng lại cũng không lớn mấy, nhưng với cư dân của "thành phố buồn" này lại là điều xa xỉ. Hơn nữa, ai cũng nghĩ đơn giản: Uống nước dưới nghĩa trang chưa thấy ai bệnh tật, chết chóc gì nên chắc cũng chẳng sao.

Tình trạng "khát" nước sạch ở khu vực giáp ranh giữa khu phố 5 và khu phố 6 còn tồi tệ hơn. Có một con kênh nước đen như mực chảy ngang qua đây, từ lâu rồi. Chưa kể ảnh hưởng của hàng chục ngàn xác người dưới mộ phần hủy, thẩm thấu vào lòng đất, riêng trong phạm vi 30-40 mét dọc hai bên bờ con kênh nước đen này là nước thải của hàng trăm cơ sở dệt nhuộm ở Tân Bình đổ ra, cộng với nước dơ do người dân giặt rác nylon phế thải đổ xuống đã làm cho sự ô nhiễm nguồn nước ngầm ở đây trở nên hết sức trầm trọng. Không có nước máy, còn nước giếng khoan thì không uống được. Rồi mỗi sáng tinh mơ hàng chục chiếc xe lam 3 bánh lại nhả khói, nổ ầm ầm; ngày nào cũng chứng kiến cảnh khóc lóc, tiễn biệt người chết sang bên kia thế giới; rồi ma túy, ma cô... Một môi trường sống ô nhiễm "đa dạng" như vậy mà người ta vẫn sống được, thế mới lạ!

"Thành phố buồn" này chỉ có hai con đường Bình Long, Tân Kỳ - Tân Quý là coi được, còn lại là đường hẻm. Hẻm chi chít, chật chội, đi vài chục bước lại gặp. Nhà xây tứ hướng, đường đi đủ kiểu, không cái nào giống cái nào. Rảo qua gần một chục con hẻm ở đây, còn ghi nhận một thực tế khác nữa: 95% đường hẻm không có cống thoát nước; 5% còn lại có cống, nhưng chỉ là cống cục bộ, vì có cống lớn đâu mà thoát ra. Để thích nghi, người dân đã chủ động xây nhà rất cao so với mặt đường. Cho nên cứ đến mùa mưa là tất cả các con hẻm đều biến thành sông rồi chờ nắng lên để thoát... lên trời ! "Vậy thì nước thải sinh hoạt trong nhà thoát đi đâu?". "Thì thoát tại chỗ, xuống đất chứ biết đi đâu. Còn nếu gặp mưa, tràn đi đâu thì tràn". Cách nay 4-5 năm, khi nghe Nhà nước dự định ký với Chính phủ Bỉ một dự án xử lý nước thải, nhà máy đóng tại khu ao sen Bình Hưng Hòa, dân rất mừng. Nhưng chờ mãi đến giờ cũng chẳng thấy nhà máy đâu.

Chuyên Săn Sóc và chữa Trị Răng, Nướu cho Người Lớn & Trẻ Em.

Điện thoại miễn phí: **1 (800) ĐAURĂNG**

1-800-328-7264

CIVIC DENTAL

8292 Westminster Ave., Westminster, CA 92683
(Giữa BEACH và NEWLAND) - **(714) 895-9666**
GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai đến Thứ Bảy: 10 AM - 6:00 PM

Gọi về Việt Nam 29 xu/phút

(Điện thoại cầm tay và điện thoại nhà gọi qua số access của công ty EOT)
Gọi trực tiếp từ điện thoại nhà 33 xu/phút

Trong thời gian ưu đãi, tặng 3 tháng đầu, mỗi tháng 10 phút free gọi Việt Nam

- Gọi đến các thành phố ở Việt Nam cùng giá
- Gọi 1 phút, trả 1 phút
- Tiện lợi hơn thẻ điện thoại
- Gọi xuyên bang chỉ 3.9 xu/ phút
- Âm thanh rõ ràng
- Hóa đơn chi tiết, chính xác

Gọi Ngay Bây Giờ:

1 866 866 8660

Điện thoại tư gia và thương mại cùng 1 giá, 24/7, cũng được hưởng quyền lợi như nhau.

Bảng giá dưới dành cho điện thoại cầm tay:

Trung Quốc	3.5 xu	Pháp *	3.0 xu	Philippines *	15 xu
Hồng Không	2.0 xu	Đức *	3.0 xu	Cambodia	35 xu
Đài Loan *	2.5 xu	Anh *	2.9 xu	Việt Nam	29 xu
Canada	2.9 xu	Mã Lai *	3.9 xu	Thái	13 xu

EOT Communicationm made simple ™

Được áp dụng trong một số khu vực và tùy theo từng điều kiện khách hàng tham gia. Muốn biết thêm chi tiết và điều kiện, xin gọi: 1-866-866-8660 Hàng tháng lệ phí $1.50 E.O.T đã được thành lập vào năm 1994, có giấy phép của Ủy Viên Thông Tin Liên Bang cấp, có đăng ký với Chính Phủ Liên Bang. ©EOT 2004

ĐỨC THÀNH CÔNG TY CỬA SẮT

(SPECIAL IRON SECURITY SYSTEMS, INC.)

2030 ROSEMEAD BLVD., S. EL MONTE, CA 91733

(714) 531-7877 / (626) 443-7877

(626) 281-5688 / (323) 222-7272

Sale và nhiều tặng phẩm, giá đặc biệt cho tất cả khách hàng.

ƯU TIÊN LÀM GẤP CHO CÁC CƠ SỞ THƯƠNG MẠI VÀ TƯ GIA ĐÃ BỊ TRỘM CƯỚP

Phòng bệnh hơn chữa bệnh
Đề phòng trộm cướp

KHẨN CẤP GỌI: (626) 890-9416

CHUYÊN CÁC LOẠI: Cửa sắt xếp có lá và kéo, cửa sắt cánh đẩy và mở, cổng sắt, song sắt cửa sổ, hàng rào sắt, hành lang, lan can, cho hãng xưởng, cơ sở thương mại và tư gia.

CÔNG TY SẢN XUẤT CỬA SẮT NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM

MÙA HÈ ON SALE tặng nhiều loại ổ khóa cho khách hàng.

ĐẶC BIỆT: Có làm các loại "BA GA" cho xe Pick Up và xe VAN

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

Liên lạc: **Quản lý THẮNG**

TONY CHUNG • HENRY CHUNG

* Công ty có nhiều kiểu cửa sắt mới lạ, hợp thời trang cho những loại nhà mới.
* Đã phục vụ cộng đồng người Việt tại LA và Quận Cam trên 23 năm.

Học một nghề tự do không bị ràng buộc giờ giấc hay laid-off

HỌC ĐỊA ỐC

* Do chính **Giáo Sư Nguyễn Tiến Đạt**, trên 20 năm kinh nghiệm giảng dạy các môn địa ốc cao cấp tại các Đại Học Hoa Kỳ (Advance R.E. Courses). Và đã đào tạo nhiều chuyên viên địa ốc thành công trong cộng đồng Việt Nam.
* Học các phương thức đầu tư, tài trợ địa ốc, thủ tục mua bán bất động sản, Escrow - Appraisal...
* Chương trình học giảng bằng song ngữ Anh - Việt dễ hiểu cho mọi trình độ. Do chính **Giáo Sư Nguyễn Tiến Đạt** giảng dạy.
* Tốt nghiệp được cấp chứng chỉ tương đương với 3 tín chỉ đại học (3 units) để thi lấy bằng địa ốc.

CHỈ HỌC 8 CHỦ NHẬT

CÓ CÁC LỚP BROKER LICENSE RENEW / HÀM THỤ
Có Chương Trình Hoàn Trả Học Phí 100%
- Giảm Học Phí Cho Quý Vị Diện H.O.

GIỜ LÀM VIỆC:
Mon - Fri: 1PM - 5PM
Sat -Sun: 9:30AM - 3PM

1 LỚP ĐÀO TẠO LOAN OFFICER và Giới Thiệu Chỗ Làm. Kiếm Tiền Ngay.

Ghi tên, hỏi chi tiết:

714-775-1909 / 626-282-2244

15751 Brookhurst St., # 230 trên lầu, Westminster, CA 92683
(giữa MC Fadden và Edinger)

---

mobile 2 mobile
蘋果通訊

Một phần của đời sống...

After Christmas SALE

Hoàn trả $1000 cho FAMILY PLAN trong hợp đồng một năm

Holiday Promotion
$39.99 For 2

* 850 minutes anytime
* Unlimited mobile 2 mobile
* Unlimited nights & weekends
* Free long distance + roaming
* Free tri-band color screen phone with camera and speaker phone
* Free Service trong một năm cho mọi đường dây
* One Year Contract

Motorola V600
Plus 2 HS-810 original Bluetooth
2 FOR FREE
ON FAMILY PLAN

SAMSUNG D415

FREE

Miễn Phí
Chúng tôi sẽ trả tiền mở đường dây cho quý vị với chương trình FAMILY PLAN
- Được tiết kiệm $350 mở đường dây
- Không giới hạn cho mọi đường dây
- Mỗi khách hàng được hưởng MỘT LẦN quyền lợi
* Must present Coupon at the time of purchase. Otherwise, will not be honor there after.
Valid from Dec. 26th to Dec. 31st, 2004

Motorola Free V3

IN STOCK
for family plan. 1 year contract

We Match Any Advertise Price!!!

Chúng tôi sẵn sàng tính theo bất cứ giá thấp nhất nào được quảng cáo!!!

1429 E. Valley Blvd., Alhambra, CA 91801

Tel: 626-300-6630

Fax: 626-300-9101

Open Daily 11am - 8 pm

Góc Valley Blvd & New Ave. Trong Vons Plaza bên cạnh Nhà Hàng Giòng Nguyên Restaurant.

* Limited time offer, must bring in ad for offers. See store for restrictions. We're not responsible for typing error. Subject to change without notice.

Authorized dealer of: Verizon - Cingular - NEXTEL - T-Mobile

Family Planning Medical Center

ĐẶC BIỆT: THỤ THAI NGOÀI Ý MUỐN

* *Thuốc viên phá thai (Abortion Pill)*
* *Riêng tư và Kín đáo*
* *Thuốc viên ngừa thai*
(Sau 72 giờ, vợ chồng gần nhau uống thuốc vào vẫn hiệu nghiệm)
* *Ngừa thai*
* *Thử Thai*
* *Được Nữ Bác Sĩ trực tiếp chăm sóc.*

Với kinh nghiệm trên 27 năm trong ngành Y Khoa, bảo đảm Quý vị sẽ an tâm, hài lòng khi giao phó trọng trách cho chúng tôi. Mọi việc sẽ được như ý.

1125 E. 17th St., Ste. 108, (East Building) Santa Ana, CA 92701
(Located in North Park Plaza)

Walk-in Welcome
Same Day Appointment

(714) 547-9495

BUSINESS HOURS:
Monday - Friday:
9 AM - 5 PM

Tổ Hợp Luật Sư SCOTT WARMUTH

LƯƠNG ĐỨC HỢP, J.D.

(Luật Khoa Tiến Sĩ, nhiều năm kinh nghiệm)
Gồm nhiều Luật Sư danh tiếng chuyên về từng ngành.

TAI NẠN: Xe cộ, lao động, nghề nghiệp. Đòi bồi thường tối đa và nhanh chóng.
DI TRÚ: Xin tạm trú, thường trú tại Mỹ vì lý do thân nhân, nghề nghiệp, đầu tư. Công hàm ngoại giao, hôn nhân, du lịch, du học, làm hôn thú và điều chỉnh tình trạng cư trú.
NHẬP TỊCH MIỄN THI - NHẬN CON NUÔI
LY DỊ & LY THÂN: Có hoặc không tranh chấp.
ĐỔI TÊN, SỬA TUỔI, LÀM DI CHÚC, LIVING TRUST.
THÀNH LẬP CÔNG TY -
DUYỆT THẢO CÁC GIẤY TỜ PHÁP LÝ.
PHÁ SẢN: Khỏi phải trả nợ, tránh sự quấy rầy của chủ nợ.
HÌNH LUẬT: Trọng tội, khinh tội, xin tại ngoại hầu tra, xin xóa án và xin ngưng việc tống xuất.

9061 Bolsa Ave., Suite 108, Westminster, CA 92683

Tel. (714) 895-1436 * 895-1444

Fax: (714) 895-3242

ĐẶC BIỆT VỀ TAI NẠN XE CỘ

Ngay sau khi tai nạn xảy ra, có hay không có bảo hiểm, có hay không có lỗi, xin liên lạc ngay với chúng tôi để mọi việc sẽ được lo chu đáo, nhanh chóng. Cam đoan thân chủ sẽ được lãnh về nhiều tiền nhất.

ĐẶC BIỆT VỀ SỬA TUỔI

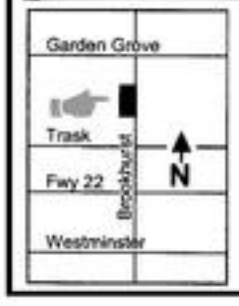
Xin điều chỉnh đúng tuổi thật cho quý thân chủ để khỏi bị thiệt hại về quyền lợi an sinh xã hội.

DENTAL IMPLANT CENTER

TRẦN LƯU KỲ PHÁT, DMD

* **HARRY HARAJAND**, DDS., MD.
Tốt nghiệp UCLA - Chuyên khoa Oral Maxillary Surgery và Implant.
* **RICHARD SIMJEE**, DDS.
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Nướu Răng và Implant.
* **GARY SANNERS,** DDS.
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Chỉnh Hàm.
* **DIANE TRẦN,** DDS.
Tốt nghiệp UCLA - Nha khoa Tổng Quát người lớn và trẻ em. Nha khoa Thẩm Mỹ.

Dental Specialist Group



13309 Brookhurst St.
Garden Grove Ca 92843
(góc Brookhurst và Trask, bên cạnh Nhà Hàng Đại Hàn)

714. 537-3769

14411 Brookhurst St. # B
Garden Grove Ca 92843
(góc Brookhurst và Hazard)

Việc khai quật Tử Cấm Thành Bình Định:
trống đánh bỏ dùi

Cùng với việc khai quật di tích thành Thăng Long, việc khai quật Tử Cấm Thành ở Qui Nhơn, Bình Định có liên quan đến nhà Tây Sơn cũng được tiến hành. Nhưng không được như Thăng Long thành, Tử Cấm Thành Bình Định đã gặp hoàn cảnh hẩm hiu hơn: Công việc đang tiến hành thì hết tiền, công trình đành bỏ dở. Gần đây báo chí trong nước đã lên tiếng báo động rằng việc bỏ dở công việc khai quật này đã đưa lại một hậu quả là hoang phế đã trở lại hoang phế, nghĩa là di tích còn lại và duy nhất đáng kể liên quan đến nhà Tây Sơn hiện đang ở trong tình trạng bị hủy hoại.

Báo chí trong nước đã đồng loạt loan tin vào trung tuần tháng 7-2004, Sở Văn Hóa Thông Tin, Bảo Tàng tỉnh Bình Định phối hợp với Viện Khảo Cổ Việt Nam tiến hành công cuộc khai quật và nghiên cứu trong khuôn viên Tử Cấm Thành. Không hiểu sự tính toán kinh phí và chi tiêu ra sao mà mới chỉ hơn một tháng kể từ ngày khai quật, tiền hết, công việc phải dừng lại. Nhưng tệ hại đến nỗi rằng việc che chắn khu vực khai quật cũng chưa thể làm nổi. Bây giờ Tử Cấm Thành lại có nguy cơ trở lại hoang phế như xưa.

Tử Cấm Thành có tổng diện tích 21,600 mét vuông là trung tâm của thành Hoàng Đế. Thành Hoàng Đế là một tổng thể kiến trúc hình chữ nhật, gồm 3 vòng thành: Thành ngoại, thành nội và Tử Cấm Thành. Bốn cạnh thành phân bố theo đúng 4 cửa Đông, Tây, Nam, Bắc. Chu vi thành ngoại 7,400m.

Trong khuôn viên Tử Cấm Thành hiện còn có rất nhiều các phế tích kiến trúc dày đặc. Nơi đây được các nhà khảo cổ học, sử học đánh giá là di tích có tầm quan trọng đặc biệt, liên quan mật thiết với phong trào khởi nghĩa nông dân Tây Sơn hồi thế kỷ 18. Tuy nhiên, công tác bảo quản, trùng tu ở đây bị lơ và gây ra hậu quả rất nghiêm trọng.

Theo tờ Sài Gòn Giải Phóng, trong suốt thời kỳ bao cấp, chính quyền mượn giống trống khua chiêng về mối quan tâm bảo tồn những di tích cổ, nên đã ào ạt đưa ra những chương trình phục chế mà nhiều người tỏ ra hoài nghi về khả năng của chính quyền lúc đó, tức là vào khoảng những năm đầu của thập niên 80. Ai cũng biết rằng, việc trộm cắp những cổ vật trong những di tích cổ từ vĩ tuyến 17 trở vào trở nên rất phổ biến trong suốt một thập niên. Cho đến năm 1990, tức là năm mà ngành du lịch tại Việt Nam bắt đầu phát triển, nhà cầm quyền mới chợt tỉnh và quay lại với những chương trình trùng tu.

Nhưng do việc tính toán ngân sách cho các chương trình trùng tu này không được chính xác, thiếu căn cơ cho nên mới xảy ra tình trạng đang làm dở chừng thì hết tiền. Công việc xếp xó, không ai nghĩ đến việc tiếp tục chăm sóc che đỡ những phần công trình đã làm được. Sự hoang phế hóa những công trình phục chế dở chừng khiến cho mức hậu quả còn tệ hại hơn cả lúc chưa khai quật.

Riêng việc khai quật dở chừng Tử Cấm Thành Bình Định của nhà Tây Sơn đã mang lại hậu quả mà tờ Thanh Niên cho biết như sau:

"Hiện nay, toàn bộ chu vi ngoại thành được xây dựng bằng đá ong có chiều cao 1 trượng 4 thước, dày 2 trượng đã biến mất không còn dấu tích. Được biết, các khối đá ong đó đã bị người dân xung quanh và các nơi khác tới dỡ, khuân, chuyển về xây dựng các công trình. Ngay như tường thành của Tử Cấm Thành là bức tường trong cùng bảo vệ nơi nhà vua an nghỉ hiện cũng chỉ còn vài chục viên gạch ở 4 góc thành; tường thành bây giờ được thay bằng các cọc bê tông và giăng lưới thép B40.

Trong khuôn viên Tử Cấm Thành còn rất nhiều phế tích lịch sử như: mộ Võ Tánh nằm trên điện bát giác (nơi vua ngự), điện chánh tẩm, lầu bát giác và các tượng voi đá, nghê đá, nhạc công, vũ nữ..., nhưng người trông coi ở đây đã sử dụng hơn 1/3 diện tích để trồng cây lương thực ngắn ngày như dưa leo, cà...

Bên cạnh đó, trâu, bò ngang nhiên vào khuôn viên Tử Cấm Thành nên đầy rẫy phân trâu, bò. Nghiêm trọng hơn khi trâu, bò vào đá cà, húc làm các di tích đổ nát. Toàn bộ khuôn viên bên trong của Tử Cấm Thành cây cỏ mọc um tùm. Các tấm bia ghi tên các vị quan khanh bạc phếch, trẻ nhỏ chăn trâu viết, vẽ bậy lên làm mất đi sự linh thiêng. Những ngôi mộ, những bàn thờ, miếu mạo, những con nghê, sư tử... bị cây dại mọc lên che khuất toàn bộ..."

Nhà cầm quyền trung ương cũng như địa phương thu góp biết bao nhiêu tiền thuế của dân, những người giàu có đã có khả năng mua dỡ những ngôi nhà cổ ở Huế để đem đi nơi khác làm của riêng cho mình. Nhưng tuyệt nhiên không ai màng đến việc bảo tồn những di sản quí giá của tiền nhân. Nếu họ có nói ra những lời nhân nghĩa thì chẳng qua cũng chỉ là nói cho đã cái miệng và thỏa mãn tính huênh hoang. Cho nên đã xuất hiện những cảnh nghịch lý mà tờ Thanh Niên cho biết như sau đây:

"Qua tìm hiểu, chúng tôi được biết, các năm qua, công việc bảo vệ, quét dọn ở đây cũng có nhưng do người dân tự làm. Ông Trần Trung, người gần 50 năm làm công việc phát cây, quét dọn, hương khói mỗi ngày giỗ của ông Võ Tánh cho biết, do các cấp chính quyền xã, huyện và tỉnh ít quan tâm đến di tích này nên sự đổ nát là không tránh khỏi. Bản thân ông thấy một di tích có tầm vóc quốc gia bị bỏ hoang nên đã tự nguyện vào trông coi, 7 năm trở lại đây do mắt kém không nhìn được ông đã thôi công việc đó.

Ông cho biết thêm, chỉ mới mấy tháng gần đây, từ khi có mấy "nấu" (chỉ các nhà khảo cổ) về tiến hành khai quật Tử Cấm Thành, sau khi dừng khai quật đã thuê anh Nguyễn Rạn trông coi và dựng lên một cổng sắt suốt ngày đóng im ỉm nhưng lại mở thêm một cổng phụ để tiện vào canh tác sản xuất và cho trâu, bò vào..."

Trung tuần tháng 7-2004, Sở Văn Hóa Thông Tin, Bảo Tàng tỉnh Bình Định phối hợp với Viện Khảo Cổ Việt Nam tiến hành khai quật nghiên cứu trong khuôn viên Tử Cấm Thành. Đến cuối tháng 9-2004 sau khi khai quật hơn 250 mét vuông thì phát lộ một số dấu tích thời Tây Sơn như: kiến trúc cung điện, hồ Thủy Nguyệt.

Dư luận đang khấp khởi mừng vì có thể xuất hiện một thành Hoàng Đế ngang tầm với Hoàng Thành Thăng Long thì đến đầu tháng 10, công việc khai quật bị ngưng do thiếu kinh phí. Sau khi các nhà khai quật rút khỏi hiện trường đã để lại một phế tích mới. Hơn 250 mét vuông của hồ Thủy Nguyệt và các dấu tích khác hiện đang "trơ gan cùng tuế nguyệt", không mái che, không người bảo quản, cứ mỗi đợt mưa xuống, một phần đất mới được đào bới lên lại chảy về vị trí cũ.

Các viên đá ong bắt đầu nứt, lở xuống đáy hồ. Hàng rào bảo vệ là những cọc tre và hàng rào dây thép gai tua tủa.

Theo lời Tiến sĩ Đinh bá Hòa Phó Giám Đốc Viện Bảo Tàng Tổng Hợp, cơ quan thẩm quyền sẽ tiếp tục khai quật nhưng do số kinh phí phục vụ khai quật vừa rồi là kinh phí chuyên môn của bảo tàng, nên khi kinh phí hết thì công việc khai quật cũng dừng theo. Cũng vì nguyên nhân đó nên việc bảo quản và làm mái che cũng chưa thực hiện được. Hiện bảo tàng đã lập dự án mái che với kinh phí khoảng 100 triệu đồng nhưng đang chờ thẩm định.

Được biết, nhà cầm quyền Trung Ương cũng đã đồng ý cho phép lập dự án khai quật, tôn tạo, trùng tu thành Hoàng Đế nhưng phải sang năm 2005 mới tiến hành được. Vấn đề nhân công cần cho việc quản lý, bảo vệ theo ông Hòa cần có một ban quản lý tại chỗ nhưng chưa biết đến bao giờ mới có. Nghĩa là hiện nay khi được hỏi đến vấn đề khai quật Tử Cấm Thành Bình Định thì cơ quan nào cũng nói tới việc "có dự trù", nhưng "không biết đến bao giờ mới có kinh phí"

Trong khi đó, những chuyên viên khai quật đều khuyến cáo là tình hình này, nếu chờ đến khi mái che được dựng lên thì dấu tích của cung điện mới khai quật có lẽ đã trở nên bằng phẳng do sự vùi lấp của mưa gió. Hiện nay, trên địa bàn tỉnh Bình Định có gần 300 di tích lịch sử lớn nhỏ và một phần mười số các di tích đó được công nhận là di tích lịch sử quốc gia. Việc Tử Cấm Thành thuộc thành Hoàng Đế bị bỏ hoang thì đã rõ, nhưng liệu còn bao nhiêu di tích bị bỏ hoang như vậy nữa?

LUẬT PHÁ SẢN:
Luật sư KIỀU-DIỆM sẽ lập thủ tục chận đứng mọi sự quấy nhiễu của chủ nợ, hăm dọa đưa quý vị ra tòa, lấy nhà, lấy xe, khấu trừ lương bổng...
GET OUT OF DEBT OVERNIGHT
LY DỊ RẺ NHẤT Từ $295 !!
Bà Kelly Đào đảm trách. 714. 839-8951
Ly dị không tranh chấp - Người phối ngẫu không đồng ý vẫn ly dị được - Ly dị nhanh nhất, trường hợp khẩn cấp mở hồ sơ trong một ngày - Ly dị đơn phương - Ly dị người mất tích / vắng mặt - Ly dị người ở Việt Nam và các nước ngoài, Tất cả những trường hợp ly dị không tranh chấp từ văn phòng chúng tôi đều hoàn tất 100% trong thời gian ngắn nhất.

FIRST EUCLID LAW CENTER
LUẬT SƯ HÌNH SỰ
TÔN CHÍ NGUYỄN
CHUYÊN VỀ HÌNH LUẬT STATE & FEDERAL
ATTORNEY AT LAW - LUẬT SƯ
KIỀU-DIỆM NGUYỄN
CHUYÊN VỀ LUẬT KHAI PHÁ SẢN

Tôi là một Luật Sư thực thụ chuyên về Hình Sự, sẵn sàng đại diện và biện hộ cho quý vị trước Tòa Án Tiểu Bang và Liên Bang cho những vụ án bị buộc về những tội Misdemeanors và Felonies".
Luật Sư Tôn C. Nguyễn - Attorney At Law
Luật Sư Tôn Chí Nguyễn chuyên biện hộ những tội về Hình Luật
■ Đặc biệt về thiếu nhi phạm pháp dưới mọi hình thức băng đảng (Juvenile Criminal Defense, Gang)
■ Bị thiệt mạng oan uổng trong mọi trường hợp (Wrongful Death)■ Medical Malpractice.
TAI NẠN THƯƠNG TÍCH:
Tai nạn xe cộ, bị chó cắn, trượt ngã siêu thị v.v. với lệ phí thật phải chăng
xin liên lạc Bà KELLY ĐÀO - Office Manager
Tel 24/24: 714. 839-9229 hay (714) 835-3333
4806 W. FIRST STREET - SANTA ANA, CA 92703
Toll Free: 1. 888. USA-LUAT

PRO DENTAL
Với sự cộng tác của 2 Nha Sĩ tại 2 chi nhánh:

Nha Sĩ TRẦN PHI PHƯỢNG, DDS
(Tốt Nghiệp USC)
1103 S. Harbor Blvd., # D, Santa Ana, CA 92703
714-839-3926
Nha Sĩ TRẦN ANH THƯ, DMD
(Tốt Nghiệp Harvard)
14905 Vanowen St., Van Nuys, CA 91405
818-902-9300
Đặc Biệt Nha Khoa Nhi Đồng
ĐẶC BIỆT CLEAN RĂNG $35.00 Giá thường $125 (Thời gian có giới hạn)
ĐẶC BIỆT Tẩy Răng giá $125 Reg. $300
Giờ Mở Cửa Thứ Hai đến thứ Bảy: 10 AM - 6 PM
Thứ Năm & Chủ Nhật: ĐÓNG CỬA

Lucky Touch™ Products
www.luckytouchenterprise.net
Hiện đang có 3 chi nhánh lớn Lucky Nail Supply.
LUCKY TOUCH ENT.LLC Suite 111 4849 Buford Highway, Doraville, GA 30340 (770) 457-5667
LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY 15041 Moran St., Westminster, CA 92683 (714) 899-1110 www.Luckytouchenterprise.net
LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY 1102 West Argyle, Chicago, IL 60640 (773) 275-8091
Quý vị mở tiệm Nail Salon xin liên lạc với Lucky giá rất rẻ
Cần nhiều đại lý trên toàn nước Mỹ.
Gọi LỘC TRẦN 773-895-7173
Fax: 773-275-8207
NAIL SUPPLY ONLY
Ngoài ra công ty có đặt tên liên trên sản phẩm về Nail Products. Thí dụ: Polish - Powder - Liquid - Nipper
Mix Powder 25Lb → $14.99/Lb 50Lb → $13.99/Lb 100Lb → $12.99/Lb
Pedicure Powder 4Lb: $15.99 45Lb: $85.00
* Ghế Spa: $1499 up * Bột: $25 / lon * Mix Powder: $14.99/Lb
* Liquid: $25/Gal. * Bàn Nail: $145 / cái
Nhận giao hàng miễn phí (Except Aceton and Alcohol)

TAI NẠN NGHỀ NGHIỆP
Bác Sĩ VICTORIA DIỄM DƯƠNG, D.C.
Bác Sĩ VŨ HUY PHAN, D.C., Q.M.E., L.AC
Bác Sĩ LINDA DƯƠNG, D.C., Acupuncturist

Hợp tác với các Bác sĩ chuyên môn: Orthopaedic, Surgeons, Neurosurgeons, MRI centers, Pain Management Centers.
Hợp tác với các luật sư Mỹ và Việt chuyên về Worker's Compensation.
* Tham khảo miễn phí.
* Không phải trả chi phí trong lúc chữa bịnh.
* Chuyên chở miễn phí.
* Được chụp hình X-Rays, MRI, CT.
* Được trả đến $728 tiền lương trong lúc nghỉ việc.
* Có chương trình huấn nghệ
* Được bồi thường cao.
WORKER'S COMPENSATION SPECIALIST!!!
CHUYÊN TRỊ: Tai nạn nghề nghiệp, Tai nạn xe cộ, Đau nhức cổ, lưng, vai, tay, đầu gối, lòng bàn chân. Đau quai hàm, Lệch đĩa sụn, Vẹo xương sống, Carpal Tunnel Syndrome.
Chứng nhận tàn tật (Disability).
Có Massage Therapists chuyên nghiệp.
Châm Cứu
Nhận Bảo Hiểm, Medicare, Medi-cal
Khai gian về tai nạn lao động sẽ bị phạt $50.000 hoặc bị tù 5 năm, hoặc cả hai.
13037 Euclid St., Garden Grove, CA
(góc Garden Grove - Euclid trong khu chợ Hồng Phát)
(714) 590-1892

HOLIDAY TOURS
10098 Westminster Ave. Garden Grove, CA 92843
Góc Brookhurst & Westminster, trong khu Mì Lakai
714.537.1850
VÉ MÁY BAY VỀ VIỆT NAM
CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT ĐI KHẮP TRONG NƯỚC
Bao khách sạn, các Tours đưa rước về phi trường
CHÚNG TÔI CHUYÊN ĐẶC BIỆT HAWAII TOUR BẢO ĐẢM GIÁ RẺ NHẤT
TOUR ĐI THÁI LAN VỀ VIỆT NAM
TOUR CANCUN MEXICO
TOUR VANCOUVER CANADA
• Chúng tôi chuyên về cruise, giá rất đặc biệt
• Bus Tour đi Las Vegas, Grand Canyond, San Francisco (Mua 2 tặng 1)
• Tours East Coast US và Canada
MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN
Thứ Hai - Thứ Bảy: 10AM -7PM
Chủ Nhật: 12 giờ trưa - 5PM

WORLD BANK FINANCIAL
one stop business solution.

Free!
Tất cả FREE
Không phải trả tiền mua máy nhận thẻ hay máy nhận check
POINT REWARD
Chúng tôi có chương trình tính điểm cho mỗi lần khách hàng dùng thẻ. Bạn sẽ được các phần quà FREE:
■ DVD Player.
■ Máy Printer/Fax.
■ Máy nhận thẻ.
■ Vé máy bay đi trong nước Mỹ.
■ Vé máy bay đi về VN.
Corporate Office
Harland Financial Building
400 SW 6th Ave., suite 515
Portland, Oregon 97204
(800) 941-2265
South CA Office
5541 Lincoln Ave.
Cypress, CA 90630
714-425-6318
David Bui, Financial Broker

MÁY NHẬN CREDIT CARD
* Chúng tôi là Công ty trực tiếp.
* Chấp thuận trong ngày.
* Lệ phí rõ ràng và thấp nhất hiện nay.
* Máy nhận tất cả thẻ tín dụng.
* Có văn phòng tại địa phương
SPECIAL PROMOTION
FREE MÁY NHẬN THẺ
MÁY MINI-BANK (ATM)
• Đặt máy Mini Bank tại tiệm sẽ tăng thêm khách hàng và tăng thêm lợi nhuận.
• Quí vị sẽ có $1.50 cho mỗi lần khách rút tiền.
CHO VAY MUA BUSINESS
• Chúng tôi còn cho bạn vay tiền mua lại cơ sở thương mại tiền lời thấp nhất hiện nay.
• Thủ tục nhanh chóng cho bạn vay từ $500,000 trở lên.
ỨNG TIỀN TRƯỚC
Ngoài ra chúng tôi còn giúp bạn phát triển business nhanh bằng cách cho ứng tiền trước không cần phải thế chấp từ $10,000 đến $1,000,000

XSpeed Wireless

Floral, Fwy 710, Cesar Chavez Ave., Atlantic, Garfield, Fwy 60

Đặc biệt: Holiday đến hết ngày 31/12/2004
FAMILY PLAN SẼ ĐƯỢC TẶNG $1300

3008 N. San Gabriel Blvd., Rosemead, CA 91770
Tel: 323-263-8918 * 626-571-0688 * Fax: 626-571-0319

Fwy 10, Del Mar, San Gabriel, Rosemead, Garvey

Giờ mở cửa: Thứ Hai - Thứ Sáu: 11am-7pm * Thứ Bảy - Chủ Nhật: 12noon - 5pm. Email: xspeedwireless@yahoo.com

T-Mobile HOLIDAY PROMOTION!

$59.99
FOR 4 LINES
Family plan
- 850 phút bất cứ lúc nào
- **Free** không giới hạn ban đêm và cuối tuần
- **Free** không giới hạn Mobile-to-Mobile
- **Free** roaming gọi trên toàn nước Mỹ

4V.300 FREE
4 FREE ACTIVATION FEE
FREE WALK OUT!

SONY ERICSSON K700i — NEW In stock!
INNOSTREAM 55 — NEW Instock!
NOKIA 7610 — NEW In stock!
SONY ERICSSON P910i — NEW In stock!
NOKIA 6230 — NEW In stock!
SAMSUNG E600 — NEW Instock!
SAMSUNG D415 — Triband có tiếng Việt — NEW
MOTOROLA V690 — Free!
MOTOROLA V-3 — LOW PRICE! — Free! NEW Instock!
MOTOROLA V80 — Free Bluetooth! FREE WALK OUT $39.99 Plan — NEW In stock!
NOKIA 6260 — NEW In stock!
SAMSUNG e317 — NEW Free!
MOTOROLA V878 — Free!
SONY T610 — $100 Rebate — Free!
NOKIA 7260 — In stock!
SAMSUNG P735 — Low price — Free!
NOKIA 6600 — T-Mobile — Free! $100 Rebate
SAMSUNG E-315 — Free!
MOTOROLA V-600 — $100 REBATE
MOTOROLA A630 — NEW — Free!

* Limited time offer. See store for more details. We're not responsible for typing error. Subject to change without notice.

LE'S BUILDERS
ENGINEERING CONTRACTOR
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL
CLASSIFICATIONS B, A, C10, C36, C39,HIC LICENSE #708253
BONDED AND INSURED

* Architecture
* New and Remodeling Construction
* Plumbing, Electrical, Roofing, Painting
* Medical, Dental, Optical Offices
* Hair & Nail Salons
* Fast Food & Restaurant

GARAGE DOOR

13801 HEIDI CIRCLE, GARDEN GROVE, CA 92843
Tel: (714) 534-3504 * Fax: (714) 534-3502

DAVID P. NGUYEN, A PROFESSIONAL CORPORATION
ATTORNEY AT LAW, MBA, CPA

* *Luật Sư thực thụ tại các tòa án California, Tòa Án Thuế Vụ và Liên Bang.*
* *Juris Doctor (JD) California Western School of Law (ABA)*
* *Master in Business Administration (MBA) San Diego State University*
* *Bachelor of Science in Accounting (BS), San Diego State University*
* *Public Accountants in California and Maryland.*
* *Member of AICPA and California Society of CPA*
* *Member of American Bar Association, Orange County Bar Association*

CHUYÊN MÔN:

THƯƠNG MẠI
* Thành lập Công Ty: Corp, Partnership, LLC, LLP
* Duyệt thảo mọi khế ước, giao kèo.
* Cố vấn đầu tư và mua bán cơ sở thương mại.
* Asset protection: Hoạch định kế hoạch bảo vệ tài sản, tránh kiện tụng, tax liên bang and judgement.
* Luật tác quyền, file patents and copy right.

DI TRÚ
- Bảo lãnh thân nhân, hôn thê, hôn phu
- Lập hồ sơ Du Lịch - Du Học - Đầu tư.
- Bảo trợ T C/I864 - I134
- Xin Công Hàm Ngoại Giao / CNDT.
- Giải quyết các hồ sơ đã bị trở ngại, chậm trễ.
- VP/VN sẽ giúp đỡ khi cần.
- VP/VN nhận giúp đỡ, giải quyết mọi trở ngại, khó khăn. Giúp sao lục khai sanh, hôn thú, khai tử v.v...

THUẾ VỤ
* Khai thuế Cá nhân, Thương mại.
* Cố vấn và hoạch định thuế vụ (Tax planning)
* Giữ sổ sách kế toán (bookkeeping/payroll)
* Cố vấn và đại diện cho các vụ thanh tra (Audit).

KHAI PHÁ SẢN
(Chapter 7 & 13)
* Cá nhân, thương mại, công ty, giúp hoạch định phá sản (bankruptcy planning)
- Khai phá sản xóa nợ thuế

GIA ĐÌNH
* Ly thân, ly dị, xin án lịnh cấm chỉ.
* Quyền giữ con, thăm con, cấp dưỡng.

TAI NẠN
- Xe cộ, thương tích do bất cẩn y tế.
- Hành hung, ẩu đả. - Trượt té siêu thị.

Văn phòng sẽ được điều hành bởi Luật Sư **DAVID P. NGUYEN** với sự cộng tác của các Luật Sư **TAMARA V. NGUYEN,** Attorney at Law ** **QUAN NGUYEN,** Attorney at Law

14441 Brookhurst St., # 8, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 839-3800 * Fax: (714) 839-1887

BUENA PARK
6411 BEACH BLVD., BUENA PARK, CA 90621
HONDA

Great Service • Huge Inventory • Best Price

Phục Vụ Chu Đáo • Nhiều Xe Lựa Chọn • Giá Rẻ Nhất Vùng

Happy New Year
BIG SALE

KEVIN TSE
Fleet Manager
(Vietnamese, Madarin, Cantonese, Chiuchou)
714-690-8455
Cell: **626-715-0863**

Quý vị gặp Kevin để được tiết kiệm được nhiều thời giờ, hưởng chương trình đặc biệt và giá rẻ nhất của Honda.
Quý vị đem bất cứ giá xe quảng cáo của những nơi khác đến, Kevin sẽ bán thấp hơn.

Honda Accord **1.9%** APR 24-60 tháng
Civic **2.9%** APR 24-60 tháng
Element **1.9%** APR 24-60 tháng

Manchester, Buena Park Honda, Fwy 5, Fwy 91, Fwy 22, Fwy 605, Beach, Bolsa

BLUE & GOLD TRAVEL
1727 Fullerton Rd., Rowland Heights, CA 91847
Tel: 626-820-0322

HẢI ÂU TRAVEL Tel: (626) 288-3857 | LITTLE SAIGON Tel: (714) 899-3061 | CHINATOWN Tel: (213) 572-0128

WEST COAST CLASSICAL (Tour Đặc Biệt)
Mua 2 tặng 1 — KHỞI HÀNH THỨ TƯ & THỨ BẢY
* GRAND CANYON & LAS VEGAS 3 NGÀY TOUR $95/$75
* SAN FRANCISCO & YOSEMITTE 3 NGÀY TOUR $100/$75

KHỞI HÀNH MỖI NGÀY:
* DISNEYLAND 1 NGÀY TOUR $68
* HOLLYWOOD/UNIVERSAL STUDIO 1 NGÀY TOUR $63
* SAN DIEGO SEAWORLD 1 NGÀY TOUR $68
* LOS ANGELES CITY TOUR $50

KHỞI HÀNH NHỮNG NGÀY CUỐI TUẦN:
* LAKE POWEL & UTAH 3 NGÀY TOUR $138/$88
* MONTEREY BAY, SAN FRANCISCO, LAKE TAHOE & RENO 3 NGÀY TOUR $138 / $88

BẮT ĐẦU TỪ NGÀY 2/10/2004 - 2 NGÀY 1 ĐÊM:
- Mexico, Ensenada, Gambling & Lobster Tour
- Mua 2 tặng 1 - $55 P/P (giới hạn 10 người đầu tiên)
- Người thứ ba chỉ trả $20
- Trên 18 tuổi với thẻ Xanh hoặc thẻ Thông Hành.
- 2 bữa ăn sáng, 1bữa ăn trưa tôm hùm (luôn nước uống)

HOTEL Ở ENSENADA:
- **Santo Tomas Hotel** hoặc Hotel đồng hạng.

CHRISTMAS & NEW YEAR SPECIAL TOUR

KHỞI HÀNH NGÀY 24/12/2004
LAS VEGAS CHRISTMAS 3 NGÀY 2 ĐÊM TOUR GIẢI TRÍ Với 2 đêm Las Vegas Hilton Hotel / Đổi Bus khứ hồi / Có hướng dẫn Tour. **$148 / $88**

KHỞI HÀNH NGÀY 25/12/2004
* GRAND CANYON & LAS VEGAS 3 NGÀY TOUR $108 / $78
* SAN FRANCISCO & YOSEMITTE 3 NGÀY TOUR $110 / $85
* MEXICO & ENSENADA 2 NGÀY SIGHTSEEING TOUR $89 / $70
* ENSENADA 2 NGÀY LOBSTER & GAMBLING TOUR $65 / $55
* LAKE POWELL 3 NGÀY TOUR $138 / $88
* LAKE TAHOE 3 NGÀY TOUR $138 / $88

KHỞI HÀNH NGÀY 01/01/2005
* GRAND CANYON & LAS VEGAS 3 NGÀY TOUR $118 / $80
* SAN FRANCISCO & YOSEMITTE 3 NGÀY TOUR $110 / $85
* MEXICO & ENSENADA 2 NGÀY SIGHTSEEING TOUR $89 / $70
* ENSENADA 2 NGÀY LOBSTER & GAMBLING TOUR $65 / $55
* LAKE POWELL 3 NGÀY TOUR $138 / $88
* LAKE TAHOE 3 NGÀY TOUR $138 / $88

WONDERFUL THAILAND
Khởi hành mỗi ngày
Tối thiểu 2 người

BANGKOK - PATTAYA: 6 ngày 4 đêm
* $599 + thuế (Người lớn)
* $499 + thuế (Trẻ em)

BANGKOK - PATTAYA - PHUKET - PHI PHI ISLAND - PHANG NGA BAY: 8 ngày 6 đêm
* $909 + thuế (Người lớn)
* $678 + thuế (Trẻ em)

BANGKOK - PATTAYA - VIETNAM: 6 ngày 4 đêm
* $899 + thuế (Người lớn)

BANGKOK-PATTAYA-PHUKET-PHI PHI ISLAND - PHANG NGA BAY- VIETNAM
* $1199 + Thuế (Người lớn)
* *Có thể Viejas Casino VIP CARD sẽ được bớt $20*

GIÁ ĐẶC BIỆT TRUNG QUỐC
- ĐẢO HẢI NAM: 6 ngày từ $888 + thuế
- GIANG NAM: 8 ngày từ $599 + thuế
- THƯỢNG HẢI, HÀNG CHÂU, TÔ CHÂU, NAM KINH, THỦY HƯƠNG, ĐỒNG LÝ, WUXI, THẮNG CẢNH HỒ NAM, TỨ XUYÊN, THÀNH ĐÔ, CẨM DƯƠNG, HUỲNH LONG, ĐỒ GIANG, LẠC SƠN, ĐẠI PHẬT: 10 ngày từ $899 + thuế
- BẮC KINH, TÔ CHÂU, HÀNG CHÂU, THƯỢNG HẢI: 8 ngày từ $899
- BẮC KINH, TÔ CHÂU, HÀNG CHÂU, THƯỢNG HẢI, HONG KONG: 10 ngày từ $899
- BẮC KINH, TÂY AN, THƯỢNG HẢI: 8 ngày từ $899
- BẮC KINH, TÂY AN, TÔ CHÂU, HÀNG CHÂU, THƯỢNG HẢI: 10 ngày từ $999
- QUẢNG CHÂU, QUẾ LÂM, KHỔN MINH, HONG KONG: 8 ngày từ $1099
- QUẢNG CHÂU, KHỔN MINH, THẠCH LÂM, ĐẠI LÝ, LỆ GIANG: 8 ngày từ $1299
- THƯỢNG HẢI, HỒ THIÊN ĐẢO, HÀNG CHÂU, PHỔ ĐÀ SƠN: 8 ngày từ $999
- DANH LAM THẮNG CẢNH TRUNG QUỐC: 16 ngày từ $1899
- TRƯỜNG GIANG, TAM HIỆP: 12-16 ngày từ $1899
- HOÀNG SƠN, TAM HIỆP: 12 ngày từ $1899
- TRƯỜNG GIA GIỚI, CỬU TRẠI CẤM, HUỲNH LONG: $1599
- VĂN HÓA CỔ ĐÔ: 13 ngày từ $1399
- ĐIÊU KHẮC BĂNG ĐÁ ĐÔNG BẮC: 8 ngày $999

GIÁ VÉ MIỀN NAM NƯỚC MỸ
- LAKE POWELL & CANYON LAND, ARCHES: 4 ngày $208/$118
- BRYCE CANYON, LAKE POWELL, PETRIFIED FOREST: 4 ngày $208/$118
- 17 MILES, MONTEREY BAY, SEQUOIA, LAKE TAHOE: 4 ngày $208/$118

EUROPE TOURS
* 9 Ngày Europe Leisure Tour	từ $1,499
* 8 Ngày England, Belgium, Holland, Germany, Lucerne, France	từ $1,399
* 10 Ngày England, Belgium, Holland, Germany, Lucerne, France, Switzerland	từ $1,599
* 14 Ngày England, Belgium, Holland, Germany, Lucerne, France, Switzerland, Italy	từ $1,999
* 11 Ngày England, France, Switzerland, Italy	từ $1,899
* 10 Ngày Paris, Switzerland, Italy, Mediterranean Sea	từ $1,799
* 9 Ngày Austria, Czech, Hungaria	từ $1,799
* 7 Ngày Spain	từ $1,299
* 7 Ngày Europe Leisure Tour	từ $1,299

CRUISE SELECTION
* 8 Ngày 7 đêm Alaska Cruise	từ $299
* 8 Ngày 7 đêm East/West Caribbean Cruise	từ $499
* 8 Ngày 7 đêm 5 Islands Hawaiian Cruise	từ $499
* 13 Ngày 7 đêm European Cruise	từ $1.199
* Northern Europe, Russian St. Peterburg Tour	$999
* Mexico Tour	từ $599
* Bahamas Tour	từ $180
* Bahamas Florita Tour	từ $599
* 11/15 Ngày Pamana Canal Tour	$799
* 11 Ngày Oriental Cruise: Osaka, Nagasaki, Korean, Shanghai, Dalian, Tianjin	từ $1.099

Bảy người Việt Nam bị đâm trong tiệc sinh nhật tại Ohio

AKRON, Ohio - Bảy người Việt Nam đã bị đâm trong một trận ẩu đả nhân bữa tiệc sinh nhật của một bé gái 2 tuổi. Nguồn tin cảnh sát cho biết như vậy vào hôm Chủ Nhật. Hai người cũng gốc Việt Nam đã bị cáo buộc đã tấn công những nạn nhân. Tuy nhiên, bé gái 2 tuổi nói trên không hề hấn gì.

Những nạn nhân bị đâm trong cuộc ẩu đả nói trên được đưa vào bệnh viện cấp cứu, và ít nhất một trong số nạn nhân nói trên phải trải qua một cuộc giải phẫu.

Hai nghi can Tâm Nguyễn 25 tuổi và Vi Trần 35 tuổi đã bị cáo buộc là thủ phạm gây ra vụ đâm người này. Nguyễn bị đưa vào tù và Trần được đưa vào bệnh viện để điều trị vết thương.

Cảnh sát Akron đã được gọi tới nơi diễn ra bữa tiệc sinh nhật qui tụ toàn người Mỹ gốc Việt. Một nhân viên cấp cứu nói rằng hiện trường giống như một "máy xay thức ăn" với máu văng tứ tung.

Tuy nhiên, nguồn tin cảnh sát cho biết họ cũng chưa hiểu nguyên nhân nào dẫn đến cuộc ẩu đả hung bạo như vậy. Cuộc điều tra đang tiến hành và cảnh sát cũng từ chối không tiết lộ danh tánh những nạn nhân.

Người đàn ông vô danh tặng các người vô gia cư 35,000 đô la

DENVER - Những cư dân lưu ngụ trong một nơi tạm trú cho người vô gia cư ở Denver không biết trông mong vào đâu trong Ngày Giáng Sinh thì một người đàn ông đậu rài, tuổi trung niên đậu chiếc xe SUV đằng trước nhà tạm trú này vào chiều Giáng Sinh. Ông ta đi thẳng vào trong tòa nhà, móc ra một cọc giấy bạc 100 đô la và phát cho mỗi người trong khu tạm trú này 100 đô la. Khu tạm trú có khoảng 300 cư dân. Khi phát xong, số tiền tính ra đã lên tới 35,000 đô la.

William Chengelis, người sống trong nhà tạm trú này từ tháng 11 cho biết cảm tưởng: "Tôi có cảm tưởng nhìn thấy cả Chúa lẫn Ông Già Noel một lúc. Chưa bao giờ trong đời, tôi nhìn thấy một sự việc như vậy."

Khi đám đông cư dân trong khu tạm trú tập trung, người khách lạ cho biết trước đây, ông ta cũng đã từng là một người vô gia cư nên ông hiểu những gì mà những người vô gia cư ở đây cần. Tuy nhiên, ông không cho biết danh tánh mà chỉ cho biết ông sống ngay ở chính Denver và trước đó có đến nhà trạm trú cho người vô gia cư ở Las Vegas để phát tiền.

Có thể chính người khách lạ này đã phát cho gia đình 6 người vừa bị cha mẹ đuổi ra khỏi nhà số tiền lên đến 5,000 đô la để đi kiếm chỗ ở khác. Cả gia đình này đã phải tạm trú vài ngày trong khu tạm trú tránh những ngày giá rét cuối năm.

Có thể là vụ giết người li kỳ tại Chicago trước khi nhà cháy

CHICAGO - Một người đàn đã chết trong một căn hộ sau khi một vụ hỏa hoạn xảy ra khiến cho hai đứa con của bà ta cũng bị thiệt mạng. Những viên chức của toán cứu hỏa đã cho biết như vậy vào hôm Chủ Nhật.

Nhân viên giảo nghiệm đã cho biết rằng người phụ nữ 37 tuổi này đã bị bóp cổ chết trước khi ngọn lửa lan ra trong căn nhà khiến cho hai đứa con của bà ta cũng thiệt mạng.

Ngoài những nạn nhân nói trên, không ai trong tòa nhà này bị thương. Nguồn tin cảnh sát cho biết toán gỡ bom và cứu hỏa đang xác định nguyên nhân của vụ hỏa hoạn này.

Những cán sự xã hội trước đó đã đem những người con khác của người đàn bà này đến cư ngụ tại một nơi an toàn sau khi thấy rằng căn nhà đã thiếu mọi điều kiện sống an toàn. Hai đứa trẻ chết cháy đã được đưa đến ở với thân nhân vào năm 2003 nhưng đã quay về sau khi người đàn bà nói trên đã sửa chữa những điều kiện của căn nhà theo đòi hỏi của những nhân viên cứu hỏa.

Dư luận tại Chicago cho rằng đằng sau vụ cháy nhà có thể là một vụ án li kỳ.

Đầy đủ thuốc men & Thảo dược

ORANGE PHARMACY

Vitamins. Rx Herbal Products. Skin care Creams.

9950 Bolsa Ave # A Westminster Ca 92683 (Little Saigon USA)

Copy 4 cts

Tel=714-775-6301 Fax=714-775-0891

Nhận Bảo-hiểm, Medi-Cal, CalOptima mọi loại Credit card. Nhận gửi thuốc về VN.

Thuốc mới (RX) 2001.2002

Trụ sinh: Spectracef (Cefditoren pivoxil):Respiratory track & Skin infections (3rd generation of Cephalosporins) 200mg-400mg BID VIREAD (Tenofovir disoproxil fumarate)Antiviral agent of new class of Nucleotide HIV Reverse Transcriptase Inhibitors(RTIs) Dùng chung với các thuốc khác để trị HIV-300mg tab/qd. ARANESP(Darbepoetin alfa): Thuốc bổ máu, dùng cho bệnh nhân suy thận kinh niên(CRF) GEODON(Ziprasidone) Thuốc tâm thần. Loại mới hơn Clozaril hay Risperdal, ít phản ứng phụ. Thuốc viên 20-40-60-80mgdùng 1 viên, ngày 2 lần. . REMINYL(Galantamine)=Thuốc trị bệnh lãng trí Alzheimer's disease) thuốc viên 4-8-12 mg. Dùng 1 viên ngày 2 lần. AXERT (Almotriptan) =trị bệnh nhức đầu (Migraine Headache) Thuốc viên 6.25 -12.5 mg. Tối đa mỗi ngày 2 viên, cách khoảng 2 giờ nếu cần thiết. FORADIL (Formoterol fumarate))) Thuốc bơm miệng- trị suyễn cùng nhóm với Serevent, ngày 2 lần, dùng cho bệnh nhân từ 5 tuổi trở lên. COLAZAL (Balsalazide) Thuốc viên, trị viêm đại tràng (sưng ruột)Viên con nhộng(capsules) Người lớn uống 3 viên, ngày 3 lần. Dùng 8-12 tuần lễ. Thuốc trị ung thư: CAMPATH (Alemtuzumab) : Thuốc chích trị ung thư máu loại CLL (chronic lymphocytic leukemia) ; GLEEVEC (Imatinib mesylate) trị ung thư máu loại Chronic myeloid leukemia (CML) Thuốc uống,, viên 100mg.Uống 1 lần hoặc 2 lần/ngày.

Thuốc Mua Tự-do :

1.- KIDNEY-AID : tăng cường chức năng của thận với các dược thảo cổ truyền. $13.95/60s. 2.- MEMOR TONE & POWER MIND gồm các thảo dược đặc biệt và một số chất bổ dưỡng hệ thần kinh, cải thiện trí nhớ $25.95 3.- GINSENG COMPLEX : giúp cơ thể năng động hơn $28.95

copy 2 mặt tự-động

Color Copy 75 cents Rev.July--02

Dược Thảo Đặc biệt:

4.- MILK THISTLE : mát gan, ngừa độc, phục hồi chức năng tế bào gan bệnh $ 11.85.
5.- LIVERITE: hơn hợp hoạt chất và amino-acid cần cho sự biến hóa của thức ăn, đặc biệt thịt cá hay dầu mỡ, bảo vệ gan $12.95/60s. 7.- SAW PALMETTO: Giảm đái đêm, giảm sưng nhiễp hộ tuyến $9.75/45s.
8.- PROSTSAFE : Cải thiện khả năng sinh lý với 14 hoạt chất , có thêm thảo dược để giúp nhiễp hộ tuyến giữ quân bình. 9.- GLUCOSA 850 & GLUCOSAMINE COMPLEX (Chondroitin/ Glucosamine) bệnh sưng khớp nhức mỏi, không có phản ứng phụ như các thuốc tây.

THUỐC SINH LÝ

10.-SuperMalePlex: Yếu sinh lý, đầy đủ tinh chất ngọc hoàn ,sinh-tố khoáng $14.75/50v.
MALE MULTIPLE : có thêm sinh tố khoáng $17.42/ 60s.SuperEPA-500 : $15.95/50s làm trẻ.
SUPER FEM-PLEX: thuốc bổ sinh-lý của phụ nữ. $16.95/ 50s
11.-Sexhilarate: Sinh-tố, thảo mộc gia-truyền, mật ong chúa, nam nữ dùng chung $17.50/60v
12.-All-In-One:Đầy đủ sinh-tố, thảo dược,Thêm trích tinh cơ-phận sinh vật $27/60v
13.-Dhea : Tiền kích thích tố. Youth hormon, cải-thiện toàn diện sức khỏe $5/60 .
14.- StimulaxSX: Restore sexual vigor & vitality,thảo dược Ấn-độ/Nam Mỹ $23.95./60v
15.- ManDelay: Xuất tinh quá sớm (thuốc mới 1999)

Avena Sativa Xây dựng Khả năng Sinh lý

Ngừa bệnh tật.Ngừa ung thư, lão hóa. Khống chế gốc tự-do(antioxidants).

Hãy thử: hGH và SuperH3 4 cents

Thuốc Mới :Trị Tiểu Đường-Cao Cholesterol-Viêm bao tử

Thuốc tiểu đường : 16.-Gymema Sylvester: 300 mg Trị bệnh tiểu đường loại 1 & 2. Kích thích và phục hoạt tụy tạng . Khôi kiến cũ, giảm thiểu biến chứng của bệnh $ 14.50/30s .
17.-SUGAR BLOCKER: Có thêm hoạt chất để giảm thiểu sự hấp thụ đường trong ruột $16.95/90s
Thuốc cao Cholesterol: 18.- Cholestene : 1200mg Giảm Cholesterol trong máu $29.75/120.
Viêm bao tử: 19.– Turmeric : Trích tinh lấy từ củ-NGHỆ-Curcuma Longa -trị viêm bao tử.$24.95/60s

Hai Thuốc Diet Mới :: Để Giảm cân, tạo thon gọn FAST DSL E-Mail INTERNET

FORMULA ONE

Copy Center mới về

Máy mới Chụp tự-động hai mặt

Chúng tôi nhận gửi thuốc đi xa Có giá đặc-biệt gửi thuốc về VN.

Fwy 22 Bolsa Ave

Dược sĩ Hoàng Ngọc Tuệ RPh. Kính Mời

Human Herbals Research

Nhật báo NGƯỜI VIỆT

Có mặt khắp nơi

RAO VẶT HIỆU QUẢ QUẢNG CÁO HỮU HIỆU TIN TỨC BÀI VỞ ĐỨNG ĐẮN XÁC THỰC

Theo dõi đầy đủ tin tức thế giới và Việt Nam
Tin nhanh, đúng, đầy đủ; nhiều bài vở giá trị:

Chỉ có Nhật Báo **NGƯỜI VIỆT**

NGƯỜI VIỆT 2

CNN's first Vietnamese voice: on the air and on the record

Diễn Đàn

NGƯỜI VIỆT

Hành quân vào "tam giác chết" ở nam Baghdad

Và 10 section khác:

Việt Nam
Thế Giới
Diễn Đàn
Tư Liệu cổ
Quán Văn
Du Lịch
Thiếu Nhi
Văn Học Nghệ Thuật
Quê Hương Qua Ống Kính
Cổ Nhạc và Kịch Trường

Một năm: $168, được biếu thêm 12 số Nguyệt San Phụ Nữ Gia Đình Người Việt và một Giai Phẩm Xuân Người Việt (*)

Sáu tháng: $98
Ba tháng: $60

* Chỉ hiệu lực cho những phiếu mua báo trước ngày 9 tháng 2 năm 2005 (Tức Mùng Một Tết Ất Dậu)

Liên lạc:
Công Ty Phát Hành Người Việt
14771 Moran Street
Westminster, CA 92683
Tel: (714) 891-5173
Fax: 7148941381
Web: nguoi-viet.com

MÓN QUÀ TẶNG Ý NGHĨA

Chỉ với 46 cents / ngày

Phụ Nữ Gia Đình

Một năm: $168, được biếu thêm 12 số Nguyệt San Phụ Nữ Gia Đình Người Việt và một Giai Phẩm Xuân Người Việt (*)

Sáu tháng: $98
Ba tháng: $60

* Chỉ hiệu lực cho những phiếu mua báo trước ngày 9 tháng 2 năm 2005 (Tức Mùng Một Tết Ất Dậu)

Liên lạc:
Công Ty Phát Hành Người Việt
14771 Moran Street
Westminster, CA 92683
Tel: (714) 891-5173
Fax: 7148941381
Web: nguoi-viet.com

Đặt mua **Nhật Báo Người Việt** từ bất cứ nơi nào trên nước Mỹ, chỉ tốn có **46 cents một ngày**, bao gồm tất cả chi phí bưu điện, vận chuyển, đóng gói...

Chỉ với **46 cents**, thân nhân của quí vị, dù ở New York, Massachusettes, Pennsylvania... Hay ở California, Arizona, Hawaii, sẽ nhận được tờ nhật báo với phần tin tức nhanh chóng nhất, đa dạng nhất và chính xác nhất.

Nhật Báo Người Việt, tờ báo Việt Ngữ duy nhất được cấp giấy phép ưu đãi đặc biệt của **Hệ Thống Bưu Điện Hoa Kỳ**.

Xe Hơi

Tổng quát về lịch bảo trì xe

Ô vui thay, ngày lễ này lái ngay. CADILLAC CTS & SRX

Nổi tiếng về sức mạnh phi thường và thành tích tuyệt vời. Hiện đang được trưng bầy.

BREAK THROUGH

Món Quà Tuyệt Nhất Trong Mùa Lễ

2005 CADILLAC CTS 3.6L V6

Thí dụ về việc thuê xe
Trả $299/một tháng*
thuê trong 36-tháng
Trả $2,549 vào lúc ký kết hợp đồng
(sau khi áp dụng đề nghị được thưởng**)
dành cho người thuê hội đủ điều kiện
Không cần đóng tiền bảo chứng.
Thuế, bằng khoán, đăng ký, lệ phí đại diện tính riêng.
Các giới hạn về nơi cư trú áp dụng.

—HOẶC—

2005 CADILLAC SRX V6

Thí dụ về việc thuê xe
Trả $399/một tháng*
thuê trong 36-tháng
Trả $2,749 vào lúc ký kết hợp đồng
(sau khi áp dụng đề nghị được thưởng**)
dành cho người thuê hội đủ điều kiện
Không cần đóng tiền bảo chứng.
Thuế, bằng khoán, đăng ký, lệ phí đại diện tính riêng.
Các giới hạn về nơi cư trú áp dụng.

Xin Viếng Đại Diện Cadillac Của Quý Vị Tại Nam Cali Ngay Hôm Nay

***Example based on survey. Each dealer sets its own price. Your payment may vary.** CTS payments are for a specially equipped 2005 CTS with an MSRP of $33,815 a capitalized cost (including any applicable cap cost reduction) of $26,583.99, and a residual value of $18,557.10. 36 monthly payments total $10,746. SRX payments are for a specially equipped 2005 SRX with an MSRP of $39,035 a capitalized cost (including any applicable cap cost reduction) of $32,562.46, and a residual value of $21,469.25. 36 monthly payments total $14,344.92. Option to purchase at lease end for an amount to be determined at lease signing. GMAC must approve lease. Take delivery by 1/3/05. **Mileage charge of $.20 per mile over 36,000 miles.** Lessee pays for maintenance, repair, and excess wear. If lease terminates early, lessee is liable for all unpaid monthly payments. Payments may be higher in some states. Not available with other offers. **Take delivery by 1/3/05. See dealer for details. ©2004 GM Corp. All rights reserved. (Break Through™ Cadillac® Cadillac badge® CTS® GMAC® SRX™.

BEWLEY ALLEN CADILLAC
ALHAMBRA
626 289 5203

MASSEY CADILLAC
DOWNEY
562 868 9931

GUY SCHMIDT CADILLAC
GLENDALE
818 240 3900

COAST CADILLAC
LONG BEACH
562 595 6076

LOU EHLERS CADILLAC
LOS ANGELES
323 931 1871

RYDELL AUTOMOTIVE GROUP
NORTHRIDGE
818 885 2500

BUNNIN CADILLAC
OXNARD
888 218 2540

SYMES CADILLAC
PASADENA
626 795 3381

PARADISE CADILLAC
TEMECULA
909 699 2699

PENSKE CADILLAC SOUTH BAY
TORRANCE
310 370 5661

PARKWAY CADILLAC
VALENCIA
661 253 4441

CRESTVIEW CADILLAC
WEST COVINA
626 966 7441

NABERS CADILLAC
COSTA MESA
714 444 5200

RENICK CADILLAC
FULLERTON
714 871 9300

ALLEN CADILLAC
LAGUNA NIGUEL
949 582 0800

FELIX CADILLAC
LOS ANGELES
213 748 6141

MARTIN CADILLAC
LOS ANGELES
800 843 9511

MARK CHRISTOPHER CADILLAC
ONTARIO
909 390 2900

RALLY AUTO GROUP
PALMDALE
661 947 6000

CASA DE CADILLAC
SHERMAN OAKS
818 981 2000

SILVER STAR CADILLAC
THOUSAND OAKS
805 497 7519

TUSTIN CADILLAC
TUSTIN
714 734 2400

RANCHO MOTOR CO.
VICTORVILLE
760 955 8200

CADILLAC OF WHITTIER
WHITTIER
562 947 3711

Đợt dọn hàng bán niên quần áo nam:
Bớt 50-66%
Hình: Bớt 60% toàn bộ đồ vét hiệu Pierre Cardin®, Studio Bill Blass®, J. Banks®, Stafford® Executive
Giá hạ $140-170
Giá thường $350-425
pierre cardin

Mùa Lễ Mua Sắm Mầu Nhiệm

Tất Cả Tại Đây

JCPenney

Đến Tiệm · Qua Catalog · On-line

Bớt thêm 20%
Trên nữ trang clearance và closeout đã được hạ 60%
Hình: $99 sau khi trừ thêm 20%
Dây chuyền kim cương 1/4 CT.T.W. vàng 10k
Giá hạ $142.40
Giá thường $356

Chủ Nhật 26 tháng 12 – Thứ Năm 30 tháng 12

Đại Hạ Giá

Clearance Sau Lễ Giáng Sinh

Dọn hàng cuối năm

Bớt 50-70%
Toàn bộ hành lý, đồ dùng du lịch, cặp táp
pierre cardin

Bớt 50%
Đồ dùng mùa đông nam
Giá hạ $4.99-24.99
Giá thường $10-50

Bớt 50%
Xách tay và ví nhỏ

Chỉ 6 tiếng!
Chủ Nhật 7AM – 1PM:
Tiết Kiệm với Chương Trình

Thời Điểm Để Dùng Thẻ JCPenney gift card!

Bớt 50%
Toàn bộ mền lông
Giá hạ $59.99-159.99
Giá thường $120-320
home collection

Bớt 50%
Áo len mùa thu và mùa lễ cho cả gia đình

Clearance
Bớt 50%
giày mùa đông

Ghi danh thẻ tín dụng JCPenney và khi được chấp thuận, quý vị sẽ được bớt 10% cho đợt mua hàng lần tới.
*Tùy thuộc vào chấp thuận tín dụng. Vài giới hạn và ngoại lệ áp dụng. Xem điều lệ để biết thêm chi tiết.
Hạ giá kết thúc ngày 30 tháng 12. % giảm trên giá thường. Vài ngoại lệ áp dụng. Đến tiệm để biết thêm chi tiết.

Lễ Nửa Đêm tại nhà thờ Westminster.

Lễ Nửa Đêm tại thánh đường Hội Thánh Tin Lành VN.

Nhà tử vi Nhân Quang trình làng hai cuốn sách về khoa Tử Vi

NGUYỄN TRUNG TÍN

WESTMINSTER - Ngày 26 tháng 12 năm 2004 lúc 10 sáng, mặc dù là ngày lễ nhưng cũng có hơn trên 50 người ham mê khoa Tử Vi đã đến tham dự buổi ra mắt sách do các

Tiếp trang B2

Cô Mộng Lan thuộc Đảng Cộng Hòa Việt Mỹ tặng hoa thầy Nhân Quang nhân dịp ra mắt 2 cuốn sách nói về tử vi lý số

Tạp ghi

Cái thú chạy vòng vòng trong đêm Giáng Sinh

NGUYÊN HUY

Không biết bao nhiêu người Việt mình có cái thú này, nhưng cứ vào đêm Giáng Sinh vào những năm trước năm 1975 thì cái thú này tràn lan trong tuổi trẻ Sài Gòn. Kể từ 6 giờ chiều vào hôm 24, khắp các ngả đường đều rộn rịp xe cộ. Người người đổ ra đường. Người chạy lên, kẻ chạy xuống. Có thể một chốc sau lại gặp lại họ. Cứ như thế cho đến 3, 4 giờ sáng mới thưa đi.

Giáng Sinh năm 1975 không còn cảnh đó nữa. Mọi người còn đang lo sợ cho một tương lai mà chế độ mới đang áp đặt cho cuộc sống gọi là cuộc sống mới. Tuổi trẻ thì đang nao núng với những đợt "giao quân" đầu tiên hoặc những phong trào Thanh Niên Xung Phong, tổ chức trá hình của cưỡng bách lao động tuổi trẻ.

Nhưng chỉ có một Giáng Sinh năm đó thôi, đến những năm sau, nhất là vào năm 1978 trở đi thì như chiếc lò xo bị nén hết cỡ, nó đã bật lên và cảnh nô nức vào đêm Giáng Sinh tại Sài Gòn đã trở lại sự sinh hoạt như những đêm Noel trước 1975

Tiếp trang B2

Liên Trường Trung Học VN họp mặt tất niên 2004 ở Seafood World Restaurant

LITTLE SAIGON - Như thông lệ hàng năm và nhằm thắt chặt mối dây thân hữu giữa các cựu học-sinh, gia đình và thân hữu, Liên Trường Trung Học Việt-Nam - Nam California, gồm các Hội Ái-hữu và cựu học sinh các trường Trung Học VN trước 1975: Gia Long, Trưng Vương, Lê Văn Duyệt, Regina

Tiếp trang B4

Ban HDTU/GĐPTVN tại Hoa Kỳ tổ chức Đại Nhạc Hội Hoa Lam

LA MIRADA - Ban Hướng Dẫn Trung Ương Gia Đình Phật Tử Việt Nam tại Hoa Kỳ sẽ tổ chức một đại nhạc hội nhằm mục đích gây quĩ xây cất Trung Tâm Huấn Luyện và Tu Học. Đại Nhạc Hội Hoa Lam sẽ diễn ra tại:

- Địa điểm: Hí Viện La Mirada, số 14900 La Mirada Blvd, thành phố La Mirada.
- Thời gian: Lúc 2 giờ chiều ngày Chủ Nhật 16-1-

Tiếp trang B2

IMPORT WHOLESALE

TNT

CARPET TILE CABINET

TIẾT KIỆM TRÊN 75%

GẠCH MEN SALE 99¢ /SQFT

LAMINATE WOOD FLOOR $1.49 / SQF

GIÁ ĐẶC BIỆT CHO CONTRACTOR

CARPET SALE 2.99 / SQYD*

ĐẠI HẠ GIÁ KITCHEN CABINET

- **TNT CARPET TILE CABINET** là một công ty lớn nhất, giá rẻ nhất trong vùng.
- **TNT CARPET TILE CABINET** cảm ơn Quý Vị đồng hương đã ủng hộ chúng tôi trên 17 năm qua.
- **TNT CARPET TILE CABINET** nằm ngay Trung Tâm Little Saigon.
- Hàng tuần có hàng mới về bán dưới giá sỉ cho khách hàng.
- 3 địa điểm thuận tiện để phục vụ đồng hương.
- Hàng triệu foot gạch có sẵn trong kho chờ Quý Vị tha hồ lựa chọn.
- Hàng ngàn mẫu thảm và màu sắc đủ kiểu để Quý Vị lựa chọn.
- ***Kitchen Cabinet 100% cây thật (không phải cây mạc cưa)***

Each office is independently operated.

8209 - 8211 Bolsa Ave. Midway City, CA 92655 Tel: (714) 894-1177 Fax: (714) 894-7093

490 Parrot St. Suite A San Jose, CA 95112 Tel: (408) 286-8854 Fax: (408) 286-8872

2128 Rosemead Blvd. So. El Monte, CA 91733 Tel: (626) 442-1188 Fax: (626) 442-7888

Mon-Fri: 8am-6pm * Sat: 10am-5pm * Sun: closed

Mon-Fri: 8am-5pm * Sat: 10am-3pm * Sunday: Closed

PACIFIC INSURANCE Lic. # 0D06580

10161 Bolsa Ave. #104A, Westminster, CA 92683 *(Giữa Brookhurst & Hope, trong khu Lily's Bakery)*

www.pacificautoinsurance.com

- BẢO HIỂM XE
- NHÀ
- THƯƠNG MẠI

GIÁ RẺ NHẤT

Open 7 days a week

Tel: (714) 531-8999 * (562) 248-4000

Toll Free: 866-6-PACIFIC

Xe Đò HOÀNG

* Công ty xe đò **DUY NHẤT** của người Việt Nam có giấy phép hợp pháp tại California
* Xe Bus mới tinh đời 2003. Rộng rãi, thoải mái, 57 chỗ ngồi, có **"RESTROOM"** trên xe tiện lợi cho quý vị cao niên.
* Mỗi xe được bảo hiểm 5 triệu Dollars. * Phục vụ **ĂN UỐNG MIỄN PHÍ.**

ONE WAY:		ROUND TRIP:	
Little Saigon - San Jose:	$35	Little Saigon - San Jose:	$70
Little Saigon - San Francisco:	$45	Little Saigon - San Francisco:	$90
Little Saigon - Oakland:	$45	Little Saigon - Oakland:	$90
Little Saigon - Sacramento:	$50	Little Saigon - Sacramento:	$100

LỊCH TRÌNH MỖI NGÀY

KHỞI HÀNH TỪ NAM CALI:
* **Westminster:** 10:00 AM (Chợ ABC: 8970 Bolsa Ave., CA 92683)
* **El Monte:** 10:30 AM (Chợ Viễn Đông III: 2650 N. Rosemead Blvd. CA 91733)
* **Chinatown:** 10:45 AM (Cây xăng 76: 2001 N. Broadway, CA 90031)

ĐẾN:
* **San Jose:** 4:30 PM (Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)
* **San Francisco:** 5:30 PM (Mc Donald 600 Van Ness Ave., CA 94102)
* **Oakland:** 5:45 PM (Bánh Mì Ba Le 1500 International. CA 94606)

KHỞI HÀNH TỪ BẮC CALI:
* **San Francisco:** 6:30 AM (Mc Donald 600 Van Ness Ave. CA 94102)
* **Oakland:** 7:00 AM (Bánh Mì Ba Le 1500 International. CA 94606)
* **San Jose:** 8:30 AM (Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)

ĐẾN:
* **Chinatown:** 2:00 PM (Cây xăng 76: 2001 N. Broadway, CA 90031)
* **El Monte:** 2:15 PM (Chợ Viễn Đông III: 2650 N. Rosemead Blvd. CA 91733)
* **Westminster:** 3:00 PM (Chợ ABC: 8970 Bolsa Ave., CA 92683)

* Thứ Sáu
* Chủ Nhật

Tăng cường thêm chuyến 4:00 PM đi San Jose

CHỌN MẶT GỞI VÀNG, CHỌN SỰ AN TOÀN, UY TÍN XIN CHỌN:

XE ĐÒ HOÀNG

Little Saigon - San Jose One way **$35**

ĐẶC BIỆT: Hằng ngày có xe đi San Diego lúc 3:00 PM

San Jose: 408. 729-7885 * Santa Ana: 714. 839-3500

Toll Free: 1-888-8-ĐI XE ĐÒ /1-888-834-9336

www.xedohoang.com

Kỳ 189

-Nếu được làm trẻ con lại thì còn gì tuyệt diệu bằng, anh lại nghĩ đến bố mẹ anh, nhất là mẹ những ngày anh còn thơ ấu. Bố thì mất rồi, mẹ và các em của anh bây giờ không biết lưu lạc nơi đâu, chắc còn ở miền Bắc, em trai anh có lẽ bây giờ đã đến tuổi đi lính, không biết trong những chiến binh Việt Cộng có nó không?

-Anh nghĩ ngợi nhiều quá, nhà nào trong nước mình không có người phía bên này hoặc bên kia.

-Đã đành, nhưng anh cứ nghĩ đến cảnh nồi da xáo thịt, có khi anh em giết nhau mà không biết, không nhỏ cho nhau được một giọt nước mắt. Anh oán hờn tất cả những kẻ gây ra cuộc chiến này. Nhất là những ngày gần Tết, anh lại suy nghĩ nhiều hơn, anh nghĩ đến ngày mẹ ngồi nấu bánh chưng, ban đêm anh ngồi canh nồi bánh, không khí ấy sao mà thiêng liêng thế khi còn ở quê nhà. Những ngày bom đạn kháng chiến mà tuyệt vời. Cuộc chiến ngày ấy sao mà có ý nghĩa thế, nhưng cái bánh chưng mời bộ đội ăn trước giờ hành quân đêm trừ tịch, anh đã được mời một anh bộ đội Quyết Tử Quân, trước giờ lên đường hành quân, anh ta ăn bánh mà vẫn cười, dù rằng sự sống tính bằng giờ phút, ngày đó sao có những sự hy sinh cao đẹp như vậy, còn bây giờ là cuộc chiến tương tàn, mặc dù bây giờ họ kêu gọi hy sinh, phải chết để đạt lấy một mục đích gì đó nhân danh lòng yêu nước.

-Anh cứ suy nghĩ như thế rồi khổ đấy anh, có bao nhiêu người bây giờ có cần suy nghĩ gì đâu.

-Chuyện của người ta, không phải chuyện của anh.

-Em cũng nghĩ đến anh Hạnh của em chứ, bố thì giận, tại anh Hạnh không nghe lời bố.

-Cụ giận là chuyện của cụ, nhưng còn tình máu mủ.

-Mẹ không giận, mẹ vẫn thương anh Hạnh, cụ nhớ anh ấy đôi khi cụ ngồi khóc một mình, thấy cũng tội lắm anh ạ, cụ nói con nào cũng là con, cụ không thể nói chuyện với bố được, bố cũng thương, nhưng tính bố bẳn gắt. Khi mẹ nói với bố thì bố gắt um lên, mẹ nghe nói bây giờ Bắc Việt chuyển quân vào đây đánh nhau, mẹ nói không chừng có thằng Hạnh. Bố lại gắt " Thế nó không biết hồi chánh à, hồi chánh không phải để đánh lại đồng đội nó mà hồi chánh để về với bố mẹ, nếu được vậy thì tôi tha thứ cho nó. Buông súng đi, để làm lại cuộc đời, đừng giết nhau nữa cuộc chiến này là cuộc chiến bẩn thỉu .

-Chắc bố nghĩ thế thật, như nhiều người đã nghĩ. Đã bao nhiêu người ôm bom ba càng, bao nhiêu là quyết tử quân, chỉ là lợi khí tuyên truyền, cuối cùng là câu Tổ Quốc Ghi Công cũng như câu Tổ Quốc Ghi Ơn ở trong miền nam này, chẳng có tổ quốc nào cả, mà chỉ phục vụ cho những thằng ăn trên ngồi trốc của xã hội Việt Nam, em thấy đó miền nam này bao nhiêu thằng giầu lên vì chiến tranh, mua quan bán tước, mua cả mạng sống con người, một bọn bẩn thỉu, có lẽ miền Bắc cũng vậy. Phong trào phản chiến tại miền Nam, rồi Việt Cộng lợi dụng vào đó để tuyên truyền. Thanh niên chán quá rồi nên mới sinh ra nạn đào ngũ.

-Sao miền Bắc không có chuyện ấy.

-Cái tuyên truyền của họ giỏi hơn, họ khéo bưng bít. Cả một cuộc cải cách ruộng đất kia giết đến bao nhiêu mạng người còn bưng bít được nữa là cái chuyện vặt này.

Thu vẫn nhổ tóc bạc cho chồng, nàng nói:

-Thôi anh đừng nói chuyện chính trị nữa, em mệt cái đầu lắm rồi.

Nguyên không nói chuyện dính líu đến chính trị nữa. Chàng hỏi:

-Bánh gói xong chưa?

-Làm sao đã xong được, em với mẹ phải gói đến tối rồi còn nấu bánh cả đêm.

-Anh thích ngồi coi nồi bánh chưng lắm, đêm nay anh thức cho.

-Đáng lẽ em cản anh, nhưng anh đã thích thế thì em nhường cho anh đấy. Nhưng mai làm sao anh đi làm .

-Không, nghỉ tết rồi, số báo tất niên cũng đã làm rồi, có chăng anh phải nghĩ viết bài cho số tân niên thôi. Báo tới mồng 10 tháng giêng mới ra, vợ chồng mình có thì giờ chơi ở Đà Lạt, lên xem hoa anh đào, em vẫn thích hoa mà...

-Thế thì anh ngủ đi.

Còn tiếp

Tạp ghi

Cái thú chạy vòng vòng trong đêm Giáng Sinh

Tiếp trang B1

nghĩa là tuổi trẻ lại đua nhau chạy vòng vòng trên những chiếc xe đạp nhiều hơn là xe gắn máy.

Đến bây giờ thì Sài Gòn và ngay cả Hà Nội, cái thú chạy vòng vòng trong đêm Giáng Sinh đã trở lại như xưa nghĩa là tuổi trẻ lại cùng nhau trên những chiếc xe gắn máy đời mới, trên những chiếc xe hơi đắt tiền của lớp con cái cán bộ có chức có quyền. Chuyện chạy vòng vòng trong Đêm Giáng Sinh như là cả một bầu khí nén đã bùng ra mà cái uy lực tàn bạo của chế độ CS cũng đành phải bó tay bất lực không chế ngự được.

Nhưng những "đỉnh cao trí tuệ" cũng không chịu thua, nên đã khai thác và rêu rao trên những phương tiện truyền thông khắp nước rằng "tuổi trẻ VN bây giờ tự do thoải mái lắm" và rằng "tôn giáo ở VN đâu có bị đàn áp. Đấy cứ coi sinh hoạt trong đêm Giáng Sinh tại các thành phố lớn coi..."

Cái thú chạy vòng vòng trong đêm Giáng Sinh người Việt tị nạn cũng đã mang theo như "mang theo quê hương" nên vào những đêm Giáng Sinh tại Little Saigon, tuy không chật cứng người và xe cộ như Sài Gòn nhưng số xe cộ chạy qua chạy lại cũng gia tăng trội lên so với những đêm thường ngày. Cũng không biết là họ chạy đi đâu. Có thể họ chạy lên rồi chạy xuống để rồi đến giờ rước lễ Chúa Giáng Sinh thì họ đổ về những nhà thờ đã định trước. Vì là nơi ăn nhờ ở đậu nên người giáo dân VN không có nhà thờ riêng. Vả lại Chúa đâu có của riêng dân tộc nào nên đâu có nhà thờ là ở đó có Chúa để mọi người thờ phụng. Tại Nam California, nơi có Little Saigon, người Việt mình quần tụ đến trên ba trăm ngàn người và có đến mấy chục phần trăm theo đạo Chúa. Little Saigon không có (hay có thể là chưa có) một Vương Cung Thánh Đường như ở Sài Gòn để mọi người tụ về trong đêm Giáng Sinh, nhưng lại có hàng chục nhà thờ của Mỹ đã dành riêng những buổi lễ cho cộng đồng người Việt. Thế nên đêm Giáng Sinh nào từ nhiều năm nay, ba nhà thờ Blessed Sacrament Church (thường được gọi là nhà thờ Westminster), St Columban Church và nhà thờ St Callitus Church (thường được gọi là nhà thờ Tam Biên) cũng qui tụ hàng ngàn giáo dân về dự những Thánh Lễ Nửa Đêm. Nhưng vì là cảnh "ăn nhờ ở đậu" nên những thánh lễ nửa đêm lại được diễn ra trong khoảng thời gian từ 8 giờ cho đến 9, 10 giờ vào đêm Chúa Giáng Sinh. Thôi thì cũng chả sao, cũng như thời gian trước năm 1975, ở VN nhất là Sài Gòn, những thánh lễ nửa đêm cũng được các nhà thờ tổ chức khoảng trước đó mấy tiếng vì tình trạng giới nghiêm.

Vào đêm Giáng Sinh năm nay, tại nhà thờ Westminster, hàng ngàn giáo dân đã đến dự thánh lễ Mừng Chúa Giáng Sinh suốt từ 8 giờ tối đến 10 giờ đêm. Cũng thế, tại nhà thờ St Columban cũng có cả hàng ngàn giáo dân ở Garden Grove đến tham dự thánh lễ Đón Chúa Ra Đời. Các thánh đường Tin Lành cũng rực rỡ đèn treo hoa kết. Thánh đường của Hội Thánh Tin Lành VN trên đường Washington, Midway City, hàng trăm tín hữu cư ngụ quanh đó cũng đến thánh đường vào đêm Giáng Sinh để nghe các mục sư giảng về ngày Chúa ra đời gánh chịu khổ đau cho người dưới thế. Người ta đi lễ để mừng Chúa ra đời và cũng để hòa vui trong niềm vui chung của mọi người. Cho nên sau thánh lễ nhiều người nhất là giới trẻ đã cùng nhau hát ca, sinh hoạt trong các nhà hội của giáo đường. Gọi là mùa yêu thương trong những ngày này quả thật đúng vì mọi người nhất là tuổi trẻ, ai nấy đều sẵn sàng trao cho nhau những ánh mắt nụ cười thể hiện tình thương mà Chúa đã ban cho.

Giờ Chúa Giáng Sinh đến. Hầu hết trở về mái gia đình quần tụ bên những bữa ăn Chrismas Eve. Nhưng nhiều bạn trẻ lại rủ nhau chạy vòng vòng trong khu Little Saigon để rồi khoảng 11 giờ là kéo đến các vũ trường hay một vài lớp khiêu vũ quen thuộc. Như tại lớp khiêu vũ DD&TT góc Euclid và Edinger, vào lúc nửa đêm đêm Giáng Sinh, khoảng ba chục cặp đã cùng nhau tạo một khung cảnh quần tụ ấm cúng với bánh buches Noel, gà quay. Dưới ánh đèn màu, nhạc khiêu vũ nhộn nhịp và cả văn nghệ "cây nhà lá vườn" nữa tuổi trẻ, tuổi già chan hòa niềm vui đón Chúa ra đời. Đó là những anh chị em học viên và thân hữu của lớp đã cùng nhau tổ chức đêm vui mừng Chúa ra đời giống hệt như những buổi bal de famille ngày nào trên quê hương cũ.

Giáng Sinh, mùa thương yêu, mùa ơn phước, cộng đồng người Việt cả trong và ngoài nước đã thể hiện cho dù có thể mới chỉ là trên hình thức nhưng người người đều ước mong một tương lai sẽ thể hiện được cả trong nội dung của các cuộc vui đón Chúa ra đời.

Vui chơi đêm Giáng Sinh.

Ban HDTU/GĐPTVN tại Hoa Kỳ tổ chức ĐNH Áo Lam

Tiếp trang B1

2005

Đại Nhạc Hội Hoa Lam sẽ qui tụ những nghệ sĩ tài danh và các ban văn nghệ của các Gia Đình Phật Tử: Bằng Kiều, Trizzie Phương Trinh, Huy MC, Nhật Trung , La Sương Sương, Tiến Dũng, Rebecca Quỳnh Giao, Lưu Phi Vân, Chi Phượng, Ngọc Ánh, Diễm Liên, Phượng Mai, Minh Nhí, Vân Anh, Quốc Thảo, Châu Tuấn, các ban văn nghệ các Gia Đình Phật Tử Huyền Quang, Phổ Đà, Long Hoa, Chánh Kiến, Thiện Minh, Tịnh Khiết và Ban Nhạc Y2K.

Những chi tiết khác, xin liên lạc với Ban Tổ Chức (714)505-9481 và (949)337-2270

Nhà tử vi Nhân Quang

Tiếp trang B1

thân chủ của nhà tử vi Nhân Quang tổ chức nhằm giới thiệu hai cuốn sách dày tổng cộng trên 1,200 trang được chia làm 2 tập tại phòng sinh hoạt Lê Đình Điểu (nhật báo Người Việt).

Buổi ra mắt được nhà văn Hoàng Khởi Phong điều hợp. Theo nhà văn này Tử Vi là một bộ môn khoa học huyền bí được nhiều nhà lãnh tụ chú ý và quan tâm, riêng đối với ông thì với những cuộc tiếp xúc cùng thầy Nhân Quang và tham khảo 2 cuốn sách trên đã cho ông một cái nhìn rất khác đối với các suy nghĩ mà ông đã có từ trước đối với bộ môn này.

Sau đó một số thân chủ của tác giả Nhân Quang đã lên tặng hoa để chúc mừng việc thầy đã hoàn thành công trình biên soạn này.

Với gần 40 năm nghiên cứu và trên 18 năm hành nghề, ông Nhân Quang đã có cơ hội thiết lập, lý giải hơn 20 ngàn lá số cho đủ mọi thành phần trong xã hội đã khiến thầy nhận định cần phải lưu lại các hiểu biết này cho hậu thế vì nhà tử vi Nhân Quang khẳng định: Tử Vi Việt Nam cho dù là xuất phát từ Trung Hoa (sư tổ là ông Trần Đoàn) thì sự khác biệt giữa cách thiết lập và luận giải của Việt Nam đã có rất nhiều khác biệt với Trung Hoa và có thể xem đây là một đặc trưng rất quan trọng trong khoa Tử Vi hiện nay.

Cuốn 1 có tên "Tử Vi lý số dẫn giải" Chỉ cách chấm và giải đoán lá số Tử Vi đơn giản nhưng chính xác cho chính mình và gia đình. Trong đó có đính kèm những lá số tiêu biểu của các danh nhân như: Phật Thích Ca, Khổng Tử, Mạnh Tử, Khổng Minh, Quang Công, Quang Trung, Lê Lợi, Hưng Đạo, Bảo Đại, Ngô Đình Diệm, Nguyễn Văn Thiệu và Dương Văn Minh.

Cuốn 2 có tên "Tử Vi tinh đẩu". Giảng giải chi tiết về 11 vị sao trên 12 cung của lá số tử vi trong đó có những lá số của các vị: Phật Thầy Tây An, Đạt Lai Lạt Ma, Giáo Hoàng John Paul II, Ronal Regan, George Bush, Bill Clinton, George Bush Jr, Mikhail Gorbachev, Morodom Shihanouk, Saddam Hussein, Trần Văn Hương, Nguyễn Cao Kỳ, Trần Thiện Khiêm, Hồ Chí Minh, Nông Đức Mạnh, Bill Gate, John F. Kennedy, Bà Nancy Regan, Liz Taylor, Michael Lackson v.v...

Trong hai thập niên hành nghề như đã nói trên thầy Nhân Quang đã thiết lập hơn 20 ngàn lá số tử vi nên đã có rất nhiều kinh nghiệm, ngoài ra với trình độ đại học thầy Nhân Quang còn là người được xem như có sức viết rất mạnh trên các hệ thống truyền thông nhất là trên các báo xuân, các đặc san nhất là vào những dịp cuối năm. Ngoài sự cộng tác thường xuyên hay không thường xuyên với gần 40 ấn bản báo chí, thầy Nhân Quang còn là chủ nhiệm nguyệt san Bách Khoa Huyền Bí Học từ năm 1986-1990. Thầy Nhân Quang còn xuất bản các loại lịch treo tường, lịch sách v.v...

Trong buổi ra mắt sách, tác giả Nhân Quang có giải đáp thắc mắc của cử tọa và những thắc mắc được gởi đến trang nhà của nhà tử vi Nhân Quang.

TỔ HỢP LUẬT SƯ DANH TIẾNG: RICHARD S. HERSCHENFELD
ĐÃ PHỤC VỤ VÀ ĐƯỢC TÍN NHIỆM TRÊN 20 NĂM QUA

CHUYÊN NGHIỆP VỀ TAI NẠN XE CỘ - DI TRÚ
- VP UY Tín, Chuyên Nghiệp, Kinh Nghiệm
- Luật Sư Phí Thấp Nhất
- Bồi thường nhanh chóng tối đa
- Sẵn sàng tranh tụng trước tòa
- Ly dị, Khai phá sản
- Quốc tịch, Thẻ Xanh
- Mất Thẻ xanh, Re-entry Permit
- Đoàn tụ gia đình ODP
- Fiancé Visa - Công hàm ngoại giao
Xin gọi: HẢI NGUYỄN (714) 537-5366
14174 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843

KHÔNG CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHÚ Ý!!
$89.95/ tháng Entire Family
TIN VUI CHO NHỮNG GIA ĐÌNH CHƯA CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE:
Thất Nghiệp, Low Income, Self-employed, Small Business,...
CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE – PPO NETWORK
Bao gồm: tự chọn Bác sĩ & Bệnh viện, thuốc, răng, mắt.
Giúp trả tiền: tai nạn, tử nạn,...
Được bảo hiểm bởi 3 công ty lớn: Federal, National, American Public Insurance.
- Không giới hạn tuổi tác.
- Nhận tất cả mọi người.
- Đang có bệnh OK
ĐẶC BIỆT: Hoàn tiền lại 100% sau 10 năm và 50% sau 5 năm.
CẦN AGENT
Xin gọi trước lấy hẹn:
ANNIE TÔN NỮ
(714) 720-8901
12522 Brookhurst St. # 1, Garden Grove, CA 92840
(góc Lampson & Brookhurst)

South Coast Art Framing
3303 Harbor Blvd. Ste. d-10. Costa Mesa, CA 62626
NƠI LÀM KHUNG HÌNH LỚN NHẤT VÀ UY TÍN CỦA NGƯỜI VIỆT
Một nơi uy tín và có nhiều tay thợ đầy kinh nghiệm để quý vị tin tưởng.
Đang làm khung hình cho nhiều tiệm hình nổi tiếng trên toàn nước Mỹ.
(714) 444-0673 hoặc (888) 249-2421
chuyên làm khung
* tranh sơn dầu
* tranh thủy mạc
* tranh thêu
* bằng cấp
* tranh lụa
* gương (kiếng)
* hình đám cưới, hình gia đình.

Kỳ 34

Hân khóa cửa căn nhà rồi đi đâu đó. Nằm nhà mãi nàng không sao chịu được. Mấy hôm nay ông Thân không đến và cũng không điện thoại cho nàng. Hân đã dắt xe ra đường, cho xe chạy chầm chậm. Hân ghé qua một quán cà phê có nhạc sống

. Nàng tìm một chỗ khuất và gọi một ly cà phê nóng. Căn phòng đầy người, ánh đèn mờ ảo trên tường lồng trong cái chụp xanh lá mạ nhuộm lên người Hân. Tiếng vỗ tay đôm đốp khi nam ca sĩ bước ra sân khấu:

- Đây là nam ca sĩ Bảo Hân!

Hân ngó sững người ca sĩ và không muốn tin vào mắt mình nữa:

- Bảo! Có thể nào? - Hân chép miệng.

Cả phòng im lặng. Cây đàn Tây Ban Cầm tiết ra một nhạc điệu trầm buồn và tiếng hát mỏng mịn của Bảo dìu dặt. Tâm hồn Hân như bị cuốn hút. Bảo dồn hết rung cảm vào bài hát. Lời ca của anh như dìu Hân đến một thế giới ru ngủ. Thật bất ngờ! Hân chưa bao giờ tưởng tượng anh sẽ trở thành ca sĩ. Toàn thân Hân như tê cứng: chân, đầu óc và cả con tim. Sau sáu năm không gặp, Hân bắt đầu tập quên Bảo. Tại sao anh lại xuất hiện lúc nàng cố quên đi. Có phải đây là chuyện bắt đầu trở lại. Thật tình mà nói, Hân vẫn còn yêu anh, nhưng chuyện anh bỏ rơi nàng là một xúc phạm tưởng khó mà tha thứ...

Sau khi hát xong, Bảo đi thẳng xuống chỗ Hân ngồi. Hân sững sờ bất động như khúc gỗ, quan sát cái vóc dáng quen thuộc ấy đang rõ dần. Hân cắn chặt hàm răng. Nàng quay lại nhìn Bảo đã ngồi xuống bên cạnh, ánh mắt đắm chìm, sững sốt, tức giận. Thời gian như ngừng lại, Bảo như nín thở nhìn Hân trong đôi mắt u buồn của người tình cũ. Trong giây phút này nếu có cách nào đó Hân đã trốn Bảo ngay. Nhưng nàng không thể làm điều đó được, và tốt hơn Hân nên can đảm đối diện với Bảo.

- Ta đi ra ngoài. Anh sẽ đưa em về nhà anh. Chúng ta có biết bao nhiêu điều để nói sau bao nhiêu năm không gặp. Sao em lẩn tránh anh lâu đến vậy?

Hân lắc đầu.

- Hay là em đã lấy chồng?

Hân cụp mắt xuống cười cay đắng. Bảo nhận ra ngay sự thay đổi ở người phụ nữ. Vẫn như lâu nay trong nàng có cả sự mềm mại lẫn cứng rắn:

- Anh rất vui mừng gặp lại em. Chúng ta bắt đầu lại.

- Thật không thể ngờ anh đã trở thành ca sĩ. Anh không đeo đuổi nghề y sao? Còn vợ anh?

- Anh chưa có gia đình. Anh đang sống một mình.

- Còn Ngân?

- Cô ấy đã quay lại với người tình cũ sau khi em đến căn nhà trọ của anh lần sau cùng.

Hân cười mãn nguyện.

Hân theo Bảo về căn nhà của anh như một thỏi kim loại bị hút bởi cục nam châm. Nàng tò mò muốn biết Bảo sống ra sao? Hân bước vào gian nhà xinh xắn có đầy đủ tiện nghi. Hân đang nhìn tủ chất đầy sách của Bảo. Những cuốn sách đóng bìa da màu đen in chữ bằng kim nhũ của tác giả Bảo Hân. Anh ấy lại viết văn mà bấy lâu nay Hân không hề hay biết. Bây giờ Hân mới rõ anh không thích hợp với ngành Y. Anh đã chọn đời nghệ sĩ.

Bảo đã thay quần áo, anh nhìn Hân đang say sưa quan sát những bức tranh trên tường. Vẻ đẹp của Hân không giảm chút nào, vẫn hoàn toàn còn quyền y đối với trái tim anh. Đôi mắt Hân nhìn mọi vật trang hoàng trong căn phòng khách của anh với đôi mắt tràn ngập ánh sáng. Hai cánh tay Bảo bất ngờ ôm lấy Hân, đột nhiên Hân cũng cảm thấy số phận mình nằm trong vòng tay ấy. Đôi môi anh đặt lên môi Hân, thật sống động không phải là một giấc mơ. Ôi tình cũ không rủ cũng tới - Hân thầm nghĩ và mỉm cười.

- Anh khát khao gặp lại em sau khi Ngân ra đi.

Mặt Bảo vùi trong mái tóc Hân. Tiếp đó Bảo đi thẳng lại tắt đèn. Hân nghe anh đi trong bóng tối tiến đến bên nàng.

Còn tiếp

TỔ HỢP LUẬT SƯ ROBERT M. VIEFHAUS

32 NĂM KINH NGHIỆM HÌNH LUẬT VÀ BỒI THƯỜNG TAI NẠN

Mẫn Phạm, J.D.

* Trộm cắp - Gian lận
* Tàng trữ - Mua bán ma túy
* Say rượu lái xe - DMV hearing
* Đả thương - Vợ chồng xô xát
* Vi phạm probation - Xóa tiền án
* Tất cả tội đại hình & tiểu hình
* Xin ra tù không đóng Bail

* Bồi thường thương tích tai nạn
* Trial lawyer - nhanh chóng tối đa
* Ly dị ngắn gọn - khỏi ra tòa
* Living Trust - Di Chúc
* Di Trú - Bảo lãnh thân nhân
* Tranh tụng thương mại - Phá sản
* Phiên dịch - Thị Thực

Business Hours: Mon - Fri: 9:30 AM - 5:00PM Sat.: 10AM - 2:00 PM (Sat. theo hẹn)

MẪN PHẠM, J.D.
Phone: (714) 839-8888

9645 Bolsa Ave., Ste. # B, Westminster, CA 92683 (Trong khu Chợ T & K cùng dãy Phở Thanh)

SOUTH COAST STONE SUPPLY
CÔNG TY ĐÁ HOA NAM AN

WHOLESALE & RETAIL

GRANITE COUNTERTOPS * TILES
VANITIES / KITCHEN, RESTAURANT, OFFICE, BATHROOM CUSTOM DESIGN

GIÁ RẺ NHẤT VÙNG FREE ESTIMATE

2'X8' COUNTERTOP From $98

CONTRACTOR WELCOME

Phone: (714) 590-8992 * Fax: (714) 590-2896
11664 Trask Ave., Garden Grove, CA 92843 (Giữa Newhope & Harbor) *Mở cửa 7 ngày*

Wireless World

FREE BLUETOOTH HEADSET

$150 Cash Back

* Đại lý bán sỉ và lẻ điện thoại di động và accessories
* Đại diện cho các hãng điện thoại di động lớn nhất ở Mỹ
* Giá rẻ nhất quận Cam
* Trung tâm phục vụ khách hàng

Free World Phones
Free Nights & Weekends
Free Unlock & Ringtones

Free Activation
Free Long Distance & Roaming
Free Nationwide Mobile-to-Mobile

T-Mobile · verizon wireless · cingular · NEXTEL · AT&T Wireless · Sprint.

14518 Brookhurst St. Westminster, CA 92683. Tel: (714) 531-6888. Fax: (714) 531-6767
(Cạnh Dakao Food-To-Go)
Some restrictions apply. Please see store for details.

BS Hòa Bình xin trân trọng giới thiệu Dược Thảo Cổ Truyền từ nhiều triều đại: **Thuốc số 40 ĐẠI BỔ TINH KHÍ (Kidney Power) dùng cho Nam Nữ:** Chuyên trị các chứng do chức năng của thận bị yếu, gây ra như: ***Bất lực, mộng tinh, xuất tinh sớm, bị lạnh cảm, đi tiểu bị gián đoạn, đi tiểu nhiều ngày và đêm, sau khi tiểu xong mà nước vẫn còn nhỏ giọt, đau lưng, mỏi gối chồn chân, gân cốt và các khớp bị yếu ớt, ù tai, mắt mờ, tóc bạc sớm, mau quên, đau khắp các tứ chi và tê, bị chóng mặt, tóc rụng nhiều v.v.. Không có phản ứng phụ.*** Đã được cả ngàn người dùng thuốc và khen tặng **ĐẠI BỔ TINH KHÍ # 40 LÀ "THIÊN HẠ VÔ ĐỊCH"**. Xin gọi hoặc đến phòng mạch để biết thêm chi tiết.

Bác Sĩ Đông Y

NGUYỄN HÒA BÌNH Ph.D., NCCA, LCA

- Bác Sĩ kiêm Dược Sĩ Đông Y tại Hoa Kỳ.
- Tốt nghiệp chuyên khoa Vi Trùng Học, viện Pasteur VN.
- License Châm Cứu và Dược Thảo tại Hoa Kỳ.

9393 Bolsa Ave # F, Westminster, CA 92683
(Trong khu chợ Tân Mai. Góc Bushard & Bolsa)
Tel: **(714) 775-6689** Fax: (714) 775-6698
Toll Free 866-462-2464

- *Chuyên trị các chứng đau nhức như:* Đau lưng, đau vai, cổ, chân tay tê cứng, nhức đầu, dị ứng mũi, ngứa, mề đai, viêm gan, mất ngủ, ho dai, tiểu đêm, đau thần kinh tọa, lạnh chân tay.
- *Đặc biệt về yếu sinh lý như:* Bất lực, xuất tinh sớm, lạnh cảm, phụ nữ kinh nguyệt không đều v.v...

Bác sĩ HÒA BÌNH chẩn bệnh bằng phương pháp Đông y và Tây y, chữa bệnh bằng châm cứu và dược thảo.

CASH · NHẬN INSURANCE - PERSONAL INJURY - WORKER'S COMP

BOLSA WARD MEDICAL CLINIC

BÁC SĨ **ĐẶNG SƯƠNG PAULINE, M.D.** BÁC SĨ **ĐẶNG VĂN PHU, M.D.**

BÁC SĨ **VICTOR HIEU DINH, M.D.**

TẤT CẢ BỆNH ĐÀN BÀ, Y KHOA GIA ĐÌNH, THẺ XANH, NHẬP QUỐC TỊCH, LẬP HÔN THÚ V.N., CHỤP X-RAY

với sự cộng tác của

BÁC SĨ **ĐẶNG QUỐC ÂN, M.D.**
Chuyên Khoa Bệnh Thận, Tiểu Đường, Cao Máu.

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.: ĐẶC TRÁCH KHÁM SỨC KHỎE LÀM THẺ XANH, DI DÂN và NHẬP QUỐC TỊCH (INS)

Giờ Khám Bệnh:
* Thứ Hai-Thứ Sáu: 10:AM-7:PM
* Thứ Bảy: 10:AM-4:PM

NHẬP QUỐC TỊCH
Quý vị có bệnh nặng cần xin miễn thi nhớ mang theo:
1) Giấy giới thiệu của Bác Sĩ gia đình.
2) Thẻ xanh (Green Card)

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.
Civil Surgeon
10495 Bolsa Ave., #106, Westminster, CA. Tel: (714) 531-5201

Attention !!! Southern California Residents who want to save BIG MONEY...

STOP PAYING TOO MUCH FOR YOUR CAR INSURANCE

SPECIALIST IN ♦ CAR ♦ HOME ♦ RENTERS ♦ BUSINESS ♦ LIFE INSURANCE

SAVE UP TO 37%

REASONS TO CALL US...

1. Shocked at your renewal rates? Your friends and neighbors saved 17-22-37 even 47% on their car, home or business insurance.
2. 38 years in business.
3. Experienced staff!
4. Free consumer reports on car, home, life and more...
5. One stop shopping.
6. VIP client service.
7. Phone call, returned in 1 day.
8. No pressure, no hassel.
9. Charter member National Society of Agents for Consumer Education.
10. Same day coverage.

Deep Discounts Could Save You More

- ☐ Good student
- ☐ Home / Car combination
- ☐ Claim free
- ☐ Alarm discount
- ☐ New home discount
- ☐ Safety equipment
- ☐ Professional group discount

Here What Our Customer's Say:

"I saved $483 on my insurance by switching to PHD Insurance Brokers. They were so professional and help me get better coverage too!" **Brandon Bui.**

"I have a busy schedule, no time to shop around, PHD Insurance Brokers did the shopping, and saved me over $500 a year. I love PHD!" **Hyun J. Shin.**

MERCURY INSURANCE GROUP

CAL NOW !
PROTECT THE PEOPLE YOU LOVE !

PHD Insurance Brokers. Inc
12966 Euclid St., # 495, Garden Grove CA
(Góc Euclid & Garden Grove)

Xin gọi ngay để biết giá. Gặp Cô EVELYN
Tel: (714) 534-6310
1-800-640-4743 ext #205

Câu chuyện cuối năm

GIAO CHỈ

- San Jose 2004
(Viết về hoạt động của Trung Tâm IRCC tại San Jose)

Chương Trình Phát Thanh Dân Sinh tại San Jose đã bắt đầu năm 2002 và trải qua hơn hai năm với 130 tuần lễ. Mỗi tuần một đề tài và nhiều câu chuyện. Đến bây giờ là cuối năm 2004 bước qua 2005. Đồng thời thế giới di tản tỵ nạn Việt Nam cũng bước qua năm định cư thứ 30, một dấu ấn thời gian quan trọng. Nhân dịp này, chúng tôi xin kiểm điểm lại vắn tắt và thành quả của cơ quan IRCC trong năm 2004 và nhắc lại một số các kỷ niệm gần 30 năm qua. Sau hết sẽ giới thiệu đến quý vị các công tác dự trù cho năm 2005.

Trước hết trong năm 2004, cơ quan chúng tôi đã hoàn tất tổng cộng 7 chương trình xã hội phần lớn liên quan đến việc dạy ESL, hướng dẫn huấn nghệ, tìm việc làm và thăng tiến nghề nghiệp.

Ngoài ra, khác hẳn với các tổ chức bất vụ lợi thông thường tại Hoa Kỳ, chúng tôi rất hãnh diện ghi nhận đã có thêm 10 chương trình văn hóa, giáo dục và xã hội tình nguyện, không có tài trợ của chính phủ và hoàn toàn trông cậy vào ngân khoản giới hạn của thân hữu đóng góp.

Các chương trình tình nguyện đáng kể nhất là Radio Dân Sinh, Thực Đơn Thân Ái dọn cơm Việt Nam cho Homeless Hoa Kỳ, các chương trình văn hóa hội nhập như Ngày Của Cha, Ngày Của Mẹ, các cuộc triển lãm, và các sinh hoạt cộng đồng. Nhưng đặc biệt công trình quan trọng nhất hiện nay là Dự Án Bảo Tàng Viện Thuyền Nhân và Việt Nam Cộng Hòa.

Đó là sơ lược về năm 2004. Xin nói thêm về các nét chính của cơ quan trải qua 29 năm tại Bắc Cali. Xin nhắc lại, người Việt đầu tiên đến San Jose vào cuối năm 1975 có chừng 4,000 người. Qua đến năm 1976 thì con số đã lên gấp đôi, vào lối 8,000 người và đó cũng là lúc cơ quan IRCC ra đời dưới sự bảo trợ của một tổ chức xã hội đã có mặt tại Santa Clara từ lâu. Đó là Social Planning Council.

IRCC là tên gọi của một chương trình định cư người tỵ nạn đến từ ba nước Đông Dương và vì vậy gọi là Indochinese Resettlement and Cultural Center. Cá nhân chúng tôi về cộng tác với tổ chức này từ năm 1977 cùng với nhiều thân hữu khác đến nay kể còn người mất như quý ông Vũ Khiêm, Nguyễn Xuân Kỳ, Tạ Văn Hòa, Phan Thế Ngọc v.v. đã ra đi. Các vị vẫn còn ở San Jose gồm có ông Yklong, luật sư Nguyễn Hữu Thống, luật sư Đinh Thành Châu (Kobe), Peter Trần Văn Nhơn... và nhiều vị khác.

Qua đến năm 1980, cơ quan đỡ đầu giải tán và IRCC thu nhỏ lại đứng một mình. Cá nhân chúng tôi sau đó có cơ hội gây dựng lại dần dần và IRCC tồn tại cho đến ngày nay đã trải qua một con đường khá dài. Trong những năm sau này, cơ quan cung cấp dịch vụ chung cho toàn thể di dân từ bốn phương trời nên dù chúng tôi vẫn giữ danh hiệu IRCC những chữ đứng đầu không còn là Indochinese mà đổi thành Immigrant. Từ trung tâm văn hóa định cư cho người Đông Dương thì nay là trung tâm văn hóa và định cho di dân.

Vì trong hoàn cảnh may mắn có mặt từ những ngày đầu nên tổ chức đã có cơ hội góp sức vào hầu hết các sinh hoạt mới mẻ của cộng đồng Việt Nam tại San Jose suốt 28 năm qua. Rồi đây chúng tôi sẽ cùng đồng hương ghi dấu 30 năm định cư tỵ nạn của người Việt ở Mỹ vào tháng 4-2005.

Trên bản tài liệu của một tổ chức lâu đời, theo kiểu khoe khoang trình diễn lối Mỹ, cơ quan chúng tôi cũng xin hãnh diện ghi lại các chương trình góp mặt đầu tiên tại địa phương này như sau:

Từ 1976 - 1977:

- Sáng lập Diễn Đàn Tỵ Nạn Quận Hạt Santa Clara ('75)
- Thành lập Hội Người Việt Cao Niên đầu tiên tại Bắc Cali ('77)
- Đồng sáng lập Liên Hội Bắc California ('77)
- Lập phòng Thiên Thư phổ biến sách báo cho cộng đồng ('77)
- Ấn hành bản tin Về Nguồn tại Bắc California ('77)
- Lập đội Túc cầu Thăng Long và phát động phong trào thể thao ('77)
- Tổ chức họp mặt Tết Việt Nam đầu tiên ('77)
- Phối hợp biểu tình chống sinh viên cộng sản chiếu phim Giải phóng miền Nam lần đầu tiên ở San Jose State University Xuân 1977
- Dạy Anh ngữ (ESL and VESL)
- Tổ chức văn phòng Thiện Nguyện ACNS địa phương
- Các hoạt động của tổ chức VISTA
- Dịch Vụ Yểm Trợ Đoàn Tụ và Di Trú
- Hướng Dẫn Luật Pháp Căn Bản
- Chương Trình Phòng Ngừa và Cai Thuốc Lá
- Chương Trình Phòng Ngừa Bệnh Tâm Thần
- Chương Trình Dành cho Quý Vị Cao Niên
- Hướng Nghiệp và Tìm Việc Làm

Từ 1978:

- Thành lập Nghĩa Trang Việt Nam đầu tiên tại Los Gatos ('78)
- Đồng sáng lập Diễn Đàn Việt Nam Santa Clara ('78)
- Phát hành Bản Tin Biển gửi cho báo chí và cộng đồng ('78)
- Tổ chức sinh hoạt Hướng Đạo tại San Jose ('78)
- Đồng tổ chức ngày Quốc Hận đầu tiên 30-4 ('78)
- Thành lập lớp Võ Thuật Việt Nam ('78)
- Hợp tác với Chương Trình Kiểm Tra Dân Số '80, '90, 2000
- Yểm trợ thành lập Trường Việt ngữ Tuổi Xanh ('80)
- Hợp tác với Liên Hội tổ chức Hội Tết hàng năm (từ 1983)
- Hợp tác với SJ Mercury News về Sách Ước Giáng Sinh ('86)
- Yểm Trợ Chương Trình Truyền Hình Việt Ngữ hàng ngày ('87)
- Sáng lập Dự án Công viên Văn Hóa Việt Nam tại San Jose ('87)
- Tham dự vào chiến dịch vận động tự do cho tù cải tạo ('88)
- Chương Trình Yểm Trợ Cựu Tù Nhân Chính Trị VN ('90)
- Hướng dẫn tỵ nạn hội nhập vào đời sống Hoa Kỳ
- Bảo vệ Phụ nữ và Trẻ em không bị bạo hành ('90)
- Giúp đỡ Người Không Nhà ('90)
- Bài trừ ma túy trong giới trẻ Việt Nam ('90)
- Chương trình chỉ dẫn về nhà cửa ('90)
- Hợp tác với IRS trong chương trình khai thuế miễn phí ('90)
- Góp phần xây dựng Kỳ Đài Tưởng niệm chiến sĩ hy sinh tại VN ('90)
- Vận động Người Việt Ghi Danh Bầu Cử từ 1992, 1996, 2000 và 2004
- Chương trình giúp đỡ nạn nhân bão lụt tại Việt Nam ('00)
- Chân Trời Việt, phát thanh Anh ngữ Radio 1430 AM ('01)
- Chương trình CalCAP tiếp xúc và giúp đỡ 1,500 gia đình ('02)
- Phát Thanh Dân Sinh, phát triển cộng đồng từ 2002 (1500 AM)

Thực Đơn Thân Ái dọn cơm Việt Nam cho Homeless Hoa Kỳ (kể từ 1992)

- Giúp cho 3,000 gia đình Việt Nam nộp đơn Housing sớm nhất, đúng thời gian, một thành tích hãnh diện nhất tại San Jose.

Và quan trọng nhất là dự án Museum Việt Nam sẽ bắt đầu trong 5 năm sắp đến kể từ 2005.

Đối với cơ quan IRCC và các thành viên sẽ còn đường dài, nhưng đối với cá nhân chúng tôi, viện bảo tàng sẽ là dự án cuối cùng của một chặng đường dài tham dự trong tổ chức.

Trong suốt 28 năm qua, có nhiều khó khăn và búa rìu dư luận, nhưng thành quả dù lớn hay nhỏ nhiều hay ít thì cũng xin ghi lại, gọi là một chút khoe khoang và thực tế hơn, chính là kiểu Mỹ ghi các credit, các tín chỉ đã đạt được niềm tin của khán thính giả, ngõ hầu sự kêu gọi hưởng ứng và yểm trợ cho các dự án tương ai được thành tựu dễ dàng hơn.

Dự trù tương lai:

Qua năm 2005, chúng tôi sẽ tiếp tục các chương trình căn bản đã thực hiện từ nhiều năm qua. Với sự cộng tác đặc trách của ông Phạm Phú Nam, chúng tôi sẽ có chương trình giới thiệu 52 nhân vật cộng đồng. Mỗi tuần một khuôn mặt, một thành viên người Việt tại Mỹ qua nhiều hoàn cảnh, tuổi tác, nghề nghiệp đã hiện diện để làm thành một cộng đồng mới mẻ và trẻ trung trên đất mới. Chúng tôi cũng mời gọi quý độc giả thính giả trở thành thân hữu của Dân Sinh, trực tiếp giúp đỡ chúng tôi tồn tại và ngày một khởi sắc.

Đồng thời mỗi tháng chúng tôi sẽ tổ chức một kỳ họp mặt các thân hữu của viện bảo tàng, các giới nghệ sĩ, báo chí, thương gia, sinh viên, học giả, chuyên viên lần lượt sẽ là khách của chúng tôi để cùng tham dự vào một dự án lịch sử đầu tiên của người Việt tại Hoa Kỳ.

Một cách cụ thể, chúng tôi sẽ đưa tất cả các tài liệu, tác phẩm, dự án đã hoàn tất trưng bày quy mô tại Hội Tết Fairgrounds San Jose vào tháng 2-2005. Tiếp theo sẽ triển lãm một phần tại Hội Hoa Anh Đào tháng 3-2005 tại Thủ Đô Hoa Thịnh Đốn và tại Orange County vào tháng 4-2005.

Một ngôi nhà cổ Victoria đã được dành sẵn tại Vườn Lịch Sử Kelly San Jose nhưng cần phải có ngân khoản sửa chữa và mở rộng mới đủ chỗ cho các công trình nghệ thuật trưng bày. Do đó, dự án xin tài trợ và chương trình gây quỹ quy mô sẽ bắt đầu từ tháng 6-2005. Điều quan trọng nhất là trong khi chờ đợi, chúng tôi đã có chuẩn bị trưng bày tạm ngay tại nơi sản xuất các sáng tạo ở số 420 Park Ave., là văn phòng chính của cơ quan IRCC tại San Jose.

Tất cả các hội đoàn và các vị thức giả xa gần quan tâm đều có thể ghé lại coi. Quý vị sẽ tìm thấy các tác phẩm có đủ giá trị lịch sử xứng đáng dành cho bảo tàng viện. Đồng thời qua các hình ảnh này quý vị sẽ tìm thấy niềm hãnh diện người Việt, để rồi sẽ cùng tiếp tay với chúng tôi, đem quá khứ đến tương lai.

Dự Án Bảo Tàng Viện Thuyền Nhân và Việt Nam Cộng Hòa ghi nhận các dữ kiện trải dài từ 1950 đến 1954 từ Bắc vào Nam. Từ 1954 đến 1975 qua hai nền Cộng Hòa. Từ 1975 đến 2005 qua 30 năm thuyền nhân, tù cải tạo, kinh tế mới, trại tỵ nạn, và định cư lập nghiệp tại Hoa Kỳ.

Bảo tàng viện sẽ trả lời câu hỏi cho con cháu Việt Nam và người Mỹ thế hệ tương lai về các câu hỏi. Ai là người Việt Nam, từ đâu đến, đến vào lúc nào, và tại sao lại bỏ nước mà đến Hoa Kỳ cả triệu người trong 30 năm qua.

Trước sau những câu hỏi này cũng phải được trả lời. Xin hãy giúp chúng tôi trả lời cho thế hệ 30 năm sau bằng một viện bảo tàng. Niềm hãnh diện Việt Nam qua các đau thương của trên 50 năm lịch sử di cư tỵ nạn.

Liên Trường Trung Học VN họp mặt tất niên 2004 ở Seafood World Restaurant

Tiếp trang B1

Pacis, Sương Nguyệt Ánh, Petrus-Ký, Chu-Văn-An, Nguyễn-Trãi, Quốc Học, Đồng Khánh (Huế), Phan Thanh Giản, Đoàn Thị Điểm (Cần thơ), Trần Hưng Đạo, Bùi Thị Xuân (Đà lạt), Lyceé Yersin (Đà lạt) v.v. sẽ đồng tổ chức dạ tiệc "Họp Mặt Tất Niên và Đón Giao thừa 2005" vào lúc 6:00 giờ chiều Thứ Sáu 31 tháng 12, 2004 cho đến 1 giờ sáng Thứ Bảy 1 tháng 1, 2005.

Bản thông báo của Ban Điều Hợp do chủ tịch Liên Trường luân phiên Mai Đông Thành (Nguyễn Trãi) và tổng thư ký ban thường vụ Nguyễn Mai (Chu Văn An) đưa ra cho biết địa điểm tổ chức trước dự định tại nhà hàng Bát Đạt nay được dời đến nhà hàng Seafood World, số 15351 Brookhurst St. Suite 101-106 (góc Mc Fadden), thành phố Westminster, CA 92683, (714) 775-8828.

Chương trình gồm có: Dạ tiệc,văn nghệ, thi kể chuyện vui, dạ vũ và countdown New-Year Eve. Giá vé ủng hộ: 25 Mỹ kim cho người lớn, 20 Mỹ kim cho trẻ em dưới 12 tuổi, 50 Mỹ kim cho vé VIP. Tất cả tiền lời trong buổi họp mặt tất niên sẽ tặng vào Quỹ Cây Mùa Xuân Thương Phế Binh QLVNCH tại Việt Nam.

Trân trọng kính mời quý thầy cô, các cựu học sinh, thân hữu và các trường bạn cùng gia đình đến tham dự "Đêm họp mặt Tất Niên Liên Trường 2004" nói trên.

Để tránh trường hợp hết vé vào phút chót như những năm trước, xin quý vị vui lòng lấy vé trước tại văn phòng Việt Nam Dịch Vụ, 9535 Bolsa Ave., Westminster (trong khu Bolsa Mini Mall), (714) 531-3608 hoặc đến lấy vé tại ban đại diện Liên Trường sau đây:

NT Mai Đông Thành: (714) 374-8888
CVA Nguyễn Mai: (714) 372-4110
TV Mai-Khanh: (714) 504-4936
LVD Phạm Thị Thu: (949) 305-2042
GL Ngọc Long: (714) 979-3813
PK Lê Thương: (714) 839-8157
ĐTĐ Ngọc Điệp: (714) 247-8391
RP Ngọc Hân: (858) 349-1181
THĐ Trịnh Phong: (310) 345-4049
BTX Minh Tâm: (714) 895-7686
QH Lê Hiếu Nghĩa: (714) 996-8080
YS Hoàng Anh: (714) 903-0661

Mọi chi tiết xin liên lạc: Chủ tịch Liên Trường, Nguyễn Trãi Mai Đông Thành: (714) 374-8888, hoặc Tổng Thư Ký Liên Trường, Chu Văn An Nguyễn Mai (714) 372-4110, E-mail: lientruongthvn@yahoo.com

Theo dõi đầy đủ tin tức thế giới và Việt Nam - Tin nhanh, đúng, đầy đủ; nhiều bài vở giá trị:
Chỉ có Nhật Báo **NGƯỜI VIỆT**

潘家洲
PETER PHAN
(714) 720-1818

華財人務
ADVANCE FINANCIAL
PC MORTGAGE - PC REALTY
9081 Bolsa Avenue # 201, Westminster, CA 92683

MUA / BÁN NHÀ - VAY TIỀN UP TO 100%
APARTMENT / COMMERCIAL / CONSTRUCTION

Adjustable 1.250%
15 Years Fixed 5.000%
30 Years Fixed 5.500%
* Rate subject to change without notice.

- HOME EQUITY LOAN - NO FEE CHARGED
- Lãi Xuất Thấp Nhất
- Thủ Tục Dễ Dàng, Nhanh Chóng
- Lệ Phí Rẻ Nhất Vùng Orange County
- Hồ Sơ Không Được, Không Thu Lệ Phí

BẢO ĐẢM APPROVAL

BANKRUPTCY	OK
BAD CREDIT	✓ OK
FORECLOSURE	✓ OK
NO PAY STUBS	✓ OK
NO W2	✓ OK
NO TAXES	✓ OK

CHUYÊN NGHIỆP – KINH NGHIỆM
Thông thạo tiếng Quan Thoại, Quảng Đông

Tại Sao Bạn Phải Mất Thời Giờ Tìm Kiếm Chọn Lựa

Phương Pháp "LASER" Chỉnh Thị Giác?

Hãy chọn một vị Bác Sĩ nhiều kinh nghiệm và kiến thức để giúp bạn lựa chọn

DAN B. TRAN, M.D.
MEDICAL DIRECTOR,
COASTAL VISION
LASER EYE CENTERS

Đó chính là **Bác-sĩ Trần Bảo Dân**, người đã tận hiến công sức vào khoa học và nghệ thuật giải phẫu chỉnh lý nhãn khoa. Bác-sĩ là một trong những người đầu tiên đi vào nghiên cứu về ngành giải phẫu mắt mỗi ngày một tân tiến.

• Một nhà nghiên cứu chính về khoa giải phẫu thị giác cho những nghiên cứu qua cơ quan FDA.

• Một trong những bác sĩ đầu tiên trên thế giới sử dụng IntraLase cho giải phẫu chỉnh lý nhãn khoa.

• Một bác sĩ giải phẫu nhiều kinh nghiệm và đã từng hướng dẫn những bác sĩ giải phẫu nhãn khoa khác.

• Một giảng sư tại các hội thảo quốc nội và quốc tế, trình bày những nghiên cứu khoa học gia tăng hiểu biết lớn lao về kỹ thuật giải phẫu chỉnh quang tân tiến.

Bệnh nhân đến với bác sĩ Trần Bảo Dân từ khắp mọi nơi trên thế giới. Bác sĩ Trần Bảo Dân chuyên khoa về giải phẫu chỉnh lý thị giác, sử dụng kỹ thuật Custom LASIK, IntraLase và các kỹ thuật tân tiến khác tại các Trung tâm Coastal Vision Laser Eye Centers.

Muốn biết thêm chi tiết về Bác-sĩ Trần Bảo Dân, xin gọi số miễn phí
1-877-NHÃN KHOA (1-877-642-6546)
Có kế hoạch trả góp.
Xin xem thêm chi tiết tại : **www. coastallaservision.com**

COASTAL VISION
Laser Eye Centers

Ask about Verisyse™ for high nearsightedness

NEWPORT BEACH • ENCINO • TORRANCE • ONTARIO

Mercedes-Benz **HOUSE OF IMPORTS**

6862 MANCHESTER BLVD. • BUENA PARK • CA 90621

#1 VIETNAMESE SALEMAN IN THE NATION

NEW YEAR SPECIAL

'05 - $430
Stock # 541851

$690.68 / month

* Base on Approve Credit for 39 months close end lease.
* $690.68 / month, 10,000 miles /year; $5,000 due at signing plus tax & license, excess mileage at $.20 per mile thereafter. Hurry offer ends on 12/31/04.

'05 - E320
Stock # 542225

$399 / month

* Base on Approve Credit for 39 months close end lease.
* $399 / month, 10,000 miles /year; $3,000 due at signing plus tax & license; excess mileage at $.20 per mile thereafter. Hurry offer ends on 12/31/04.

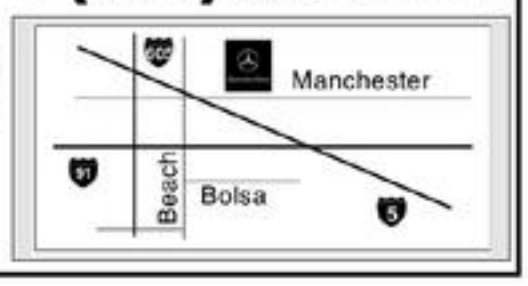
"TONY HUỲNH VÀ HOUSE OF IMPORTS MERCEDES
866-885-6864

Nhắc đến Mercedes, nghĩ đến Tony Huỳnh. Trước khi mua xe Mercedes xin gọi Tony Huỳnh để quý vị được giá rẻ nhất vùng Calif., không chỗ nào bán rẻ bằng Tony Huỳnh. Quý vị hãy gọi ngay cho Tony Huỳnh
866-885-6864

Xin vui lòng gọi lấy hẹn với KIM HUỲNH xin cám ơn.

(714) 562-1124

SLK 350 Available Now!
'06 CLS Order Now!
'06 ML Order Now!



THÔNG CÁO BÁO CHÍ

Ngày 25 tháng Mười Hai năm 2004

Westminster, California

Tiến sĩ Nguyễn Trí Hiếu , Tổng Giám Đốc của First Vietnamese American Bank (In Organization), Westminster, California, hôm nay loan báo Ngân Hàng đã bắt đầu bán 1,100,000 Cổ Phiếu Phổ Thông (Common Stock) với mệnh giá $10.00 một cổ phiếu. First Vietnamese American Bank (In Organization) là ngân hàng mới, được tổ chức tại California và hiện đang trong quá trình chuẩn bị thành lập. Nếu bán được số cổ phiếu nói trên và được Cơ Quan Quản Lý Các Định Chế Tài Chánh của tiểu bang California (DFI) cho phép bắt đầu hoạt động cũng như được FIDC cấp bảo hiểm ký thác, Ngân Hàng sẽ khai trương vào đầu năm 2005. Với nhiều chương trình và dịch vụ giao dịch ngân hàng phong phú, trong đó có cả các dịch vụ tài trợ các thương vụ quốc tế. Ngân Hàng sẽ đặc biệt chú trọng tới việc đáp ứng nhu cầu giao dịch ngân hàng của các cư dân và cơ sở thương mại tại Westminster nói riêng và Quận Cam nói chung, trong đó có cả cộng đồng người Mỹ gốc Việt và các cộng đồng sắc tộc khác. Ngoài Tiến sĩ Nguyễn Trí Hiếu, Hội Đồng Quản Trị của Ngân Hàng còn có các ông Pedro (Sonny) Perez Ada, Arthur B. Birtcher, Walter L. Hannen, Sr., Alex L. Hoang, Joe Keleman, bác sĩ Kiều Quang Chẩn, bà Nguyễn Thị Loan và ông Masao Tsuzura. Các viên chức cao cấp của Ngân hàng gồm có tiến sĩ Nguyễn Trí Hiếu, ông Masao Tsuzura, ông Hoàng Sĩ Bình, ông John Podlesni và ông Douglas M. Shearer.

Nếu quý vị muốn có Tài Liệu Chào Mua Cổ Phiếu (Offering Circular) và đơn đặt mua cổ phiếu, xin liên lạc với Văn Phòng Tổ Chức của chúng tôi tại địa chỉ: **9191 Bolsa Avenue, Suite 208, Westminster, California 92683; điện thoại (714) 894-3105; fax (714) 894-2802; hoặc E-mail: HNGUYEN@FVAB.com.**

Thông báo này không phải là đề nghị bán hay chào mua cổ phiếu. Chỉ có Tài Liệu Chào Mua Cổ Phiếu (Offering Circular) mới được coi là tài liệu Chào Bán chính thức.

PHÁT HÀNH MỚI

Ngày 17 tháng Mười Một, năm 2004

1,100,000 cổ phiếu

First Vietnamese American Bank
(In Organization)

Cổ Phiếu Phổ Thông

Giá: $10.00 một cổ phiếu

Quý vị có thể liên lạc với Văn Phòng Tổ Chức để lấy *Tài Liệu Chào Mua Cổ Phiếu* tại địa chỉ sau đây:

9191 Bolsa Avenue, Suite 208
Westminster, California 92683
Điện thoại (714) 894-3105
Fax (714) 894-2802
E-mail: HNGUYEN@FVAB.com

Hội Đồng Quản Trị

Pedro (Sonny) Perez Ada
Arthur B. Birtcher
Walter L. Hannen, Sr.
Alex L. Hoang
Joe Keleman
Kiều Quang Chẩn, M.D.
Nguyễn Trí Hiếu, Ph.D.
Nguyễn Thị Loan
Masao Tsuzura

Ban Giám Đốc

Hoàng Sĩ Bình
Nguyễn Trí Hiếu, Ph.D.
John Podlesni
Douglas M. Shearer
Masao Tsuzura

Tài Liệu ChàoMua Cổ Phiếu được phát hành ngày 17 tháng Mười Một,năm 2004

Các bài viết đăng tải trên Phụ Trang Diễn Đàn Người Việt không nhất thiết phản ảnh quan điểm của Nhật Báo Người Việt, mà chỉ phản ảnh quan điểm riêng của từng tác giả

Biếm họa VAL phản ảnh ý kiến tác giả. Mọi góp ý xin liên lạc: VALcartoon@hotmail.com

Tại nước Nga thời nay, việc cho ra đời một tác phẩm chưa đủ để dẫn đến thành công. Thường phải thêm một xì-căng-đan đi kèm. Số lượng khổng lồ của một tác phẩm được xuất bản ở thời xã hội chủ nghĩa, ngày nay đã giảm đi rất nhiều. Thời đó, không nhất thiết là Solzhenitsyn (1), sách vẫn được in ra với hàng triệu cuốn. Ngày nay, một sáng tác được in ra với số lượng chục nghìn bản đã là thành công lớn ở đất nước 160 triệu dân này (!).

E. FEHÉR PÁL

Viktor Jerofeev và tiểu thuyết "Stalin chính diện"

TRƯƠNG ĐỨC DỊCH

Trích talawas

Không phải tư tưởng thích nổi loạn của tuổi trẻ đã nung nấu nhà văn Nga, Viktor Jerofejev (57 tuổi). Trong cuốn tiểu thuyết lý luận Bách khoa toàn thư của tâm hồn người Nga nhà văn đã tự sự về đặc điểm bản thân mình như sau: "Tôi như một tên Di-gan ngỗ ngược, đeo sợi dây chuyền vàng nặng è cổ, đang viết về thói thích ăn trộm vặt của dân tộc mình".

Cũng trong cuốn tiểu thuyết đó, ông còn nói tiếp: "Nếu tại Paris có quảng trường Stalingrad - điều đó không phải ngẫu nhiên. Vì cuối cùng thì Hitler đã quyến rũ được giới trí thức tiến bộ Phương Tây, những chuyên gia của lĩnh vực tình báo tư duy Xô viết ngả sang Phe Nga-Xô vào những năm ba mươi. Và đến những năm bốn mươi thì cả thế giới đã hoàn toàn đứng về phe của chúng ta (phe Nga-Xô)".

Viktor Jerofejev là một nhà nghiên cứu phê bình văn học khi bắt đầu sự nghiệp văn chương của mình. Một công trình nghiên cứu trước kia của nhà văn nói về Hầu tước De Sade, dĩ nhiên, cũng gây xáo động trong công chúng. Jerofejev thuộc vào một số ít những người đã được bảo vệ. Giới lãnh đạo Nga-Xô (trong đó có những nhân vật giữ chức vụ quan trọng như Konstantsin Simonov [2]) đã uốn nắn sự nghiệp của ông.

Cha của Jerofejev là cố vấn đặc biệt của Molotov, thông dịch viên tiếng Pháp của Stalin, cố vấn đại sứ tại Paris, phó chủ tịch UNESCO. Cuối cùng, trong khi ông chờ đợi được bổ nhiệm làm đại sứ tại Áo, con ông, nhà văn trẻ đầy tài năng, Jerofejev Viktor, đã nổi loạn. Vào năm 1979, cùng với vài đồng chí của mình (trong số họ có Aksionov [3] , Voznesensky [4]) nhà văn không bao giờ chịu ngồi yên Jerofejev đã cho xuất bản không qua kiểm duyệt một tuyển tập văn thơ. Sự vụ này đã khuấy động khá mạnh xã hội Nga-Xô thời đấy. Aksionov buộc phải trốn ra nước ngoài. Jerofejev bị tước thẻ thành viên Hội Nhà văn. Người cha của ông, do không từ con, nên đã bị mời khéo ra khỏi bộ Ngoại giao.

"Tôi là hung thủ trong một vụ giết người. Không phải một vụ án hình sự, một vụ sát nhân chính trị. Nạn nhân lại chính là cha tôi. Theo hình luật Xô-viết và bối cảnh lịch sử, cha tôi đã chết thực sự." - Ông đã tự thú sau đó. Và sự tự thú này, một cách tượng trưng, cũng là điều văn ông đọc cho đám tang của nền văn học Xô-Viết. Sau này, trong cuốn tiểu thuyết nổi tiếng thế giới (Cô gái Nga xinh đẹp - 1996) [5] của mình, ông có nói thêm một ý liên quan đến việc này: "Những cô gái điếm Nga ngày càng "ế khách", vì khi quên đi Stalin, dục cảm đổi bại [6] đã giảm xuống (!)".

Trong cuộc họp báo mới đây, ông đã tuyên bố thẳng thừng: "Tôi lại giết chết cha tôi một lần nữa!". Về hình thức, tiểu thuyết mới nhất của ông - Stalin chính diện (được xuất bản cùng một lúc bằng tiếng Nga và tiếng Đức) - là một cuốn tình sử gia đình. Nhưng người cha của nhà văn đã nổi đóa khi đọc qua tác phẩm này (cha Jerofejev vắn đến dự buổi ra mắt Stalin chính diện, vì ông chưa kịp đọc). Lý do không phải chỉ vì Jerofejev đã "phơi bày" những sự thật bê bối của gia đình. Người đàn ông tám ba tuổi này đã gán cho con trai mình tội ăn cắp văn chương. "Nó đã sử dụng hầu hết những tư liệu trong tập Hồi ký sắp được phát hành của tôi. Những chuyện xảy ra trong khoảng thời gian tôi là nhân viên của Kollontaj [7] ở Stockholm, hoặc những mẩu chuyện khi tôi còn là thông dịch viên cho Stalin, tất cả đều bị nó "lấy trộm" cho vào cuốn tiểu thuyết này." - Ông quả quyết nói như vậy.

Trong khi đó cậu quí tử Jerofejev lại

Tiếp trang B8

Đi xe bus ở Sài Gòn

SÀI GÒN CÔ NƯƠNG

Trích Việt Luận Australia

Dắt chiếc xe gắn máy ra khỏi nhà đạp hoài không nổ mới hay bình xăng cạn queo không còn một giọt. Tôi ưa quên đổ xăng nên cứ đụng trường hợp này hoài. Đẩy xe trở vào, tôi định ngoắc Honda ôm. Chỗ nào cũng có bến xe ôm, thậm chí đi bộ vài bước là xe ôm đã chạy ngang qua vẫy gọi rối rít.

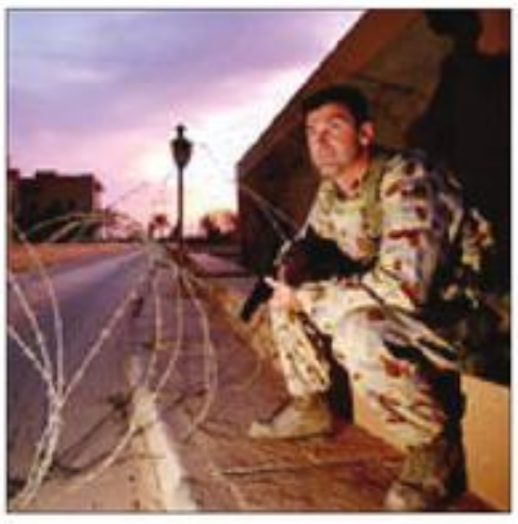
Chu Chỉ Nhược nói đón xe buýt đi, nhà ngay trung tâm thành phố nên rất thuận đường xe buýt đi khắp nơi. Đúng rồi đó, đa số dân thành phố thường làm biếng, bước ra khỏi nhà là leo lên yên một chiếc xe gắn máy, ít chịu cuốc bộ một quãng đến trạm xe hay đợi ở đó một lúc. Trạm xe buýt gần nhà mất ba phút đi bộ, có băng ghế và mái che đàng hoàng nhưng thường hiếm ai ngồi đợi. Ghế phơi nắng mưa bụi bặm suốt ngày nên chẳng tội gì mang quần của mình ra lau! Nhiều người sợ dơ còn cẩn thận trèo lên ngồi cheo leo tuốt đầu thành ghế cho đôi giày được thả xuống ngự trị trên lòng ghế. Vả lại đôi khi cho tới lúc mặt trời lên chói chan, băng ghế vẫn là nơi ngả lưng của người vô gia cư, chỗ để hai anh chị nào đó ngồi xổm chăm chú nặn mụn cho nhau hay dán cái bang, dán chích choác, dán lang thang cứ ngồi đó hoài lơ mơ nhìn đời giết thời gian. Ít có dân văn phòng đón xe buýt đi làm. Hầu hết là người buôn bán nhỏ, người đi công chuyện và nhất là sinh viên, học sinh. Từ khi nhà trường cấm dùng xe gắn máy phân khối lớn thì số học sinh đi xe buýt tăng lên bởi xe một trăm phân khối bị cấm, còn xe năm mươi phân khối thì chẳng được sản xuất bao nhiêu. Buổi sớm, học sinh đứng đầy

Tiếp trang B9

Chinh phụ thời nay

CHÂM KHANH

Trích Việt Luận Australia



Đối với người Việt Nam, chinh phụ có lẽ là một trong những hình ảnh quen thuộc nhất. Ngay từ xưa, Việt Nam đã trải qua hết cuộc chiến tranh này đến cuộc chiến tranh khác. Khi có chiến tranh, đa số đàn ông đều lên đường nhập ngũ, do đó, vợ họ dù muốn hay không cũng trở thành những nàng chinh phụ.

Chính vì thế, hình ảnh chinh phụ được nhắc nhở nhiều trong các tác phẩm văn nghệ ở Việt Nam. Có vô số bài thơ hay bản nhạc nói đến người chinh phụ. Khúc "Chinh phụ ngâm" của Đặng Trần Côn vào đầu thế kỷ 18 là một trong những tác phẩm cổ điển nổi tiếng nhất của Việt Nam. Ở Úc tình hình khác với Việt Nam. Nước Úc mới lập quốc có mấy trăm năm, và trong suốt thời gian mấy trăm năm đó, chiến tranh chỉ diễn ra từ xa. Hình ảnh chinh phụ bởi vậy còn khá xa lạ trong tâm tưởng người dân Úc. Nhưng xa lạ không phải là không có

Mấy trăm chinh phụ Úc

Cassandra, một thiếu phụ mới 21 tuổi, hiện đang sống với đứa con trai 18 tháng ở Darwin, nhớ lại ngày tiễn chồng là anh Wayne Alger lên đường sang Iraq. Với đôi mắt đỏ hoe, Cassandra tâm sự với ký giả The Weekend Australian Magazine: "Tôi bắt anh ấy hứa khi tới phi trường Perth phải gọi điện thoại ngay cho tôi. Lý do là vì đó có thể là lần cuối cùng tôi được nói chuyện với chồng tôi..."

Từ ngày đó cho tới nay, Cassandra không ngớt nơm nớp lo cho chồng. Khi cuộc bầu cử ở Mỹ diễn ra, chị vừa xem TV vừa cầu cho ông John Kerry thắng cử để ông ấy rút quân khỏi Iraq, nhờ vậy Úc cũng sẽ rút quân. Tuy nhiên, ước mơ của người vợ trẻ không thành. Hiện nay, có hơn 900 quân nhân Úc, cả nam lẫn nữ, đang phục vụ tại Iraq. Người nào cũng có gia đình, người yêu hoặc vợ con đang nôn nóng chờ tới ngày đoàn tụ. Một số phụ nữ đã trải qua kinh nghiệm làm chinh phụ khi chồng họ được đưa sang Đông Timor trong thời gian 6 tháng. Tuy nhiên, cuộc chiến ở Iraq lần này ác liệt hơn nhiều khiến họ càng lo lắng cho số phận của chồng hơn trước: Hầu như không có ngày nào họ ăn ngon ngủ yên vì thấy trên TV cảnh súng nổ đạn bay, cảnh những vụ nổ bom tự sát, những vụ bắt cóc và chặt đầu con tin ở Iraq.

Nỗi sợ canh cánh bên lòng

Những tuần lễ vừa qua càng căng thẳng hơn nữa cho những người thân của lính Úc đang phục vụ ở Iraq, khi có tin 3 binh sĩ Úc bị thương trong một vụ nổ gần tòa đại sứ Úc ở Baghdad vào ngày 25 tháng 10. Julianne Kirby, 27 tuổi, có chồng là hạ sĩ quan Dylan McMaster thuộc Trung đoàn 5 và 7 Hoàng gia Úc. Đang làm việc ở sở, chị nhận được một cú điện thoại từ trung đoàn này tại Úc cho hay một chiếc quân xa của Úc đã bị một xe chứa cả 100kg thuốc nổ tông vào nhưng họ không biết những người bị thương có thuộc trung đoàn của Dylan hay không. Nghe tin sét đánh này, Julianne đứng ngồi không yên cho tới khi họ gọi lại báo tin là không phải. Julianne thở phào nhẹ nhõm và cho biết: Hơn một tiếng đồng hồ chờ tin là giờ phút căng thẳng, khủng khiếp nhất trong đời chị. Hai vợ chồng Julianne và Dylan lấy nhau được 4 năm và đã có 2 mặt con. Từ khi Dylan được điều sang Iraq, Julianne vẫn đi làm bình thường. Về tới nhà chị bận bịu với con cái nên đầu óc chẳng còn nhiều thì giờ để lo nghĩ. Thế nhưng, trên thực tế, nỗi sợ vẫn cứ canh cánh bên lòng. Julianne theo dõi tin tức thường xuyên vì chị muốn biết tình hình mỗi ngày ở Iraq, nhất là những lần Dylan đi tuần tra. Thông thường, trong những phiên đi tuần trên đường phố Baghdad - có khi kéo dài cả tuần lễ, binh sĩ Úc không gọi điện thoại được cho vợ con cho tới khi họ hoàn thành xong nhiệm vụ. Thời gian Dylan "im hơi lặng tiếng" như thế là thời gian dài khắc khoải, mong chờ của Julianne.

Tiếp trang B8

Một chiến thắng của nhân dân?

TRẦN VƯỢNG

(Trích Thông Luận - Pháp)

Cuộc bầu cử tổng thống dấy sóng gió tại nước cộng hòa Ukraine (thuộc Liên xô cũ) hồi cuối tháng 11 vừa qua đã làm cả thế giới chú ý. Hai ứng cử viên tổng thống, với hai luồng tư tưởng khác nhau, đang gây ra nhiều tranh cãi. Yushchenko, chủ tịch đảng "Ukraine của chúng ta", thuộc phe đối lập với đường lối thân phương Tây, coi trọng các giá trị của phương Tây, muốn xích lại gần hơn với châu Âu. Bên kia là đương kim thủ tướng Yanukovich, với lập trường thân Nga, được tổng thống Kuchma và đặc biệt là tổng thống Nga Putin ủng hộ mạnh mẽ.

Theo công bố của Ủy ban bầu cử trung ương, sau cuộc bầu cử vòng hai ngày Chủ Nhật 21-11-2004, ông Yanukovich đã đắc cử với tỉ lệ phiếu cao hơn ông Yushchenko gần 3%. Ngay sau khi kết quả này được loan báo thì đã vấp phải sự phản ứng mạnh mẽ từ phía ông Yushchenko cũng như dân chúng, những người ủng hộ ông. Điều này dẫn đến các cuộc biểu tình rầm rộ phản đối kết quả bầu cử trên khắp nước, đông nhất là tại thủ đô Kiev. Ban đầu là hàng chục nghìn người, một hai hôm sau con số này đã tăng lên hàng trăm ngàn người, và họ đã ở lại biểu tình suốt một tuần qua trong thời tiết lạnh giá (ban đêm nhiệt độ dưới 10 độ âm).

Các cuộc biểu tình khổng lồ đã diễn ra là do cáo buộc có gian lận bầu cử. Nhiều quan sát viên của nước ngoài, trong đó có châu Âu và Mỹ, cũng đã xác nhận cáo buộc này. Trừ Nga và Trung Quốc.

Ukraine là một nước thuộc Liên Xô cũ, người dân khá hiền lành và cam chịu vì đã quen sống dưới sự bảo hộ của đế quốc Nga, đặc biệt là trong thời cộng sản, họ chỉ biết tuân phục mệnh lệnh, ít khi dám chống đối. Chính vì vậy những cuộc biểu tình khổng lồ đang diễn ra đã làm nhiều người ngạc nhiên. Dù kết quả sau này có như thế nào đi nữa thì đây đã là một chiến thắng ngoạn mục của người Ukraine.

Họ đã nhận thức được giá trị của mình và biết lo lắng cho tương lai và vận mệnh của đất nước.

Người thua cuộc đầu tiên có lẽ là tổng thống Kuchma sắp mãn nhiệm. Với hai nhiệm kỳ tổng thống ông ta đã không làm được gì nhiều cho đất nước, để đến lúc gần rời nhiệm sở phải chứng kiến cảnh người mà mình ủng hộ hết lòng (Yanukovich) bị dân chúng tẩy chay mạnh mẽ đến như vậy. Người cùng cảnh với Kuchma là ứng cử viên tổng thống, đương kim thủ tướng Yanukovich, với quyền lực đang có trong tay, với sự ủng hộ mạnh mẽ của giới tài phiệt cũng như các phương tiện truyền thông đại chúng, thế nhưng vẫn không thu phục nổi nhân tâm.

Người thứ ba là tổng thống Nga Putin, vì quá nóng lòng mong cho Yanukovich thắng cử mà ông đã đi những bước vội vã và hấp tấp:

Trước khi xảy ra cuộc bầu cử, Putin đã hai lần đến Kiev ủng hộ Yanukovich, không những thế ông còn đã đối thoại trực tiếp với dân Ukraine trên truyền hình (một việc chưa từng xảy ra); rồi ngay sau khi cuộc bầu cử kết thúc, ông là người đầu tiên gọi điện chúc mừng Yanukovich, trong khi kết quả vẫn chưa rõ ràng.

Chỉ với việc Quốc hội tuyên bố hủy bỏ kết quả bầu cử không thôi thì tổng thống Putin cũng đã mất mặt, huống chi lần này lại có thêm phán quyết hủy bỏ cuộc bầu cử của Tòa án Tối cao Ukraine.

Dân chúng Ukraine hiện nay đang tạm chia thành hai nhóm ủng hộ hai ứng cử viên của mình. Nhiều lời đe dọa đã được đưa ra như việc thống đốc các vùng đất phía Đông đòi trưng cầu dân ý để tự trị, còn các vùng phía Tây và Nam Ukraine cho biết sẽ bất tuân phục chính quyền trung ương nếu Yanukovich làm tổng thống. Nhiều cáo buộc đưa ra từ hai phía như Yushchenco là con rối của Mỹ, do Mỹ và châu Âu giật dây, còn Yanukovich thì bám đuôi Nga.

Tuy nhiên, khách quan và công bằng mà nói, nguyên nhân chính dẫn đến các cuộc biểu tình rầm rộ là cuộc sống của đa số dân chúng vẫn còn quá nghèo khổ.

Cho dù kinh tế của Ukraine vẫn tăng trưởng đều trong mấy năm qua nhưng đời sống của dân chúng vẫn còn nhiều khó khăn, công bằng xã hội vẫn chưa có, luật pháp vẫn chưa tôn trọng đúng mức, nhân quyền vẫn còn bị chà đạp... Nói tóm lại, Ukraine vẫn còn thua xa những nước láng giềng thân phương Tây như Ba Lan, cộng hòa Séc, Hungari... Chính vì vậy, kết quả cuộc bầu cử công bố Yanukovich thắng cử đã là giọt nước tràn ly; lời kêu gọi xuống đường của Yushchenko đáp ứng một phần nào ước vọng muốn thay đổi của quần chúng.

Dân Ukraine muốn thay đổi hiện tại của ngày hôm nay, đặc biệt là vùng phía Tây và Nam Ukraine, nơi giáp ranh với Ba Lan; người dân tại đây đã chứng kiến những thay đổi to lớn tại quốc gia láng giềng này. Ngược lại, dân chúng sinh sống ở vùng phía Đông Ukraine, nơi giáp ranh với Nga; do sống chung với nước Nga quá lâu nên nhiều người vẫn cho mình là người Nga. Sự ủng hộ Yanukovich của dân chúng tại đây phần lớn là do cảm tính chứ chưa hẳn là chương trình hành động của ông đã thu phục được họ.

Vị trí địa lí của Ukraine cũng khá đặc biệt, một bên giáp với Liên Hiệp Châu Âu (Ba Lan), một bên giáp với Nga.

Vì vậy cả Nga và châu Âu đều quan tâm đến cuộc bầu cử này, vì quyền lợi và tiếng nói của mình. Nhiều tuyên bố và phản ứng đưa ra (kể cả nhiều cuộc vận động sau hậu trường) chứng minh cho điều này.

Trước khí thế của nhân dân sôi sục như vậy chỉ có chương trình hành động của các ứng cử viên mới có thể đem lại chiến thắng.

Nhiều lời đe dọa một Ukraine bất ổn, đổ máu và bị chia cắt đã được đưa ra, nhưng hy vọng rằng mọi chuyện sẽ kết thúc trong hòa bình và tốt đẹp. Nguyện vọng của người dân sẽ được tôn trọng và lắng nghe. Dân là nước, họ có thể đẩy thuyền đi hay lật úp thuyền.

Bài học mà những người lãnh đạo Việt Nam có thể rút ra từ Ukraine là hãy biết lắng nghe và tôn trọng ước nguyện của người dân.

Đừng để "giọt nước tràn ly", "tức nước vỡ bờ".

Hãy làm cho cuộc sống người dân được tốt đẹp, hãy đối xử tốt với họ từ bây giờ, với lòng bao dung, chân thành và thiện chí. Không có một dân tộc nào chịu im lặng và khiếp sợ mãi cả.

Trần Vượng

Lấy Tiền Ngay!

DollarWorks là công ty hàng đầu dịch vụ cho vay tiền nhanh, vui vẻ.

TỪ $100 ĐẾN $25,000 TRONG VÒNG 20 PHÚT
BẢO ĐẢM PHÂN LỜI TỐT NHẤT!
KHÔNG CẦN CREDIT CHECK!
KHÔNG CÓ CREDIT KHÔNG SAO!

Hãy gọi ngay số miễn phí để được pre-approved mượn tiền dựa trên xe bảo chứng, hoặc ứng trước tiền lương!

CarDollars™ Mượn Tiền Xe
Nếu quý vị là chủ xe, quý vị có thể lấy được tiền mặt mà vẫn được giữ xe để lái!
PayDollars™ Ứng Trước Tiền Lương
Chúng tôi có thể ứng trước tiền lương quý vị sớm!

CHÚNG TÔI HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ VỊ
TẠI NHIỀU ĐỊA ĐIỂM THUẬN TIỆN TRONG KHẮP VÙNG NAM CALI.

DOLLAR WORKS™

DollarWorks Inc. is a Finance licensed and bonded finance lender.
#603-8121

ORANGE COUNTY (714) 535-9388
LOS ANGELES (866) 507-LOAN
SAN GABRIEL VALLEY (626) 274-9537

BANKCARD SERVICES

Bankcard Services là một trong những công ty hàng đầu chuyên lo về dịch vụ thanh toán tiền thẻ tín dụng cho thân chủ trong cộng đồng người Việt.

Hypercom T 7 Plus
Omni 3200 SE
Pinpad 1000 SE

Chúng tôi cung cấp máy và dịch vụ cho tất cả các ngành sau đây:
* Tiệm bán lẻ
* Tiệm bán sỉ
* Cơ sở phục vụ và dịch vụ
* Bán hàng qua điện thoại
* Kinh doanh tại nhà

Nurit 2085

Special Offer!!!
* No Contract
* No Cancellation Fees
* No Monthly Minimum
* No Annual Fees
* No Batch Fees

Free Supplies
Warranty Services
Available

* Head Office located in Los Angeles, CA
* Process over 1 billion dollars in transactions per year
* Payment Solution Provider since 1987

Headquarter Office:
3055 Wilshire Blvd., 3rd Fl.
Los Angeles, CA 90010
Tel. 888-339-0100
www.e-bankcard.com

Westminster Office:
8361 Westminster Blvd. # 300
Westminster, CA 92683
Tel: 714-901-1333
Toll Free: 866-352-1333

Viktor Jerofeev và tiểu thuyết "Stalin chính diện"

Tiếp trang B6

phản bua: "Tôi đã được nghe mọi chuyện khi còn thơ ấu. Với lại, tôi viết tiểu thuyết cơ mà. Tiểu thuyết này là cái tự tôi nghĩ ra và không nhất thiết chỉ là sản phẩm của trí tưởng tượng". Tuy vậy, nhà văn đã phải tạ lỗi công khai với gia đình theo yêu cầu của mẹ ông, vì chính bà cũng tìm thấy nhiều điều trái với sự thật (ngay cả về bản thân nhà văn) trong sản phẩm của trí tưởng tượng này của Jerofejev. Có thể cậu con trai đã nhầm lẫn vài chi tiết. Nhưng dù sao, Jerofejev đã làm tổn thương đến tấm lòng cha mẹ của ông. Họ thất vọng nói tiếp: "Nó là một người con bất hiếu. Chúng tôi đã hy sinh sự nghiệp, cuộc sống no đủ, hy sinh tất cả cũng chỉ vì nó. Vậy mà ngay cái việc tối thiểu là cho chúng tôi xem trước cái bản thảo nói về cuộc đời của chúng tôi, nó đã không làm".

Nhưng, như đã nói ở trên, Stalin chính diện chỉ là cuốn tình sử gia đình về hình thức. Thực chất, cuốn tiểu thuyết miêu tả cuộc sống của cái gọi là danh mục Stalin bằng những công cụ mang tính postmodern [8], và vào thời kỳ "hậu Stalin". Tiểu thuyết tái sinh một thời đại, dẫn ra những lầm lẫn của lớp người đã vững lòng tin vào Stalin. Thêm nữa, tác phẩm còn vẽ lên rất rõ cái gọi là chế độ Stalin. Không quan trọng là cha của Jerofejev có điều e ngại gì về các lĩnh vực nghệ thuật hiện đại, mặc dù ông ta đã có thể làm bạn với Picasso, người mà chính ông ta ca ngợi là một người lính vĩ đại của cuộc chiến bảo vệ hòa bình nhân loại.

Một điều nữa, Stalin chính diện không phải là một cuốn tiểu thuyết thiếu tiền sử trong sự nghiệp văn chương của Viktor Jerofejev: Năm 1996, trong bài luận văn mang tên Sức mạnh của pháp trường, ông đã viết về và bản thân mình nhân dịp kỷ niệm 850 năm ngày ra đời của thủ đô. Về cái mốc năm 1947, Jerofejev đã ghi lại: "Tôi sinh ra đúng vào dịp kỷ niệm lần thứ 800 ngày ra đời thủ đô tại khu chung cư Mozajski... Các đồng chí lãnh đạo Đảng và Nhà nước cho rằng để thực hiện công cuộc cải cách tiền tệ một cách thiết thực nhất, cần phải đi xuống dân chúng. Và họ đã đến chỗ tôi ở để tặng cho tôi những tờ giấy bạc có in hình của họ".

Jerofejev nhớ lại thế giới tuổi thơ của mình như vậy. Cái thế giới mà không phải lúc nào cũng đem lại những điều bất hạnh cho nhà văn. Thậm chí, trong cái thế giới này, đã xảy ra quá trình nổi loạn của ông. Và đây cũng là ý nghĩa sâu xa của Stalin chính diện.

Có thể cho rằng: những xung đột trong gia đình Jerofejev không gây ảnh hưởng gì xấu trong lĩnh vực quảng cáo thương mại của tác phẩm. Tiểu thuyết của Jerofejev vẫn bán được. Thậm chí...

@ 2004 talawas

[1] Alexander Solzhenitsyn sinh năm 1918 trong một gia đình Ca-đắc trí thức. Cha ông mất trước khi ông ra đời. Ông được phong tặng phần thưởng bởi thành tích chiến đấu trong Thế chiến thứ hai. Năm 1945, ông bị bắt vì những lá thư phê phán Stalin. Đến năm 1956, ông được tha bổng và trở thành giáo viên dạy toán tại Rjazany. Trong những năm 60, ông viết tiểu thuyết Một ngày của... Tiểu thuyết nói về cuộc đời của một nhân công trong trại lao động Stalin. Tác phẩm đã gây một tiếng vang lớn tại Liên Xô và trên thế giới. Sau sự sụp đổ của, vào năm 1964, Một ngày của đã bị cấm xuất bản. Tuy vậy, người ta vẫn in lén và chuyền tay nhau đọc cuốn tiểu thuyết này. Những tác phẩm (Trong vòng đầu, Giai cấp tôm hùm) được in hàng loạt ở nước ngoài là nền tảng cho sự nghiệp văn chương và tiếng tăm của ông. Đến năm 1970, ông đạt được đỉnh cao văn học, giải Nobel văn chương. Nhà văn đã không đến Stockholm nhận giải, vì lo rằng người ta không cho ông trở lại Liên Xô. Năm 1973, cuốn tiểu thuyết tài liệu Quần đảo Gulag được xuất bản tại Paris. Cuốn sách phơi bày toàn bộ mạng lưới các trại lao động khổ sai của chế độ Stalin. Nhà văn đã bị kết tội phản bội tổ quốc và bị đày khỏi Liên Xô. Ông chỉ nhận lại được quốc tịch vào năm 1990. Đến năm 1994, ông mới có thể trở về tổ quốc, nước Nga của ông.

[2] Một nhà thơ nổi tiếng của nước Nga. Ông sinh năm 1915, và mất vào năm 1979. Những tác phẩm nổi tiếng của nhà văn đa số nói về Đệ nhị Thế chiến. Đặc biệt, cuốn Một trăm ngày của chiến tranh đã gây ra nhiều khổ ải cho ông, vì tác phẩm đã phạm húy, dám khơi ra những thủ đoạn thanh toán đã man các tướng lĩnh Hồng quân của Stalin. Nhiều sáng tác sau này của tác giả (Ban ngày và ban đêm, Chúng ta sinh ra không phải là những người lính, Kẻ sống và người chết, Bác sĩ Sophia, Mùa Hè cuối cùng...) đã được dịch ra nhiều thứ tiếng trên thế giới. Ông chết đi trong tâm trạng vẫn chưa truyền đến được độc giả tư tưởng chống Stalin và những dằn vặt lương tâm của ông.

[3] Nhà văn xuất sắc Vasilji Pavlovic Aksjonov sinh năm 1932 tại Cazany. Cha mẹ của ông phải làm việc khá lâu trong các trại lao động Stalin. Bản thân người mẹ của nhà văn, nữ văn sĩ Jevgenhia Ginzburg đã viết một cuốn tiểu thuyết gây chấn động nhân loại, Cuộc cưỡng bức (Krutoj marsrut). Aksjonov tốt nghiệp đại học y Leningrad và viết cuốn tiểu thuyết đầu tay Những người đồng nghiệp vào năm 1970. Năm 1979, ông tham gia việc xuất bản lén tuyển tập văn thơ chống chế độ. Ông phải trốn ra nước ngoài vào năm 1980.

[4] Voznesensky: Nhà thơ xuất chúng của nước Nga, sinh năm 1933. Ông được người thầy vĩ đại là nhà thơ Boris Pasternak phát hiện tài năng từ năm 14 tuổi. Có lẽ sự kiện lịch sử không thể không nhắc đến trong đời ông là: Khi đến , trong chương trình cá nhân, cố tổng thống đã đến tận nhà riêng để gặp ông tại Peregyelkino. Dĩ nhiên trong buổi gặp mặt đó, tổng bí thư Brezhnev không có mặt (!). Một sự kiện quan trọng nữa xảy ra trong cuộc đời của: Cuối cùng đã phải xuống nước, xin lỗi nhà văn vì đã nhiều lần cho rằng ông là tình báo của Phương Tây và lớn tiếng đuổi ông ra khỏi quê hương, tổ quốc của mình.

[5] Tiểu thuyết được viết vào năm 1996, đã được xuất bản bằng nhiều thứ tiếng, trong đó có tiếng Hung.

[6] Perversion

[7] Alexandra Mihajlovna Kollontaj (1872-1952): Nữ văn sĩ và nhà ngoại giao nổi tiếng. Năm 1906, bà gia nhập đảng Mensevik. Năm 1915, bà chuyển sang đảng Bonsevik, và đến năm 1917 bà đã lọt vào Ban Chấp hành Trung ương. Từ năm 1923, bà là đại sứ ở Na-uy, Mexico và Thụy Điển.

[8] Thời kỳ sau sự sụp đổ của Liên Xô, mang xu hướng phát triển theo chủ nghĩa đa nguyên.

Nguồn: Tuần báo Hungary 168 hours , số 47 (25.11.2004)

Chinh phụ thời nay

Tiếp trang B7

Cố... quên

Tuy nhiên, không phải người chinh phụ nào cũng chờ chồng như Julianne Có một số, ví dụ như Marisa Sampson, 28 tuổi, quyết định không nghe hoặc xem tin tức để khỏi phải lo vô ích. Marisa nói: "Điều này nghe có vẻ ngớ ngẩn nhưng tôi quyết không để cho mình phải lo lắng nếu tôi thấy không cần thiết. Bí quyết của tôi là làm sao để bận rộn tối đa, khỏi có thì giờ suy nghĩ". Trong khi đó, Tracy Rowe cố gắng tự trấn an mình rằng chồng chị sẽ không sao vì anh là một người lính giỏi. Người vợ trẻ 22 tuổi nhắc đi nhắc lại với bản thân điều đó cho tới khi chị cảm thấy... bớt sợ. Tuy vậy, sau vụ lính Úc bị thương ở Baghdad, Tracy không khỏi rúng động. Trước đó, việc quân Úc chưa hề bị tổn thất phần nào cũng làm cho các bà vợ an tâm về tài đánh giặc giỏi của chồng. Tracy lấy chồng được gần 5 năm và đã có một bé gái 2 tuổi. Những lúc cô đơn và buồn bã, Tracy thường tìm đến những phụ nữ cùng cảnh ngộ để tâm sự.

Đồng hội đồng thuyền

Xin lưu ý, tuy quân đội Úc đã có nhiều nỗ lực động viên tinh thần các bà vợ lính bằng cách thiết lập một đường dây nóng 24/24 cũng như tổ chức nhiều buổi hướng dẫn và tư vấn, nhưng các chinh phụ vẫn thích tìm tới nhau hơn Họ mời nhau tới nhà - có khi chỉ để xem chung một bộ phim, hoặc đi ăn tối với nhau. Những dịp này, họ cảm thấy được thông cảm và có thể chia xẻ nỗi lòng của nhau. Julianne Kirby thấy bớt cô đơn vì có một người bạn cùng hoàn cảnh như mình: Hai ông chồng cùng thuộc Trung đoàn 5/7, cùng lên đường đi Iraq một lúc và cùng phục vụ trong biệt đội an ninh ở thủ đô Baghdad. Julianne kể là, mỗi ngày Julianne và bạn đều nói chuyện điện thoại và hầu như chiều nào hai người cũng đi bộ chung với nhau. Đó là những lúc họ thấy cuộc sống bớt căng thẳng nhất. Xếp áo gối lại... "để dành hơi"

Đối diện với nỗi nhớ, mỗi người có những phản ứng khác nhau Ở Việt Nam có lẽ nỗi nhớ nổi tiếng nhất là nỗi nhớ của vua Tự Đức khi một bà phi yêu dấu của ông qua đời. Vị vua tình tứ này muốn đập bể tấm gương soi để may ra tìm được hình bóng của người vợ quá cố; ông muốn xếp giữ tất cả quần áo của người vợ ấy để mùi hương của bà đừng bay mất. Ông viết trong hai câu thơ đặc sắc:

Đập cổ kính ra tìm lấy bóng

Xếp tàn y lại để dành hơi.

Chồng Julianne Kirky vẫn còn sống chứ chưa chết như bà phi thời Tự Đức. Nhưng cách phản ứng của Julianne trước nỗi nhớ chồng có phần giống vua Tự Đức. Ngoài việc tâm sự với bạn bè cùng hội cùng thuyền, sáng nào Julianne Kirky cũng cầm lọ thuốc tẩy mùi (deodorant) của chồng xịt trong phòng tắm để "tưởng nhớ mùi hương". Chị cũng không giặt áo gối của anh Dylan để có cảm giác đang được gần chồng.

Thói quen mới

Cảnh người chồng, người cha xa nhà nhiều và lâu cũng có cái giá của nó Fonda Keremea, 32 tuổi, có chồng phục vụ trong quân đội và có ba con (6, 10 và 13 tuổi) tâm sự: Điều đáng buồn là con cái giờ đã quá quen với chuyện bố vắng nhà. Mấy lần đầu bố đi xa, chúng buồn bã và băn khoăn, đứa lớn nhất đổ bệnh suyễn nặng, phải vào bệnh viện. Nhưng bây giờ thì dường như chúng không còn bị ảnh hưởng gì nữa, có khi do đã mất đi phần nào tình cha con. Ngay cả bản thân Keremea cũng vậy. Tuy yêu chồng tha thiết nhưng xa chồng mãi, dần dần chị đã quen, mọi việc có thể tự túc một mình, kể cả chuyện nuôi con. Do đó khi chồng chị về, chính anh là người phải tìm cách thích ứng với lối sống của bốn mẹ con chị.

Gánh nặng của sự cô đơn

Lễ Giáng Sinh sắp tới, càng làm cho các chinh phụ thấm thía cảnh nhà cô đơn, hiu quạnh Tracy Rowe cho hay, lấy chồng được 5 năm, chỉ có một lần anh có nhà trong dịp Giáng Sinh. Còn những lần sinh nhật chị, anh đều đi vắng. Đó là những gì chị thấy thiếu mà không có cách gì lấy lại được. Và lần này là lần thứ 3 hai vợ chồng chị xa nhau lâu. Riết rồi Tracy

Tiếp trang B9

NHA SĨ THÍCH RỬA RĂNG
VINH H. PHAM, DDS, Inc.
General, Children/Adults Orthodontics, Mini Implants
CHỤP + KHÁM + CLEAN = $20 Nếu ít đá vôi
• Chỉnh răng mọc lệch lạc, nhất là cho trẻ em mà không nhất thiết phải niềng răng để tránh sau này bị hô hoặc móm.
• Làm răng giả thẩm mỹ cho quý vị cao niên, nhất là hàm dưới bám chặt, để ăn uống thoải mái.
• Có tẩy răng.
• Bọc răng bằng sứ không có viền đen của kim loại trên nướu răng.
• Nhổ răng cấm
Tel: 714. 979-0105
Office Hrs: Mon-Fri: 9am - 7pm
Sat: 9am - 4pm * Sun: By Appointment
11160 Warner # 105, Fountain Valley, CA 92708

AN WINDOW
Lic. # B 722185
• Nhận bán và lắp ráp tất cả các loại cửa sổ, cửa đi bằng Vinyl.
• Cửa sổ sản xuất bởi công ty Mỹ trên 50 năm, Life Time Guarantee.
• Việc làm được điều hành bởi một nhóm thợ trên 10 năm kinh nghiệm, đầy đủ Worker com.
GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG
Liên lạc: Mr AN
(714) 883-2950
Show Room:
2542 S. Fairview St. Santa Ana, CA
Office: (714) 437-9496 Fax: (714) 437-9455

History is being made in Little Saigon
The First Vietnamese American Bank
(In Organization)
Has commenced
with the Initial Capital Raising Campaign.
If you would like to be part of this historic event or, would like
more information, please call CINDY QUAN at
(714)
894-3105

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
ANDRÉ LÂM
9039 Bolsa Ave., Ste. #218, Westminster, CA 92683
(714) 379-6449 Trong giờ làm việc
Cell. phone: (714) 925-2595
LUẬT SƯ PHÍ THẤP NHẤT
Web site: www.andrelam.com
CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN XE CỘ
Ngoài ra văn phòng còn chuyên lo về các dịch vụ: Di trú (Immigration); Khánh tận tài sản (Bankruptcy); Ly dị cấp dưỡng (Family Law); Luật thương mại (Business Litigation); Hình luật, trộm cắp và tội Đại hình; Tai nạn nghề nghiệp, v.v...
GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6PM
Thứ Bảy từ 10 AM - 2 PM * Chúa Nhật: Xin lấy hẹn
TẬN TÂM - UY TÍN

LORDS INSURANCE AGENCY
OF SOUTHERN CALIFORNIA, INC. Lic #0C60258
LITTLE SAIGON
8441 Bolsa Ave., Midway City, CA 92655 (Góc Bolsa & Newland)
714-698-8467
COSTA MESA
474 E 17th Street # 206
Costa Mesa, CA 92627
949-642-6956
BẢO HIỂM XE - NHÀ - THƯƠNG MẠI
AUTO HOME COMMERCIAL
Representing Mercury Insurance Group and many other top rated admitted insurance carriers.

Đi xe bus ở Sài Gòn

Tiếp trang B6

các trạm. Ở xứ Á Đông này hình như vẫn âm thầm tồn tại quan điểm 'nam nữ thọ thọ bất tương thân' nên chỉ đám nam sinh đứng riêng ra, lâu lâu vuốt tóc và phủi phủi tay áo trắng tinh, là ủi thẳng thớm. Nhóm nữ sinh cũng tách xa xa, mới sáng sớm mát mẻ chưa nắng nói gì cả mà nhiều chị đã 'xắn váy quai cồng' tức là dắt tà áo lên lưng quần cho gọn, cứ như sắp sửa lâm trận vậy. Quả là lâm trận. Vào sẩm tối, các chuyến xe buýt thưa dần nhưng vào ban ngày không phải đợi lâu lắm. Ngày xưa xe buýt chưa tới trạm đã nghe rất to tiếng xì... xì... kéo dài thở hổng hộc vì quá mệt trước khi kêu đánh 'xình' một cái, lợi dụng lúc đón khách dừng lại nghỉ chút xíu lấy sức rồi tiếp tục nặng nhọc lết đi. Bây giờ thì một chiếc xe mới toanh êm ái trờ tới. Cả đám ùa lên, hành khách ngồi ghế nhưng toàn bộ học sinh đều đứng. Xe bốn mươi bảy chỗ ngồi tới lúc cao điểm cũng nhét được khoảng một trăm. Áo dài kiểu hiện nay tà lướt tha lướt thướt như hồi thập niên sáu mươi nên không xắn lên thì đúng là vướng víu. Bác tài nhìn qua kính chiếu hậu vui vẻ hỏi hôm nay thuộc bài không mà mặt mũi méo xẹo vậy, mẹ cho tiền ăn sáng chưa... Hai ba tiếng tranh nhau trả lời cùng lúc. Bài làm bị 'ốc toọc' nên mẹ không cho tiền ăn sáng, ăn có bốn tô cơm từ tối qua đến giờ nên cái mặt đói meo méo xẹo, thôi đừng xé vé chị ơi... Dĩ nhiên cô tiếp viên chẳng bao giờ xé vé cho những tên mồm miệng đỡ túi tiền như vậy. Tôi cũng tức cười khi nhớ hồi học lớp Ba, buổi trưa tan học, thỉnh thoảng con nhỏ bạn thân hay rủ nhảy xe buýt về dù nhà chỉ cách trường hai trạm. Nhảy tức là đi xe không mua vé. Ông soát vé cầm chiếc cùi gồm nhiều loại vé tùy xa gần và đeo chiếc túi nhiều ngăn ở thắt lưng đựng các loại tiền khác nhau. Con nít chẳng bao giờ bị thu tiền nên có lần hai con bé ngẩn người ngạc nhiên khi thanh tra bất ngờ xuất hiện kiểm vé. Một người hành khách đứng lên sửa soạn xuống xe đưa vé của ông ta ra cho. Đâu có đứa nào dám cầm chiếc vé 'bất hợp pháp' đó nên vẫn cứ giương đôi mắt tròn xoe ngước nhìn đến nỗi ông soát vé phải dúi tấm vé vào tay tôi. Thế là từ đó tới lớn chấm dứt luôn chuyện nhảy xe.

Vào giờ bình thường thì xe thường vắng và thời gian đợi không quá lâu. Ghế nệm êm ái, máy lạnh và nhạc êm êm. Cô tiếp viên mặc đồng phục váy xanh, áo trắng thắt nơ, nói năng nhỏ nhẹ rất chi là dễ chịu. Cứ một lần lên xuống hai ngàn không phân biệt quãng đường. Xe chạy qua các trạm quen thuộc. Không thấy người ta mang hàng nhiều chữ một thời gian rất dài trước kia, phía sau của xe buýt bao giờ cũng thuộc về dân buôn bán ồn ào cãi cọ giá cước với các gói kiện thùng mùng hàng hóa chất chồng ngổn ngang, nóc nhiệt hơn bây giờ rất nhiều vì bến xe luôn túc trực đội quân hàng rong mời chào. Trà đá, chewing-gum, báo chí, sách bói toán, kính mát, vé số, hành khất... và đôi khi xuất hiện cả thứ hàng dường như chỉ độc quyền trên xe đò là cao đơn hoàn tán trị bách bệnh từ nhức răng, ghẻ Tàu, trẻ biếng ăn cho đến... ung thư! Trước những thành phần bát nháo này thì việc duy nhất hành khách nên làm là lo ôm khư khư thật chặt cái túi trước người và kín đáo phòng thủ túi quần, túi áo. Thật ra, tuyến xe Trần Hưng Đạo chạy trên con đường bộ mặt thành phố nên không khí trên xe bao giờ cũng mang vẻ hòa nhã, lịch sự. Hàng chữ điện tử chạy phía trên cho biết tên trạm sắp tới để khách chuẩn bị xuống. Nhiều tuyến khác, chẳng ai thèm đọc hàng chữ ấy cả nên tiếp viên vẫn cứ phải hét lên thông báo như thông lệ từ xưa đến giờ. Chợ Nhỏ, Chợ Nhỏ... bà con ai xuống... Tuyến LHP đông nghẹt khách trung chuyển từ các văn phòng xe tốc hành xuống bến xe miền Tây thường không còn chỗ chen chân. Hành khách nhao nhao la ó bỏ trạm đi, rước thêm khách nữa chịu sao nổi. Tài xế gào lại với lơ trạm này có một khách thôi, thằng này sao giống sinh viên quá, biểu nó đừng lên được không chứ bỏ trạm, trễ giờ học, ngày mai nó viết thư lên báo bây giờ. Lơ đập thành xe thình thình, nhảo xuống đường cẩn thận hỏi ý kiến, 'thằng sinh viên' nọ đồng ý không lên xe. Những trạm sau không có tên nào tưởng sinh viên cả nên tài xế bỏ trạm chạy qua cái vù. Nạn kẹt xe lúc nào cũng là chuyện đau đầu của thành phố. Chỗ nào cũng kẹt xe tá lả, kẹt cầu, kẹt đèn xanh đèn đỏ, kẹt bùng binh, kẹt trường học... nên dân chúng được khuyến khích bớt đi xe gắn máy. Mấy tấm panneau dựng lên khắp nơi để hô hào 'Buýt an toàn, buýt tiết kiệm... buýt dạo chơi, buýt đi làm... Nào ta cùng buýt'! Vô số tuyến đường mới được mở ra len lỏi khắp nơi dù ít khách. Tuyến Sài Gòn-Tân Sơn Nhất từ công trường Quách Thị Trang ngược xuống con đường Bùi Viện chật hẹp, rẽ Cống Quỳnh một cách vất vả vì thường tắc nghẽn khi trường Chu văn An (Hưng Đạo cũ) tan học, quành lên Phạm Ngũ Lão, chen chúc vào Đề Thám hòng vớt đám Tây ba lô, tiếp tục vòng vo tam quốc qua các khách sạn khu trung tâm. Kiên nhẫn vậy mà chẳng có khách ngoại quốc nào bước lên xe, chắc tại hành lý đường xa quá lình kình và chẳng ai mất thì giờ như vậy làm gì thay vì đi taxi chỉ mất khoảng ba chục ngàn và xe ôm thì còn rẻ hơn. Tuyến quận Năm - quận Tư cũng vậy. Đường Bến Chương Dương giải tỏa bờ sông để xây dựng xa lộ Đông-Tây sẽ nối liền Sài Gòn với Phnom Penh - Bangkok nên chỉ còn dân cư một bên đường. Chiếc xe buýt cồng kềnh từ từ bò một cách đầy cam chịu qua khu chợ Nancy mặc dù đã bị dẹp đường dữ lắm nhưng lúc nào cũng vẫn cùng lộn xộn. Rau cỏ, chanh ớt, dù che nắng, người đi chợ và xe cộ đậu ngổn ngang chỉ tà tà tém vô khi mũi xe đã kề sát.

Các tuyến quốc lộ thường xảy ra tai nạn giao thông và đòi hỏi phải đội mũ bảo hiểm như Sài Gòn đi Củ Chi, Nhà Bè, Hóc Môn.. đã bắt đầu đông khách. Dọc những con đường này không còn thấy ruộng vườn đâu nữa, nhà cửa san sát như mặt tiền đường lớn cùng với cửa hàng, văn phòng công ty... Thỉnh thoảng mới thấy sót vài miếng nền trống cỏ mọc um tùm với hàng rào cột ciment chờ lên nhà. Mũ bảo hiểm đã qua cơn sốt nên thiên hạ lại để đầu trần chạy xe ào ào. Lâu lâu cảnh sát mới xuất hiện rình phạt một mớ rồi đâu lại vào đó. Từ khi xe buýt phát triển cũng nảy thêm nhiều vấn đề. Do quy định đúng giờ, trễ bị phạt nên nhiều khi xe phóng ào ào, tông vào xe gắn máy như điên. Hành khách chưa kịp xuống xe đã chạy, người nào chậm chạp thì lơ cầm tay quăng xuống đường hay kéo xềch lên nên đã xảy ra vụ khách bị cán chân. Thành thử nhiều tuyến xe buýt được chạy ngược chiều đã bị bãi bỏ. Chỉ còn quãng Đồng Khánh cũ (quận 1) vốn vẫn là đường một chiều, riêng xe buýt được ưu tiên chạy ngược lại. Nhìn dòng xe cộ đổ xuôi về phía chợ Bình Tây, một mình chiếc xe buýt lừng lững đi ngược thật là oai vệ...

Dầu sao, ngoài việc là phương tiện lưu thông thì đi xe buýt cũng có điều thú vị. Nhìn ngắm sinh hoạt trong xe cho mỗi người một cảm giác gần gũi, hòa lẫn vào cộng đồng của cuộc sống bình thường đang hằng ngày cuộn chảy ào ạt trong thành phố. Chiếc xe chạy qua những con đường khác nhau.

Nhìn ra ngoài cửa sổ của xe buýt là dòng xe gắn máy tuôn tràn vô tận không ngơi nghỉ, khách bộ hành và những người gánh hàng rong cần cù trên vỉa hè, các cửa hàng mở san sát, đám trẻ nhỏ và mẹ bồng con đang níu kéo khách du lịch để bán bản đồ và bưu thiếp, một chiếc xe rác chậm chạp đẩy qua, vũ trường và quan bar với các dáng dấp quần áo đẹp đẽ như người mẫu thời trang, những dinh thự lộng lẫy và dãy nhà tẻ nhạt... Tất cả hình ảnh và cuộc sống muôn màu muôn vẻ của thành phố diễn qua trước mắt, chỉ đơn giản khi làm người hành khách ngồi trên chuyến xe buýt.

Sài Gòn Cô Nương

Chinh phụ thời nay

Tiếp trang B8

không còn cách nào khác hơn là cố gắng đè nén cảm xúc của mình để bớt buồn, bớt lo. Chúng ta đều biết đè nén cảm xúc không phải là chuyện dễ. Nhiều phụ nữ khác chọn cách sống về đêm, ngồi trả lời email cho chồng vì ban đêm ở Úc vẫn là ban ngày ở Baghdad. Julianne Kirby thổ lộ: Chồng chị ngày nào cũng email cho chị, nếu như anh không phải đi tuần. Chị sắm một cuốn sổ tay, trong đó ghi lại những chuyện xảy ra trong nhà để có thể kể cho anh qua email. Tuy nhiên, những chuyện gì không vui thì các bà vợ thường giấu bén đi. Theo Tracy Rowe, chồng chị chưa biết con chó cưng trong nhà đã chết. Ngoài ra, một trong những điều chị lo lắng là khi về, cũng giống như nhiều quân nhân tham gia các trận chiến ở nước ngoài khác, anh bị mất ngủ và hay gặp ác mộng. Lần ở Đông Timor về được một tuần, anh nằm mơ thấy ác mộng rồi bóp cổ chị, làm chị suýt nghẹt thở. Chị phải đấm mạnh vào đầu anh mới thoát ra được. Có lần người hàng xóm đẩy rác ra ngoài vào ban đêm, làm rớt nắp thùng rác. Nghe tiếng động, anh vội vã nhảy xuống giường, tìm súng. Dù sao, so với trước đây, các chinh phụ thời nay cũng nhận được tin chồng đều đặn và dễ dàng hơn nhiều. Thiếu tướng John Cantwell, chỉ huy Lữ đoàn 1 của Úc trong chiến tranh Vùng Vịnh lần thứ nhất kể lại là, phải mất đến 3 tháng ông mới có thể liên lạc được với vợ ở nhà. Trong khi đó, hiện nay, quân đội Úc đã cố gắng tạo điều kiện cho quân nhân tham chiến ở nước ngoài gọi điện thoại và gửi email cho gia đình thường xuyên. Một số binh sĩ ở Iraq nói đùa với nhau là gửi email còn dễ hơn là được tắm cho đàng hoàng. Tướng Cantwell cho biết: Khi được giao nhiệm vụ, binh sĩ biết rõ từng phút họ phải làm gì. Họ cũng biết lúc nào là nguy hiểm và lúc nào không. Nhưng gia đình họ thì không ngừng lo lắng vì nghĩ rằng lúc nào họ cũng gặp nguy hiểm. Trường hợp xảy ra chuyện bất trắc, ví dụ như vụ 3 binh sĩ Trung đoàn 2 Kỵ binh Úc bị thương trong vụ nổ cách tòa đại sứ Úc chưa tới 400 thước, chỉ sau vài tiếng đồng hồ, tất cả gia đình nạn nhân đều được thông báo. Một binh sĩ bị thương không muốn cho thân nhân biết tin dữ, nhưng Tướng Cantwell cũng đã phải làm đúng nhiệm vụ. Sau 28 năm lấy vợ, Thiếu tướng Cantwell là người hiểu rõ hơn ai hết số phận của phụ nữ lấy chồng quân nhân. Trung bình mỗi năm binh sĩ Úc xa nhà 4 tháng để tham gia các khóa huấn luyện. Ngoài ra, họ có thể được điều động đi tham chiến ở nước ngoài.

Châm Khanh

Đón đọc những bài viết
của các ký giả được tín nhiệm:

VŨ ÁNH
LÊ THỤY
NGUYỄN TUYỂN
NGUYỄN NGỌC MINH
HOÀNG KHỞI PHONG
ĐỖ KHÔI NGUYÊN
TRẦN NGỌC YẾN
NGUYÊN HUY
VANN PHAN
NGUYỄN TRUNG TÍN
NGÔ NHÂN DỤNG

NGƯỜI VIỆT DAILY NEWS

Luật Sư ROMAN VŨ
Attorney At Law

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT-MỸ ROMAN VŨ
8251 Westminster Blvd., Lầu 2 phòng 207 Thành phố Westminster.
(Góc đường Westminster và Monroe, nằm trong Ngân Hàng First Bank)
(714) 899-2309

VĂN PHÒNG CHUYÊN MÔN

LUẬT PHÁ SẢN
(Chương 7, Chương 11 và Chương 13)
1. HUỶ BỎ VÀ XÓA HẾT CÁC LOẠI NỢ:
- Nợ Thẻ tín dụng (Credit Card)
- Nợ thua bài bạc & Casino Markers (Gambling Debts)
- Nợ bị kiện tụng sau khi xe bị thu hồi (Repossession) và nợ hủy bỏ hợp đồng (Breach Of Contract)
- Gỡ mọi loại Judgments và Home Liens
2. GIỮ LẠI HẾT TÀI SẢN VÀ LƯƠNG BỔNG
- Nhà cửa - Thương mại - Xe cộ
- Tài sản cá nhân, Lương bổng, tiền hưu trí 401K, IRA
3. LUẬT SƯ ĐẠI DIỆN THÂN CHỦ TRƯỚC TÒA PHÁ SẢN
- Adversary Hearings
- Chống lại motion to dismiss
- Lập tức chặn đứng quấy nhiễu của chủ nợ, ngưng thưa kiện, stop wage garnishment, stop home foreclosures & car repossessions.

LUẬT GIA ĐÌNH
1. LY DỊ:
- Không tranh chấp (cấp tốc 3 tháng, không ra tòa)
- Ly dị tranh chấp
- Tranh tụng về tài sản và nợ nần
- Tranh tụng về con cái:
* Tranh tụng về tiền cấp dưỡng con
* Tranh tụng về thăm viếng con
- Tranh tụng về tiền cấp dưỡng vợ chồng
- Ly dị người ở Việt Nam hoặc ở nước ngoài
- Ly dị đơn phương hoặc người phối ngẫu mất tích.
- Ly thân, hủy bỏ hôn thú, Prenuptial Agreement.
2. TĂNG HOẶC GIẢM TIỀN CẤP DƯỠNG CON CÁI, CẤP DƯỠNG VỢ CHỒNG (Modification of child support or spouse support)
- Tranh tụng hồ sơ liên quan tới district attorney child support
* Xin lại bằng lái xe, những license khác bị cúp vì không trả tiền cấp dưỡng con
3. XIN ÁN LỆNH CẤM CHỈ (Restraining order)

PHÁ SẢN RẺ NHẤT từ $295 trở lên (Tùy theo trường hợp)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ TRỰC TIẾP GẶP LUẬT SƯ
LY DỊ RẺ NHẤT từ $295 trở lên (Tùy theo trường hợp)

ĐẶC ĐIỂM CỦA VĂN PHÒNG: Chúng tôi chuyên môn nhận lấy những hồ sơ phá sản và ly dị bị những văn phòng Luật Sư khác từ chối hoặc bỏ rơi vì khó khăn hoặc vì tranh tụng.

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - LỆ PHÍ THẤP

Văn phòng chúng tôi còn có cộng tác với nhiều Luật sư danh tiếng Mỹ-Việt trong nhiều lãnh vực luật pháp khác...

XIN MỜI QUÝ VỊ ĐÓN NGHE:
* Saigon TV: Thứ Tư 6PM đến 6:30PM
* Saigon Radio Hải Ngoại 106.3FM: Mỗi thứ Tư 6PM đến 6:30PM
* Little Saigon Radio 1480AM: Mỗi Thứ Sáu 6:30PM đến 7:00PM

GORDON MARBLE & GRANITE Inc.
DESIGN FABRICATION & INSTALLATION

- Chuyên làm nhà bếp counter top, phòng tắm, jacuzzi bằng đá lớn (slab)
- Có máy móc tối tân
- Định giá miễn phí
- Có giá đặc biệt cho các contractor
- Bảo đảm giá rẻ
- Công việc bảo đảm, đúng hẹn
- High quality work

1500 N. Chico Ave., Suite E
South El Monte, CA 91733
TEL: (626) 279-7579
Cell: (626) 216-5086
Cell: (626) 831-1777
Fax: (626) 279-7576

Bank of America Mortgage
Tel: (714) 227-8137
818-502-8858 * Fax: 818-502-8810

DR'S LOAN
NO DOWN ■ NO PMI up to $650,000

80% Paperless
Thủ tục đơn giản dễ dàng

* Direct Lender
* Lệ phí thấp

TÀI TRỢ ■ TÁI TÀI TRỢ

THÚY CUNG
Assistance Vice President

Yasser Arafat: Biểu tượng của cuộc tranh đấu lãng mạn của dân tộc Palestine

VŨ ÁNH

Nhà lãnh đạo Palestine, ông Yasser Arafat đã trút hơi thở cuối cùng trước bình minh hôm Thứ Năm 11-11-2004 tại một bệnh viện tại Pháp, nơi ông được điều trị một chứng bệnh bí mật. Trên toàn thể lãnh thổ Tây Ngạn và Giải Gaza, hàng triệu người Palestines đã đổ ra đường phố để khóc than và cầu nguyện cho nhà lãnh đạo đã sát cánh với họ trong suốt 40 năm tranh đấu để mong có được một đất nước riêng. Bầu không khí tang tóc đầy bi hùng ca ấy khiến cho nhà cầm quyền Do Thái lo sợ bất ổn và bạo loạn bộc phát nên đã ra lệnh đóng kín tất cả những lối ra vào chính trong vùng Tây Ngạn và Giải Gaza.

Tuy nằm xuống giữa một tình hình hết sức chênh vênh và đối phương Do Thái của họ vẫn tiếp tục được Hoa Kỳ hỗ trợ một cách mù quáng, nhưng rõ ràng nhà đạo Palestine đã trở thành một biểu tượng không thể thiếu được của dân tộc Palestine, một người mà báo chí Âu châu gọi là "một chính khách và một du kích chính hiệu" đã sống một đời sống trọn vẹn nhất trong số tất cả những lãnh tụ trên thế giới xuất thân từ du kích ,và từ môi trường tranh đấu cho dân tộc mình. Tờ New York Times và tờ Los Angeles Times đã đưa ra nhận định: "Hơn bất cứ một lãnh tụ nào trên thế giới trong vòng 40 năm qua, Yasser Arafat là một nhà lãnh đạo sống hết mình cho ước mơ của mình".

ÔNG LÀ AI...?

Nhà lãnh đạo Palestine có một cái tên rất dài: Mohammed Abdel-Raouf Arafat As Qudwa al-Hussaseini sinh ngày 24-8-1929 tại Cairo, thủ đô Ai Cập, con trai của một nhà buôn vải sợi. Bố của Arafat là một người Palestine và lấy một vị tiền bối trong dòng họ gốc Ai Cập, mẹ là một phụ nữ thuộc một gia đình người Palestine cổ tại Jerusalem. Bà mẹ Arafat chết từ khi Yasir (tên thường gọi của Yasser Arafat) mới được 5 tuổi. Cậu bé Yasir được bố gởi đến nhờ một người cậu sinh sống tại Jerusalem nuôi nấng. Jerusalem vào thuở đó là thủ phủ vùng đất của người Palestine, được đặt dưới quyền cai trị của người Anh, điều mà dân tộc Palestine chống đối rất dữ dội. Yasser Arafat còn nhớ rất ít về thời thơ ấu của ông. Rất nhiều bản tiểu sử nói đến cậu bé Yashir sống cô độc trong gia đình người cậu ruột. Tuy nhiên, Yashir gần như không bao giờ quên được một lần quân Anh đột nhập vào nhà ông, bắt tất cả thành viên trong gia đình và đánh đập dã man cũng như phá nát tất cả bàn ghế trong nhà.

Sau 4 năm sống tại Jerusalem, thân phụ Arafat mang ông trở lại Cairo để cho người chị cả của ông coi sóc các em. Arafat không bao giờ nói đến ông bố của mình và dường như người cha này không bao giờ sống gần các con. Yasser Arafat cũng không dự tang lễ bố mình vào năm 1952. Có thể nói rằng, cuộc đời của nhà lãnh đạo Palestine là một cuộc đời đầy sóng gió, nhưng quả thật, chưa có một lãnh tụ nào trên thế giới có một đời sống sinh động và phong phú như ông.

Trước khi tròn 17 tuổi, Yasser Arafat đã thẩm lậu được vũ khí vào cho người Palestine để chống lại sự cai trị của người Anh và người Do Thái. Năm 19 tuổi, trong suốt trận chiến giữa người Do Thái và các quốc gia Ả Rập, Yasser Arafat đã phải bỏ việc bút nghiên tại trường Đại Học Faud I (sau này đổi thành trường đại học Cairo) để chiến đấu chống lại người Do Thái tại khu vực Giải Gaza. Sự bại trận của người Ả Rập và việc thành lập Quốc Gia Do Thái khiến cho ông thất vọng, nên đã xin một chiếu khán nhập cảnh Hoa Kỳ để vào học trường Đại Học Texas. Lấy lại được tinh thần và giấc mơ về việc thành lập một quốc gia độc lập cho người Palestine, ông quay lại trường Đại Học Faud I để học về kỹ thuật, và trong thời gian học lúc nào Arafat cũng được coi là lãnh tụ của nhóm sinh viên người Palestine tại đại học đường này.

Tốt nghiệp kỹ sư năm 1956, làm việc một thời gian ngắn tại Ai Cập, sau đó tái định cư tại Kuwait, đầu tiên làm việc cho Bộ Công Chánh của vương quốc này, sau bỏ đời sống công chức và thành lập một văn phòng thầu khoán riêng cho mình và rất thành công trong công việc làm ăn. Arafat dùng tất cả thời gian rảnh rỗi sau công việc vào hoạt động chính trị và đóng góp hầu tất cả lợi tức kiếm được trong công cuộc kinh doanh vào những hoạt động này. Năm 1958, Arafat đã cùng một số bạn bè thân tín thành lập Phong Trào Al-Fatah, một hệ thống gồm các tổ hoạt động bí mật. Một năm sau ông cho ra một tuần báo vận động cuộc vũ trang cho dân chúng Palestine để chống lại người Do Thái. Lúc đó, ông còn rất trẻ. Cuối năm 1964, Arafat rời bỏ Kuwait để trở thành một nhà cách mạng, hoạt động toàn thời gian, và bắt đầu tổ chức các cuộc tấn công vào Do Thái từ đất Jordan. Năm 1964 cũng là năm mà Tổ Chức Giải Phóng Palestine gọi tắt bằng Anh ngữ là PLO được thành lập dưới sự bảo trợ của Liên Đoàn Ả Rập. Tổ chức này là một tập hợp một số các nhóm hoạt động nhằm giải phóng Palestine khỏi sự cai trị của người Do Thái. Những quốc gia Ả Rập lúc đó theo đuổi một chính sách mềm mỏng hơn là Phong Trào Al-Fatah, nhưng sau khi các nước Ả Rập thua Do Thái trong Trận Chiến 6 ngày vào năm 1967, phong trào Fatah của Yasser Arafat đã công khai hoạt động và trở thành một lực lượng vũ trang mạnh nhất, được tổ chức hoàn hảo nhất trong những nhóm hoạt động dưới cái nôi PLO. Do đó, Al-Fatah nắm được toàn bộ tổ chức PLO vào năm 1969 khi Arafat trở thành Chủ tịch Ủy Ban Chấp Hành PLO. Và cũng kể từ đây, PLO không còn là một tổ chức bù nhìn của các nước Ả Rập nữa, và trở thành một tổ chức quốc gia hoàn toàn độc lập đối với Liên Đoàn Ả Rập và có văn phòng tại Jordan.

Vào thời gian phát triển và củng cố PLO, Yasser Arafat hoàn toàn chủ trương cứng rắn và bạo lực. Đầu năm 1970, ông nói với dân chúng Palestine: "Nếu chúng ta không cương quyết và không chiến đấu bằng những hành động súng đạn, thì có bao giờ người Do Thái lại chịu rút ra khỏi những vùng đất họ đã xâm chiếm của chúng ta".

Những phương thức tác chiến linh động và khôn ngoan của du kích PLO khiến cho Do Thái phải gánh những thiệt hại. Thanh thế của PLO ngày càng lên cao và làm cho Vua Hussein của Jordan lo ngại nên cuối cùng ông quyết định trục xuất PLO ra khỏi đất nước của ông. Yasser Arafat không chịu đầu hàng quyết định của vua Hussein, và ông tìm cách xây dựng một tổ chức tương tự tại Lebanon. Tuy nhiên, kế hoạch của Arafat gặp trở ngại vì cuộc xâm lăng Lebanon của Do Thái. Yasser Arafat vẫn duy trì được tổ chức của ông, nhưng phải di dời văn phòng PLO sang thủ đô Tunis, Tunisia-Bắc Phi. Trong suốt thời gian điều khiển PLO ở Tunis, Yasser Arafat đã là người rất hiểm thoát hiểm trong một tai nạn máy bay. Chưa có một lãnh tụ nào trên thế giới bị ám sát nhiều lần như ông, nhưng bao giờ ông cũng thoát hiểm trong gang tấc. Tình báo của Do Thái đã tổ chức hàng chục lần để sát hại ông để rồi cuối cùng họ cũng đành bó tay. Lý do: dưới tay Arafat là một hệ thống tình báo viên tinh vi và nhạy bén. Ngay cả đến một cú đột quị (stroke) khá nặng vào năm 1972 cũng không quật ngã được ông.

Cuộc đời của Yasser Arafat là một chuỗi những cuộc di chuyển không ngừng từ nước này đến nước khác để quảng bá chính nghĩa của dân tộc Palestine và luôn luôn giữ bí mật tối đa cho những chuyến đi như thế. Không ai biết một chút gì về đời tư của ông ra sao cả, ngay cả đến việc thành hôn với cô Suha Tawil, một cô gái Palestine chỉ bằng nửa tuổi ông. Việc ông lập gia đình được giữ kín cho đến 15 tháng sau, lúc mà bà đã trở thành một nhà hoạt động xã hội đáng kể tại quê nhà đặc biệt những hoạt động liên quan đến những đứa trẻ tật nguyền. Tuy nhiên phần tham dự vào cuộc đời nổi tiếng của Yasser Arafat chính là lần đầu tiên bà xuất hiện trước công chúng tại hội nghị Hòa Bình Oslo khiến cho những nhà lãnh đạo Ả Rập tròn xoe mắt. Sau đó đứa con gái của Yasser Arafat, Zahwa ra đời.

Giai đoạn sau bị trục xuất khỏi Lebanon là khoảng thời gian tên tuổi Arafat và Phong Trào Giải Phóng Palestime bị chìm đi. Vào lúc đó, những cuộc biểu tình lớn của người Palestine làm rúng động Trung Đông và tạo lại được sự chú ý của thế giới đối với những khó khăn của dân tộc Palestine và đồng thời Arafat đã củng cố được vị thế của mình để vào năm 1988, nhà lãnh đạo Palestine đã thay đổi chính sách đấu tranh vũ trang. Trong kỳ họp đặc biệt tại Liên Hiệp Quốc ở Geneva, Arafat tuyên bố rằng "Phong trào PLO từ bỏ chính sách khủng bố và hỗ trợ cho quyền của tất cả các bên lâm chiến được sống trong hòa bình và an ninh kể cả quốc gia Palestine, Do Thái và những nước láng giềng...".

Tháng 2-1990, Iraq xâm lăng Kuwait và Yasser Arafat đã hành động sai lầm khi lên tiếng ủng hộ Tổng Thống Iraq lúc đó là Saddam Hussein. Nhưng sau đó, mối liên hệ của Arafat và Saddam cũng nhạt dần sau cuộc chiến vùng Vịnh lần thứ nhất và những hoạt động thương lượng giữa Palestine và Do Thái qua trung gian cũng như áp lực của Hoa Kỳ gia tăng nhiều hơn. Ngày 13-9-1993, những nỗ lực thương lượng này có kết quả. Do những nỗ lực của chính quyền Clinton và chính phủ Do Thái ôn hòa của Thủ Tướng Yit zak Rabin, Do Thái và PLO ký hiệp định hòa bình tại Hoa Kỳ công nhận chính quyền tự trị của Palestine. Hiệp định này dành cho PLO kiểm soát 27% lãnh thổ vùng Tây Ngạn và toàn bộ lãnh thổ Giải Gaza, trước khi có những biện pháp khác để hình thành một quốc gia cho người Palestine.

Tháng 7 năm 1994, lần đầu tiên lãnh tụ chiến thắng Arafat đặt chân xuống vùng đất do Palestine kiểm soát và cũng là lần đầu tiên ông bắt đầu cuộc tranh đấu tại chính quê hương của mình và cuối năm đó, Yasser Arafat, Thủ Tướng Do Thái Yitzak Rabin cùng Bộ Trưởng Ngoại Giao Shimon Peres của Do Thái được trao tặng giải thưởng Nobel và Hòa Bình. Nhưng cái giá hòa bình mà họ phải trả một năm sau nặng nề hơn người ta tưởng khi Thủ Tướng Yitzak Rabin bị một thanh niên Do Thái cực đoan ám sát chết. Vụ ám sát có những điều mờ ám đằng sau và nó là một dấu hiệu báo trước Trung Đông vẫn sẽ là vùng đất chan hòa máu và thù hận.

Ngày 20 tháng Giêng năm 1996, Yasser Arafat được bầu làm Chủ tịch Palestine tự trị trong cuộc bầu cử lần đầu tiên.

Do áp lực mạnh mẽ và những cuộc trung gian thương lượng của Tổng Thống Clinton, Benjamin Netanyahu của Do Thái được bầu lên thay thế vị thủ tướng bị ám sát chết đã phải ký một hiệp định khác với Yasser Arafat cam kết rút 80% quân đội ra khỏi thành phố quan trọng ở Tây ngạn là thành phố Hebron. Việc không rút toàn bộ quân đội Do Thái ra khỏi Hebron và những thành phố kế tiếp khác là dấu hiệu của sự tắc nghẽn trong việc thực thi hiệp định hòa bình. Nguyên nhân được dư luận giải thích khác nhau, nhưng yếu tố lãnh đạo là điểm trọng yếu. Netanyahu không phải là Yitzak Rabin cho nên việc thương lượng những bước thi hành kế tiếp của bản hiệp định trước đó trở nên khó khăn. Nội bộ của Do Thái bắt đầu có thái độ trông chờ vào việc thay đổi quyền hành ở Mỹ khi Clinton đã bước vào giữa của nhiệm kỳ thứ hai.

Ngày 23-10-1998, một biến chuyển được đánh giá là một biện pháp cầm chừng để cố cứu vãn nền hòa bình ở Trung Đông diễn ra khi Do Thái và chính quyền tự trị Palestine ký vào bản hiệp định tạm thời được gọi là "đổi đất lấy hòa bình". Do áp lực của đảng Likud, Thủ Tướng Do Thái Netanyahu đã cố gắng trì hoãn việc rút quân ra khỏi thành phố Hebron và những thành phố khác, đồng thời vẫn tiếp tục cho phép xây dựng những khu định cư cho người Do Thái. Sau những cố gắng không ngừng của chính quyền Clinton nhằm buộc Do Thái phải ngưng hành động nguy hiểm này nhưng không thành công, những tổ chức du kích khác của Palestine nhất là Hamas đã không còn kiên nhẫn.

Bước sang năm 1999, những giải pháp hòa bình tại Trung Đông dường như không còn giá trị gì nữa khi Ehud Mubarak được bầu vào chức vụ Thủ Tướng Do Thái. Ngày 11-7-2000, trước khi rời tòa Bạch Ốc, Tổng Thống Clinton thực hiện một cố gắng cuối cùng khi trung gian để cho Ehud Barak và Yasser Arafat gặp nhau trong 9 ngày căng thẳng tại bàn thương lượng tại trang trại David tiểu bang Maryland, nhưng sau đó chính quyền Clinton tuyên bố cuộc gặp gỡ đã thất bại.

Năm 2001 cũng chính là năm đánh dấu sự tan vỡ hoàn toàn những triển vọng hòa bình tại Trung Đông. Tổng Thống George W. Bush lên cầm quyền sau cuộc bầu cử đầy tai tiếng cuối năm 2000 và tại Do Thái, một cựu tướng lãnh nổi tiếng chủ chiến là Ariel Sharon cũng được bầu vào ghế Thủ

Tiếp trang B12

ĐỨC ĐẶNG
949-777-1520

Wall St. Lending™
Dịch vụ Tài Trợ Địa Ốc Gia Cư và Thương Mại

Phần lời có thể thấp tới 1%

TÁI TÀI TRỢ • TRẢ BILL • LẤY TIỀN CASH-OUT

- Sửa chữa và điều chỉnh Tín dụng
- Tiền sửa sang nhà cửa
- Mua nhà mới
- Tự làm chủ / mở business với tiền cash-out

NHANH... DỄ... CÓ NGAY!

*CHÚ Ý !! CHỦ NHÀ HÃY NGHĨ ĐẾN VẤN ĐỀ TÀI TRỢ ĐỊA ỐC !

PHẦN LỜI CÒN THẤP
TIỀN TRẢ THẤP
VAY TIỀN CHO THƯƠNG VỤ
OK

KHÔNG JOB
KHÔNG CHỨNG NHẬN VIỆC LÀM
TRẢ HẾT BILLS
OK

CREDIT XẤU
PHÁ SẢN
KHÔNG CÓ CREDIT
NHÀ BĂNG KÉO
NỢ THUẾ
OK

THỨ HAI - THỨ SÁU 8AM-8PM
THỨ BẢY 10AM-2PM

Cơ quan tài trợ có license do CA Dept. of Corporations cấp, LIC #6038607 (CFL)
*OAC-tùy sự đồng ý của underwriter

Wall St. Lending™.Com
Dịch vụ Tài Trợ Địa Ốc Gia Cư và Thương Mại
1-888-WALLST8
ddang@wallstlending.com
4675 Mac Arthur Ct. #750 Newport Beach CA 92660

Digital Graphic Printing
We Print Your Imagination

- Một Kỹ Thuật Tân Kỳ Trong Ngành In Ấn
- Độc Quyền Bán & Bảo Trì máy in Hi-Tech Mammoth

WE PRINT:
- Canvas - Marble - Tile
- Formica - Glass - Foam
- Wood - Vinyl - Stone, Etc...

Làm hình nhỏ thành hình lớn (không cần phim)
In hình quí vị lên Vải(canvas) - Marble - Tile - Formica - Kiến - Gỗ - Foam board - Đá - Giấy Carton (cứng)
In hình em bé và gia đình lên Puzzle (để lắp ráp vui chơi)

(714) 677-0411

PRINTING
Chuyên In
KINH - SÁCH
THƠ - ĐẶC SAN
POSTER - FLYER
INVOICE & NOTE PAD
ENVELOPE & FLYERS
* Design
* Typing
* Lay-out
Sửa Hình Cũ Thành Hình Mới & Phóng hình lớn đủ cỡ (không cần phim)
Nhận
Lay-out sách , tập san, đánh máy
Design Poster, Business card
Flyer, Postcard, Hình bìa CD, Etc.
business card
Đủ Kiểu - Đủ Màu
(714) 677-0411
14864 DILLOW ST. WESTMINSTER, CA 92683
(Ngay trung tâm Little Saigon)

PHÂN ƯU

Được tin buồn thân mẫu của
Anh Chị PHẠM-MINH-TÂN
Cựu SVSQ Không Quân Khóa 64

Cụ Bà
NGUYỄN-THỊ-BA

Pháp danh: DIỆU ĐẠO

Đã qui tiên ngày 21 tháng 12 năm 2004
tại Oxnard, California, USA.

Hưởng thọ 85 tuổi

Toàn thể các cựu SVSQKQ/Khóa 64
và Gia đình xin thành thật chia buồn cùng
Anh Chị PHẠM-MINH-TÂN và tang quyến.
Nguyện cầu Hương linh
Cụ Bà NGUYỄN THỊ BA
sớm siêu thăng Miền Cực Lạc.

Toàn thể cựu SVSQ Không Quân Khóa 64
ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

PHÂN ƯU

Được tin buồn thân mẫu của
Anh Chị PHẠM-TẤN-LỰC

Cụ Bà
NGUYỄN-THỊ-BA

Pháp danh: DIỆU ĐẠO

Đã thất lộc ngày 21 tháng 12 năm 2004
tại Oxnard, California, USA.

Hưởng thọ 85 tuổi

Chúng tôi xin thành thật chia xẻ nỗi mất mát
lớn lao này cùng Anh Chị LỰC và tang quyến.
Nguyện cầu Hương linh Cụ Bà
sớm siêu sinh tịnh độ.

Ông Bà PHAN ĐÌNH HÙNG - Arizona
Ông Bà HỒ TRUNG KIÊN - Arizona
Ông Bà TĂNG NỒNG - Arizona

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

PHÂN ƯU

Được tin buồn thân mẫu của
Anh Chị PHẠM-MINH-TÂN
Anh Chị PHẠM-TẤN-LỰC

Cụ Bà
NGUYỄN-THỊ-BA

Pháp danh: DIỆU ĐẠO

Đã quá vãng ngày 21 tháng 12 năm 2004
tại Oxnard, California, USA.

Hưởng thọ 85 tuổi

Chúng tôi xin chân thành chia xẻ nỗi mất mát
lớn lao này cùng Anh Chị TÂN, LỰC và tang quyến
Nguyện cầu Hương linh Cụ Bà
sớm vãng sanh Cực Lạc Quốc.

Gia đình: TỪ DOANH, CHI LAN - Virginia
Gia đình: NS TÀI, KIM LIÊN - California
Gia đình: ĐINH BÍCH, DUNG - California
Gia đình: CHẾ KHƯƠNG, LƯU KIM - California
Gia đình: HƯNG, BÍCH KHUÊ - California
Chị: PHƯƠNG LIÊN - California
Chị: PHAN TÚ LOAN - Oregon

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Yasser Arafat: Biểu tượng của cuộc tranh đấu lãng mạn của dân tộc Palestine

Tiếp trang B1

Tướng chính là những yếu tố khiến cho không còn một ai có hy vọng gì vào bất cứ một giải pháp nào làm cạn bớt biển máu ở Trung Đông. Trước ngày tuyên thệ nhậm chức vào 20-1-2001, Tổng Thống đắc cử George W. Bush tuyên bố ngay rằng ông sẽ lựa chọn thái độ cứng rắn đối với Palestine, Iran và Bắc Hàn. Lời tuyên bố này xảy ra sau khi Ariel Sharon có hành động khiêu khích khi ông xuất hiện cùng với xe tăng Do Thái tại một thánh tích còn đang trong vòng tranh chấp ở gần Jerusalem. Những vụ xuống đường bạo động chống lại Do Thái ở những thành phố còn quân đội Do Thái bùng lên cùng với những vụ ôm bom tự sát nhắm vào người Do Thái đã làm cho dư luận thế giới bàng hoàng.

Từ năm 2001 cho tới sau này, chính quyền của Thủ Tướng Ariel Sharon có đôi lần nhắc tới chuyện ngồi vào bàn thương thuyết, nhưng đó chỉ là những hoạt động rất yếu ớt, bởi vì ai cũng hiểu rằng không dễ gì Do Thái bỏ những vùng đất mà từ bao nhiêu năm, dân tộc Palestine đã phải sống dưới cái dù của họ. Có một điều mà người ta không hiểu nổi là khi Yasser Arafat từ bỏ chính sách tranh đấu bằng vũ lực thì được được Hoa Kỳ hoan nghênh, nhưng khi chính quyền Do Thái thay đổi sách lược và lật ngược tình thế, không muốn thi hành những điều đã ký kết thì chính quyền Mỹ lại chỉ muốn Yasser Arafat không được thay đổi chính sách. Mối liên hệ giữa Mỹ và Do Thái đến từ đâu thì ai cũng hiểu được, nhưng sự mù quáng của Hoa Thịnh Đốn thì không ai hiểu được, nếu người ta không chấp nhận sự mù quáng ấy chính là sự lựa chọn của Tòa Bạch Ốc ngoại trừ giai đoạn chính quyền Clinton.

Từ năm 2001 cho đến 2003, thế giới hàng ngày chứng kiến những hình ảnh máu đổ, thịt rơi giữa hai dân tộc Do Thái và Palestine. Nhưng vụ đánh bom tự sát diễn ra ở khắp nơi. Những vụ trả đũa được gia tăng cường độ, thậm chí quân đội Do Thái dùng cả những phương tiện chiến tranh tối tân do Mỹ cung cấp để truy lùng và hạ sát những thủ lãnh của những phong trào du kích Hồi giáo, đặc biệt là Hamas. Thế giới lên án những vụ đánh bom tự sát nhắm vào các thường dân Do Thái, nhưng lại không đếm xỉa gì đến nguyện vọng của dân tộc Palestine là được thành lập một quốc gia độc lập và việc người Do Thái lộ rõ tham vọng đất đai. Sự tiếp tục xây dựng các khu định cư cho người Do Thái cũng như việc Do Thái tiếp tục duy trì các trại tị nạn người Palestine đã cho dư luận hiểu tại sao kế hoạch hòa bình Trung Đông đi được 2/3 đường thì bị khựng lại. Có bao nhiêu khu định cư cho người Do Thái như vậy trong những vùng đất của người Palestine? Tel-Aviv không đưa ra con số thống kê chính thức, nhưng tuần báo Time, trong số ra vào trung tuần tháng 3-2002 (nếu tôi không lầm) có đưa ra một bản đồ về những trại định cư này trong lần trực thăng Do Thái của tờ Time, lý do để thế lần đột quị này đã vùng Tây Ngạn. Mỗi trại định cư được biểu diễn bằng một chấm đỏ. Diện tích những chấm này cộng lại chiếm gần phân nửa đất đai vùng Tây Ngạn. Mỗi một trại định cư của người Do Thái như vậy là một đơn vị kinh tế và được quân đội Do Thái bảo vệ. Do đó người ta hiểu những trại định cư của người Do Thái chính là một trở ngại lớn lao cho hòa bình tại Trung Đông. Việc rút lui những trại định cư như thế sẽ tạo ra một luồng sóng chống đối ngay trong dân chúng Do Thái và sẽ làm lung lay vị trí chính trị của bất cứ thủ tướng hay đảng nào tại Do Thái.

Cuối năm 2001, sau khi tổ chức du kích Hồi giáo Hamas cho nổ bom tự sát 3 vụ liên tiếp khiến hàng trăm người Do Thái thiệt mạng, và lợi dụng lúc Yasser Arafat đến làm việc tại văn phòng của ông ở Ramallah, quân đội Do Thái đã tấn công và phá huy chiếc trực thăng duy nhất của nhà lãnh đạo Palestine tại Gaza và gián tiếp quản thúc ông tại vùng Tây Ngạn. Tháng 3 năm 2002, nội các Do Thái ra tuyên bố coi Yasser Arafat như một "kẻ thù", 2 ngày sau khi Hamas thực hiện hai cuộc ôm bom tự sát khiến cho 29 người Do Thái thiệt mạng và hàng trăm người bị thương. Dư luận thế giới, nhất là Âu châu lên tiếng phản đối Thủ Tướng Sharon vì cho rằng Do Thái chuẩn bị dư luận để tấn công và giết chết Yasser Arafat. Dù đã dùng xe tăng Do Thái đe dọa trước văn phòng của Arafat và có đã bắn hỏa tiễn vào nơi ông sinh sống, nhưng đêm đó ông ngủ ở một phòng khác nên thoát chết.

Tháng Tư năm 2002, một biến chuyển mới diễn ra sau khi Ariel Sharon thăm viếng Hoa Kỳ. Đó là việc ông ta đề nghị đưa Yasser Arafat đi lưu vong với hàm ý ám chỉ rằng, ông sẽ được sống một cuộc đời đầy đủ và bình yên ở những năm cuối đời. Nhà cầm quyền Do Thái còn đưa ra một đòn tâm lý: ngay cả trong nội bộ của nhà cầm quyền Palestine, cũng đã có sự chia rẽ, đám tay chân tham nhũng của ông có thể lật đổ hay giết chết ông. Nhưng khi tiếp xúc được với đại diện LHQ ở Ramallah đổ nát, Yasser Arafat đông dạc tuyên bố "Thà chết tại Ramallah còn hơn là rời khỏi vùng Tây Ngạn".

Arafat tuyên bố như vậy và ông đã hành động đúng như vậy. Sang tới Tháng Sau năm 2002, khi hiểu rằng bất cứ dọa nạt nào cũng không thể lay chuyển được Arafat, nên Tổng Thống Bush đã phạm một sai lầm khi ông lên tiếng thay cho nhân dân Palestine, một khối quần chúng chẳng ưa thích gì Mỹ, đòi thay thế Yasser Arafat bằng một người khác. Lời tuyên bố của Tổng Thống Bush đã đổ thêm dầu vào lửa. Những tổ chức du kích Hồi giáo Palestines hoạt động dữ dằn hơn và chính vào giai đoạn này Hoa Kỳ học thêm một bài học khác: các tổ chức du kích này đặc biệt là Hamas đã chiếm được ảnh hưởng ngày càng mạnh mẽ tại Palestine. Theo McGeary hiểu: trong khi Do Thái gia tăng nỗ lực đàn áp dân chúng Palesine, trong khi chính quyền tự trị của Arafat phải lo đối phó với những áp lực từ Do Thái và Hoa Kỳ, tình trạng tham nhũng trong chính quyền ngày một lan rộng, Hamas là tổ chức duy nhất tổ chức được một mạng lưới chăm sóc y tế và cứu trợ dân chúng. Họ hoạt động từng nhóm nhỏ có mặt ở khắp nơi và có khả năng che chở cho dân chúng.

Từ Tháng Tư 2003 cho đến tháng 10/2004, Do Thái và Hoa Kỳ vạch ra một sách lược mới, đó là ngầm can thiệp vào việc củng cố chính quyền tự trị Palestine. Song song với lời tuyên bố rút các trại định cư Do Thái ra khỏi Gaza, Ariel Sharon với sự tiếp trợ của Hoa Kỳ cố làm nhạt dần ảnh hưởng của Arafat bằng cách tạo ảnh hưởng vào thủ tướng đầu tiên của Palestine là Mahmoud Abbas, một người ôn hòa và thân thiện với Mỹ. Nhưng ông thủ tướng này không ngồi được quá 5 tháng ở ghế Thủ Tướng. Cũng trong 5 tháng này, một chính trị gia có uy tín và ôn hòa như Abbas khám phá ra rằng ảnh hưởng của Arafat với dân chúng còn rất mạnh và cuối cùng ông quyết định từ chức. Ahmed Korei, chủ tịch Quốc Hội Palestine, lên thay thế. Korei là người có quan điểm cứng rắn trong tranh đấu và từng sát cánh với Arafat trong những năm tháng chênh vênh nhất của cuộc tranh đấu.

Ngày 27/10/2004, Yasser Arafat đột qui và phải chuyển đến một bệnh viện ở Pháp và ông đã từ trần tại đây. Như quật ngã một "con người bằng thép của dân tộc Palestine" như báo chí thế giới đã nhận định. Việc kiếm người thay thế ông không phải là dễ dàng. Những nhà thiết lập chính sách cả Do Thái lẫn Mỹ có thể hy vọng đây là cơ hội để có thể chấm dứt đổ máu ở Trung Đông. Nhưng theo Tracy Wilkinson của tờ Los Angeles Times, tình hình Trung Đông đã đổi thay, nhưng những tổ chức du kích Hồi giáo ngày càng có ảnh hưởng lớn, trong khi nguyện vọng của người Palestine vẫn là thành lập một quốc gia độc lập. Có nghĩa là dân tộc Palestine muốn thành lập một quốc gia riêng cho mình với chủ quyền chứ không phải chỉ là một vùng đất tự trị dưới ảnh hưởng và sự can thiệp của người Do Thái.

Hơn nữa, cho tới nay vẫn chưa có một nhà thiết lập chính sách nào của Mỹ hay của Do Thái chịu nhìn nhận một thực tế: trong suốt 40 năm, họ đã đưa ra biết bao nhiêu sách lược khá khá xảo quyệt, nhưng vẫn không khuất phục được Yasser Arafat. Hiện nay, những nhà quan sát Tây phương cho rằng có thể xóa bỏ con người Arafat, nhưng không thể xóa nhòa hình ảnh và tinh thần Arafat trong dân chúng Palestine, chỉ vì ông đã kiên cường tuyên bố: "Thà chết chứ không rời bỏ Tây Ngạn" và ông đã giữ đúng lời hứa. Chỉ khi ngã xuống người ta mới mang ông ra khỏi quê hương ông được. Trên thế giới này đã có bao nhiêu lãnh tụ đã thực sống và chết vì dân tộc mình như Yasser Arafat? (VA)

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
NGƯỜIVIỆT NGƯỜIVIỆT NGƯỜIVIỆT NGƯỜIVIỆT NGƯỜIVIỆT NGƯỜIVIỆT NGƯỜIVIỆT NGƯỜIVIỆT NGƯỜIVIỆT

Trang giới thiệu
KINH DOANH & DỊCH VỤ

GARAGE DOORS
CHUYÊN:
Lắp đặt và sửa chữa các loại GARAGE DOOR
- Bảo đảm giá rẻ
- Việc làm cẩn thận
- Định giá miễn phí
NG CONSTRUCTION
Lic# Garage Doors Specialist
Tel. (714) 473-5313 · (562) 803-6165
11323 Kenny St., Norwalk, CA 90650

Premier Alarm
Chuyên Về Hệ Thống Thâu Hình
Hệ Thống Alarm cho nhà và cơ sở thương mại
Theo dõi mọi hoạt động trong tiệm hay sở làm từ nhà hay ngược lại
Có Chương Trình Miễn Phí *
Phone: (714) 596-5911 • (714) 914-7463 Pager: (714) 664-4527
Toll Free: (877) 596-5911 *Call for details

AUTO GLASS
* GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng hương
* Sửa tất cả các loại xe Nhật, Mỹ
* Kiếng trước, kiếng sau, cửa kiếng
* Nhận sửa chữa Power Window
* Vá kiếng xe
* Thợ kinh nghiệm, làm việc tận tâm
COUPON $5.00 off
8AM-6PM
AD EXPRESS AUTO GLASS, INC.
11272 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92843
Phone: (714) 636-0286 (giữa Newhope và Euclid)

FAMILY LOVE BAND
Lic # 30998 * Since 1985
* One Man Band
* Full Band
* Magic Show
* Karaoke
Nhận Giúp Vui Văn Nghệ, Sinh Nhật, Dạ Vũ, Tiệc Cưới, Họp Bạn, etc...
* Âm thanh tuyệt vời
* Ca sĩ xuất sắc
* MC speaks Cantonese, Mandarin, Tagalog, English, Vietnamese
(310) 993-0104
1-800-390-2287
Rudynguyen.com

* Hệ thống báo động cho nhà, cơ sở thương mại được kiểm soát 24/24
* Hệ thống máy thâu hình Digital, network
* Phone system - Access control
* Home automation - Remote control
SPHINX ALARM SYSTEMS
1-800-670-5567
(714) 565-8252 (714) 413-4087

HAPPY CAR RENTAL
TRUNG TÂM CHO THUÊ XE
* Thành thật * Phục vụ vui vẻ
Bảo đảm giá rẻ nhất cho quý đồng hương
Mở cửa từ thứ Hai - thứ Bảy
9:30 AM - 6:30 PM
Chuyên cho thuê: Xe 4 cửa và các loại xe Van
8041 Bolsa Ave., Midway City, CA. 92655
(Gần góc đường Beach, bên cạnh Cali Auto Sale)
www.happycarrental.com
Tel: (714) 289-2815 or (714) 892-5158 * Fax: (714) 892-3789

TRƯỜNG DẠY PIANO, VIOLIN, GUITAR
* Chuyên dạy Piano, Violin và Guitar cho mọi lứa tuổi, mọi trình độ, dạy từng người
* Chúng tôi có nhiều thầy người Nga xuất sắc, tận tâm, yêu nghề trên 25 năm kinh nghiệm.
* Đặc biệt với sự cộng tác của:
No Registration Fee
NHIỀU GIÁO SƯ TỐT NGHIỆP CAO HỌC VỀ ÂM NHẠC
Liên lạc: CÔ HƯƠNG
BLOOMING MUSIC ACADEMY
15751 Brookhurst Ave., Ste. 231, Westminster, CA 92683
714. 797-0261

AMERI-KARS RENTAL
CAR ■ VAN
JACKIE LUU
• Giá đặc biệt cho thuê dài hạn
• Không cần thẻ Credit Card
• Có dịch vụ đưa rước
Mon-Fri: 9AM-6PM ■ Saturday: 9AM-2PM ■ Sunday: Closed
7923 Warner, Unit B
Huntington Beach, CA 92647
(góc Beach & Warner, đằng sau City Video)
Tel: (714) 848-5052
Fax: (714) 848-5031
Cel: (714) 785-3001

CỬA SẮT V.V
CHUYÊN: Lic. # 0004261
Hàng rào sắt, cửa sắt ĐẸP, BỀN, SẮC SẢO
- Phòng sơn hiện đại, sơn tốt.
- Tol Lưới Gavernize chống rỉ sét.
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
ANH VŨ 714. 709-3069 714. 839-9623
150 S. Harbor Blvd., #C, Santa Ana, CA 92704

HẢI MÀN CỬA & BLINDS
Trên 20 năm kinh nghiệm
Đại hạ giá 75% OFF
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
Wood Blinds - Vertical Shilhoutte - Bamboo
Custom Drapery, Valance và Shutter
714-720-4547 ✧ 949-559-3055
TRỰC TIẾP SẢN XUẤT TỚI KHÁCH HÀNG

Bác Sĩ Nha Khoa
LƯU MINH LOAN, D.D.S.
USC Graduate
Điều Trị
Nha Khoa Tổng Quát
Phone: (714) 775-7525
(714) 775-8280
Góc McFadden & Ward
10515 McFadden Ave. #105, Garden Grove, CA 92843

Nữ Bác Sĩ Nha Khoa
DUNG NGUYỄN, D.D.S
VÙNG SOUTH BAY
16229 S. Western Ave. # 2
Gardena, CA 90247
Nha Khoa Tổng Quát
(310) 515-2875
Mở cửa: Ba-Năm-Bảy * 10am-06pm
Kinh nghiệm - Nhẹ nhàng - Tận tâm - Kỹ lưỡng

CÔNG TY CỬA SẮT
GENERAL WELDING COMMERCIAL RESIDENTIAL
DESIGNER WELDING & IRON WORK
Lic: 173093
HIỀN HUỲNH
Manager
FREE ESTIMATE
Mon-Sat: 8AM-7PM
Office: 714-894-3639
Cell: 714-785-9805
Fax: 714-894-3639
7566 PARK AVE. GARDEN GROVE CA 92841

GIÁ ĐẶC BIỆT
NHẬN ĐI XA
CHỤP HÌNH & QUAY VIDEO
TANG LỄ
PHOTO VIDEO
BÙI THANH ĐOÀN
(714) 801-3412 ■ 251-3655

BẢO HIỂM SỨC KHỎE
JOHN PHAM

Với hơn20 năm kinh nghiệm trong ngành bảo hiểm, John Phạm bảo đảm sẽ tìm cho quí vị một chương trình Bảo Hiểm Sức Khỏe thích hợp và rẻ nhất.
☎: 1-877-HỎI JOHN
(1-877-464-5646)
Cel: 714-396-7651
www.insurancereview.net

ROOFING
VILLA ROOFING, INC.
VINCENT CƯỜNG
Pager: 648-7862
DAN: Pager 608-2864
* Licensed
* Insured
* Bonded
Duralite
(714) 545-6994
COMPARE OUR QUALITY, SERVICE & PRICE
14351 Euclid Street # E, Garden Grove, CA 92843
Website: www.villaroofing.com
License # C-39 758361

CÔNG TY CỬA SẮT
EXPRESS WELDING & IRON WORK
CHUYÊN: Cửa sắt các loại, hàng rào, xây tường, Bảo đảm nhanh chóng.
Định giá miễn phí Lic.# 171768
L/L Office: (714) 537-8540
THUẬN (Cell): (714) 797-4006
Kim: (714) 553-4144
10402 TRASK AVE. SUITE B. GARDEN GROVE, CA 92843

PHOTO & VIDEO
Chuyên chụp hình & quay phim đám cưới, sinh nhật, đám tang...
Có giá đặc biệt cho hội đoàn
KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN
12131 Brookhurst St., # A
Garden Grove, CA 92840
Tel.: 714.465.7437
Fax: 714.638.2652

ANTHONY ĐỖ BAIL BONDS
Lic# BA 1843333
24 hrs 7 days
Tham khảo miễn phí
RA TÙ TRONG VÒNG 1 TIẾNG
Los Angeles 213-620-9222
Alhambra 626-299-7499
Orange County 714-901-9100
Toll Free: 1-877-MAU-RATÙ hay 1-877-628-7288

WATER GARDENS DESIGN
NHẬN THIẾT KẾ VÀ THI CÔNG
• Landscaping
• Thác nước
• Suối
• Hồ cá
• Hòn non bộ
Định giá miễn phí
Xin liên lạc: ĐÀO NGHĨA
714-260-6503

Toll Free:
1-877-232-2245
714-799-1415
714-374-1892
626-334-0696
APEX BAIL BONDS
Đóng Tiền Thế Chân Ra Tù - Bảo Lãnh Ra Tù Tiểu Bang & Liên Bang
All Jails - All Court - 24 Hours Services - Fast - Reliable - Confidential
CHARLIE ĐẶNG
Phải làm gì khi quí vị hay thân nhân của quí vị bị bắt vào tù? Bất cứ giờ nào, bất cứ ở đâu, bất cứ tội gì, hãy gọi ngay cho CHARLIE ĐẶNG. Với trên 10 năm kinh nghiệm, chúng tôi sẽ tức tốc bảo lãnh cho quí vị hay thân nhân của quí vị mau ra khỏi chốn ngục tù. Chúng tôi làm việc tận tình, kín đáo và mau chóng.
WESTMINSTER: 9035 Bolsa Ave., Suite 302 - SAN GABRIEL - POMONA - NORWALK - VAN NUYS

nguyễn thanh vân
fine art & graphic design
Nhận
Vẽ chân dung tại các đám tiệc
các buổi họp mặt
Design bìa sách, báo, băng nhạc
Brochure, business card
Digital photo touch up
Digital graphic art
(714)588-5953 email: allenvan2000@hotmail.com

TEKnology SERVICES
Michael Truong
Phone: (714) 585-1156
Commercial * Residential
"Định giá miễn phí"
BÁN VÀ SỬA CHỮA
COMPUTERS
• PC Desktop Support & Hardware Repairs
• Network Cabling & Wireless Solutions
• Data Backup & Disaster Recovery
Surveillance / CCTV Video
• All Digital Recorders
• Low Light & Night Cameras
• Remote Video monitoring
"Affordable Security Solutions For Your Home and Business".

Công Ty Sản Xuất
Huy Chương, Huy-Hiệu, Phù-Hiệu, Cấp Hiệu
Giấy Biểu-Chương, Quân Kỳ, Hiệu Kỳ
Hải - Lục - Không Quân QLVNCH (1954-1975)
J & R Printing/Embroidery
10562 Garden Grove Ave G.G, CA 92843
714-276 3264

Bảng quân dụng	Đồng	Vải
*Nhảy-Dù	$7.00	$5.00
*BDQ	$10.00	$5.00
*Thiết-Giáp	$10.00	$5.00
*Viễn-Thám	$10.00	$5.00

Chuyên Bán Các Loại
GIFT – CIGARETTES – PHONE CARDS
Lễ Giáng Sinh Đại Hạ Giá các loại
* Thẻ Điện thoại với giá đặc biệt
* Marlboro: 3 gói $10 - 1 cây $28
* 555 (LA) loại I: 1 gói $4 - 1 cây $36
* 555 Loại II: 1 gói $3.25 - 1 cây $27
* Dunhill: 1 gói $3.75 - 1 cây $34
Quà tặng bớt 40%
12277 Westminster Ave., #C, Garden Grove, CA 92843
(Trong khu phố 54 & Billiard Hoàng) 714-554-4922

THẠCH BÀ KIM
* Nhận làm các loại Bánh Thạch (Sương Sa)
- Ngon và đẹp với nhiều kiểu mẫu nghệ thuật
- Dùng cho lễ cưới, sinh nhật, tiệc vui
* Làm các loại xôi: Xôi vò, Xôi gấc...

(714) 891-8579

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
DAT HUY PHAN & ASSOCIATES
LUẬT SƯ
PHAN HUY ĐẠT
ATTORNEY AT LAW
• J.D. (Cum Laude) Western State University; M.A. San Diego State University
• Hội Viên Luật Sư Toàn California (California Bar); American Bar Association
• Giáo sư, Orange Coast College, Costa Mesa
Với sự cộng tác của một số Luật Sư Hoa Kỳ kinh nghiệm nhiều ngành chuyên môn
Giám Đốc Điều Hành
ĐINH ĐĂNG HOÀNG
Cell: (714) 336-8358
10061 Talbert, Suite # 325 (lầu 3), Fountain Valley, CA 92708
(Góc Brookhurst và Talbert - ngay bảng Century 21 Beachside Blvd)
Tel: (714) 965-8278/Fax: 965-8280
GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6:30 PM
Thứ Bảy & Chủ Nhật: Theo hẹn

CÔNG TY PHÁT HÀNH
NGƯỜI VIỆT
QUÝ VỊ CẦN
• Mua báo phát tận cơ sở thương mại để tặng hoặc bán cho khách hàng
• Mua báo phát tận nhà
• Gửi báo tặng cho thân nhân, bạn hữu qua đường bưu điện trên toàn nước Mỹ
Hãy gọi:
Điện Thoại: 714-891-5173
Địa chỉ: 14782 Moran St., Westminster, CA 92683
Địa chỉ E-mail: phathanh@nguoi-viet.com

GRAND OPENING
MASSAGE
Nhiều Thiếu nữ trẻ đẹp
Tiếp đãi vui vẻ, ân cần.
Massage Therapist Needed
2360 Newport Blvd. # D
Costa Mesa
(949) 645-1339
2414 S. Fairview # 211
Santa Ana
(714) 435-1148

GRAND OPENING
DAISY BODY CARE
BEST SOUTH EASTERN ASIAN GIRLS
MASSAGE,THERAPY, ACCUPRESSURE
$50 / Hr
Open 7 days: 10 AM - 9:30 PM
120 N. San Gabriel Blvd. # H
San Gabriel, CA 91776
Tel: (626) 285-8588
Garfield · San Gabriel · Las Tunas · Valley · Rosemead · Fwy 10

UNITED HEALTH CHIROPRACTIC
GRAND OPENING
MASSAGE THERAPHY
Nhiều Thiếu Nữ Trẻ Đẹp, Phục Vụ Ân Cần, Vui Vẻ
714 - 534 - 1800
9868 Katella Ave.
Anaheim (Brookhurst / Katella)
MON-SUN: 9AM-9PM

HIGH HILL MASSAGE
NEW MANAGEMENT
We have Steam & Showers
(714) 226-0597
Now Hiring
Massage Therapist
Nhận: Visa-Master Card
2620 W. ORANGE AVE. # 2, ANAHEIM, CA
(Corner Orange Ave & Magnolia St.)
OPEN 7 DAYS: 9AM - 9PM

$35 1 HR MASSAGE THERAPY
- Bệt: Đau đầu, cổ, vai, lưng, lưng dưới, hông, đầu gối, cái chỏ, cổ tay, tê tay chân, khó ngủ, mệt mỏi, uể oải, vọp bẻ, bong gân, thần kinh tọa...
Tăng: khỏe khoắn, thoải mái, quá đã... ngay lần đầu
- Phối hợp 12 kiểu: Swedish, Deep Tissue, Shiatsu, Thái, Tui Na, Sport Injury, Reflexology, Nội tạng, Neuro-Muscular, Bẻ xương & nắn gân...
Bấm huyệt, trị bệnh, cạo gió, giác hơi & massage: $20 1/2Hr
- Tay nghề cao - Kết quả tốt đã được hàng ngàn người khen ngợi.
Tel: (714) 539-3706
Cell : (714) 552-4531
7:00 AM - 11:00 PM
THẦY VĂN SƠN
Certified Massage Therapist
Certified Holistic Health Practitioner
(Massage tại tư gia hay sở làm $40 / 1 giờ)
Đến Massage được hỏi Phong Thầy Free. Đi coi Phong Thầy được Massage Free.

北城
GRAND OPENING
Thái, Nhật, Đại Hàn, Trung Hoa...
Những cô gái trẻ đẹp từ 21
Tel: (626) 939-4651
QUẢN LÝ MỚI
Mở cửa
7 ngày / tuần
10 AM - 10 PM
Hỏi nhân viên người Việt Nam
Ramona · Fwy 605 · Fwy 10 · Fwy 5
13310 Ramona Blvd. # H,
Baldwin Park, CA 91706

MASSAGE
HEALING THERAPHY
OPEN 7 DAYS: 10 AM - 10 PM
FREE TABLE SHOWERS
Nhiều thiếu nữ trẻ đẹp nhất vùng LA. Tùy bạn chọn.
Phục vụ ân cần
4223
N. Maine Ave.,
Baldwin Park,
CA 91706
626-962-7999

Cần mua hay cần bán ?
Gặp nhau trên trang RAO VẶT Nhật báo NGƯỜI VIỆT
(714) 892-9414

BEST MASSAGE
18682 Beach Blvd. #110, Huntington Beach
(Between Main & Garfield)
- Shiatsu
- Deep Tissue
- Swedish
- Steam room & Shower
Open 7 days 11am - 10pm
Tel: 714-965-5500
Therapist wanted

RAO VẶT HỮU HIỆU NHẤT:
NHẬT BÁO NGƯỜI VIỆT
tel: 714-892-9414
fax: 714-894-1381
14771-14772 moran street westminster c.a.92683

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
NGƯỜIVIỆT NGƯỜIVIỆT NGƯỜIVIỆT NGƯỜIVIỆT NGƯỜIVIỆT NGƯỜIVIỆT NGƯỜIVIỆT NGƯỜIVIỆT NGƯỜIVIỆT

MOSAIC CULTURAL ENCOUNTER giới thiệu

Tiếng Đàn Dương Cầm VĂN HÙNG CƯỜNG

3 Giờ Chiều Chủ Nhật, ngày 2 tháng 1, 2005
tại Thính Đường DANIEL RECITAL HALL,
California State University, Long Beach
1250 ATHERTON STREET,
LONG BEACH, CA

Giá Vé: VIP $100 $50 $30 $20
Vé Có Bán Tại Nhà Sách TỦ QUỲNH
9581 Bolsa Ave.
Westminster, CA

Xin Liên Lạc Với DANCHI:
(714) 553-6505
hoặc NHƯ-NGỌC:
(714) 454-3127
E-MAIL:
mosaiceventinfo
@yahoo.com

CHƯƠNG TRÌNH NHẠC BEETHOVEN

"Cuong Hung Van delivered a deeply felt, elegantly sustained reading of Beethoven's Moonlight Sonata Op.27 No.2."
-Jane Shaw, The Island Packet, Hilton Head, South Carolina

Tìm đọc
PHỤ NỮ GIA ĐÌNH
NGƯỜI VIỆT
XUÂN ẤT DẬU 2005
đã phát hành bán khắp nơi
MUA BÁO DÀI HẠN XIN GỌI: (714) 657-9970

QUẢNG CÁO XIN LIÊN LẠC:

HUY ĐẨU	770-778-1216
PHAN MỸ SƯƠNG	714-891-8142
KIM HỒNG	714-892-9414
MINH PHÚ	714-892-9414
HÀ THANH	714-839-6476
MICHEAL HỌC	206-793-1317
MỸ LINH	714-892-9414

Imported Cognac Hennessy 40%Alc./Vol (80°). ©2003 Schieffelin & Somerset Co., New York, N.Y. HENNESSY is a registered trademark. Hãy uống rượu một cách có trách nhiệm.

THỂ THỨC ĐĂNG RAO VẶT

* Trong vòng 25 chữ đầu $5.00 một ngày, thêm mỗi chữ $0.10, mỗi chữ/mỗi ngày; chữ LỚN ĐẬM tính thêm $0.50 mỗi chữ/mỗi ngày.
* Giá đăng liên tục nhiều ngày (25 chữ đầu): 3 ngày $10; 5 ngày $15; 1 tuần $20; 4 tuần $70.
* Rao vặt đăng nhiều hơn một item (xe, nhà, apt, phòng...): từ item (xe, nhà, apt, phòng...) thứ nhì trở đi, mỗi item phải trả thêm $5/tuần. Mỗi item sau không quá 10 chữ.
* Xe bán, trong nội dung rao vặt phải ghi bảng số (license plate#) hoặc số sườn (VIN).
* Rao vặt đã đăng lên báo, muốn sửa nội dung cần trả thêm $5.
* Chúng tôi chỉ đăng bù rao vặt đánh sai số phone hoặc địa chỉ, hoặc đăng sót ngày. Ngoài việc đăng bù (hoặc bồi hoàn số tiền tương đương) những ngày bị sai sót, chúng tôi không chịu trách nhiệm liên đới về những thiệt hại có thể gây ra do việc đăng sai hoặc đăng sót.
* Người đăng rao vặt chịu trách nhiệm hoàn toàn về lời cáo đăng.
* Rất tiếc, chúng tôi không thể nhận qua điện thoại các yêu cầu sửa chữa hoặc ngưng.
* Chúng tôi chỉ có thể nhận rao vặt qua điện thoại của những khách hàng có mở Account thường xuyên và đóng tiền deposit. Xin mời quý vị đến tòa soạn để Account.
* Rất tiếc, chúng tôi không gửi báo đến khách hàng đăng rao vặt, xin vui lòng mang theo biên nhận đến tòa báo để nhận báo biếu.
* Nhật báo Người Việt dành quyền từ chối đăng một rao vặt không cần nêu lý do.

Ở XA MUỐN ĐĂNG RAO VẶT

* Ở xa, quý khách có thể gửi thư để đăng rao vặt, xin đọc kỹ THỂ THỨC ĐĂNG RAO VẶT ở bên trái. * Xin gửi check hoặc money order trả cho NGƯỜI VIỆT tương ứng với số chữ, số ngày đăng..., kèm theo nội dung viết rõ ràng hoặc đánh máy. Xin ghi rõ muốn đăng trong mục nào, số ngày muốn đăng và ngày bắt đầu đăng.
* Cắt mẫu rao vặt ở cuối trang để điền vào là cách tiện nhất.
* CHÚ Ý: Nếu quý khách không ghi đầy đủ các chi tiết nói trên, chúng tôi sẽ tùy nghi đăng vào ngày sớm nhất, vào mục rao vặt gần nhất và đăng một số ngày tương đương với số tiền đính kèm và quý khách không thể khiếu nại.

Xin ghi ngoài bì thơ:

NGƯỜI VIỆT / RAO VẶT
14771 MORAN ST.
WESTMINSTER, CA 92683

LIÊN LẠC VỀ RAO VẶT

Tại Orange County:
NGƯỜI VIỆT / RAO VẶT
14771 Moran St. Westminster, CA 92683
Tel: 714-892-9414
Fax: 714-894-1381
Email: raovat@nguoi-viet.com

Tại Los Angeles County:
Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/LA
1023 S. San Gabriel Blvd. San Gabriel, CA 91776
Hanks Wu - Ngọc Mai
Tel: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005 *Cell:* 626-497-1304
Email: raovat@nguoi-viet.com

Tại South Bay Los Angeles County:
Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/South Bay
15632 Crenshaw Blvd. Gardena, CA 90249
Tel: 310-515-1963 *Fax:* 310-715-1383
Email: raovat@nguoi-viet.com

THỨ TỰ CÁC MỤC RAO VẶT

100 - Nhà Cho Thuê	660 - Việc Văn Phòng	746 - Làm Vườn
110 - Apt Condo Cho Thuê	665 - Việc Chợ Nhà Hàng	747 - Giặt Thảm
120 - Phòng Cho Thuê	670 - Việc Thợ May	750 - Dạy, Huấn Luyện
200 - Cần Thuê Nhà Phòng	700 - Dịch Vụ	760 - Vay Mượn, Đầu Tư
300 - Nhà Bán	702 - Du Lịch	770 - Sức Khoẻ, Thẩm Mỹ
400 - Xe Bán	706 - Bảng Hiệu	780 - Tử Vi, Chiêm Tinh
500 - Sang Nhượng Cơ Sở	710 - Sửa Máy Móc	800 - Linh Tinh
600 - Việc Làm	720 - Sửa Xe	820 - Cơm Tháng
630 - Việc Nhà	740 - Sửa Nhà, Tiệm	830 - Giữ Trẻ
640 - Việc Hãng Xưởng	742 - Dọn Nhà	850 - Bán Các Loại
650 - Việc Hair/Nail	744 - Sửa Ống Nước	900 - Nhắn Tin Thông Báo

RAO VẶT NGƯỜI VIỆT: NHANH CHÓNG - HIỆU QUẢ - TIẾT KIỆM

100 - NHÀ CHO THUÊ

HOUSE FOR RENT

100-6L-122204/
Nhà riêng Newland / Garden Grove 2 PN, 1PT, parking rộng, tân trang toàn diện thật đẹp, dọn vào anytime. $1250/mo + deposit. Jani: 714-892-4370 or 791-3432

100-28L-091004/135848
Nếu Quý vị có credit tốt trên 700, có việc làm vững. Qúa vị có thể mua nhà không cần down, thay vì phải mướn nhà. L/L 714-651-5105.

100-14L-111204/144116
Townhouse 3PN/2.5PT, thảm, sơn mới, thay gạch nhà bếp mới. Dọn đầu 12/04. Giá $1650, deposit $1650. Đ/C 17108 ASH st. H.B #4, gần Beach & Warner. L/L Kim 714-799-0620, 408-896-1853 cell, 408-492-8594 (8 to 6PM). 714-200-5952

100-28L-120304/146259
Nhà 5 phòng ngủ 2 nhà tắm sau chợ Bolsa góc Bishop & Swallow. Gần trường trung học tiểu học. Khu Westminster yên tĩnh, sạch sẽ parking rộng rãi. Nhận housing giá $2300/tháng. Dọn đầu tháng 1/05. Gọi nhà 951-736-0731, cell: 951-415-2200

100-14L-120304/146684
Nhà 5 phòng 1 tuổi. Khu sang 1020 Gilbert và La Palma, Anaheim, cho mướn thường hay housing, vô 1/1/05. LL: 408-226-2940 cel: 408-839-2271 gần trường. Freeway

100-7L-121404/147833
Nhà 2 tầng townhouse 3PN/2.5PT góc Beach/Lampson cho thuê. Có thể dọn đầu 01/01/05. Housing OK. Giá $1,500/m + Deposit. Liên lạc Hảo 714-709-3836.

100-21L-121404/147871
Nhà 4 phòng cho thuê, thành phố Orange. Liên lạc A Hiệp. H. 714-538-6267, cell: 714-343-3105

100-7L-121504/148070
Nhà House cho thuê khu Garden Grove góc Fairview và Trask 4PN/2PT, 2 garage 2 xe cover patio. Có nhiều cây ăn trái có hồ cá Koi. L/L Hải 714-609-3217.

100-14L-121604/148219
Nhà cho thuê. Nhà 9061 Reading/Magnolia, Westminster 3 phòng ngủ + 1 tầm. Khu tốt. Rent $1500. Deposit $1200. Move in anytime. Tom: 714-719-1888

100-11L-122004/148549
Cho thuê nhà 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm (gần đường lớn Euclid + 4). Housing OK. Có thể thuê từng phòng. Dọn vào đầu tháng 1/05. Phone 714-554-4963, Ô.Ban. Để lại lời nhắn

100-7L-122004/148558
NHÀ SANTA ANA. Nhà 1 phòng + phòng ngủ, phòng khách, phòng ăn, phòng tắm. Nhà bếp, giá $900. Housing OK. L/L: 714-429-0475

100-7L-122004/148593
Nhà riêng bốn phòng, hai phòng tắm cho thuê góc đường Chapman / Dale. $1600./tháng. Dọn vào tháng 01/2005 LL: 714-417-2228, 797-1362

100-7L-122104/148654
Guest House. Garden Grove/Euclid rộng rãi riêng biệt rất thích hợp cho sinh viên độc thân $425, bao điện nước có cable. Phone: 714-590-9888 sau 5PM

100-14L-122104/148657
Nhà lầu mới 3PN/2 1/2PT góc Newland & Garden Grove cho thuê $2100/tháng. Nhận housing gọi 714-534-8947 or cell 714-478-6624

100-14L-122104/148700
Nhà GG. 3PN, 1.75 PT. Sơn thảm mới. Góc Brookhurst + GG Blvd. Cho mướn. Xin LL: 714-553-5090

100-7L-122104/148722
Nhà 2T, 3PN, 2.5PT. Thoáng đẹp. Gần trường học, nằm trong khu có cổng an toàn. Gần đường First & Harbor. Cần cho thuê. Dọn vào đầu tháng 1/2005. Xin L/L Hoàng 714-260-5371

Nhật báo nhiều độc giả nhất
quảng cáo hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

100-7L-122204/148727
Townhouse Westminster. Góc Beach/Westminster. Ba phòng ngủ, hai phòng tắm, sơn mới, thảm mới. 2 car garage attached, laundry hook-up, nhận housing. Dọn vào đầu tháng January. Gọi 562-926-9424

100-7L-122204/148731
4 Plex, 3 bed, 2½ bath, 7302#B, Wyoming, góc Westminster, Olive. Ưu tiên housing, dọn vào 01/2005. $1500/month. Bao nước rác. L/L: 714-588-8308, 714-434-3898.

100-7L-122204/148763
Nhà 4 phòng ngủ, 2 phòng tắm, $1800/tháng. Deposit $1800. 5411 W. Rosevelt Santa Ana. Dọn vào Dec 05-04. **Nhận Housing**. Gọi Mr. Bình. 714-655-6114, cell: 894-6602 B

100-7L-122204/148777
Huntington Beach Fourplex 2 bed + 2 bath có back yard rất rộng, khu yên tĩnh. Nhận housing. L/L 714-443-7962 (Cell), 891-2112 (H). On Beach and Slater. Address: 17680 Cameron # G. HB., CA 92647.

100-14L-122204/148789
Ontario nhà mới xây 3 phòng ngủ 2.5 phòng tắm, mới tinh sạch sẽ, khu có hồ bơi Basketball/BBQ Patio. L/L Trang 714-269-3869.

100-14L-122204/148790
Nhà G.G + Ninth St dư 3 phòng biện gia đình thuê hoặc độc thân, người cao niên, không hút thuốc. LL 714-636-9592, 417-1155.

100-7L-122204/148792
Nhà House 2 BR + 1.5 BA $900/Mo. Vùng góc McFadden + Harbor. Bao gas, điện, nước, giất sấy. 714-425-9921 Hieu Thomas & 714-262-7860. Nhà đẹp, có lối đi riêng biệt. Vào 01.01.05.

100-7L-122204/148799
Nhà 3PN 2PT cho thuê. Trên đường Westminster và Monroe. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc Dũng số ĐT 714-213-1660.

100-7L-122304/148844
Nhà riêng Garden Grove, 4 PN, 2PT, vườn cây ăn trái, garage có phòng tắm, bao điện cho mướn $2,100 tháng vào ngày. LL: 714-458-5257, Mr. Thương 714-537-1256

100-14L-122304/148891
2 căn nhà lớn, đẹp, khu tốt, 4 phòng ngủ, 3 phòng tắm. T/P Cypress rộng 2600 SQFT, $2600/tháng. T/P Orange Hill rộng 3300 SQFT, $3300/tháng. Gọi Hùng 714-425-2011 sau 8PM

100-7L-122404/148950
Bolsa/Beach. Nhà 2 tầng townhouse 3PN/2.5PT, 2 garage đi thẳng vào nhà. Thảm sơn mới, dọn 1/05, housing OK, giá $1500/M + deposit. Khuyến tính sạch sẽ. L/L Kim 963-6371 or 593-8386

100-7L-122404/148953
NHÀ rộng yên tĩnh an ninh, 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, parking đầu nhiều xe, sẵn sàng để dọn vào tiền rent $1600/tháng. Xin Liên lạc ĐT: 714-260-2871

100-3L-122404/148978
Nhà 3PN, 2PT khu yên tĩnh vùng Garden Grove có Family room, dọn vào ngay đầu tháng 1 Giá $1500. Gọi Michael 714-260-5348 or 839-8721

100-7L-122404/148992
Nhà cho thuê dọn vào đầu tháng 1, 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm, nhà bếp. Giá $900/tháng. LL: Hà 714-478-5571 hoặc 750-2000

100-14L-122404/149010
Monnero Valley. Nhà mới, 4PN, 3PT, 2 story, trần cao, Jacuzzi, gần Freeway, shopping, trường học bệnh viện. Nhận housing. Home 714-839-0218, cell: 714-955-2130

100-14L-122404/149028
Nhà 3 phòng ngủ, 2 tầm $1800, 426 W.Aurora, South Coast Metro, Flower/McArthur. 714-378-0000

100-10L-122404/149032
Nhà 3 phòng ngủ 2 phòng tắm. Rộng trên 1600SQ, garage 2 xe. Đậu nhiều xe. Cho mướn $1700/tháng. Khu Lampson + Beach. L/L cell: 714-728-7509. H: 288-0483

100-14L-121304/147769
ANAHEIM + Nhà mới, non community 2300 sqft 4PN, 2.5PT, 2 garage nhiều parking sân sau rộng đẹp khu yên tĩnh. Housing OK $2150. L/L: 714-553-5526

ANAHEIM - Nhà sau phòng thiết rộng, khách, bếp, lối đi riêng, $750/month, cho vợ chồng son đi làm, dọn 1/1/05. Liên lạc 714-491-8289 or 714-260-2117

100-14L-122304/148902
GARDEN GROVE - Condo 3PN, 2.5PT, đối diện chợ Hiền Khánh cũ, gần chợ Đồng Hưng & Viễn Đông. $1600/tháng. L/L: 626-485-3502

100-14L-122204/148818
HAWTHORNE - Nhà 4PN, 3.5PT, garage đổi mới sơn, rất đẹp, dọn vào ngay. Nhận housing. ĐT 310-329-1208, 323-234-8114 W.

100-14L-121304/147701
HUNTINGTON BEACH - Nhà 4PN/2PT for rent $2100, gần shopping, School, chợ VN, Park. Dọn vào ở ngay. LL: 714-234-9817, 925-0601, 454-3023

100-7L-122604/149037
ORANGE CITY - (Walk in to shopping center The Block, corner Block House). Khu sang trọng, yên tĩnh, gần fw 22, 57, 5. Nhà 2 tầng, 3PN, 2.5PT, 2 garage (1600 sqft), washer & dryer hook up inside garage, fireplace & central A/C & heating. Big closet & bing kitchens & new paint. Sân trước và sau rộng rãi. Giá $1800 + deposit. Housing OK. Move in a.s.ap. Jan.05. Cell: 818-913-4580. HM: 323-258-5957 after 8PM

100-7L-121704/148371
WESTMINSTER - Nhà đẹp, 2Bdrs, 1 bath, garage 1 xe, sân trước, sau rộng, chỗ đậu nhiều xe, gần park, nhà thờ, lầng giếng tốt, an ninh. 626-552-2776

110 - APT CHO THUÊ

APT FOR RENT

110-DL-092804/000016-B
WESTMINSTER - **WESTGLEN APARTMENTS** vùng Westminster 2PN + 1PT. Khu yên tĩnh, cổng ra vào, vbao gas nước rác. Không nhận housing. Đ/T: 714-891-8377

110-28L-101703/941678
$300 OFF. Anaheim beautiful apartments have 2 beds 1-1/2 baths $1090. 2 beds & 2 baths $1120. Spacious, walk-in closets, pantry fireplace vaulted ceiling, balcony, cable. Underground parking, pool, and laundry. Jocelyn 714-826-6674

110-12L-012904/102241
■ STANTON Apt 2PN rộng, 2PT thảm, sơn mới, khu lịch sự, an ninh, garage riêng, gần LITTLE SAIGON, trường học góc Beach/Cerritos. Nhận housing Gọi 714-719-2876.

110-33L-022004/105415
CALESPANA APTS
Apt 1 & 2 phòng cho thuê gần chợ ABC Supermarket, rất sạch sẽ và rộng rãi, vườn phòng nói tiếng Việt. Không nhận housing. Xin gọi 714-893-0519.

110-DL-022504/106167

PARKSIDE COURT APTS
Sống trong một cộng đồng thân thiện. APT 9 tuổi vừa mới remodel, an toàn, yên tĩnh. Có cổng an toàn, có người tuần đêm. Máy lạnh, suối, máy báo động, hồ bơi, spa, phòng giặt mới, Free gas.
Gọi
PARKSIDE COURT APTS
4200 W.First St.
Santa Ana, CA 92704
(714) 839-8928

110-14L-042204/114620
THÁNG ĐẦU BỚT $200. Apt vùng Westminster. 1 phòng ngủ, 1 phòng tắm. Giá $865 + $300 deposit. Có phòng giặt, có hồ bơi. 714-373-8954 cell.

110-32L-100804/139671
Two and Three bedroom townhouse style near Brookhurst/Westminster, quiet, private yard, pool, carports, laundry rooms, near schools + stores. From $1,145. Courtyard Villas 714-638-3433.

110-34L-102804/142027
Cinnamon Creek APTS.
1+2 phòng ngủ. Ngay trung tâm Little Saigon, vườn phòng nói tiếng Việt. Không nhận housing. Giá đặc biệt tùy trường hợp. Gọi để biết thêm chi tiết. 714-531-6266

110-28L-102904/142203
Mile Square Apartments
4800 W.McFadden Ave
One Month Free* (call for details)
1 Bedroom from $1025
2 Bedroom from $1200
714-839-1474
310-640-3100 ext.148

110-26L-120204/146364
Garden Grove, 12581 Louise, 2 bed / 2 bath có chỗ đậu xe, góc Lampson/Magnolia. $1150/tháng. Hùng 714-654-6198.

110-14L-121304/147761
Garden Grove for rent.
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm và 2 phòng ngủ, 2 phòng tắm, tân trang, sạch sẽ, sáng sủa, garage có cửa đóng, gần trường học, khu an khang và yên tĩnh. Giá $1,350. và $1,150. LL: John Đoàn, 714-550-3382, 714-200-4975

110-14L-121404/147787
Apartment cho thuê vùng Garden Grove 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, có garage và máy giặt, máy sấy, khu yên tĩnh, xin liên lạc phone: 714-890-5885

110-14L-121504/147956
Apartment ở Garden Grove 2PN 1PT hoàn toàn mới, 10862 Lampson #2, $1200 một tháng, không housing. L/L Dân 714-608-2864

110-14L-121504/148050
Corona, 2nd level, 2BR, 2 Bath, 2 car garage, Fire place, Poll, Jacuzzi, dryer, washer. $1,350/mo., deposit $1,300. 714-235-3940.

110-30L-121504/148075
Lafayette Apartment, 11201 Euclid Street, G.G. Move in Special: One Month Free. 1 bed 1 bath $925, 2 bed 1 bath $1150, gated, pool, laundry, no pets, call 714-537-0924, office hours Friday through Tuesday 11am to 5pm, or 310-640-3100, ext.148

110-14L-121704/148358
■ Vùng Anaheim. Khu tốt, garage, vườn nhỏ 1PN/1PT, giá $895/tháng. Địa chỉ 2283 W.Colchester, góc Brookhurst/Ball (Nhận housing)
■ Vùng Garden Grove, khu yên tĩnh, sửa mới toàn bộ, 3PN/2PT, giá $1350/tháng. 2PN/2PT, giá $1200/tháng. Góc Gilbert/G.G. Địa chỉ 13051 Gilbert. (Nhận housing).
■ Vùng Stanton cổng rào, sửa mới toàn bộ 1PN/1PT giá $850/tháng. Địa chỉ 7882 1st St. Góc Beach/Cerritos. (Nhận housing).
■ Vùng Anaheim, đường cụt, sửa mới toàn bộ 2PN/1PT, giá $1150/tháng. Địa chỉ 2183 W. Brownwood. Góc Lincoln/Brookhurst. (Nhận housing).
L/L Thành/Gina 714-772-7550

110-7L-122004/148587
■ STANTON: Nhà trệt, 3P.ngủ, 2P.tắm, 1 garage, sơn & thảm mới. Bao nước rác $1395/tháng. Housing OK.
■ WESTMINSTER: Nhà trệt, 1P.ngủ, 1P.tắm, 1 garage. Bao nước rác $975/tháng.
L/L 714-775-7878 or 714-330-4125

110-14L-122104/148655
APT For Rent in Westminster 2 bed room 1 bath. Quiet security gate, private patio, sec.8 across from Wal-Mart, shopping center, handicap accessible. Call 714-897-6919, 714-588-6850

110-7L-122204/148738
2 Bedroom, 1½ bath, 2 story. Patio, Balcony.
2 Bedroom, 1 bath, Front & Rear Porch, large kitchen & Dinning Area, no housing $1200. 8665 Trask, near Newland. No Housing. 714-317-6769

110-7L-122304/148840
APT vùng Anaheim, đường Brookhurst, gần freeway 5. Dư phòng cho thuê. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi Trinh 714-457-4354

110-7L-122304/148904
2 bedroom 1 bath downstairs $1000. Patio, garage. All new! 1752 West Sumac off Katella, Euclid & Humor, Manager #2. 714-516-2769, 714-557-8632

110-14L-122404/148952
2B-1B recently remoleded, very clean, next to K-6 school, no pets. $1125, enclosed garage 714-898-3868

110-3L-122404/148975
4 Plex. GG & Dale. Kiểu style house. 3PN-2.5PT. Lót gạch, sơn mới. Rent $1600/month + Deposit. Dọn vào đầu tháng 1/05. Nhận Housing. LL: Tông 714-539-6544, 714-417-2093

110-5L-122404/149008
Apartment for rent, số 332 21 st #C T/P Westminster CA. 1 phòng ngủ, 1 phòng tắm. $800 and deposit, góc Olive và 21 st., Dọn vào ngay. LL: 714-724-5529, 714-897-4627

110-28L-122204/148903
ANAHEIM + 1 bedroom from $810. Most utilities paid, carport, laundry, walk-in closet. Schools and shopping close. 1651 Pampas. 714-758-0550

110-28L-122204/148905
ANAHEIM - 2&3 bedroom from $1175. Move-in bonus on some units. Pools, Parks, playground, patio, A.C., Carports, hot water paid. 10070 Gilbert. 714-774-4090

110-28L-122204/148906
ANAHEIM - 1 & 2 bedroom from $785, all gas paid!, gated parking, laundry. Near schools and shopping. 9081 Cerritos. 714-827-5550

110-00L-110204/142534
GARDEN GROVE - Apartment 2 bed, 2 bath, pool, jacuzzi, laundry room, 2 car parking, diswasher, no housing 714-554-4700 or 626-913-8839. $1150 or $1200 per month

110-28L-122204/148794
GARDEN GROVE - 2 Bedroom Villa $1150. Park, patio, pantry for W/Dryer. Carport and laundry. Large and quiet, schools and shopping nearby. 14101 Euclid 714-530-1242 or 714-897-6087

110-7L-122404/148991
GARDEN GROVE - Brookhurst/Lampson large 2 bedroom, 1 bath, gas/water trash paid, clean, quiet. 10322 Lampson Ave. $995/month. 714-657-9100

110-7L-122404/148972
STANTON - 2PN + 1 den, 2PT $1125/tháng + security deposit. Nhận housing. 714-932-9808

110-7L-122204/148752
TUSTIN - APT. & Condo cần 2 units, 2PN, 2.5PT và 2PN, 1PT, garage 2 xe, carport, gần Tustin old Town, hãng xưởng Irvine. Giá từ $950/mo. Available now. 714-746-0009, 949-489-1039

110-28L-122204/148791
WESTMINSTER - 2 bedrooms from $1,100. Parks, some with yards, gated parking and Laundry. Some carports available. 6930 Westpark. 714-897-6087

120 - PHÒNG CHO THUÊ

ROOM FOR SHARE

120-7L-021803/055870
ANAHEIM - Phòng cho share góc Ball/Brookhurst sạch sẽ khu tốt cho nữ ăn độc thân $250. Gọi Trinh 714-956-6684, 714-931-4091 cell.

120-7L-050404/116541
Nhà dư phòng khu Little Saigon yên tĩnh có bath + lối đi riêng cho single không hút thuốc, không nấu ăn cho share. Dọn 01/15/05. gọi 714-537-2040, 714-719-4249.

120-28L-101704/140283
Crescent Motel 8530 Beach Bld cạnh Knott's Berry Farm) phone 714-828-3592, ưu tiên cho đồng hương VN. Giá $195/week.

120-7L-111204/143990
Khu yên tĩnh vùng Westminster gần Freeway 22 & 405. Dư phòng cho share, điều kiện dễ dàng. Bao cable & utilities. Ưu tiên cho độc thân. LL: 714-757-5498, 818-919-0069.

120-7L-120904/147247
Nhà góc Brookhurst + Ball khu rất yên tĩnh, cần cho Nam nữ độc thân share. LL: 714-758-0844 hay 714-262-5100

120-6D127-120904/147267
LUCKY
Nhà góc Westminster - Brookhurst, dư 1 phòng cho độc thân share $300 tháng. Không nấu ăn, bao điện nước giặt, gọi Bác Ba 714-534-6436

THÔNG BÁO

Trong dịp lễ Giáng-sinh 2004 & Tết Dương lịch 2005
Tòa soạn Nhật báo NGƯỜI VIỆT sẽ mở cửa hoạt động theo lịch trình sau:

- Thứ Sáu 24 tháng 12, 2004 : **8 giờ sáng - 5 giờ chiều**
- Thứ Bảy 25 tháng 12, 2004 : **NGHỈ lễ Giáng-sinh**
- Chủ Nhật 26 tháng 12, 2004 : nghỉ thường lệ
- Thứ Hai 27 tháng 12 đến Thứ Sáu 31 tháng 12, 2004: 8 giờ sáng - 7 giờ chiều
- Thứ Bảy 1 tháng 1, 2005 : **8 giờ sáng - 2 giờ chiều**

120-14L-121004/147589
Nhà house khu an ninh yên tĩnh Mc Fadden Euclid gần nhà thờ San Babara phòng rộng cho share $300/th, không nấu ăn. L/L sau 7PM 714-839-3860.

120-14L-121404/147806
Nhà dư phòng cho share. Nữ độc thân, khu yên tĩnh, sạch sẽ, gần Cal-State Fullerton, $350/m, liên lạc Michelle. 714-393-2533

120-7L-121404/147815
Nhà dư 1 phòng, nơi yên tĩnh, lối đi riêng gần chợ người Việt. $290, không nấu ăn, vào tháng 01-05, ưu tiên người lớn tuổi. Gọi Lưu. 714-554-3570, cell: 398-7801

120-14L-121404/147846
APT dư 2 phòng cho share, khu yên tĩnh, đậu xe trong gate, rất tốt cho vợ chồng son, độc thân, cho nấu ăn. Dọn vào ngay. 714-317-9366.

120-7L-121504/147971
Nhà góc Bolsa và Ward, dư phòng cho share, khu yên tĩnh, parking rộng có thể dọn vào ngay không hút thuốc nấu ăn. Bao điện nước. ĐT: 714-588-8469

120-5L-121504/148010
APT dư một phòng + bathroom dùng riêng + cable, góc Taft + Trask, nấu ăn thoải mái, $300. Gọi 714-638-9181 trước hoặc sau 8h sáng, tối.

120-14L-121504/148028
Nhà mới G.G. trước mặt nhà thờ Columban dư 1 master bedroom cho share các bác lớn tuổi hoặc nữ độc thân. Gọi sau 7PM 714-359-9537, 714-420-9654.

120-14L-121604/148113
Một phòng ngủ và một phòng khách cho share, khu yên tĩnh, Midway City $400/T, nấu ăn thoải mái. L/L Dinh cell 714-654-9037, home 744-893-4347

120-7L-121604/148118
Nhà Brookhurst/Hazard dư phòng master bedroom cho share độc thân $400, vợ chồng son $500. Bao utilities, ưu tiên người đứng tuổi không nấu ăn/smoke. 714-775-0309

120-14L-121604/148181
Nhà góc Westminster/Bushard có phòng share $350/tháng, ưu tiên nữ có job hoặc người lớn tuổi. Bao gas, điện nước, giặt sấy, cable. L/lạc 714-530-9888 hoặc 714-222-0260

120-7L-121704/148365
Nhà house Trask & Fairview có Master bedroom, phòng tắm riêng, cable cần độc thân không nấu ăn share $400/tháng. Dọn vào tháng 1/05. L/L 714-263-5864 cell, 714-971-8263 home.

120-14L-121704/148390
Cần cho share phòng bedroom master trong khu Magnolia và Trask, City Garden Grove, xin gọi 714-655-0131 gọi Linh

120-14L-121904/148514
$360 một tháng. Bao điện nước, gas và basic sattelite. Bao điện thoại gọi xa miễn phí. Nhận độc thân có xe, và không hút thuốc. Gọi 714-705-3819

120-14L-121904/148525
Mobilehome cho share 2 phòng phòng tắm, r/room riêng, lối đi riêng góc Lampson/Haster, Garden Grove. $600 bao gas, điện, nước, liên lạc Phụng 714-675-2944

120-10L-121904/148527
Nhà gần chợ Vĩnh Phát cho thuê 1 phòng có bath restroom lối đi riêng. Move in 01/15/05. ưu tiên độc thân có job. L/L: 714-530-2830

120-14L-121904/148535
Nhà house dư 1 phòng góc Goldenwest & Westminster giá $350 (độc thân) cho một phòng. Dọn vào anytime. L/L Hùng 714-893-7518 sau 6.30PM

120-7L-122004/148555
Nhà G.G có phòng lớn, lối đi riêng cho giặt sấy, nấu ăn, 2 người $450. Dọn vào đầu tháng 1, 2005. Deposit $250. An 263-6346

120-7L-122004/148565
Master bedroom góc Lampson & Harbor, khu yên tĩnh, parking rộng, bathroom & lối đi riêng, bao điện, nước, cable. L/L Jenny cell: 714-260-4180, home: 714-703-1746

120-7L-122004/148575
Cần cho share master bedroom rộng, trên lầu góc đường Ward/McFadden. Ưu tiên vợ chồng. Giá $600/tháng. 714-839-3261

120-7L-122004/148576
Nhà Westminster góc Mc.Fadden/Bushard dư phòng cho share, nhận độc thân, có việc làm, không nấu ăn, không hút thuốc, bao giặt sấy. L/L: 714-839-1672

120-7L-122004/148580
Nhà 1 phòng có phòng tắm lớn, đi riêng, ưu tiên cho vợ chồng và 1 con, vùng Fountain Valley gần nhà thờ Thánh Linh, hỏi Ô.Ngân 714-418-0757

120-7L-122004/148581
Nhà đẹp khu Magnolia/Ball, Anaheim. Cho share 1 phòng mới cất. Lối đi và phòng tắm riêng. L/L 714-226-0448 home, 714-350-6858 cell

120-7L-122004/148585
Cho thuê một phòng, nhà tắm lối đi riêng, ưu tiên cho độc thân, liên lạc phone 714-971-6286. Không giặt giũ nấu nướng.

120-7L-122004/148589
Nhà sạch sẽ gần chợ ABC dư 1 phòng cho nữ độc thân hoặc người lớn tuổi share $350/tháng V/C chung dọn vô anytime hoặc 01-01-05 Mc Fadden/VanBren. L/L: 714-373-5715

120-7L-122004/148595
Nhà sau chợ ABC dư phòng cho vợ chồng hoặc độc thân share đầy đủ tiện nghi, điều kiện dễ dàng. Phone: 714-423-8515, 714-227-5355

120-7L-122004/148619
Dư master bedroom cho share $400/tháng, bao điện nước. Khu yên tĩnh sạch sẽ. Nhà ít người. Gọi Thơ 714-390-4420

120-7L-122104/148645
Nhà yên tĩnh, dư 1 phòng cho thuê $300/tháng. Dành riêng cho nữ học sinh hoặc có việc làm. 714-235-0238

120-7L-122104/148659
Nhà Westminster/Monroe, dư 2 phòng (master bedroom $450, nhỏ $350) gia đình OK. Bao utilities, giặt sấy, đậu xe trên sân. Dọn vào 1/2005. L/L: 714-799-1060

120-7L-122104/148660
Phòng trống, master bedroom có lối đi riêng, khu yên tĩnh, xin liên lạc cô Nuôi home: 714-839-1908, C/P: 714-200-6732. Địa chỉ 14361 Ward Street, Garden Grove, CA

120-14L-122104/148661
FV. Dư master bedroom khu yên tĩnh, nhiều parking. Bao giặt sấy cho nữ nam độc thân only. No smoking dễ chịu có việc làm $550/tháng. 714-326-7893, 714-728-7510

120-7L-122104/148664
Nhà rộng sạch đẹp, gần trường chợ freeway. Dư một master bedroom for sale bao giặt sấy utilities giá $450. L/L: 714-556-5976 or 714-235-5378

120-5L-122104/148675
Phòng cho share lối đi riêng, giường, Frigidaire Microwave, dọn đầu tháng 1. Ball/Brookhurst, $300. Độc thân, không nấu ăn khu yên tĩnh. Phone: 714-491-1319. Cell phone: 393-4256

120-7L-122104/148681
Nhà có dư phòng cho share, gần Greenville Warner, hỏi Bà Bảy ĐT: 714-556-8826

120-7L-122104/148689
Nhà Westminster góc Bushard / Mc Fadden. Phòng mới tinh cho share, có lối đi riêng, patio, nấu ăn, bao điện nước. Không hút thuốc, không giặt sấy. ĐT: 714-251-7701

120-7L-122104/148698
Nhà Midway Newland Master bedroom cho vợ chồng độc thân share. Sơn mới sạch sẽ có lối đi riêng không hút thuốc, không nấu, bao gas điện nước LL 714-891-2816, cell: 714-657-5553

120-7L-122104/148711
Nhà riêng khu yên tĩnh ngang khu chợ Người Việt có phòng cho share, không nhận nấu ăn, bao gas, điện nước, giá $350. L/L: 714-234-4460

120-7L-122104/148716
Nhà House gần chợ Vĩnh Phát rộng thoáng mát có phòng lớn cho share. Có bathroom & lối đi riêng, điện thoại riêng & cable. Vào anytime. L/L 714-379-6236, 714-251-1580.

120-7L-122204/148747
Nhà góc Bolsa / Ward có một master bedroom cho thuê, ưu tiên cho vợ chồng son và Nữ độc thân không nấu ăn và không hút thuốc. LL 714-914-2436

120-7L-122204/148759
Phòng master bedroom cho share gần freeway 22, chợ Vĩnh Phát, điều kiện dễ dàng thương lượng trực tiếp, gặp Hưng. Tel 714-891-9739

120-7L-122204/148776
Dư 2 phòng cho vợ chồng son share 1 phòng có lối đi riêng bao utilities $500/mo. Khu yên tĩnh, dọn vào tháng 1/05. Thoải mái. L/L 714-902-3857.

120-7L-122204/148778
Nhà Newland & Westminster 1 phòng bath bedroom rộng cho thuê. Dọn vào bất cứ lúc nào. Call: 714-797-4903.

120-7L-122204/148783
Apt. Brookhurst & Westminster, dư 1 phòng cho share, phòng tắm riêng. Bao gas, điện, nước. 1N$350, 2 N$450. Liên lạc 714-260-5600, 714-606-2960.

120-7L-122204/148798
Nhà dư phòng cho share lối đi riêng, vợ chồng hoặc nữ độc thân điều kiện dễ dàng, gần Little Saigon góc Euclid và Bolsa. L/L Cô Kiều 714-265-2088 or 714-705-9248.

120-7L-122204/148800
Nhà dư 1PN có PT và lối đi riêng, và 1 phòng thường cho mướn. Trên đường Westminster và Monroe. Muốn biết thêm chi biết xin L.L Dũng 714-213-1660.

120-7L-122204/148801
Nhà Irvine khu lịch sử ho share single room, master room. Nhà gần UCI, 405, 5. Dọn vào ngay, có Spa, Pool. G.S Nguyễn 714-899-8249 (W), 949-552-5148 (H).

120-7L-122304/148823
Một phòng master bedroom cho share, restroom riêng, free cable, khu yên tĩnh. Liên lạc Khoa: 714-799-1128. Dọn vào đầu tháng 01/05

120-3L-122304/148830
Nhà Bushard/Bolsa gần chợ Tân Mai cũ dư phòng có master bedroom rộng sạch đi riêng share, vợ chồng son lớn tuổi vào 1/15/05, tháng $500, gọi 714-531-1108

120-7L-122304/148831
Nhà Hazard + Ward dư phòng share khu yên tĩnh ưu tiên Nữ độc thân hoặc người lớn tuổi, không nấu ăn 714-308-3362, để lời nhắn

RAO VẶT □ CLASSIFIED ADS RAO VẶT □ CLASSIFIED ADS RAO VẶT □ CLASSIFIED ADS

120-7L-122304/148834
Nhà khu tốt, yên tĩnh góc đường Haster + Lampson cho share $300/1 phòng. Liên lạc 714-0905, cell 478-7127

120-7L-122304/148836
Master bedroom cho thuê góc Magnolia / Mc Fadden, phone, bathroom riêng không hút thuốc, bao giặt sấy, có job. Cần gọi 714-891-6788

120-7L-122304/148837
Mobilehome Bolsa & Bushard, nhà đẹp, sạch, yên tĩnh. Phòng cho phụ nữ độc thân share, lối đi riêng, bao giặt sấy $300/month. Gọi cô Vy 714-418-9793, 714-251-1454

120-7L-122304/148838
Nhà house lối đi riêng dư phòng lớn cho thuê, khu yên tĩnh, dọn vào đầu tháng 1, ưu tiên ai tới trước, xin gọi 714-417-7883

120-7L-122304/148843
Nhà ít người dư phòng cho nam độc thân share, nhà sạch đẹp góc Westminster/Newhope, bao gas, điện nước giặt sấy cable $350. L/L Casey 714-422-5483 or 714-534-2505

120-7L-122304/148865
Nhà ở Chapman + Lewis dư master có lối đi riêng gần nhà thờ và freeway. Ưu tiên độc thân và vợ chồng có con nhỏ. L/L 714-251-1788

120-7L-122304/148868
Nhà house Brookhurst & Margo phòng master bedroom đầy đủ rất lớn cho share **$500**. No smoking gần chợ Saigon City, nhìn thích liền. 714-623-0089

120-7L-122304/148870
Phòng rất đẹp cho thuê cần nam nữ độc thân lớn tuổi bao điện nước giặt sấy không nấu ăn cạnh 7 Món Ánh Hồng Westminster, phone 714-539-4724

120-7L-122304/148878
Master bedroom, sạch đẹp, tiện mọi sinh hoạt, bao điện nước, giặt sấy, cable, giường tủ, độc thân, không hút thuốc. $500/m. Brookhurst / Westminster. Nhận giữ trẻ. 714-539-9981

120-14L-122304/148880
Có phòng sạch sẽ, rất tiện cho Mẹ, 2-3 con nhỏ, hoặc vợ chồng, gần chợ, trường học, bao điện, gas, cho nấu ăn, gần chợ Vĩnh Phát. Xin gọi 714-893-6645, gặp Anh Đức.

120-7L-122304/148886
Mobilehome First + Sullivan master bedroom cho share $300 dọn vào ngay, bao utilities. Ưu tiên người lớn tuổi. ĐT: 714-542-0298 cell 714-408-5322

120-7L-122304/148888
Nhà dư 2 phòng cho thuê First & Euclid. Khu yên tĩnh, gần nhà thờ & freeway. Ưu tiên nữ độc thân, người lớn tuổi. $400/tháng. L/L Calvin 714-726-8569

120-7L-122304/148919
Nhà Westminster dư phòng cho share lối đi riêng, không nấu ăn, bao điện nước giặt sấy. L/L cô Năm 714-496-9332

120-7L-122304/148921
Nhà mới gần Newland/Garden Grove. Phòng rộng, parking rộng, washer, dryer $650/mo. Cần người có việc làm share phòng, có thể dọn vào ngay, gọi Long 714-460-3502 anytime

120-3L-122404/148949
Nhà dư phòng ngay ngã tư Brookhurst + Bolsa cần cho độc thân share, dọn vào đầu tháng 1/05. Xin liên lạc số 714-531-7719 hay cell: 714-902-4511

120-7L-122404/148951
Nhà có lối đi riêng. 1 phòng ngủ, phòng khách, nhà tắm, bếp, bao điện nước, gas, $750/tháng, cho vợ chồng son hoặc người lớn tuổi, xin gọi: 714-895-3520, hoặc sau 8 giờ tối, trước 9 giờ sáng.

120-6L-122404/148958
Nhà Garden Grove góc Chapman + Magnolia khu yên tĩnh phòng cho share ưu tiên Nữ độc thân, bao điện nước, giặt sấy. Gọi 714-263-6508

120-7L-122404/148960
Nhà Magnolia Westminster cho Nữ độc thân, vợ chồng son share, không nấu ăn không hút thuốc bao gas điện nước. LL Kim 714-379-8516

120-7L-122404/148961
Nhà dư 1 phòng cần cho share, tiện cho nam độc thân đi làm, không nấu ăn. Bao cable, giặt sấy. Góc Hazard/Brookhurst. Dọn vào 1/05. Call 714-775-8786, 903-4443

120-7L-122404/148963
Nhà đường Brookurst / Westminster dư phòng cho share, có lối đi riêng, phòng tắm riêng, không nấu ăn, thích hợp cho độc thân, xin gọi 714-803-8480, 714-883-3208

120-7L-122404/148967
Phòng cho share lối đi riêng, cho nấu ăn, có máy giặt sấy. Bao điện nước, phòng $450, Deposit $300, có phòng tắm riêng, $550. 714-362-4094, 714-200-5901

120-3L-122404/148968
Nhà house Brookhurst/Stanford cho share phòng master bedroom, restroom riêng, lối đi riêng. Bao điện nước giặt sấy, cable TV. Không nấu ăn. L/L 714-230-5499

120-7L-122404/148971
Master bedroom cho share, bathroom riêng, parking riêng, khu yên tĩnh, ít người sạch sẽ, bao utilities cho couple hoặc độc thân. Dọn anytime. L/L 714-903-3673, 657-5303

120-7L-122404/148988
Nhà vùng Garden Grove cho share phòng master bedroom ở đường Taft St. không nấu ăn, bao giặt sấy, xin L/L phone 714-636-6858 or cell 714-623-2121

120-7L-122404/148993
Nhà Fountain Valley góc Talbert/Ward, master bedroom, có lối đi riêng, bao điện nước giặt sấy, nấu ăn thoải mái, không hút thuốc $650/month, available. L/L: 714-658-7042

120-3L-122404/148994
Dư phòng cho thuê gần DMV, độc thân vợ chồng, mẹ con OK cho nấu ăn, dọn vào anytime chủ để Hiếu 714-728-2419, Nini: 714-468-4488

120-7L-122404/148995
Nhà Garden Grove dư phòng rộng, nhà tắm riêng lối đi riêng, cần cho mướn. Có thể dọn vào ngay. Phone: 714-663-2568

120-7L-122404/149001
Mobilehome Euclid & Katella cho share 1 master bedroom rất rộng, sạch đẹp parking an toàn phòng trống, không nấu ăn. L/L: 714-563-2065

120-7L-122404/149006
Nhà sạch thoáng cho share phòng $350, bao điện gas giặt lối đi riêng, độc thân không nấu ăn. Góc Trask & Goldenwest. 714-899-7847, 714-260-4002

120-7L-122404/149007
Brookhurst / Lampson phòng trống cho độc thân share $300/M, bao gas điện nước, giặt sấy, không nấu ăn, dọn vào anytime. Phone: 714-537-4534

120-7L-122404/149011
Nhà ở Brookhurst giữa Trask + Garden Grove dư phòng cho share, điều kiện dễ dàng, vợ chồng mẹ con Anh Chị em, cho nấu ăn, bao utilities. $450/M. LL 714-454-9904

120-7L-122404/149022
Nhà mới Westminster/ Brookhurst, parking rộng (2 room) lối đi riêng $435, đi chung $385/người. Utility cho giặt sấy, no cooking, no smoking + deposit. L/L 714-728-8198

120-7L-122404/149025
Nhà có phòng cho share sau chợ ABC, phone 714-379-2185

120-3L-122604/149036
Cho share phòng. Có lối đi riêng. Cần nam độc thân, học sinh, sinh viên. Không nấu ăn. Vào anytime. Bolsa + Ward. 265-0409

120-14L-122604/149044
Garden Grove/Euclid, khu yên tĩnh, nhà ít người, sạch sẽ dư phòng cho share, ưu tiên người lớn tuổi, nữ độc thân. L/L 714-705-3587, 714-592-8641

120-7L-122004/148553
ANAHEIM - Nhà dư phòng cho share góc Brookhurst + Lincoln. L/L Annie 714-260-8341

120-14L-122204/148749
ANAHEIM - Phòng cho share góc Ball-Euclid, không nấu ăn, không hút thuốc. ($350 độc thân, $450 2 người), dọn vào ngay. LL: 714-697-2808 sau 4PM. 714-697-2807

120-3L-122404/148956
FOUNTAIN VALLEY - Cho share Masterbedroom đẹp, mới, bao utilities, đầu xe thoải mái. Nhận nữ độc thân có việc làm. $450/tháng. LL 714-728-3544. Dọn vào tháng 01/05

120-7L-122404/149013
GARDEN GROVE - Nhà dư phòng cho share, khu yên tĩnh, sạch sẽ, an toàn. cần cho Nam Nữ độc thân, không hút thuốc. LL 714-638-2080 (H), 714-251-0475 (C)

120-7L-122004/148633
MIDWAY CITY - Góc đường Bolsa/Purdy. Dư 2 phòng cho share. Ưu tiên độc thân đứng tuổi không nấu ăn. Dọn vào anytime. LA: 714-903-4571 or 714-326-5569

120-15L-121504/147994
ORANGE - Gần fwy 22/57, dư 1PN/1PT dưới lầu include utilities, lối đi riêng, độc thân $400/M. Gọi sau 2pm 714-234-6987 or 714-731-0618

120-7L-122004/148566
RIVERSIDE CORONA - Nhà Brandnew 2004 cho nữ độc thân hay vợ chồng share room giá nhẹ nhàng. Nhà gần fwy 91, 15. Dọn vào đầu tháng 1/05. Gọi Nancy 714-713-2435

120-3L-122404/148986
SANTA ANA - Gần chợ người Việt, dư phòng cho share, ưu tiên Nữ độc thân. Liên lạc: 714-757-3270 cell, 714-265-9380 Home.

120-7L-122404/148989
SANTA ANA - Nhà dư phòng cho thuê. Dọn vào anytime. Ưu tiên phụ nữ độc thân. Không nấu ăn. Nhà góc Fairview & Warner. ĐT: 714-429-9838

120-14L-110404/142794
STANTON - Nhà dư 2 phòng cách Phước Lộc Thọ 10 phút lái xe, $300/phòng. Bao điện nước. Nhận người lớn tuổi hoặc phụ nữ. L/L: 714-815-6067

120-7L-122304/148886
STANTON - Nhà sạch sẽ ít người khu an toàn gần nhà thờ, chợ dư phòng cho share, bao utilities. Dọn vào đầu tháng. $300/tháng. LL: 714-399-5712, 714-893-3005

300 - NHÀ BÁN

HOUSES FOR SALES

300-58L-111901/000104
■ Nhà Garden Grove 3PN, 4PN, 2PT, khu an khang, an ninh và thịnh vượng, gần freeway, chợ, trường học tốt, shopping, nhà thờ giá từ $530.000 và $555.000
■ Nhà Westminster 4Pn, 2.5PT/ two story living area over 2300 sqft khu an khang và thịnh vượng, khu sáng sủa, border Fountain Valley, mái ngói đỏ giá $725.000 và $789.000
■ Nhà Fountain Valley, 4PN, 2.5PT, two story, mái ngói đỏ, khu an khang và thịnh vượng, border Mile Square Park giá từ $597.000, $719.000, $779.000.
L/L John Paul Doan
Hay Nathan Doan
Bus714-200-4975
Pager 550-3382
714-265-5437

300-9999L-111901/000105
MUA BÁN NHÀ, FINANCE
■ Real Estate Loan: Cho vay trực tiếp up to 100%. Tiền lời từ 1%. Không phải trả lệ phí
■ Personal Loan: Từ $3,000 - $20,000. Không cần có nhà. Thủ tục dễ dàng.
■ Huntington Beach: 5PN/3PT. Nhà rộng 2800SF. 2 tầng. Mái ngói. Khu đẹp. Giá $899,000
■ Fountain Valley: 4PN/2.5PT. Nhà rộng 2500SF. 2 tầng. Khu lịch sự. Giá $650,000
■ Anaheim: 4PN/2.5PT. Nhà rộng 2000SF. Đã tân trang. Khu sang trọng. Giá $530,000
ĐẶC BIỆT: Khi mua nhà qua công ty chúng tôi, Quí vị không phải trả tiền Closing Costs.

L/L: DAVID & LISA NGUYỄN
714-956-0928
714-925-9457, 714-914-4322

300-180L-100302/039968
HÃNG DIỆT MỐI
VINA EXTERMINATING
LIC # PR 4575
Do chính người Việt làm chủ giá nhẹ nhàng cho đồng hương. PHỤC VỤ TẬN TÂM, NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM. Chuyên:
* Trùm nhà.
* Spot Treatment.
* Escrow Clearance.
* Định giá miễn phí.
Liên lạc John
714-715-8254

300-90L-050104/116065
CALI ESCROW
■ Công ty giấy tờ mua bán nhà, business, mobile home...
■ Chúng tôi lấy lệ phí thấp, đặc biệt cho "For Sale By Owner"
■ Có 1031 exchange, free "Homestead declaration" & "Grant deed" for our clients
■ Flexible hours, night & weekend appointments available.
Xin L/L:
CALI ESCROW
15751 Brookhurst St.
Westminster #234
(between Edinger & Mc.Fadden)
714-210-2712, 714-448-8995

300-28L-060404/121580
NHÀ BÁN
■ STANTON: góc Katella/Beach 4PN/2.5PT. 2 story built 1999 trong khu an toàn có cổng. Nhà đẹp như nhà mẫu giá $510.000.
■ Midway City (góc Beach & Hazard) 4PN/3PT, nhà rộng 2200 sqft trần cao. Đất 10.000 sqft chủ đã tân trang toàn diện. Trần cao, bếp có granite counter tops, đặc biệt có 5 xe garage 2400sqft và 4PN riêng. Lý tưởng cho chủ làm nhà kho hoặc đầu nhiều xe + tàu. giá $695.000.
■ F.V. 3PN + Bonus room + master retreat. + deck/Bacony. 3PT, 2 tầng lầu rộng hơn 2500sqft đất 7200 sqft bếp mới, sơn mới, có hồ bơi rất lớn. Sân có nhiều cây cao, đi bộ ra trường học và park. Khu an ninh $749.000.
■ Anaheim Hill: 4PN + Den (có thể 5 phòng) 2.5PT, 2 tầng lầu xây năm 1996 rộng 2350 sqft có cầu thang tròn. Khu nhà mới và sang, đi bộ ra park, trường học, và shopping nhiều cửa sổ. Sân sau có cây Palm trees $745.900.
■ NHÀ CHO THUÊ: G.G 4PN/4PT + Bonus room rộng 3000 sqft. Parking đậu được 10 xe, đi bộ đến nhà thờ St. Colombine giá $2400/tháng. No housing. Liên lạc
Agt Wayne Yau
714-920-3399

300-60L-110504/143128
Real Estate Agents $35 monthly desk Fee Make more money Fountain Valley office. 714-965-2400.

300-14L-111904/144930
GARDEN GROVE. Garden Grove 3PN/2PT. Có patio, sân rộng, khu an ninh yên tĩnh. Giá $425.000. Garden Grove 5PN/2PT. Nhà rộng 2500 sqft. Đất rộng 15.000 sqft mới tân trang $549.000. Gọi Khanh: 714-757-7506 Hà: 273-6284 Cao: 458-2000

300-28L-112904/145932
Nhà khu Quận 5 nối dài Quận 1, Nguyễn Trãi, 4 tầng ngang 5m/t dài 22m. Nhà mới xây, đẹp. LL Lan: 714-757-6010

300-28L-120104/146210
ĐẤT BÁN
Los Angeles County, cách downtown 1 giờ, nhà đang lên ở at development tầng 100%, Lockheed, Boeing với dự án bạc tỉ. Đất 2.5 mẫu, 5, 10, 20 mẫu giá $25.000 đến $100.000/tỉ, Mr.Phạm: 714-496-8590

300-28L-120104/146306
- Nhà lầu GG 5PN + 2.5PT rộng 2314sqft, lot đất 8277sqft. Giá $515.000
- Nhà G.G. 4PN, + 2PT, đất rộng 8100 sqft, $450.000.
- Nhà lầu Fountain Valley 4PN + 3PT rộng 2347sqft, đất rộng 7200sqft $689.900.
- Four Plex Garden Grove dạng Townhouse, mỗi căn 2PN + 1.5 PT. $839.000.
- Commercial ở Anaheim khu thương mại đông đúc đất rộng 30.000 sqft. 1 triệu 300.000.
LL: Christophe Trần (RE. Broker), 714-775-0800 (bus), 714-222-8230 (cell) or TriTran (agent), 714-323-0100 cell or Van Bui (Agent), 714-742-7041 (cell).

300-28L-120204/146394
Mobile home for sale by owner. 3Br. 2 bath, large enclosed porch, large covered patio, 1973 completely remodeled. Brand new stain master carpets, tiled counter tops, 4 skylights, huge master suite. Diswasher, refrig. Asking $49.995. Sandalwood Park #143. Space rent $765/mo. Inqure within or 714-775-6819 home. 714-955-2637 cell

300-28L-120204/146559
GARDEN GROVE, 2002 HOME. 3BR, 2BA. "Like New" Come see it, lot 7300 sqft., $499,000 Xin Gọi N.G 714-412-0143

300-28L-120504/146803
LÝ MOBILEHOMES! Chuyên lo mọi dịch vụ mua bán mobilehome cũ mới đủ loại có nhiều nhà bị Bank Repos. Bán giá rẻ (lo làm Loan or Refinance low rate easy terms). 3 bed 2 bath brandnew 2005, khu Garden Grove. Lease đất $695 per mos. 2 bed 2 bath brandnew 2005 khu Midway City giá $70.000. Lease đất $700 per mos. 714-757-6741

300-21L-120704/146985
GARDEN GROVE TOWNHOUSE 3 Bedrooms, loft, 2.5 baths, gated Community, 1462 sqft, Assoc Due $170, $399.000. Era New star, Linda pak 714-624-5323

300-21L-120704/147018
Mobile Home, 1998 Fleetwood, double wide, 3 phòng ngủ 2 phòng tắm, góc First & Euclid, Santa Ana, $79.000. Gọi Chuck 714-775-2953

300-28L-120904/147350
NHÀ MỚI 2004
4PN, 3PT trần cao, tuyệt đẹp
- Nhà: 2400 Sqft., - Đất 4200 sqft. Thành phố Elmonte, CA. Góc đường Ramona & Maxson. $599.000. Xin gọi Owner Charlie 714-925-8904 Agent 1.5% Com

300-7L-121004/147516
Mile Square Park nhà 5PN, 2PT, $525.000., 10% down $1700., Nhà 4PN, 2PT 1.594 sqft, 10% down, $1450, $435.000. Nhà 3PN/2PT, Mile Square Park $440,000. 10% down $1.351. 714-612-5081

300-7L-121004/147520
Brookhurst/Westminster 2 story townhouse 3PN, 2.5PT, 1637 sqft $350.000 10% down $1.024. Nhà 2 story 3PN, 2.5PT $460.000 10% down $1500, 2 story townhouse 2PN, $289.900 10% $925. 714-654-3157

300-28L-121204/147648
Đất bán thành phố Garden Grove 16.137 square feets, zone R3, bảo đảm 5 units $790.000. Tony 714-775-8681 cell 425-5713 không thật lòng mua xin đừng gọi.

300-28L-121504/147938
Bán đất commercial vùng Hesperia (Victovalley) 2.78 acres, giá $375,000. Rất tốt để xây shopping center hay apartment. Không thật lòng xin miễn gọi. L/lạc Tom: 760-265-2626

300-14L-121504/147940
Mobilehome For Sale, 1989, 20x44, 880 Sq.Feet, 2 bedroom, 2 bath. All age park, space rent $699 in city of Garden Grove, $49.500. 714-377-1693

300-28L-121504/148040
■ 4PN/2PT Westminster/Garden Grove/FV từ $450.000
■ 5.375% 30yrs không cần W2. Tax quality ngay V/P United Finance & Investment, 7902 Westminster & Beach.
■ V/P cho mướn, từ 450/month. Broker 714-903-0056.

300-14L-121504/148043
Mobile Home, GG, 1997, 3PN/2PT. Tủ lạnh, giặt, sấy, microwave có sẵn. Nhà đẹp, khu tốt, mới hạ giá, có thể giúp tiền đất. L/L Anh 714-638-3834.

300-14L-121604/148097
NHÀ BÁN
Townhouse tại Fountain Valley, gần trường học tốt. Gần Mile Square Park, gồm 3 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm. Mới 6 tuổi, trần nhà rất cao, phòng rộng rãi tủ quần áo phòng chính rất rộng, sơn mới, màn cửa sổ vertical đều mới. Giá $449.900. Xin gọi California 1St Realty 714-373-4992, gặp cô Minh Huệ để biết thêm chi tiết

300-14L-121604/148124
Ly dị bán đất gần thác Đăm Ri (Bảo Lộc, VN) 3 mẫu có ao cá suối và đất ở Sàigòn xin liên lạc Charlie 714-241-0454 hoặc 714-244-2525

300-14L-121604/148210
Mobilehome for Sale, vùng Bolsa 3PN + 2PT, $75.000, rent $620, đời 2005. Nhà 2PN + 2PT khu lớn tuổi $57.000, rent $550. Nhận làm Loan, Refinace, listing, sang tên by owner, và có nhiều nhà của nhà băng tịch thu. Giá rẻ, vùng Orange. Liên lạc. 714-642-5790 Huy, 720-9017 Sơn, anytime.

Nhật báo nhiều độc giả nhất quảng cáo hiệu quả nhất
NGƯỜI VIỆT

300-7L-121604/148257
BÁN ĐẤT CALI
■ 1.64 acres Riverside $35.000
■ 37.61 acres Barstown, San Bernadino $66.000
■ 20.254 sqft commercial Victoville, San Bernadino $63.000
■ 10 acres Liano Los Angeles $39.000
■ 2 acres, vùng Apple Valley, San Bernadino $59.000
L/L: 714-720-6332

300-14L-121704/148457
APARTMENT
■ Garden Grove 4 căn 3PN, 2.5PT, hai tầng lầu 3 căn kia 2PN/2PT, đất rộng giá $890.000
■ Garden Grove 16 căn đất rộng 17.000 sqf gần khu shopping, trường học giá chỉ có 1 triệu 900.000 income $7200/tháng
■ Westminster gần trường học, 12 căn tân trang như mới giá 2 triệu 300.000.
Gọi Cao: 458-2000 hoặc Kim 590-6076

300-14L-121904/148478
Nhà WTM, 3PN, 1.75PT. Góc Bolsa/Ward. Khu tốt. Chủ đang tân trang toàn diện như mới. Giá thương lượng, xin gọi 714-655-7794

300-14L-121904/148479
Condo 2PN, 1.75PT, 1 garage, góc Euclid/Mc/Fadden. Gần nhà thờ St.Barbara. Tiền association thấp. Giá $285.000. Xin L/L 714-655-7794

300-14L-121904/148494
Mobilehome 2PN/2PT, phòng khách lớn, 3 chỗ đậu xe, đầu đường, đẹp rộng, dọn vô liền $39.500. First/Newhope. L/L 714-651-5105

300-28L-122004/148570
FOR SALE BY OWNER. Newhope/Garden Grove 2 story townhouse, 4PN, 3PT, 2 xe garage, 1500 SQFt living, assc $187/mo. Upgraded kitchen & bathrooms. Khu tốt, gần trường, chợ $470K. L/L Anna 714-251-8232, home 714-636-3975

300-7L-122004/148601
Mobile Home for sale 2PN, 1.75PT, đời 86 thảm mới, trần cao, rộng rãi, sáng sủa vùng Stanton. Giá $54.000. LL 714-538-7415

300-7L-122104/148649
DUPLEX bán by owner. Rosemead. Khu tốt. New roof, new paint, new lanscaping. Gần chợ Hawaii. 2 căn 1PN/1PT, có garage, parking rộng. Đang cho mướn. Giá $429.000. L/L 714-728-8868

300-7L-122104/148701
LAND
Đất rộng 10.000s/f, giấy phép xây 2 houses on the lot. 4 bed/3 bath, 2 cars garage, 2 stories. Rộng 1980s/f - 2015s/f. Số 8721 Moody, Cypress. Có sẵn block wall. Price $499.900. John Vu Realtor: 949-295-9020

300-14L-122104/148707
Mobilehome xinh đẹp đời mới 91 khu family park, gần chợ, trường học, góc Beach & Lampson 2PN, 2PT, 1 bonus room. Rent rẻ $575. Đầu xe thoải mái, cho tủ lạnh, giặt sấy Maytag mới. Máy hút khói mới và nhiều đồ dùng. ĐT: 714-728-8390. Giá $59.900

300-5L-122204/148741
Mobilehome cho thuê hoặc bán, 2PN, 1P ghép, 1BR family (Garden Grove + Harbor) gần trường, chợ, an toàn. $850/m hoặc $18.500. Thảo: 714-636-8055, cel: 714-588-8102

300-10L-122204/148748
Mobilehome for sale khu gia đình có hệ thống chống động đất, 2PN, 2PT, rất rộng. Euclid + Bolsa. Giá $59.000. LL 714-554-8405 cell: 943-1167

300-7L-122304/148885
Mobilehome bán bởi chủ, park 55+ người ở 18T up. Bushard & Hazard, 2PN, 2PT, làm thêm phòng OK, doublewide skylight trần cao sáng sủa, sạch sẽ xinh đẹp 3 xe. $64.900. L/L 714-797-2243 sau 1g chiều

300-7L-122304/148922
SAIGON REALTY - FUNDING INC
● WTM: 3PN, 2.5PT, 2 car, 1,349 sf / 6,300 sf., đẹp, yên tĩnh, center Little Saigon, cần bán gấp $485.000.
● Townhouse GG, 3PN, 2.5PT, 2 car, 1,300 sf., 2 tầng, ngói đỏ, bếp rộng. HOA $170/M, $364.000.
Mua Nhà, Bán nhà, Finance, Refinance. Xin gọi Tommy 714-785-3762

300-7L-122304/148927
CREDIT REPAIR
Phục hồi Tín Dụng để mua nhà hay xe
• 100% Money Back Guarantee
• Xóa hoặc giảm nợ cũ
• Tham khảo & Credit Report miễn phí.
Xin gọi David Pham
714-537-9954

300-28L-122404/148941
Mobilehome bán
3PN, 2PT bên trong 100% mới, sàn gỗ, bếp, parking 4 xe, rent hạ. Giá $69.000. Xem nhà 14362 Bushar ở #19 (Westminster + Hazard). Có nhiều nhà Ngân Hàng bán, giá hạ. Grey: 714-642-3990, Gary 949-278-5661, Office 714-842-7600.

300-7L-122404/148973
Townhouse ngay Little Saigon, 2PN + 2.5PT phòng rộng, 2 car garage, built 1986, central air, cần bia, Tiền HOA thấp, hiện cho thuê $1400/tháng. Giá $350.000. LL 714-360-9722

300-14L-122404/149017
Nhà 3B, 2 BA, N Long Beach, 3P Ngủ, 2 P. Tắm, 1460 sqft., sơn mới. Priced to sell $379.000. Call 714-822-6069

300-6L-122604/149039
ĐẤT CALI
■ Los Angeles, 1 lô đất để xây nhà 7998 sqft. Giá $32.000
■ San Bernadino bán 20 acres gần highway 66. Giá $49.000
■ Kern county, bán 7 parcels gồm 30 acres, có 20 acres đã surveyor's certificate. Giá $125.000, muốn mua mỗi parcel 2.5 acres OK. Có map coi. L/L Khải: 714-493-1920

300-7L-122404/148980
ANAHEIM - 4 Plex- for sale by owner, 4 căn mỗi căn 1PN,1PT, 4 car garage, patio rộng, cộng thêm 4 chỗ đậu xe trên drive way, khu yên tĩnh. Giá $658.000. Income $3500/month. LL Hiệp 714-757-8732

300-14L-122004/148623
GARDEN GROVE - Townhouse 3PN, 2.5PT, garage 2 xe dính, xây 1979, 1360 sqft assoc $125, góc Trask/Newland, khu yên tĩnh, máy lạnh, trần cao. Dọn vào ở liền $349.000. Ô.Tùng 714-497-5765

300-28L-121504/148051
SAN GABRIEL - 8 brandnew condo 3 bed, 2 1/2 baths, high quality amenities through out 2 attached garage from $498,000. Add: 1232-1258 Elm Ave, call Ching Vuong 626-688-5697 (Agt). Open Sat & Sun

400 - XE BÁN

AUTOS FOR SALES

400-DL-111901/000145
CALIFORNIA CODE OF REGULATIONS - Article 4.1. Advertising by Occupational Licensee
Advertisements of specific vehicles shall include YEAR, MAKE, MODEL, TYPE, and either its LICENSE PLATE NUMBER or that portion of the VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER which distinguishes that vehicle from all other vehicles of ...

400-28L-120204/146525
3000 MUA XE. Hư cũ mới bảo đảm 100% giá cao hơn nơi khác. L/L: **714-757-3171**

400-36L-112404/145534
MUA XE TOWING
Các loại cũ, mới, chạy or không. Kéo xe bỏ. Giá cao. Cash. Call:
714-651-1486

400-36L-111904/144883
MUA XE
CAR, VAN, TRUCK
trả CASH cao nhất, chạy hay hư. Kéo FREE xe hư, cũ cần bỏ. Gọi TÂM
714-260-5351

400-36L-111904/144874
MUA XE
Chạy hoặc không.
Bảo đảm giá cao nhất.
Hướng dẫn thủ tục sang tên.
Kéo free xe cũ cần bỏ
Call Đức: **714-234-9723**

400-70L-111404/144134
MUA XE
Hư - cũ - mới
xin gọi
trước khi bán
để được giá
cao nhất. CASH.
(714) 210-9370

400-36L-111104/143751
MUA XE
TOWING 24/24
Công ty mua bán đủ loại xe mới cũ chạy hư, đụng, xe kéo bỏ. Tránh mua bán tân dởm, địa chỉ không đúng! Nhanh chóng, giá cao, cash!
Call **714-797-4903**
Or **714-651-1486**

400-36L-110704/143262
MUA XE
Trả giá cao!
Kéo Free xe cũ
Cầm xe gọi Thanh.
714-705-3938

400-7L-122104/148663
2005 NISSAN Altima. Cần bán gấp giá $18.500. Liên lạc Phương 714-856-2634, lic #5GXF134

400-5L-122404/149031
2004 COROLLA White LE, full powers, 4 doors, xe đẹp máy tốt, good AC/CD, low miles. Giá $8900. Phone 714-443-1393, 714-638-4654. (License#57105)

400-36L-110504/143081
MUA XE MUA XE
100% Giá Cao Nhất vùng
714-469-1439

400-7L-122004/148596
2003 HONDA Element EX 2WD, alloy wheels, FS Airbag AM/FM/CD, ABS, Alarm, PD, PL, PM, AT, 27,000 miles. Giá $14.500. Cell: 714-724-2512. Lic# 5DDW100

400-5L-122304/148821
2003 TOYOTA Camry LE 4 máy màu silver, auto, full power, CD, tape, power seat, xe rất mới bán $11,300. Lic#4ZOM845. LL: 714-270-7226

400-5L-122404/149027
2002 CIVIC Silver, 4 doors, full power, Good AC/CD, xe đẹp máy tốt, Giá $7800. OBO. Phone 714-417-7423, 714-443-1293. License#57105

400-28L-121904/148516
2002 DODGE Ram 1500. Quard cab V8, 5 speed, CD player, new speakers, 6" lift kit 37" tiers, 33,000 miles như mới, dark gray, $16.500. Jimmy 714-724-4429, 5PM 714-639-0368, #6V46354

400-7L-122204/148807
2002 MERCEDES C230, sport coupe, D. Blue, 23K miles, full power like new, 4 năm hoặc 50,000 miles. Dealer warranty bao gồm thay dầu nhớt, maintainal services free. $18.800. (#4YPN990). LL 714-898-3388, 760-415-9689

400-3L-121704/148413
2002 TOYOTA Camry LE. Màu silver số tự động, có CD, FM/AM rất sạch sẽ. Trong ngoài on sale $11,600, vin 287516, call 714-534-8254

400-7L-122404/148966
2002 TOYOTA Sienna LE, van, 7 chỗ, 5 cửa, màu V6, 3000 VVT.i màu vàng lợt niềng nhôm, full power AC + CD cassette ABS. Xe rất đẹp, 41,958 miles, $11,500, nhận trả góp. ID #U423323, L/L 714-892-1995 or 714-655-0206

400-5L-122404/149034
2002 TOYOTA Tacoma Extracab, auto, full power, 44,000 miles, xe đẹp, máy tốt. Giá $8500. OBO. Phone: 714-443-1293, 714-638-4654. (License #57105)

400-7L-122304/148912
2001 ACURA 3.2TL, 4 cửa, tự động, fully loaded, 1 owner, giữ kỹ 21K miles. Excellent condition $14.900. (4TBQ496), 714-613-2332

400-7L-122404/148934
2001 CAMRY LE. Full powwer, A/C, CD, alarm, power seat, thắng ABS, 4 vỏ mới, 1 chủ 43K miles, xe tuyệt đẹp, mới trong ngoài. No accident $8800. 714-839-5620, #4RLU609

400-3L-121704/148415
2001 HONDA Civic, số tự động, có CD FM AM. Rất lý để thương, thích hợp cho các em học sinh on sales $8900, vin 465712, call 714-534-8254

400-7L-121604/148264
2001 TOYOTA Solara SE V6, full power, màu xanh, 6 máy, CD, Radio cassette, 36K miles Trong ngoài như mới. Cần bán $8.800. L/L 714-856-5857. Vin#C456673.

400-3L-121704/148412
2001 TOYOTA Camry, màu trắng, số tự động, có CD, FM, AM. Rất sạch sẽ trong ngoài on sales $7790, vin #263715 call 714-534-8254

400-7L-122204/148758
2001 TOYOTA Highlander V6 limited full loaded tự động 52,000 miles, 1 đời chủ, ghế da màu trắng cần bán giá $16.900. LL Cô Liên 714-531-4209 or 580-4284 (#4UCH667)

400-5L-122404/149029
2001 TOYOTA Corolla (S) 4 doors, full power, xe đẹp không accident, low miles, máy tốt. Giá $6500 OBO, License#57105, 714-443-1293, 638-4654

400-7L-122404/149004
2000 ACURA TL, 3.2, 4 cửa. Fully loaded, CD change, ghế da, sunroof, xem thích ngay. $12.900. 714-776-7549, #4MAV801

400-5L-122304/148828
2000 CAMRY LE 4 máy màu gold, auto, full power CD, tape, 49K miles, thắng ABS, power seat xe còn rất mới và tốt. Bán $8900. Lic#4KLR060, LL 714-270-7226

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

400-7L-122204/148812
2000 HONDA Accord EX 4 máy, 4 cửa tự động, low mile 32,000miles, CD, New tires, trong ngoài mới, 1 chủ giữ kỹ, Bán $12.000. (Lic# 4NDS790). ĐiệnThoại cell: 714-468-3041, 251-7781

400-7L-122404/148948
2000 MERCEDES Benz ML320, Black 54,000 miles. Excellence condition. For sale $17,995. Contact: 714-333-6233, #4MUJ486

400-7L-122304/148911
2000 SIENNA Van LE, tự động, full power, CD, Allway garage 1 owner 47K miles $10.800, 4TKS976, 714-261-3812

400-7L-122404/148939
2000 SIENNA XLE, V6, 2 cửa, tự động, ghế da, top of the line van, sunroof, CD 6 đĩa, alloy wheels, 4 vỏ mới, 1 đời chủ 50K miles, no accident, power seat, two tone paint $12,300. 714-231-9453, #4GVD680

400-7L-121004/147482
2000 TOYOTA Camry LE full power AC, cassette CD chưa accident sơn gine, low miles, xe rất đẹp, bán $9300, License#4HKB421. 714-315-9560

400-7L-121404/147890
2000 TOYOTA Avalon XL, V6 màu trắng, Full power CD cassette, low miles power seat, niềng nhôm, trong ngoài còn mới, xe dư dùng cần bán $9.000. L/L 714-856-5857. Lic #5EHH195.

400-6L-122304/148920
2000 TOYOTA Avalon XLS, V6, Full power tự động, Low miles 1 đời chủ CD, cassette, power seat ghế da niềng nhôm, sunroof. Bảo đảm no accident. Sơn nguyên thủy trong ngoài còn như xe mới giá $12.900. LP #4HZN195. L/L 714-234-9970, 714-588-1708

400-7L-122404/148933
2000 TOYOTA Tacoma, extra cap, A/C, cassette, CD, 4 vỏ mới, 1 chủ đi kỹ, bedliner, có mui bed liner, xe chạy tốt. No accident 101K miles. $6800. 714-776-7549, #5X08384

400-3L-122404/149023
2000 TOYOTA Camry LE Full power CD A/C power seat, vỏ mới, máy hộp số rất good, no accident, xe như ý. Giá $8900. Phone: 714-720-5455 (#4LEX807)

400-14L-122104/148672
1999 ACURA 3.2TL 38,000 miles, ghế da, màu trắng, full options, CD, cassette, radio. No accident một đời chủ tự động, sunroof, $13,500.OBO. Phone 714-240-6601, 530-5942

400-7L-122204/148782
1999 ACURA 3.2TL cần bán gấp. Full-power loaded air-condition, moonroof, leather excellent condition. Giá: $10,700. Lic#5AGZ780. LL: Dũng 714-488-0406 (Cell), 714-537-8416 (H).

400-7L-122304/148925
1999 HONDA Civic SI, Vtec, no accident, blue, low mileage, very clean. $7,700. (#5498) 714-496-8361, 714-720-3862

400-3L-122404/148962
1999 HONDA Accord LX, 4 máy, 4 cửa, màu xám lợt, full power, xe rất đẹp, 40,722K miles, bán $7250. ID #C042985. L/L: 714-892-1995 or 714-655-0206

400-7L-121704/148435
1999 LEXUS LX470 (SUV) màu trắng ngà. Fully loaded, CD changer, tay lái gỗ, 7 chỗ ngồi, 1 chủ đi kỹ 70K miles, chrome wheels, xem thích ngay. Ghế da, mới nguyên. No accident $25,900. 714-231-9453, 4ERV492

400-5L-122304/148825
1999 SIENNA LE V6, Van màu Burgundy, 75 K. Miles, 7 seats, auto power window, CD, Tape, roof rach, alloy wheel, xe giữ gìn rất mới. Bán $9,500. Lic#4FXZ446. LL 714-270-7226

400-7L-122304/148913
1999 SIENNA Van, XLE, auto, V6, ghế da, sunroof, P/seat, like new 1 đời chủ 33K miles cửa hông bấm tự động. 4BSK867, $11,700. 714-261-3021

400-3L-121704/148408
1999 TOYOTA Corolla, màu silver, số tự động, có CD, FM, AM. Rất sạch sẽ trong ngoài on sales $6500, vin #186761, call 714-534-8254

400-7L-122204/148780
1999 TOYOTA XLS màu trắng tự động 4 cửa ghế da, Sunroof xe chạy 90,000. Bán xe giá $8,900. Liên lạc 310-531-4837, Ls#7EEV174.

400-7L-122404/148997
1999 TOYOTA Avalon, XLS, 4 cửa, tự động, full load, ghế da, sunroof, dual P/seat, side airbag, 32K miles, 1 đời chủ, garage keep như mới $9400. #4TBK360, 714-261-3782

400-3L-120604/146954
1998 Boxster, exterior color silver, 46,700 miles. Front side airbags, CD changer tiptronic chrome wheel, sport package, fully loaded. Trong ngoài tuyệt đẹp $21,500. Gọi Don 714-496-8697, #4AQV559

400-7L-122404/148938
1998 CAMRY LE, V6, Fully loaded, sunroof, alloy wheels, rear spoiler, A/C, cassette 1 chủ 107K miles, còn mới. No accident. $5900. 714-231-9453, #4UGE725

RAO VẶT □ CLASSIFIED ADS RAO VẶT □ CLASSIFIED ADS RAO VẶT □ CLASSIFIED ADS

400-7L-122004/148578
1998 FORD Expedition. good condition. đầy đủ option. máy lạnh. cần bán $8000. Liên lạc 714-890-3841. #4RIR049

400-7L-121704/148392
1998 HONDA Civic EX. coupe 2D. automatic. sunroof. front wheel drive 57,000 miles. Bán $7200. Liên lạc 714-775-1434 or 839-2626. #4ALP076

400-3L-121704/148409
1998 HONDA Passport V6. màu silver. số tự động. có CD. FM. AM on sale $6500. vin #867613. call 714-534-8254

400-7L-122304/148861
1998 HONDA Acc EX 125K. CD. MP3. AC. Alloy wheel new tire. water pump. New timing belt. Filter xăng mới. power seat belt. dual air bag. Xe giữ gìn rất tốt. $9000. License. (#4CJG733) (moving bán). 714-251-7128. 248-434-7208

400-4L-122304/148877
1998 HONDA Civic. màu xám nhạt 2 cửa $6000. L/L Ngọc call 714-657-5657. xe nhà ít đi. Lic #4AOX862

400-7L-122404/148981
1998 MERCEDES C230 Xanh cẩm thạch. ghế da xe đẹp như mới. trùm mền để garage. 82,000 miles body hoàn toàn Đức Quốc. Giá $8500. (#4XX2598) LL 714-894-5811. 465-7407 (C)

400-8L-121704/148445
1998 TOYOTA Corolla LE. màu trắng. 4 cửa. tự động. complete power radio. CD. AC. power steering. cruise control 2 airbag. new sticker 05. low miles giữ kỹ $5200. #4XUU155. 714-321-9543

400-7L-122304/148916
1998 TOYOTA Camry. LE. Original owner. auto. air. CC. AM/FM cass. Powwr windows door lock. Good condition 94,300 miles $6400. phone 714-593-2527. cell 714-721-1301. license number 3XUS371

400-7L-122404/148940
1998 TOYOTA RAV-4 (SUV). L model. A/C. CD. alarm. alloy wheels. màu trắng two tone. 1 chủ 100K miles. No accident xem thích ngay $6300. #4ATW064. 714-839-5620

400-3L-122404/149020
1998 TOYOTA Sienna LE Full power. CD A/C mâm nhôm. vỏ mới máy hộp số rất good. no accident. xe như ý. Giá $8900. Phone: 714-379-6176 (#3XGJ790)

400-7L-122404/149021
1998 TOYOTA Tacoma SR5 số tự động. cassette A/C Extra Cap. vỏ mới máy hộp số rất good. no accident. xe như ý. Giá $6900. Phone 714-720-5455 (#6M55979)

400-3L-122404/149019
1997 CHRYSLER Town Country LXT V6 3.8 7 chỗ. full power CD A/C power seat. máy hộp số rất good no accident. xe như ý. Giá $5900. phone 714-379-6176 (#3VDY691)

400-4L-122404/148965
1997 LEXUS ES300. màu vàng lợt 4 cửa. Full power seat. ghế da. sunroof. niềng nhôm. CD + cassette. AC. ABS. Xe rất đẹp. 67,599 miles. Bán $8500.ID #5GHF988. L/L 714-655-0206 or 714-892-1995

400-7L-121004/147483
1997 TOYOTA Avalon XL full power AC. cassette CD. chưa bị đụng. sơn gine over 100,000 miles. xe rất đẹp bán $6400. license #3TBD361. 714-315-9560

400-7L-121504/148008
1997 TOYOTA Camry LE. 4 cyl. auto gold package (#3UBK698). 59K miles. excellent condition. no accident. trong ngoài đẹp giá $5800. 714-261-0798.

400-7L-122404/149037
1997 TOYOTA Previa LE. S/C. 2 A/C. cassette. vỏ tốt. 1 chủ 110K miles. màu trắng còn mới trong ngoài xe đẹp máy tốt. No accident $5700. 714-623-6866

400-7L-122404/149036
1996 ACURA Integra SE. sunroof. ghế da. CD change. rear spoiler. 2 cửa. tự động. niềng đúc. 1 chủ. 101 K miles. chủ đi kỹ. xem thích ngay. chưa accident $5000. 714-623-6866. #4HFV852

400-7L-122304/148905
1996 BMW Z3 White. Convt. PW. AC. Alloy wheel. 45K. New tires. Water Pump. Belt. Số tay. ghế da. Tình trạng hoàn hảo. Salvage Title. $9900 OPO. LL: Hải: 714-251-9075 or 626-780-4965 (Lic# 5KRD816)

400-7L-122104/148708
1996 HONDA Civic EX. tự động. CD. 2 cửa màu trắng. 122 K miles Fwy. chạy tốt. $3,700. 714-902-7101. 714-799-2050. Lic#3NZE668.

400-7L-122004/148634
1996 LEXUS LS400. Fully loaded. CD changer. Ghế da. AC. sunroof. No accident dư dùng màu emerald green 127,676 miles giá $10,500. License #4YYR925. L/L Christopher Tran 714-222-8230 cell

400-7L-121004/147485
1996 TOYOTA Avalon XL full power AC. cassette CD. chưa accident. sơn gine. over 100,000 miles. xe rất đẹp bán $5500 license # 3PBY598. 714-315-9560

400-7L-122004/148571
1996 TOYOTA Previa. trắng. trong ngoài sạch sẽ. chạy hoàn hảo. 140K miles. Giá $4500. Dư xe cần bán. Bao smog. L/L cô Phi 714-883-3063. Anh Đồng 714-797-6886. #5FDV356

400-7L-121304/147704
1995 HONDA Accord LX. 4 drs. automatic aircondition. alarm. Price $4000. License (#3LGR606) Bà Lan 714-379-2803

400-7L-122104/148679
1995 HONDA Civic. 4YMU557. CD. pass smog. AC/realtor số tay. No accident. freeway mileage 178,000. $2350 or best offer. David 562-310-0388

400-7L-122304/148766
1995 TOYOTA Corolla tự động màu đỏ. 4 drs CD radio. 98Mi. một đời chủ còn tốt. $3,000. LL: 714-553-7201

400-3L-122404/149018
1995 TOYOTA Camry LE V6. full power. cassttte. A/C Ghế nhung. máy hộp số rất good. No accident. xe như ý. Giá $5400. Phone: 714-720-5455. #4MOM476

400-7L-122404/149030
1994 HONDA Accord dư dùng bán $3100. Gọi Phúc home 714-638-1894. cell 714-757-5275. Xe tuyệt đẹp từ trong ra ngoài bảo đảm nhìn sẽ thích. #5GYX345

400-14L-121504/148086
1994 NISSAN Quest GXE. V6. air condition. power seat. silver green in good condition. 140K miles. giá $4000. Liên lạc điện thoại 714-931-1084. 949-861-8498.

400-7L-122204/148742
1994 TOYOTA Camry V4. 105K miles. màu rêu trong ngoài đẹp. vỏ mới. auto. AC. cassette. máy tốt. $3600. LL: 714-251-4190 (#4MLF623)

400-3L-122404/149024
1993 TOYOTA Camry màu đen. sơn mới. máy mới. 6 máy. CD. AC. Giá $3300. OBO. Liên lạc 714-552-3671 (#2ZPH583)

400-7L-122104/148729
1992 DODGE Caravan blue radio. máy lạnh. good condition 150KM dư dùng bán $1800. L/L Quang 714-454-8423 or 714-623-3811

400-7L-122004/148599
1992 LEXUS SC400 white automatic Transmission CD changer. new tire. new brakes. sunroof Excellent A/C Alarm Excellent condition clean interior Alloy Wheels. $4500 phone: 310-644-0525 cell: 310-951-5736. lic #5GHC111

400-3L-122404/148983
1991 TOYOTA Van Pervia màu trắng đẹp. 198,860miles. cần tiền bán rẻ. $2400. (#2XGX176). Tel: 714-895-6639.
1991 Corolla DX tự động. xe chạy tốt.low miles. 88,400. cần tiền bán rẻ $1450. Lic#2XCT244. 714-895-6639

400-3L-122404/149002
1991 TOYOTA Camry 4 doors màu trắng. V4. máy êm run good. full power 151K. moving bán rẻ $1450. ĐT: 714-757-2396. 714-757-2394. #2XJM265

400-7L-122404/149012
1987 TOYOTA Cressida. Xe dư dùng. chạy rất good. 4 vỏ xe mới. timing belt mới. water pump mới. ai cần mua xin gọi. Giá $1650. (#2EQF174). 714-227-2352

400-3L-122404/148977
1986 TOYOTA Truck Stakebed thùng gỗ. số tay. running good. dư bán gấp máy tốt $3200. có thể bớt. gọi Michael 714-260-5348 or 839-8721 (#5P49862)

400-7L-122204/148751
1985 TOYOTA Cressida tự động. sunroof. Radio cassette. all power. không chỗ đâu cần bán gấp. good running condition. đã làm smog cho người mua. (#2RMV 233). $650. Thảo. 714-260-3803

400-DL-112101/001036
CHÚ Ý! CHÚ Ý!
Công ty chúng tôi chuyên mua đủ loại xe cũ. xe hư chạy được hay không. Đặc biệt trả giá cao các loại xe bị đụng. Xin liên lạc Quang 714-530-6749 or 251-8471

400-36L-060303/069779
MUA XE
Cũ mới. Giá cao
Kéo FREE xe cũ cần bỏ
714-705-5589

400-28L-072203/076874
CAR ALARM $79.99
Hoặc Alarm & CD $150 bao gồm công. 8441 Bolsa góc Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363. or 714-553-2205.

400-36L-092603/086741
MUA XE
Cầm xe các loại
giá cao kéo xe free
xe cũ cần bỏ
(714) 876-8001

Tìm địa chỉ thương mãi
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

400-7L-122603/098097
GARDEN GROVE IMPORTS
10552 Garden Grove Blvd
(giữa Brookhurst - Euclid)
www. gardengroveimports.com
CARFAX CERTIFIED VEHICLES
LOW MILEAGE - LOW INTEREST
LOW PRICES
Gọi Chris or Quang 714-534-1426

- 2003 Mercedes Benz E500. navigation 17" chromes. sport package. sale $43,900 (Stk #2230)
- 2001 Mercedes Benz E55. top of the line performance sedan sale $36,900 (Stk #2238A)
- 2002 Mercedes Benz S430 navigation sale $34,900 (Stk #2236)
- 2002 Mercedes Benz CLK430. fun coupe factory warranty sale $34,900 (Stk #2074)
- 2001 Mercedes Benz ML55 AMG. absolute best MBZ SUV. navigation sale $29,900 (Stk #2080)
- 2001 Mercedes Benz ML430 30K miles. rare sky view roof sale $25,900 (Stk #1877)
- 2001 Mercedes Benz E430 36L miles. sale $29,900 (Stk #2173)
- 1998 Mercedes Benz E320. MBZ best selling sedan. sale $13,900 Stk #2122A)
- 2003 Lexus GS300 like new chromes sale $27,900 (Stk #2225)
- 2000 Lexus RX300. 100K miles warranty. sale $19,900 (Stk #2187)
- 2001 Lexus LX470. excellent condition fully loaded sale $32,900 (Stk #2240)
- 1999 Lexus ES300. reliable luxury sedan. sale $11,900 (Stk #2192)
- 2002 BMW 525i. the ultimate driving machine sale $24,900 (Stk #2227)
- 2001 BMW 330i. exellent sport sedan sale $22,900 (Stk #2142)
- 2001 BMW X5. luxury sport utility sale $28,900 (Stk #2146)
- 2000 BMW 323 CI. gorgeous 2-door sport coupe sale $19,900 (Stk #2164)
- 2002 Acura 3.2TL navigation. full power moonroof sale $17,900 (Stk #2081)
- 2001 Toyota Celica. sporty couple. sale $13,900 (Stk #2224)
- 2000 Toyota Sienna LE. ideal family van sale $11,500 (Stk #2120)
- 2002 Honda Accord EX. 2 door coupe. 30K miles. sale $14,900 (Stk 2209A)

Offer Expire 12-27-2004

400-37L-021004/104034
MUA XE
Đời 94 - 2004
trả giá cao
Call Minh Cao
714-260-1525
714-623-0089

400-39L-032304/110073
LẤY TIỀN NGAY!
DollarWorks là công ty hàng đầu dịch vụ cho vay tiền nhanh!
Nếu quý vị là chủ xe, quý vị có thể lấy được tiền mặt mà vẫn giữ được xe để lái!
Từ $100 đến $25,000 trong vòng 20 phút.
Bảo đảm phần lời tốt nhất! Không cần credit check! Không có credit không sao!. L/L:
1-626-274-9537
714-535-9388
Finance license #603-8121

400-90L-050604/116980
ĐẶC BIỆT TOWING.
Mua Bán các loại xe cũ & mới. kể cả xe đụng và mất giấy. Towing bộ. Có bán part các loại xe cũ & mới. L.L 714-892-1995. 714-655-0206.

400-7L-080604/131002
MD AUTO SALES
15031 Jackson St
Midway City, CA 92655
Bus: 714-799-1305
Cell: 714-717-9242
Tại đây có nhận Visa & Master Card, và làm loan xe

- 99 Honda Accord EX, 4 cửa, số tự động, màu trắng, full power ghế da $7600
- 98 Toyota Avalon, XLS, 4 cửa, số tự động, full power, ghế da, alloy wheel $7000
- 97 Honda Accord EX, 4 cửa, số tự động, full power, ghế da, alloy wheel $4800
- 96 Toyota Camry, LE, 4 cửa, số tự động, full power $3800
- 93 Toyota Previa, van, 7 chỗ ngồi, full power $3400
- 94 Toyota Camry, V6, LE, full power $3000
- 00 Honda Civic, EX, 2 cửa, màu trắng, full power $6700
- 98 Honda Accord LX, 4 cửa số tự động, full power, màu silver $5700
- 97 Toyota Camry, V6, LE, 4 cửa, số tự động, full power, alloy wheel $5600
- 99 Honda Civic, LX, 4 cửa, số tự động, $5700

Rao vặt hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

400-3L-102204/141287
DRAGON AUTO CENTER
10721 WESTMINSTER, AVE
GARDEN GROVE, CA 92843
TEL: (714) 638-2249 — (714) 720-6193
Nằm trên đường Westminster giữa Brookhurst và Euclid
HOLIDAY BIG SALES
Từ ngày 18/12/04 đến 02/01/05
DU HOC SINH, BAD CREDIT
NO CREDIT, BANKUPTCY OK
Nhân dịp Giáng Sinh, và Năm Mới. Chúng tôi xin chúc quý thân chủ và quý đồng hương một mùa Giáng Sinh vui vẻ và một Năm Mới an khang thịnh vượng. Để đáp lại sự ủng hộ của quý vị trong 1 năm qua. Dragon Auto Center đại hạ giá tất cả các xe trên lot. Đặc biệt các xe được bán ra tại Dragon Auto Center đều được bảo đảm dài hạn. Xin quý khách liên lạc Dragon Auto Center. Hoặc Billy Nguyen. Để biết thêm chi tiết

- 2001. Mercedes Benz ML 430. Auto, Suv, Silver gold, full power, Navigation, 20"in wheel, 4 vỏ mới. Xe trong ngoài như mới. Giá, $23,900. ON SALES $21,900. Financing available. Phần lời rất thấp, Xin quý khách liên lạc ngay cho Billy Nguyen để biết thêm chi tiết
- 1999. Mercedes Benz ML 320. Auto, Suv, White, Moonroof, Leather, Full power, low mileage. Xe rất đẹp nhìn thích ngay. Giá, $18,700. ON SALE $16,700. Financing available.
- 1998. Mercedes Benz E 320. Auto, Màu Silver, Moonroof, Leather seats, Full power. Xe rất đẹp nhìn xe thích ngay. Giá $17,800. ON SALE $16,300. Financing available, phần lời rất thấp, liên lạc ngay cho Billy Nguyen. Để biết thêm chi tiết
- 2001. Lexus GS 300. Màu Maroon, Auto, Full Power, CD System, Rear Spoiler, Low Mileage, Trong ngoài như mới, nhìn xe thích ngay. Giá $23,500. ON SALE. $21,500. Financing available, Để biết thêm chi tiết, xin quý vị liên lạc cho Billy Nguyen.
- 1999. Lexus GS 400. Màu Siver, Auto, Full power, CD Changer, Rear Spoiler, Chrome Wheels, Trong ngoài như mới. Giá $19,500. ON SALE. $17,990. Financing available, phần lời rất thấp. Xin quý vị liên lạc với Billy Nguyen, để biết thêm chi tiết
- 2000 Lexus ES 300. Màu Trắng, Auto, Platinum Series, Full power, Leather seats, CD, Premium wheels, Trong ngoài như mới, nhìn xe thích ngay. Giá, $14,200. ON SALE. $12,600. Financing available, phần lời rất thấp. Xin quý vị liên lạc với Billy Nguyen để biết thêm chi tiết.
- 1999 Lexus RX300. Màu trắng, SUV, auto. Full power, dual power seats. Privacy glass. Running boards, CD system, nước sơn nguyên thủy, trong ngoài như mới, một đời chủ, nhìn xe thích ngay. Giá $17,800. On sale $16,500. Để biết thêm chi tiết xin quý vị liên lạc ngay cho Billy Nguyen
- 1999 Lexus RX300. Màu Met Green, SUV, auto. Full power. Dual power seats, privacy glass, running board, CD system. Nước sơn nguyên thủy trong ngoài rất đẹp nhìn xe thích ngay. Giá $17,900. On sale $16,500. Financing available, phần lời rất thấp, để biết thêm chi tiết xin liên lạc ngay Billy Nguyễn để biết thêm chi tiết
- 2000 BMW 328CI. Màu đen. Auto. Full power, leather seats, dual power seats, rear spoiler premium wheels. Trong ngoài như mới rất đẹp. Giá $19,800. On sale $18,500. Financing available. Liên lạc ngay cho Billy Nguyen để biết thêm chi tiết
- 2002 Toyota Camry LE. Màu silver, auto. Full power, low mileage, DVD system. Trong ngoài như mới. Giá $13,600. On sale $12,600. Financing available.
- 2000. Toyota 4 Runner, SR5, Auto. Suv, Siver gold, Full power, CD Changer, trong ngoài như mới. Giá, $13,500.ON SALE. $11,900. Financing available, phần lời rất thấp, hay liên lạc ngay cho Billy Nguyen, để biết thêm chi tiết.
- 1999. Toyota 4 Runner. Limited. 4WD. Siver. Auto. Leather seats. Full power. Xe rất đẹp trong ngoài như mới. Giá $13,700. ON SALE $11,900.
- 2000. Toyota Camry. White. Auto, low mileage, Full power, CD System, trong ngoài như mới. Giá, $8,700. ON SALE. Có trả góp phần lời rất thấp. Liên lạc ngay cho anh Billy Nguyen, để biết thêm chi tiết
- 1999 Honda Accord, EX. Gold, light. Auto, low mileage, Full power, 6máy, trong ngoài như mới, Giá $11,400. ON SALE Giá $9,550. Có trả góp phần lời rất thấp. Liên lạc ngay cho anh Billy Nguyen, để biết thêm chi tiết
- 1997 Honda Accord LX, màu blue, auto, 4 cửa, alarms system, CD system, trong ngoài còn mới, rất đẹp. Giá $6400. On sale $4950. Financing available. Xin quý vị liên lạc ngay cho Billy Nguyen để biết thêm chi tiết.
- 2000 Toyota Avalon XL. Màu White, Auto, Full Power, CD System, Trong ngoài như mới, nhìn xe thích ngay. Giá, $ 12,800. ON SALE. $11,750. Financing available.
- 1998 Toyota Sienna XLE. White, Auto, Low mileage, Full power, Trong ngoài như mới, Xe nhìn thích ngay, Hợp với gia đình đông con. Giá $10,800. ON SALE $9,200. Có trả góp phần lời rất thấp. Liên lạc ngay cho anh Billy Nguyen, để biết thêm chi tiết

Chúng tôi còn rất nhiều xe trên lot để quý khách lựa chọn. Chúng tôi có giá đặc biệt cho các học sinh mới vào đại học hoặc du học sinh và các bậc cao niên. Đặc biệt ngoài giá rẻ, tất cả các xe được bán ra tại Dragon Auto Center. Sẽ được bảo đảm dài hạn. Liên lạc ngay cho anh Billy Nguyen, để biết thêm chi tiết. (714) 638-2249 or (714) 720-6193
Dragon Auto Center
Kính Mời

400-36L-121304/147780
MUA XE
100% Giá cao nhất
Uy Tín nhất
Nhanh lẹ nhất
714-743-9888

400-7L-122004/148612
Quit Furniture. xe giao hàng bán
- 1989 Ford E-350. Box truck. 14" lift gate. #5H95212. Good condition $3200
- 1994 Toyota T-100 Flatbed. 6A66115. new engine + clutch. tune-up. Good condition $5500. Call: 626-429-9943. 909-944-8053

400-36L-122304/148929
WWW.NHADATXE.COM
Tìm và đăng FREE những quảng cáo có hình về
MUA, BÁN, THUÊ. NHÀ, ĐẤT, XE

500 - SANG NHƯỢNG CƠ SỞ

BUSINESS OPPORTUNITIES

500-9999L-111001/000226
VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT
TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại
1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hank Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy: 10AM - 1:00PM

500-100L-041304/113176
CẦM ĐỒ
CHO VAY TIỀN CHỈ GIỮ GIẤY TỜ XE
NỮ TRANG CÁC LOẠI - HỘT XOÀN
ĐỒ CỔ - ROLEX - MÁY ẢNH
ĐIỆN TỬ - CƠ SỞ KINH DOANH
714-647-0007
Nhanh như điệp viên 007
License #3019-0909

500-28L-081404/132174
Cần sang gian hàng chợ trời quần áo Mỹ trắng. xe thùng đời 95 model E350. 132K miles. new sticker. Sang gấp giá rẻ. Gọi Hồng or John 714-534-5293. cell 714-615-7830.

500-14L-082004/132979
Cần sang gấp tiệm Billiard đang đông khách với 15 bàn Billiard và Game tại thành phố Hawthorne, để biết thêm chi tiết. L/L A. Vin cell 714-830-8067. 310-676-5335.

500-60L-082004/133057
Shop may hàng nhiều không người trông coi. cần sang xin liên lạc Cô Kim. phone 562-426-1644 or cell 562-895-9587

500-58L-090204/134663
SPACE FOR SHARE
Excellent location space cho share. parking rộng rãi. trong khu nhà hàng Paracel. L/L 714-839-3028.

500-36L-091504/136541
OFFICE SPACE FOR LEASE
in GARDEN GROVE
$0.75/SF + Electricity for basement
$1.15/SF for 2nd floor
Available 560 sf Thru 2,500 sf
Ask Andrew Chu or Charles Kim
714-636-2090

500-7L-101704/140213
Cần sang nhà hàng Beer and wine gần Brookhurst / Chapman. rent $1,364/month khách đông everyday. Giá $130,000. Cần waitress PT. L/L Lâm 714-653-0793 có thể thương lượng.

500-28L-101704/140512
LEASE & NAIL
Có lease và tiệm Nail trong shopping center lớn ở Arizona cần sang lại. Cần lease xin gọi 480-459-0166. Cần tiệm nail xin gọi 714-244-7882.

500-28L-101704/140519
V/P lease mọi dịch vụ. lối đi riêng Beach/Westminster. Khu Well Fargo, Washington Mutual Bank nhiều parking từ $450/th. bao utilities + Internet. Dưới lầu. L/L Tony 714-903-0056. 714-417-8669.

500-14L-102004/140982
Vì thiếu người trông coi cần sang 1 nhà hàng đang đông khách vùng Stanton. gần Garden Grove. L/L 714-901-0350 8AM - 10PM.

500-28L-110104/142389
Sang Nhà Hàng xinh đẹp khu Little Saigon. đông đúc. Tiền Rent thấp. Liên lạc: Quang 909-273-4549. cell: 951-316-2562

500-14L-110504/143002
CẦN SANG
Cần sang tiệm Furniture vùng Bellflower. Địa điểm tốt ngay downtown. Tiền rent rẻ. income cao. L/L: 714-878-3825. 562-804-7199.

500-28L-110704/143221
Moving cần sang tiệm Grocery building/nhà ở Louisiana good income. good location. Thủy: 225-769-0856 tiệm. 225-205-8431 cell.

500-28L-111604/144424
Cần bán tiệm Day Spa gấp trong Mall in Las Vegas. 8 spa. 6 hair stations. 8 nails. 2 phòng massage. 3 facial room. Xin L/L Andy 702-367-3799.

500-28L-111904/144894
NHÀ IN BÁN
Bán nhà in tại Resida, San Fernando Valley. 18 năm ở một địa điểm. Đông khách ngoại quốc và người Việt Nam. Tiền rent rẻ. Income cao. Nhà in độc nhất của người Việt trong vùng. không có cạnh tranh. Dịp may để quý vị tự làm chủ. Chủ về hưu sẽ hướng dẫn nghề và giới thiệu khách. L/L ông **Lân: 818-609-1013**

500-27L-112104/145125
HAPPY NAILS
PALM SPRING MOVING
Cần sang tiệm Nails đông khách good location. khách sang tip hậu. Mở trên 8 năm. Giá cao. L/L Lyna 714-296-5878 . W: 760-416-8758. Cần good credit

500-28L-112904/145957
Cần sang hai tiệm Aveda Full Service Salon. khu Mỹ Trắng giá cao tip nhiều trong plaza vùng Aliso Viejo & Laguna Beach. giá $120-250K. L/L Haly cell 714-369-8106. H: 949-583-9657

500-28L-112904/145978
Cần sang tiệm Nail trong mall. thành phố Spokane Valley. tiểu bang Washington. L/L: 509-893-1024 W. 509-879-7817 cell

500-28L-112904/145981
Cần bán 2 tiệm nail vùng Arizona. 1 tiệm vùng Temple income từ $12,000 - $15,000 tháng. 1 tiệm vùng Scottsdale income từ $60,000 up. Ai thích xin L/L: 602-790-4650

500-30L-120104/146206
Shop Alteration trong khu chợ Ralph Lake Forest rất đông khách. chủ dọn đi thành phố khác. cho thuê lại giá thấp. Xin gọi 714-797-3640

500-30L-120104/146254
Bán tiệm Nails mới build vùng Glendora Mỹ Trắng. Rent $2650. Xin gọi: 626-335-8520. cell: 714-906-5908.

500-28L-120104/146334
MEDICAL DAY SPA & SALON
Vùng biển (South Orange County) sang trọng, có nhiều khách hàng, income cao.
Muốn bán với giá thương lượng. Xin liên lạc:
1-888-380-1469

500-28L-120204/146396
ARIZONA
Tiệm nail cần sang tiệm đẹp. 6 Spa. 8 bàn 1 phòng wax. Khu Trắng. Tip hậu. Good location. L/L: 480-892-9091. 714-588-1760

500-28L-120204/146439
Vì lý do gia đình cần sang gấp tiệm Nails rất đông khách. Có 2 ghế spa mới bỏ 2 tháng giá $25K. Thật lòng muốn mua. 310-632-4872

500-28L-120204/146507
Tiểu bang Arizona. Cần sang tiệm Nails trong khu shopping center lớn. có chợ Safeway. 7 bàn. 4 spa. Có phòng waxing. Xin liên lạc 480-838-2592

500-28L-120204/146545
Cần sang nhiều tiệm nail inside Wall-Mart ở nhiều tiểu bang khác nhau với giá rất rẻ $32,000 mỗi tiệm và sang lease ở thành phố Las Vegas trong shopping Center. LL Tý: 702-413-5723

500-30L-120304/146563
Store For Lease. 11092A Magnolia. Big mall. approximately 1200 sqf. Call "Ahn" 818-244-9998

500-30L-120304/146633
Sang tiệm nail 2650 Sqft. $3750/M. Địa điểm tuyệt vời trong khu B-Kmart. Trader Joe. Burger King. etc... Khách walk-in đông đảo. lease 10 năm gần biển. $180K. L/L: 626-377-0050

500-28L-120504/146785
Cơ hội lớn. Tiệm Cell Phone lớn nhất Orange County nằm trong khu shopping sầm uất của Việt-nam income trung bình 20,000 đến $25000 monthly thiếu người trông coi cần sang xin L/L cô Yến 714-797-0203

500-28L-120504/146855
Cần sang gấp tiệm nail. T/B New Hampshire. Độc quyền trong khu Mỹ Trắng full set $35. fill $20 income cao. L/L Vũ 603-934-9065 or 603-934-6304

500-14L-120604/146888
Cần sang tiệm Hair & Nail vì thiếu người trông coi. vùng Fullerton. địa điểm tốt. xin gọi 714-526-5435. cell: 714-271-3899

500-20L-120604/146893
Cần sang tiệm Nails & Spa vùng Mỹ trắng tiệm mới lớn đẹp và sang. ở trong Mall lớn. Vùng East Coast. FS $32. Pedi $35. 6 ghế pedi. 3 phòng tanning. 3 phòng facial all neon and computer. Vì thiếu người trông coi xin LL Cô Vân: 603-396-4394. $250K plus only.

500-28L-120604/146948
* Cần tìm đại lý trà đắng Cao Bằng, thuốc lá giao 5 ngày tận nhà. Ngựa. 555. Manbaro.
* Cần mua xe đời đụng năm 2000 trở lên.
L/L 510-759-1684. 084-90-356-5655. cell 714-936-6460. Bán áo trắng cho nails.
* Cần mua vải vụn. rượu vang. sửa bột. lốp xe.
Email: doanxuan_us@yahoo.com

500-28L-120704/146966
Tiệm Nail trong mall đông khách giá cao ở tiểu bang Indiana cần bán vì hoàn cảnh gia đình đơn chiếc. không người trông coi. xin gọi 714-454-3433 or 479-442-6229 cô Bảo

500-28L-120704/147023
Vì đi xa không người trông coi cần sang tiệm Bodyshop ngay góc Garden Grove và Western. Liên lạc 714-537-9388. cell: 417-5050. để thương lượng Giá cả.

500-30L-120704/147034
Tiệm bán WholeSale
Tại vùng DownTown L.A. rất đông khách busy shop. Chuyên cung cấp **THUỐC LÁ, CIGARS** và tạp hóa (General Merchandise) cho cây xăng. liquor. Vì lý do con nhỏ cần sang lại. Xin LL: 714-326-9480 or. 714-675-0473

500-30L-120804/147172
Đi xa cần sang Body Shop ở Westminster có dàn frame chiep EZ liner. phòng sơn. máy pha sơn. P.P.G. Giá sang $60,000. Xin liên lạc anh An 714-200-6398

500-28L-120804/147181
Arizona. cần bán tiệm Nail trong Shopping Center. chợ Safeway khu Mỹ trắng. 4 ghế Spa. 7 bàn. có phòng waxin g. xin LL: 480-241-4785

500-30L-120804/147187
Cần sang gấp tiệm 98 Cents & Gift rộng 6000 sqft. Tiệm đẹp good location có thể mở thêm Cell Phone. Máy lọc nước. L/L: 714-623-2117

500-28L-120804/147204
Cần bán tiệm nail gấp ở tiểu bang North Carolina. Tiệm đẹp. sáng sủa. địa điểm rất tốt. Giá bán thấp. Liên lạc Chuck 252-353-6888 day. 252-756-8298 night

500-28L-120804/147207
Sang tiệm Sandwich & Fast Food gần chợ Hong Kong III (Houston. Texas). Vì lý do sức khỏe. Ai thật lòng mua. xin gọi 281-650-7443

500-28L-120904/147301
Cần sang tiệm Nails & Spa. vùng Cypress. cách Bolsa2'. Mỹ trắng. 4 Spa. 5 bàn Nails. Tiệm đẹp. rent rẻ $770/tháng. Xin LL: Chris 714-821-4717. cell: 714-360-8692.

500-28L-120904/147354
Cần sang tiệm Nail & Tiệm thực phẩm Á Đông thành phố Jacksonville. Florida. L/L ĐT: 904-783-7664. 904-693-9898. cell 714-904-530-3072.

500-30L-120904/147387
Bán tiệm nail ở Arizona vùng Scottdale. phone 626-320-3609. 626-320-3610

500-14L-121004/147416
Muốn sang tiệm Food To Go tại Little Saigon. Địa điểm lý tưởng. trang nhã đang đông khách. LL 714-728-5641 sau 6PM.

500-28L-121004/147472
Cần sang tiệm Nail trong khu Mỹ Trắng Scottsdale. AZ. Trong tiệm có 4 ghế Spa chair và 6 bàn và có phòng wax. 1200 square feet rộng và còn 3 1/2 năm lease with option. Cell 480-235-0679. tiệm: 480-451-9200

500-28L-121004/147567
Cần sang tiệm Nails tiểu bang Arizona. khu sang giá cao tiệm đẹp thật lòng muốn mua giá cả thương lượng. gọi Tony 714-478-9116

500-8L-121004/147579
SANG TIỆM NAIL Arizona state. Tiệm đông khách khu Mỹ Trắng. Income cao bảy thợ tám ghế. Tiền rent thấp. L/lạc phone 480-330-3625.

500-28L-121004/147591
ARIZONA
Cần sang tiệm Nails trong khu shopping center lớn. giá còn cao. không bị cạnh tranh. khu Mỹ Trắng. 6 bàn nails. 4 spa. 1 phòng wax. rent rẻ. L/L Hiền 623-330-8979

500-36L-121004/147603
CẦN BÁN
Tiệm Nail vùng Rancho Marigc gần Palm Spring cách Bolsa 1 tiếng 30'. thành phố đang phát triển / Tiệm rất sang có 6 ghế forte Spa. 10 bàn nail, và 8 thợ. đã hoạt động 2 năm
(H)760-341-0654 (Cell)760-831-0931

500-28L-121204/147651
Vì lý do Gia đình cần sang tiệm Nail ở ARIZONA. Khu SHOPPING LỚN. Tiệm đẹp rộng rãi khách sang. MỸ TRẮNG. Nếu thật lòng mua LL: 480-205-7840. 480-205-7840

500-28L-121204/147661
Sang Tiệm Nails. khu Mỹ trắng cạnh biển. gần Mall. ở thành phố Eureka. CA. Giá $28,000. Vui lòng liên lạc Tùng 707-268-0638. 707-443-7479

500-14L-121304/147702
Tiệm Phim Mỹ cần sang. giá $120,000. Trong khu Shopping Center, Fountain Valley. rất đông khách. LL Randy 714-454-3023. 714-651-0587 Nga.

500-14L-121304/147708
Tiệm Hair & Nails. khu Mỹ Trắng. Lakewood. trong shopping center cần sang lại phần Nail. xin l/lạc chị Mai 562-422-9468 tiệm. 562-641-4309 cell

500-14L-121304/147714
GẤP. Tiệm nail vùng HB gần biển khu Mỹ Trắng sang trọng. tiệm mới remodel rất mong tìm người thật lòng muốn mua. giá $90,000. giá có thể thương lượng lại. L/L với cô Anh tel: 949-887-0148

500-28L-121304/147717
Cần bán gấp tiệm nails. tiệm mới đẹp. 6 ghế. sạp. Vùng Mỹ Trắng. khu nhà mới đang lên tại Arizona. xin gọi 480-720-3594

500-28L-121304/147719
2 tiệm Nails vùng Mỹ Trắng. tiểu bang Wisconsin. vì không người trông coi. cần sang gấp với giá rất rẻ. Cần biết thêm chi tiết. L/L H: 920-237-1544. W: 920-237-1220

500-14L-121304/147759
NAILS
Vùng Palm Springs. khu shopping lớn mới mở. khách Trắng 5 spa 6 bàn phòng facial massage. Rent rẻ. Lease dễ. Chủ Nằm 760-322-7888. 818-515-8621 sau 9PM

500-14L-121304/147779
Cần sang Tiệm Nail, Spa, Facial, tiệm đẹp sang khu Mễ & Mỹ đen vùng LA. Tiệm đã 5 năm, rent $1050/tháng, rộng 1150 sqft, $32,000. LL:
L/L 626-512-6043

500-14L-121404/147823
Tiệm Nail trong vùng Woodland Hills sang giá $80,000. Có 7 thợ. 6 ghế spa. Gọi Ngọc 818-316-1303 Day. 714-595-8983 Night

500-28L-121404/147830
Tiệm Alterations và Tuxedo Rentals (tiệm có tuxedos cho khách mượn không cần order) khách Mỹ. tiền công cao. tiệm lâu năm. Rent khoảng $1,500/mon. Thu vào từ $8,000 đến $9,000/mon. Bán giá $75,000. Tiệm ở City San Clemente. Phone 949-498-2002.

500-28L-121404/147854
Nhà hàng ở Phoenix cần sang gấp. Giá $40,000 có thể thương lượng giá cả. 2900sqft. $2,000 một tháng tiền mướn. Xin L/L 480-649-6410 để biết thêm chi tiết.

500-28L-121404/147896
Vì lý do gia đình cần sang nhà hàng trong khu Little Saigon. chỗ đậu xe rộng rãi. rent $2048. LL: 714-856-5581

500-14L-121404/147921
Có lease cho tiệm Nail. vùng Morono Valley nằm trong khu Shopping Center, có chợ Food 4 Less. Cần sang lại. muốn biết thêm chi tiết LL: 909-496-5908

500-14L-121404/147927
VIDEO
Cần sang Tiệm Video Phim Mỹ trong khu sầm uất. vì không người trông coi. LL: Marian 909-625-5049

500-14L-121504/147957
Nhà kho cho thuê 1800 Sqft. Building lot 7000 sqft. 2 roll up door & 2 slide gate $1800 một tháng. L/L Dân 714-608-2864

500-14L-121504/147960
Cần bán tiệm Nail trong mall Bakersfield. L/L Kim or Michael. Đ/T: 661-397-7470

500-14L-121504/148037
Cần sang tiệm nail trong khu Mỹ Trắng. 1200 SQF. Phoenix. Có 2 ghế Spa và 6 bàn Nails. và phòng Waxing. Tiệm rộng đẹp và sạch sẽ. nhiều khách walk-in. Tiền rent rẻ. Cần bán gấp vì lý do gia đình. Xin L/L Linda: 714-260-1692

500-28L-121504/148039
SANG 99 CENTS PLUS
Cần sang gấp tiệm 99 Cents Plus 6000 sqft. Vùng Rancho Cucamonga. Vì lý do sức khỏe. Tiệm đang đông khách không thật lòng xin miễn gọi. L/L: 909-476-6336. 951-775-4794

500-28L-121504/148054
Hollywood new restaurant with steam table 30+ seat walk to famous Chinese theatre & mall. Ask $228,000 or better offer. Owner sickness force to sale. 6721 Hollywood Blvd. call Ching 626-688-5697 (Agt)

500-30L-121504/148056
NAIL
Cần sang tiệm AZ vì thiếu người coi Tiệm thoáng rộng bên cạnh nhà hàng ChinaBuffet. Nếu thật lòng LL 480-570-2502 Cell. 480-570-5813 Cell.

500-14L-121504/148080
TIỆM NAILS LỚN mới build trong mall. đông khách. Plano Dallas. được độc quyền cần sang gấp. Free 2 weeks rent. L/L 469-366-2334. tối 469-964-3313

500-14L-121504/148087
Bakery cần sang vùng Garden Grove. tiệm ở mặt tiền. renting phố rẻ. có thể làm thêm Food To Go. ĐT: 714-726-4832 L/L 10AM - 8PM

Cần liên lạc thương mãi xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

RAO VẶT □ CLASSIFIED ADS RAO VẶT □ CLASSIFIED ADS RAO VẶT □ CLASSIFIED ADS

500-14L-121504/148094

CƠ HỘI TỐT
Sang lại một Franchise Real Estate. Độc quyền Westminster có văn phòng làm Loan và Inhouse Escrow, lợi tức rất cao. Cần biết thêm chi tiết LL:
714-797-2345
or 714-396-7017

500-14L-121604/148098
TIỆM SỬA XE BÁN
Tiệm sửa xe đông khách ngay trung tâm Little Saigon, gồm 4 con đội. Chủ về hưu bán với giá đặc biệt, chỉ có $69.000. Xin gọi California 1st Realty. 714-373-4992, hỏi ông Lê Trong Uyên để biết thêm chi tiết.

500-28L-121604/148119
Cần sang gấp tiệm nail trong shopping center. Tiền nhà rẻ, giá cao. Khách sang 5 spa, 8 bàn waxing. L/L: 760-369-0406 or 951-907-6739

500-14L-121604/148137
Cần sang tiệm mặt tiền đường Bolsa. Tiền rent rẻ, xin vui lòng liên lạc 714-373-2244. Cần bán rẻ 3 tủ kiếng đựng đồ.

500-14L-121604/148182
ĐẦU TƯ ! BẢO ĐẢM. Làm chủ Business, vốn ít lời nhiều, bảo đảm lợi tức hằng tháng. Đ/B các bạn trẻ thường đi VN. Đoàn 714-757-2294

500-14L-121604/148219
Cần sang tiệm Nail xinh xắn khang trang 4 ghế Spa 8 bàn Nail. Cơ hội làm chủ tình cách gia đình. Chủ retire khách dễ. Giá còn cao. Vùng Hawthorne. Giá thương lượng. Xin gọi 562-331-1009.

500-14L-121604/148251
BAKERSFIELD
Tiệm không người trông coi cần sang gấp nails vùng Mỹ Trắng hay hợp tác làm chung có 4 spa, có phòng tắm. Làm facial. L/L: 661-860-4672

500-36L-121604/148270

CẦN SANG TIỆM NAIL
Vùng Glendale, AZ. Tiệm đông khách, đẹp, 8 ghế spa (Shopping mới), Mỹ trắng, thiếu người trông coi. Xin liên lạc Tina.
602-548-0109

500-14L-121704/148271
Cần sang tiệm nail gấp, vùng LA. Khu Mễ, tiền nhà $1800. Xin liên lạc 310-349-9845, 323-528-9269

500-14L-121704/148295
Empty Dental building for lease. 5000 SQF văn phòng, medical center, warehouse, 2 months rent free. Chủ remodel to suit tenant 9301 Chapman, G.G. Tel Nhut 714-906-6236

500-14L-121704/148367
NAILS
Sang gấp Nails trong 3 mall lớn, có 4 company lớn. 2 tiểu bang Mỹ Trắng, công ty không hợp, phải sang lỗ vốn. Call 703-599-2899

500-28L-121704/148375
LAS VEGAS. Nghỉ hưu sang tiệm Nails, đẹp, rộng, rent rẻ. Nhiều khách du lịch, cách Las Vegas Blvd 3 phút. L/L ông Bảo 702-736-3165

500-56L-121704/148377
Cần sang gấp tiệm Nails. Tiệm Nails Arizona trong shopping lớn, tiệm sang trong 7 ghế, 10 bàn. L/L 602-821-0998, 703-505-4931

500-14L-121704/148394
Cần sang tiệm gấp. Mỹ Trắng, tiệm trong Mall vùng Orange County. Sang rẻ, có ghế Spa, phòng Wax. Tiệm có income. L/L 714-514-9217, 514-9214.

500-14L-121704/148419
CELLULAR STORE
Tiệm Cellular Phone rất sang, và duy nhất tại city Pacific Palisades kế bên Santa Monica, mới mở được 4 tháng, vì lý do gia đình cần sang lại. Giá rẻ. 714-724-1990

500-14L-121704/148447
Cần sang tiệm Nail đông khách, trong Shopping Mall. Tiền rent rẻ, income cao. Cần một thợ Nail. Xin liên lạc Huy: 714-468-6653.

500-14L-121704/148467

Sang Tiệm Nail vùng EL CENTRO, CA, cần sang gấp vì lý do sức khoẻ. Tiệm có 6 bàn nail, 3 ghế spa + 1 phòng facial + waxing. LL. Miss Ly
619-277-8642

500-14L-121704/148472

500-14L-121904/148482
■ Sang tiệm Nail vùng La Mirada cách Bolsa 20 phút có 7 bàn 2 spa phòng wax. Gọi Thanh 714-902-3792
■ Sang tiệm nước lọc có cleaner và cellular phone vùng La Mirada cách Bolsa 20 phút, gọi Thanh 714-902-3792

■ Sang tiệm nước gần Long Beach. Khu Mễ. Good income. Gọi Quốc: 714-657-4824

500-14L-121904/148526
Cần sang gấp. Nhà hàng rộng 1200SF giá $70.000, vùng Garden Grove. Liên lạc Trâm sau 9H tối, cell 878-9212, house 435-1589. Không thật lòng miễn gọi.

500-28L-121904/148533
Tiệm Nail cần sang gấp. Khu Mỹ Trắng trong mall ở IOWA. Trong tiệm có 4 station, 2 spa pedicure giá $65.000. L/L: 641-682-2353, sau 7:00 tối cell 641-455-1019

500-36D12467-121904/148540

FOR LEASE
HARBOR COMMERCE CENTER
13902 Harbor Blvd
Garden Grove, CA
3 căn mặt tiền Harbor, rộng từ 2000 sqft - 5000 sqft. Chỗ đậu xe rộng rãi, rất tốt cho tiệm ăn, tiệm hoa, các dịch vụ văn phòng địa ốc, luật sư, trường học v.v..
GIÁ RẺ
L/L: KEVIN
714-319-9742

500-14L-122004/148547
Tiệm đông khách. T/phố 1 tiệm Nail duy nhất tại T/B Michigan. Chủ về VN cần sang gấp. Xin L/lạc: 714-260-4773 cell, 616-225-2057

500-14L-122004/148573
Cần cho lease 1/2 văn phòng trên lầu, góc đường Brookhurst và Bolsa giá $560, gọi Kim 714-813-7211 cell, 714-901-8361 (H)

500-14L-122004/148605
FOOD
Không người trông coi cần sang tiệm Chinese Fast Food đông khách ở Hollywood, góc ngã tư gần trường. Rent rẻ giá $180K. L/L Cindy 323-871-8888

500-7L-122004/148611
Cần sang gấp tiệm Nails vùng Redlands. Tiệm có 6 spa, 6 nails, 2 facials rooms. Phòng giặt sấy. Rent $1527/month, giá $85K. L/L: 909-793-8171

500-28L-122004/148615
Bán tiệm Nails mới 2 tháng. Queen Creek, AZ. Good income. Mỹ Trắng. Cơ hội đầu tư. Liên lạc Gino: 480-648-7855, 987-1292

500-14L-122004/148620
Sang tiệm Video phim Mỹ đã hoạt động 8 năm vì sức khỏe giá $30,000, đường La Palma góc Magnolia. Liên lạc anh John 562-217-7717

500-28L-122004/148631
Cần sang tiệm Nails và lease tiểu bang Arizona, good location vùng Scottsdale và Tempe, khu Mỹ Trắng, gọi 480-577-6249 or 480-232-7407

500-7L-122004/148637

SANG TIỆM NAIL
Cần sang lại một tiệm nail rất lớn cho Stater Bros. Ngay trên lối đi chính của Brand New Shopping Center, sẽ khai trương 01/2005 in Wildomar North of Temecula. Cách Bolsa 45 phút trên FW 15.
If interested, please call:
661-406-4244

500-28L-122004/148640
Nhà hàng tàu đặt tiệc cưới, Orange County, cần bán gấp. Có 40 bàn, hoạt động lâu năm, giá $250,000 (hoặc thương lượng). Gọi PacificMark Real Estate agent 714-906-5300.

500-7L-122104/148686
Thiếu người trông coi cần sang tiệm Nails tiểu bang Ohio. Trong khu Super Wal-Mart, shopping center, khách Trắng, income cao. Chi tiết L/L 740-450-4555 bus. 714-251-2543 cell

500-14L-122104/148691
Commercial 5 unit Bolsa $1,400,000.
Nhà Stanton 5BD, 4BA 2000sq $595K.
Nhà Irvine 5BD, 3BA $725K.
Call Max 949-355-4893

500-14L-122104/148697
DRY CLEANERS. Ở Moreno Valley cần sang 140K hay 125K. Một đời chủ hơn 18 năm đã nuôi các con nên người và An Cư Lạc Nghiệp thật sự muốn retire. Nếu bạn muốn thành công và không thay đổi trong cuộc sống. L/L A/C Đào bus: 951-247-0704, cell: 951-233-2794

500-7L-122104/148728
Vùng down-town Palm Spring gần Casino Spa. Cần sang tiệm Nails. Xin liên lạc 760-322-7856.

500-7L-122104/148730
NEW RESTAURANT FOR SALE Location Torrance, single building good business location, industrial area, hospital, factory, business area $79,000. 949-331-2777

500-14L-122204/148786
For Lease: Khu Kỹ nghệ, có thể dùng làm Small Shop, warehouse, office. 11622 Salinaz Dr. G.G. (Newhope & Trask). $700/month. 714-797-5757.

500-14L-122204/148787
For lease: Khu Shopping rộng lớn khang trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food. Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-7L-122204/148793
Cửa hàng khang trang cần người cộng tác mở cellular phone, hay cho share lại 1 phần. L/L 714-713-0866 hay 894-5924.

500-14L-122204/148795
Cần sang tiệm quần áo lớn trong khu shopping SàiGòn super market, tiền nhà 2,000/1 tháng. Giá 85K. Có thể thương lượng. Liên lạc: Linda 714-468-2613.

500-14L-122204/148808
Không người trông coi cần sang tiệm hoặc share mặt tiền đường Bolsa, tiện cho mọi dịch vụ 714-890-5833, 714-785-3560

500-14L-122304/148820
Cần sang gấp tiệm nước vùng Torrance thật lòng xin gọi tiệm: 310-768-1420, cell: 310-938-3101 hay 310-800-3561

500-8D1267-122304/148869
Cần sang lại hoặc cho share tiệm bán xe gắn máy, motorcycle phones, gift, vv.... có sẵn DSL. tiền rent rẻ, vùng Westminster. LL: 714-588-9691

500-14L-122304/148876
Cần sang tiệm Massage ở Santa Ana City đang hoạt động tiền rent $900 3 phòng làm việc gọi Thuận 714-468-6126

500-7L-122304/148895
Cần sang tiệm Hair & Nail, trong shopping center. Có phòng facial Hair station, tiệm đẹp khang trang, parking rộng ở AZ. Rent $1000 tháng. Giá $39,000. 623-487-1660, 714-460-3195 cell

500-28L-122304/148898
Cần sang quán Cafe. Tiệm đẹp rộng. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc 714-878-9011, 714-878-9010

500-7L-122304/148901
Arizona, cần sang tiệm Nails. 7 bàn nails, 4 ghế spa & 1 phòng Facial Waxing. Mới remodel trong khu chợ & shopping. Nhiều khách walk-in. LL: 480-775-1248, 714-425-8110.

500-28L-122404/148955
Cần sang tiệm Nail vùng LA, rất đông khách vì thiếu người trông coi 1600 sqft, 9 bàn, 4 ghế spa hiệu Sola. Giá $55,000 hoặc thương lượng. Gọi 323-752-9691

500-28L-122404/148979
Arizona, sang tiệm Nails vùng Mỹ trắng, 6 bàn, 6 spa, 1 phòng Facial, tiền rent rẻ, good income. Địa điểm tốt.LL: 480-784-7389, 480-734-7281

500-56L-122404/148996
Cần sang tiệm Nails ở tiểu bang Arizona trong mall và ngoài center, vì thiếu người trông coi. Xin liên lạc phone 602-509-0286 hoặc 602-561-3999

500-7L-122404/149026
Watch Repair Store Located in Long Beach Hot Strip Center 20 years in business solid customers owner retire urgent for sale. Please call Lin 714-307-3674

500-7L-122404/149033
Vì hoàn cảnh gia đình cần sang tiệm nail vùng Fontana. L/L: 909-429-0468 hoặc cell 909-816-8431

500-14L-122604/149038
SANG NHÀ HÀNG. Gia đình định cư xa cần sang restaurant toàn bộ mới, thiết bị bếp đầy đủ tiền rent rẻ. Tiệm rộng rãi 2 walk-in-cooler and freeze riêng. L/L: 714-943-8900, 714-943-6200

500-28L-122604/149043
Small Day Spa in Orange. Open 26 months. 180K yearly gross. 4 treartment rooms + showe room facials, waxing, massage, IPL, microdermabrassion $80,000. Call John 714-926-1144.
Cần sang lại Day Spa tại Orange. Thu nhập $180,000/năm. 6 phòng skin care, shower room, restroom. Giá $80,000. English, John: 714-926-1144

600 - VIỆC LÀM
EMPLOYMENT

600-24D25-112501/001377

PHARMACY TECHNICIAN
Excellent Starting Salaries
$$K - $$K
Ghi danh ngay
Việc làm tốt trong lãnh vực Y Khoa. Lớp sáng, trưa, tối. Huấn luyện 7 tháng. Học phí thấp. Certificate có thể được trường Dược công nhận. Giúp kiếm việc làm, Cấp I-20 Visa. Financial Aid nếu đủ điều kiện
Xin gọi: (562)988-2278
AMERICAN INSTITUTE OF HEALTH SCIENCE

600-30L-061504/123185
Tiệm Furniture 40,000 sqf, vùng city of Industry cần gấp 2 Salesman có kinh nghiệm. Lương cao + commission. Gọi Andy 626-712-8269.

Rao vặt hiệu quả nhất: **NGƯỜI VIỆT**

600-90L-081304/131975
CẦN GẤP
Massage vùng G.G cần nữ trẻ từ 18 - 25 không kinh nghiệm sẽ training work under doctor. Lương $25 up/hr. Tip hậu paid cash. L/L: 714-713-0455 or 714-713-0402

600-180L-091204/136049
Tiệm ở Houston, TX, cần nữ massage tuổi từ 18-30, không cần kinh nghiệm. Tiếng Anh L/L bà Mia 713-805-3776, tiếng Việt cô Vân 714-414-2134

600-14L-101704/140217
Tran Transport, cần owner operator và tài xế đi GA, NJ và IL hàng nhiều. Giá cao trả tiền xòng phẳng. Xin LL : 714-288-1849 office, 714-206-2000 cel, 714-612-4191 cel.

600-28L-102504/141616
Cần gấp massage G.G đông khách cần nữ trẻ từ 18-25 không kinh nghiệm work under doctor lương $25 + tip paid cash. L/L 714-534-0384

600-28L-110204/142561
Café MISS SAIGON (Under New management). Cần tuyển nhiều waitress Full and Part time, không kinh nghiệm sẽ train. Cần người rửa ly. L/L 714-757-7759 or 714-393-3934.

600-34L-110904/143437
EARN $500 - $1000 DAILY
Out-Call Dance or Massage
Must be reliable & open minded
At least 18 No Exp. req'd. Call Andy 714-773-9935

600-36L-112204/145327

600-28L-112904/145977
Cần Saleman kinh nghiệm cho tiệm Furniute ở Simi Valley. Lương hậu xin liên lạc 714-363-1296 hoặc 805-527-2179

600-30L-113004/146051
CAFE CHỢT NHỚ
Cần nhiều waitress full/part time. Cafe mới khai trương ở góc đường Harbor/Garden Grove. Serve Cafe, Boba. Free wireless internetss, sport TV. Chỗ ngồi thoải mái, tiếp đãi lịch sự, chỗ đậu xe rộng rãi. L/L Loan 714-638-7618, cell 714-588-6444

600-28L-113004/146065
TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế class A đi xuyên bang có kinh nghiệm hoặc không sẽ train. Hàng nhiều lương cao. liên lạc 714-724-7288

600-14L-113004/146088
Cafe Thoáng Saigon cần tuyển nữ tiếp viên duyên dáng, vui vẻ. L/L: 260-4322

600-8L-120204/146510
Cần gấp tài xế lái xe 18 bánh có kinh nghiệm đi xuyên bang CA/New York, chở hàng lạnh. L/L Hoàng biết thêm chi tiết 714-262-7621.

600-14L-120504/146775
$25,000 - $40,000 3 mos work. Ages 19-40. 310-415-5407

600-180L-120604/146875
CLUB CASANOVA TAI HAWAII cần tuyển nữ tiếp viên tuổi từ 20 - 35. Bao ăn ở, ở xa mua vé máy bay, lương cao, xin liên hệ Jackie 808-382-8303 or 808-386-4376

600-21L-120704/146986
Tiệm Furniture vùng Artesia cần Sale Person và Delivery kinh nghiệm. Lương hậu. Liên lạc 562-924-1065 or 714-240-8483 Tony or Peter

600-15L-120704/147112

600-90L-120804/147114
Look for TV, CD, Repairperson, one or two positions. Work in Orange county. Must speak English. Pay depends on skills. Job opens now. Please call Jeff 714-696-5350 or 714-970-5929

600-21L-120804/147164
MASSAGE
Cần tuyển Massage Therapist, không cần thi City Permit. Lương cao $25/hr + Tip. Liên lạc: 714-993-5215

600-7L-120804/147211
Tiệm furniture cần driver có kinh nghiệm và người làm việc trong kho xin liên lạc Don ở số 714-210-4648 trong giờ làm việc 10AM - 6PM.

600-30L-120904/147219
Hiring. Looking for technical quality control person to check cellular phones. We train. Start immediately. Irvine, CA. call 714-724-7177

600-28L-120904/147349
Cần Physical Therapy US Medical ở góc G.G và Lampson và tài xế có kinh nghiệm làm văn phòng bác sĩ, phone: 714-412-9270, 714-244-0633 Doctor Chung

600-28L-120904/147361
International Business Expansion in Vietnam. Part time: $500 - $5000. Full time: $5000 and up. Work from home available contact Tony 909-319-6660

Cần liên lạc thương mãi: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

600-30L-121004/147551
Bank Card Service
17 year old leading merchant service provider in the Los Angeles and Westminster areas is looking for hard working and ambitious individuals to join our dynamic team.
we have opening available positions:
- **Receptionist**
- **Telemarketing Representative**
- **Technician**

We offer paid salary and full benefits including health & life insurance, 401K, vacations, sick days, and year-end bonus. Candidates must be speak English and Vietnamese Fluently. Qualified candidates please email your resume or call to: **Brianton2000@yahoo.com**
Phone: 714-901-1333

600-28L-121304/147764
Orange Valley College cần Instructor Facial, Massage, Hair và cần Sale personal beautiful supplier telephone: 714-713-8765, address: 7138 Westminster Ave. suite C, Westminster, CA. Website: www.wahooproducts.net

600-14L-121304/147774
Cần tuyển waitress cho quán cafe. Lương hậu. Xin gọi 714-638-0736 sau 1PM cám ơn

600-36L-121304/147781

CẦN DƯỢC SĨ
Làm retail Pharmacy
40 hrs hay 45 hrs/ tuần
Xin Liên lạc:
HELLEN or DIANE
Phone: **619-913-0065**
619-757-9186

600-14L-121404/147798
Đồ Sơn Club cần tuyển Bartender có kinh nghiệm. Mọi chi tiết xin liên hệ: 714-328-8884 gặp Andy.

600-21L-121404/147935
Cần gấp Nữ Thư Ký Full-time thông thạo Anh & Việt. Tài xế lái xe 32FT số tay, ưu tiên vùng Industry & Pomona. LL: Julie: 909-524-0889, May 626-786-3222

600-14L-121504/147942
GẤP - GẤP - GẤP
Tiệm Furniture khu Lawndale cần saleman có kinh nghiệm, có khả năng làm manager, full/part time. Có thể làm ngay. Cần resume. Liên lạc 408-228-7446

600-14L-121604/148095
Today's Furniture vùng Orange County cần nhiều experience Sales person, Store Manager, và thư ký văn phòng thông thạo Anh - Việt ngữ. High salary comission, benefit and vacation. Liên lạc 714-210-5256 of fax resume to 714-210-5257

600-14L-121604/148221
Cần thợ Construction biết làm gạch, drywall, plumbing, frame. Phải biết tiếng Anh. L/L: 714-719-7047 or điền đơn @11362 Westminster Ave Ste A, Garden Grove, CA 92843

600-28L-121704/148300
Văn phòng du lịch cần tuyển nhân viên có kinh nghiệm, xin fax resume 714-898-1735

600-14L-121704/148304
CẦN THỢ MÁY. Tiệm sửa xe đông khách, cần thợ máy có kinh nghiệm. Lương tùy theo kinh nghiệm. L/L Danny 562-804-1301

600-14L-121904/148497
CẦN GẤP
Bác sĩ Chiropractor. L/L: 714-713-0357, 713-0455

600-7L-122004/148546
Hãng Sheet Metal cần driver, class C, full time. Phải có kinh nghiệm lái xe flat bed truck. Xin apply tại: 1705.S Claudina Way, Anaheim, CA 92805, phone 714-635-3505

600-14L-122004/148588
Quán Café đông khách cần mướn waitress trẻ và dễ thương. Làm việc full/part-time, Lương cao và tip nhiều. L/L 714-801-8881, 714-454-8857.

600-14L-122004/148638

FULL TIME POSITIONS HIRING
ACCO Furniture, a fast growing company in Orange California needs:
- Accountant: Experience in AR, AP, G/L, Tax, Bank Rec, Profiency in Oral & Written English, Microsoft Word, Excell, Peachtree Accounting Knowledge is a plus.
- Warehouse Personnel: Experience in Receiving, Warehousing, Shipping procedures. Some lifting required, basic English.

We offer competitive salary and benefits. E-mail Resume to accofurniture@sbcglobal.net or fax to **714-289-8885**

600-7L-122104/148665
Quán cafe cần một người dọn dẹp hằng ngày và cần waitress làm full hoặc part time. Liên lạc anh Lập 714-554-5589

Tìm địa chỉ thương mãi: YEARBOOK **NGƯỜI VIỆT**

600-7L-122104/148684
Cần người tiếp tân cho khách sạn, làm việc Full-time or part-time. Thông thạo Anh Việt, Fax resume về 714-539-9930

600-7L-122104/148702
King Auto Body cần tuyển thợ Framme kinh nghiệm trả lương tuần (15-30). Thợ làm đồng thật giỏi và 2 thợ biết Detail đánh bóng. Liên lạc James 714-717-8057 or 714-379-2062

600-7L-122204/148760
Cần thợ máy giỏi có kinh nghiệm (5 năm) có bằng Smog và đồ nghề sửa xe đầy đủ. Lương bao hoặc ăn chia. Gọi Hiếu 714-657-9286 (Không kinh nghiệm xin miễn gọi)

600-7L-122204/148761
Cần 1 Nữ trung niên fashion biết tiếng Quan Thoại, gọi Cô MiMi 714-981-9761 làm vùng San Gabriel để bán áo phụ nữ cao cấp.

600-14L-122204/148779
Cần 20 Heart-valve Mounters (gắn van tim) Ca 2, lương $9.50/hr. Phải biết tiếng Anh, khéo tay. Cần 2 staffing Account Executives, 2 Staffing coordinators, có ít nhất 2 năm kinh nghiệm, lương $12/hr Plus Commission/Bonus. Fax Resume: 714-531-3385 hoặc đ/đ 14541 Brookhurst Street, Suite D-6 Westminster, CA 92683.

600-7L-122204/148796
Auto Body Shop cần người làm Frame & Bondo. Thợ phải có đồ nghề. Xin L/L Chín 714-265-5958 or 714-425-3253 (Cel).

600-7L-122204/148797
We need college students to work at a tutoring center. No experience requirement. Call Anh Tín 714-309-9074. Đón mời quí bạn gần xa. Tham gia xây dựng mái nhà yêu thương.

600-7L-122204/148809
Cần một người đàn ông siêng năng làm việc từ Thứ Năm đến Chủ Nhật. LL: 714-719-2965

600-7L-122204/148815
Văn phòng cần nữ nhân viên biết đánh máy, không cần thông thạo Anh Văn, gởi đơn xin việc về Fax: 562-345-2634

600-14L-122204/148817

HÃNG ĐIỆN THOẠI LONG DISTANCE
Hãng vùng Los Angeles đang phát triển. Cần:
TELEMARKETERS
có kinh nghiệm sales
Biết tiếng Việt
Lương / Huê hồng cao.
CUSTOMER SERVICE
phục vụ khách hàng full-time, biết tiếng Việt và tiếng Anh
Lương + Benefits
Xin L/L Lora
1-800-719-1688
hay fax resume đến
1-800-759-1688

600-7L-122304/148845
SALES. Top 100 Furniture Company seeks honest/driven sales professional to market the Vietnamese community. Must speak fluent English/Vietnamese! $30K - 75K year. Fax resume 309-294-7044

600-28L-122404/148954
Chinese and Vietnamese speakers needed immediately! Earn up to $1000 - $5000/mo without leaving your current job. We train and pay daily. 866-794-8938. code: 106

600-3L-122404/148959
Cần trung niên phụ bán hàng vào weekend, paycash! Đ/K thật thà khỏe, hiền. L/L: 714-251-3287

630 - VIỆC NHÀ
HOME HELPERS

630-7L-110304/142744
Cần một phụ nữ chăm sóc và làm việc lặt vặt trong nhà cho bà cụ khỏe mạnh khu Magnolia, Westminster. L/L 714-899-7029.

630-28L-111204/144106
Vùng Irvine cần 1 phụ nữ khỏe mạnh thương trẻ, giữ 1 bé trai 9 tháng, biết nấu ăn, lương hậu. Có phòng riêng cho ở lại, nghỉ chủ nhật. L/L: 714-580-4698, 949-551-2750.

630-28L-120204/146433
Cần 1 dì 50 tuổi trông 2 bé 2 tuổi & 9 tháng. Bao ăn ở vùng Murrieta. L/L Vân 714-932-0364

630-7L-120904/147352
Cần người giữ trẻ sơ sinh kỹ lưỡng bán thời gian, xin liên lạc cô Thanh hoặc để lại lời nhắn 714-531-2798

630-14L-121404/147826
Cần một Dì đứng tuổi trong 2 cháu trai 4 tuổi và 2 tuổi, ở lại nhà (vùng Irvine) hoặc đi về 5 ngày/tuần, phụ nấu cơm, cần người thật thà, tận tâm, sạch sẽ. Trả lương hậu, làm sau 6 tháng sẽ tăng lương. Liên lạc Dũng, phone nhà 949-387-0267, cell : 661-803-3359

630-14L-121404/147837
Cần gấp một người khỏe giữ 1 Bé tuổi. Bao ăn ở có phòng ngủ riêng, 2 tuần về nhà một lần. Lương $1,200 tháng. LL Cel Danny 951-375-6888.

630-14L-121404/147898
Cần người giữ trẻ từ 45-55 tuổi, sáng đến chiều về. Góc đường Magnolia và Ball Rd. Liên lạc Bà Thủy. 714-761-6982

630-14L-121604/148203
Cần bà 45-55t đến nhà trông 1 bà cụ, ở lại đêm. Bao ăn, lương hậu L/L 909-239-6839 An, hoặc 909-483-3591 Ngoan.

630-14L-121704/148397
Cần bà vú phụ giúp việc nhà và giữ trẻ: 4 tuổi + 14 tháng. Ở qua đêm hoặc 8-7pm. Xin liên lạc Cô Trâm: 714-642-1695.

630-14L-121704/148404
Cần người giúp việc nhà/giữ trẻ tại nhà (vùng Huntington Beach). Lương tháng $1,000/tháng. Bao ăn ở. Xin liên lạc Thảo 714-374-1887.

630-14L-121904/148483
Cần 1 bà giữ trẻ 11 tháng vùng Cerritos 5 ngày/tuần. $800/tháng, ở lại hay đi về OK. 562-924-4744, 841-9501

630-7L-122004/148603
Cần người giữ trẻ (4 tuổi & 2 tuổi). Bao ăn ở (biết nấu ăn). Làm 6 ngày tuần ($50/ngày). L/L cô Quincie 626-242-7195

630-7L-122004/148604
Cần người tận tâm thật thà trông coi bé gái 6 tháng. Xin gọi số phone: 714-234-5205

630-7L-122104/148643
Cần một bà giữ một bé gái, giúp ít việc nhà, và nấu buổi chiều. Biết nói tiếng Việt và Quảng Đông. Gọi 626-497-8866 hoặc 626-497-8598

630-7L-122104/148646
Cần người giữ em bé tuổi từ 45 đến 55, giữ em và làm việc nhà. Lương hậu. L/L: 714-876-3931

630-7L-122204/148734
Cần 1 Dì trung niên, siêng năng, yêu trẻ, chăm sóc Bé 10 tháng & làm chút việc nhà, bao ăn ở, làm 6 ngày/tuần. LL: Cô Cẩm. 714-728-1157

630-14L-122204/148750
Cần người chăm sóc bà mẹ 73 tuổi còn đi đứng được, làm việc giờ công sở, nhà ở Stanton góc Ball + Dale. LL: 714-826-2214 hay 714-402-2098

630-7L-122204/148769
Cần người đứng tuổi trông 2 bé 3 tháng tuổi, không làm việc nhà, ở lại đêm & thương trẻ. Bao ăn ở. Làm 6 ngày/tuần. L/L Tiên 714-826-8158, 714-209-2164.

630-7L-122204/148774
Cần gấp 1 người giữ Bé trai 5 tháng không nấu ăn. Lương $700. Sáng đi tối về. Xin liên lạc 714-399-5882, 714-902-7939.

630-7L-122204/148775
Cần một dì thương trẻ lái xe đón từ trường về và trông 2 cháu làm nửa ngày hoặc nguyên ngày. Xin gọi 562-508-6715 Lakewood.

630-7L-122204/148781
Cần người giữ một bé trai - tuần 5 ngày cháu 2 tuổi rất ngoan - bao ăn ở - có phòng riêng - lương hậu. LL: 714-531-5329, Cell 714-287-6059.

630-7L-122204/148785
Cần một phụ nữ từ 40 đến 60 tuổi giữ một trẻ 3 tuổi ở Chicago. Lương hậu Bao ăn ở. Liên lạc Rang 714-775-3954, Cell 714-705-5675.

630-7L-122304/148819
Cần 1 người giữ trẻ 8 tuổi & 6 tuổi, làm một ít việc nhà, bao ăn ở. Lương $1300/tháng. Liên lạc: 414-801-1291

630-7L-122404/148932
Cần người giữ bé trai $1400/tháng ở NewYork. Xin liên lạc Tuấn C: 860-593-0007, T: 928-717-0707.

630-7L-122404/148947
Cần một (01) cô giữ trẻ & giúp việc nhà vùng Garden Grove. Liên lạc 714-305-6988

Nhật báo nhiều độc giả nhất quảng cáo hiệu quả nhất: **NGƯỜI VIỆT**

630-7L-122804/148984
Cần 1 người giúp việc nhà (2,4,6) từ 8 giờ sáng đến 6 giờ chiều. Lương 50 đồng/ngày. Gọi Kim Sổ 714-425-6567 (cell). 638-9563 (H)

640 - VIỆC: HÃNG XƯỞNG
MANUFACTURING JOBS

640-9999L-111901/000386
VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT
TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại:
1023 S. San Gabriel Blvd.
San Gabriel CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng Cáo và Rao Vặt
Xin liên lạc về địa chỉ nêu trên
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30Pm
Thứ Bảy: 10AM - 1:00PM

640-30L-120504/146776
Leading aparel manufacturer is now hiring for warehouse shipping picking. Knowledge of UPS software helpful. Please fax resume to 310-639-4958 or Email to info@magicheadwear.com

640-28L-120704/147082
Thất nghiệp, trở ngại trong việc làm, tương lai bấp bênh? Xin ghi danh học, chuyên sự khéo tay và nhẫn nại để trở thành một chuyên viên nha khoa về răng giả, mão răng và cầu răng. LL: United College of Dental Technician. 714-379-8228

640-7L-122304/148829
Hãng dệt đang tuyển nhân viên làm full time, 3rd shift, lương $8.25. Không cần kinh nghiệm sẽ được training. Điền đơn tại 500E. Cerritos Ave., Anaheim, CA 92805 từ ngày 27/12/04 - 30/12/04, vào lúc 8:30am - 4:30pm

650 - VIỆC: NAIL & HAIR
NAIL & HAIR JOBS

650-28L-120904/000014
CẦN THỢ NAIL
Cần thợ có kinh nghiệm. Tiệm giá cao, khu khách trắng sang và tip hậu . Bao lương $800 / 6 ngày. Liên lạc Dũng 914-434-0610 cell, 914-562-3399 (W)

650-84L-032603/060316
HAPPY NAILS
41 locations trong khu shopping lớn, bao lương cao, tip hậu cần thợ bột biết làm Pink & White, thợ tay chân nước. L/L chị Vân cell 949-678-3680, home: 714-524-6208.
Cần tuyển Nữ Manager biết tiếng Anh và có chút kinh nghiệm. L/L chị Rosie cell: 949-678-0735, home: 714-641-5945

650-12D127-041103/062622
TRƯỜNG NGUYỄN BEAUTY - TRAINING - CENTER
TRUNG TÂM LUYỆN THI: TÓC - NAIL - FACIAL
& NÂNG CAO TAY NGHỀ
■ Giáo sư giỏi, kinh nghiệm.
■ Học phí nhẹ nhàng.
■ Bảo đảm kết quả mỹ mãn.
L/L G.S Joseph Phan Trường Nguyễn
Điện thoại: 714-251-3044 (cell).

650-30L-050803/066149
www.truongthi.us
MAKEUP & HAIR ADVANCED TRAINING
- Khoá trang điểm chuyên nghiệp
- Khóa cắt tóc nam/nữ
- Khoá làm màu và highlight.
- Khóa bới đầu đủ kiểu
- Dạy nối lông nheo $500, bao luôn kit
- Duỗi tóc kiểu Nhật

L/L: Licensed instructor
TRƯƠNG THI
714-322-6691

650-14L-112703/094711
ROSE SKINCARE
■ **Làm Facial** bằng Dermalogical Products.
■ Đại lý cho Dermalogica.
■ **NHẬN LUYỆN THI** môn thực hành lấy bằng State Board
■ **Training nâng cao tay nghề** về Facial theo phương pháp Dermalogica (European Facial Acne treatment Face treatment) Giờ học linh động. Gọi Mrs Hồng Bus: 714-638-1670 Cell: 714-390-5377

NGƯỜI VIỆT
Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam California
Quảng cáo hữu hiệu
Rao Vặt kết quả

NHÀ HÀNG MỸ CHO THUÊ
(TẠI HOUSTON)
- Nhà Hàng Mỹ rộng 12,000 Sqf. Bãi đậu xe rộng 2 Acres. Đang mở cửa. Địa điểm tuyệt vời, cạnh xa lộ 59 SouthWest trước đường vào China Town và Việt Nam Town
- Tiện lợi cho khai thác nhà hàng Tiệc Cưới loại lớn. Cho thuê $17,500 mỗi tháng (cộng thuế và bảo hiểm) Với $200,000 tiền down payment cho equipment. Có thể bán đất và nhà hàng $2,900,000. Broker Welcome.

Điện Thoại **832-656-5796** . Hỏi **Tony Song**

RING TONE CARD DISTRIBUTORS
CẦN NHIỀU ĐẠI LÝ ĐỂ BÁN RING TONE CARD,
Công việc nhẹ nhàng, kiếm lợi tức dễ dàng.
Xin gọi Cindy **714-478-3073**
Email: cindy@myringtonescard.com

KIẾM ĐƯỢC NHIỀU $$$ VỚI
VĂN PHÒNG ĐỊA ỐC MỚI MỞ TẠI GARDEN GROVE
ĐANG CẦN NHIỀU AGENT CÓ KINH NGHIỆM HOẶC MỚI CÓ LICENSE
HÃY ĐẾN VỚI **REMAX GOLDEN WEST REALTY**
12441 MAGNOLIA, GARDEN GROVE, CA 92841
MOTIVATED LICENSED AGENTS & LOAN OFFICERS WELCOME!
HƯỚNG DẪN VÀ TRẢ COMMISSION CAO ĐỂ GIÚP QUÍ BẠN
THÀNH CÔNG VỚI HỆ THỐNG REMAX REAL ESTATE
L/L AMY: (714) 467-4588
FAX: (714) 467-4545

RAO VẶT □ CLASSIFIED ADS RAO VẶT □ CLASSIFIED ADS RAO VẶT □ CLASSIFIED ADS

650-30L-120703/095952
SAIGON BEAUTY SUPPLY
"RẺ QUÁ"
■ Tổng đại lý đủ loại ghế Spa Pedicure.
■ Bán đồ Nails. Tóc. Facial. Tatoo. Máy mài da Microdermabration.
■ UV Top Coat. Mua 1 tặng 1. Liquid. Bột. Primer bảo đảm 5 tuần không lift.
Giá đặc biệt cho quí vị mở tiệm Nails. Tóc.
FREE SHIPPING.
David 714-531-2238
1-800-VUA-882-0000
www: Saigonbeautysupply.com
■ Cần người Nam khoẻ, biết buôn bán

650-14L-122903/098212
TRAINING CẤP TỐC
SKIN CARE & FACIAL
Để trở thành CHUYÊN NGHIỆP VỀ FACIAL, hãy dự lớp cấp tốc 2 tuần trong 1 salon lớn. Cách Bolsa 15', để được hướng dẫn từ A ĐẾN Z CÁC LOẠI FACIAL, dùng máy và tay. RELAX và TREATMENT. Gọi HANNA: 562-833-5433.

650-100L-032104/109698
TRƯỜNG THẨM MỸ HOÀN MỸ
GLAMOUR BEAUTY COLLEGE
Lớp móng tay 10 tuần - $300
Lớp săn sóc da mặt 15 tuần - $500
Lớp Massage Therapy từ 5-25 tuần
Chủ Nhật và thứ Hai có các lớp luyện thi mọi ngành.
Bảo đảm đậu State Board.
Liên lạc:
714-839-0808

650-14L-032404/110179
Cần thợ nail có kinh nghiệm làm trong Mall mỹ trắng. New York, lương cao, tip hậu. Liên lạc cell 518-307-9368, bus 518-761-1265.

650-28L-052704/120245
NAIL DESIGN
Cơ hội kiếm tiền dễ dàng cho những người đang học hay đang làm nghề móng tay...
- Dạy vẽ hoa trên móng tay.
- Các mẫu vẽ đủ loại, thú vật.
- Các đường nét của nhiều loại cọ.
- Design các ngày lễ trong năm.
Thời gian học cấp tốc giúp người không có năng khiếu vẽ vẫn học được.
Cần học xin gọi Anh Bình cell (714) 454-9466

650-28L-071404/127522
NAILS TRAINING
US NAILS vùng Westminster nhận huấn luyện đắp bột, fills, full set, gel, silk wrap pink & white, chân tay nước, airbrush. Bảo đảm dạy có lương tầm, học cho tới khi biết. L/L Mr.Joe 714-379-6784

650-28L-072104/128507
BREA NAILS, Fullerton, đông khách, tip hậu cần thợ chân tay nước, bột, biết Facial, waxing càng tốt. L/L 714-990-2997 (9:30-7:00), 818-388-6056 (sau 7:00).

650-22L-072204/128776
CẦN BUILD NAILSPA
ESSENTIALS DESIGN & CONSTRUCTION CORP.
Có thể giúp quý vị về mọi mặt. Bản vẽ và Permit, Design & Construction cho trên 50 tiểu bang.
"Công ty xây cất lớn và uy tín nhất trong lãnh vực NailSpa"
Trên 15 năm kinh nghiệm. Bond & Insure up to 5 millions USD.
L/L: PHILIP NGUYỄN
714-537-1900
310-404-5868
State licensed #850366

650-14L-083104/134358
Tiệm Tóc cần gấp thợ Tóc biết làm Nail càng tốt hoặc thợ Nail. Khu Mỹ trắng. Nếu cần xin liên lạc 714-343-8836, 714-558-2490.

650-14L-091204/136030
Tiệm Nail đông khách cần thợ nam nữ vợ chồng càng tốt đi xuyên bang bao lương một tuần sáu ngày $800 tuần ăn ở free. Thợ giỏi bảo đảm trên $1000. Paul 804-445-1564, 310-871-3062

650-90L-100304/138840
Advanced Hands-on Hair Training By Tracey Trang La, National Educator & Cosmetology Instructor. Để có một nghề vững chắc. 714-404-3251 cell, 714-894-9454 Salon.
Lớp:
• Color - Nhuộm & highlights
• Haircut - cắt tóc tém, layer.vv..
• Corrective Color, repigmentation, tint back.
• Blonding - Tẩy tóc
• Perm - Uốn tóc
• Straightening - Duỗi tóc
Có những lớp ngày, đêm, và cuối tuần. Cung cấp đầu giả và dụng cụ.
Chuyên nghiệp, Kinh nghiệm, Tận Tâm.

650-90L-102704/141860
Cần thợ Nail Nam Nữ K/N bao lương $600 or ăn chia tùy ý. Tiệm khu Mỹ Trắng. Giá cao gần Daytona Beach, FL. Có chỗ ở. L/L: 386-216-9440, 386-479-9523

650-78D23456-102904/142278

650-28L-110304/142634
HAIR-NAILS Cần thợ Hair Nails Full, Part -time có kinh nghiệm. Vùng Costa Mesa. Bao lương ăn chia. Tiệm có Station hair/nail cho thuê. Cathy Lương. @ 949-574-2353.

650-90L-110504/143019
Cần thợ Nail Nữ đi xuyên bang. Không cần phải biết tiếng Anh. Không cần có kinh nghiệm. Sẽ huấn luyện từ đầu. Có chỗ ăn chỗ ở. Xin gọi và nhắn tin lại cho Tracie 617-510-9325

650-7L-112804/145801
NAILS & SPA Vùng Riverside $500-$700/tuần cần thợ Nam Nữ Bột, tay chân nước. Facial waxing, airbrush, full/parttime, nhiều khách walk-in, đi chung xe nếu cần. LL: 951-369-0954, 714-705-3192.

650-28L-112904/145890
Hair Station available for rent and facial room. Giá cao khu sang và cần thợ tóc, vùng Newport Beach, góc Newport & Finley. LL: Courtnie 949-723-5372, cell 714-222-8866

650-28L-112904/145930
Cần thợ nail nữ Arizona khu Mỹ Trắng. Tip hậu lương bao hay chia, có chỗ ăn ở, sẽ giúp đỡ bằng. L/L Sue 602-740-6138

650-28L-112904/145972
CẦN THỢ NAIL
Cần thợ nail có nhiều năm kinh nghiệm bao lương tùy theo khả năng from $3200 đến $5000 tháng. Liên lạc Đặng: 410-598-3160, Philip: 443-324-6525

650-28L-112904/145979
Cần thợ nails gấp. Làm việc vùng Mission Viejo kinh nghiệm bột P/W & Pedicure. Bao lương ăn chia tùy khả năng. L/L Berg 949-232-6856 cell, 949-888-9965 work

650-48L-113004/146110
Cần thợ nail kinh nghiệm bột làm lâu dài và không bận bịu gia đình, tiểu bang xa. Bao lương $2800 tháng. Mỗi năm có 3 tuần vacation được trả tiền. Làm 6 ngày/tuần. L/L: 410-726-2189, 410-726-1097

650-28L-113004/146113
NAILS
Cần gấp thợ bột kinh nghiệm vùng Santa Monica. Lương bao $500 - $600/tuần tùy khả năng. Tip khoảng $1000/tháng. L/L: 626-375-1668, 626-375-8538

650-30L-120104/146222
CẦN GẤP
Tiệm Nail New Jersey cần thợ Nail Nữ biết làm móng bột, bao lương hoặc ăn chia tùy khả năng. Khu Mỹ trắng. 973-293-9888 (W), 570-677-0229 (cell)

650-36L-120104/146333
GRAND OPENING
VICTORIA'S BEAUTY SUPPLY
13351 Brookhurst St., Suite B
Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 530-3182
Cell:(714) 863-3572
Wholesale về Hair & Nail
Đặc Biệt Mài: - Kềm (Lấy liền) - Kéo cắt tóc - Lưỡi Tông đơ
Chỉ Thiệu - Dao gia đình
Chuyên Nghiệp - Bếp cọ làm Nail nổi tiếng

650-28L-120204/146444
ACRYLICS EXPERT
Cần thợ nails, thợ làm facial & waxing, khu lịch sự gần South Coast Plaza, tiệm mới sang trọng & đẹp, bao lương 3 tháng đầu. Xin gọi 714-936-3669, 714-717-5197.

650-30L-120204/146527
Cần gấp thợ Tóc địa điểm tốt, gần South Coast Plaza. Commission / Booth Rental. Xin liên lạc Armen 949-244-5495

650-28L-120504/146831
Cần Thợ Nails. Cần thợ nails làm ở khu Mỹ Trắng. Bao lương và ăn ở trong nhà. Mọi chi tiết xin liên lạc Kenny W. 870-930-3733, cell: 870-351-5145

650-28L-120604/146930
TÓC
Tiệm Tóc Fantastic Sams vùng Santa Monica cần thợ tóc kinh nghiệm biết làm màu lương cao, tip hậu. Xin liên lạc Don 951-201-7134

650-28L-120704/147075
Cần gấp thợ nail Nam Nữ phải có chút ít kinh nghiệm, ăn chia hay bao lương tùy khả năng, có chỗ ở LL: 928-704-6551 (b), 928-234-1631 (cel)

650-28L-120804/147182
CẦN THỢ NAIL GẤP
Tiệm nail vùng Rancho Marige cách Bolsa 1 tiếng rưỡi cần thợ nail nữ. Bao lương $600 - $800/tuần. Có chỗ ăn ở, tiệm sang, khách Mỹ Trắng. W: 760-341-0654, cell: 760-831-0931

650-21L-120904/147318
Tiệm Nail vùng LA khu shopping Mễ đông khách, cần gấp thợ Nam Nữ bột tay chân nước wax. Lương cao. 323-587-7883

650-36L-120904/147394
HỌC NGHỀ NAIL $250
TRƯỜNG MỸ CHÂU
15436 Brookhurst St
Westminster, CA 92683
Tel: 714-775-1887
Nhân dịp lễ Giáng Sinh
GIÁ ĐẶC BIỆT $250

650-30L-121204/147666
HOT TIPS
NFL, NBA, COLLEGE FOOTBALL & BASKETBALL. WWW. CALIPICKS.COM 714-422-9303
Chuyên nghiệp • Cẩn Thận • Trách Nhiệm.

650-21L-121204/147674
CẦN THỢ NAIL
Topanga Mall cần nhiều thợ Nails biết làm bột và tay chân nước có kinh nghiệm. Nhận FT, PT. Weekend. Lương cao & tip hậu. Trong vùng Mỹ Trắng. L/L Nancy:
818-348-3708 W
or **818-590-9481** Cell

650-7L-121304/147678
TÓC
Salon one rất đông khách cần gấp thợ tóc trẻ có kinh nghiệm làm việc F/T bao lương từ $400-$500/tuần + Chia 60%. Không kinh nghiệm vui lòng đừng gọi. LL: Hải 714-638-8544, cell: 714-350-1929

650-28L-121304/147711
RENT STATION Tustin & 17 Street Salon và Irvine gần fwy 55, 405, vùng sang, tip cao có F.C. wax, nail, tóc. Good location. L/L: 728-3921, 949-833-3855

650-14L-121304/147729
Cần gấp thợ nails Nữ kinh nghiệm làm vùng Mỹ trắng, lương từ $500/tuần trở lên, tip hậu xin LL: 310-519-7596 sau 8PM, 310-781-9422

650-14L-121304/147760
NAILS
Cần thợ nữ kinh nghiệm full time 6 ngày trong Montebello Mall. Lương từ $650 - $700/tuần. L/L: 323-888-9953 work, 626-392-5515 cell

650-14L-121304/147778
Cần gấp Thợ Nail Nam Nữ. Giá cao, Tip hậu, ăn ở đàng hoàng, Chủ bao lương cao. Tiệm rất đông khách. LL Steven
Home: **920-749-1679**
920-731-0367
Ở Appleton, Wisconsin

650-14L-121404/147804
CẦN THỢ NAILS
Tiệm vùng LA, cần thợ Nam Nữ bột và chân tay nước có kinh nghiệm, lương $500 and up/tuần. LL: 310-613-4234, 714-392-4434

650-14L-121404/147824
Bakersfield
Cần thợ nail có kinh nghiệm làm trong Mall, 6 ngày một tuần, lương bao hoặc ăn chia. Liên lạc Yến: 661-398-1717

650-14L-121404/147840
Tiệm Nail vùng Palm Spring cách Bolsa 1 tiếng 30 min, toàn Mỹ trắng, tip hậu. Cần thợ bột/nước/facial/waxing. Bao ở/bao lương cao tùy khả năng. Gọi cô Thảo Trâm 714-728-9213, 714-554-7127.

650-14L-121404/147903
Cần thợ Nữ kinh nghiệm làm móng bột cho tiệm Nail ở Long Beach. Bao lương $400/tuần. LL: 714-705-5513 không kinh nghiệm xin miễn gọi.

650-30L-121404/147919
Cần gấp thợ Nail kinh nghiệm tay chân nước, bột Pink & White, facial. Làm tại bang Florida, lương bao từ 600-800/tuần, tùy khả năng. Tiệm đông khách, khu Mỹ Trắng. Tip cao. Không kinh nghiệm xin miễn gọi. LLạc: Cô Hương: 352-332-9662 (work), 352-328-8198 (cell).

650-14L-121404/147923
Cần gấp thợ nail Nam kinh nghiệm, bao lương hoặc ăn chia, có chỗ ở, liên lạc: 805-736-8655

650-14L-121404/147937
NAIL SAN DI MAS
Cách Bolsa 25 min, Tiệm lớn khu Mỹ trắng, cần thợ Bột & Tay chân nước, kinh nghiệm, làm F/T or P/T.
LL: **626-497-8813**
sau 8PM **626-403-2597**

650-14L-121504/147969
Tiệm nail rất đông khách cần gấp thợ nail có bằng làm wax, bột, chân tay nước. L/L: 310-675-2558 or 310-384-4427

650-14L-121504/147983
Tiệm nails trong mall, gần Cali, cần thợ gấp biết làm bột, tay chân nước. Bao $700/tuần. Liên lạc Kim: 928-314-3870, 714-902-4066

650-14L-121504/148004
Cần thợ nail xuyên bang Wisconsin, mọi chi tiết xin liên lạc chị Nguyệt 141-364-6055 cell or 414-353-1523 H

Nhật báo nhiều độc giả nhất quảng cáo hiệu quả nhất
NGƯỜI VIỆT

650-28L-121504/148005
Cần thợ nail có KN làm PW, tay chân nước & waxing. Có chỗ ăn ở tại NJ. Cần người lớn giữ 2 trẻ. L/L A.Tâm 908-296-0447, 732-542-7280

650-14L-121504/148017
Angel Nails & Spa. Tiệm gần Redondo Beach, khách Mỹ trắng. Cần thợ Nails nữ biết chút ít về bột. Xin liên lạc Cindy 310-798-5086. Sau 8.00PM. Gọi 310-293-5033.

650-14L-121604/148123
Cần thợ Nail ở Las Vegas. Bao lương, xin gọi 702-459-0386 home, 702-292-3501 cell

650-14L-121604/148190
Escape Above Spa cần thợ tay chân nước kinh nghiệm, giỏi tiếng Anh, khách Mỹ Trắng, giá cao. Bao lương hoặc mướn chỗ. L/L 562-433-2177.

650-14L-121604/148238
New full service nail salon manicurist and pedicurist. Wanted waxing, facial & masseuses with experience. 466 N Doheny Drive, West Hollywood, CA 90048, call Kathy: 310-497-4842

650-14L-121704/148272
Vùng Đen, Mễ cần thợ bột, tay chân nước và waxing. Bao lương theo kinh nghiệm, 714-785-5801

650-14L-121704/148334
Tiệm Hair & Nails ở Costa Mesa gần South Coast Plaza cần thợ Nữ kinh nghiệm tóc, biết làm móng tay. Gọi 949-642-3880 (ngày) hoặc 949-294-5777 (tối)

650-28L-121704/148373
Tiệm đông khách cần thợ bột và tay chân nước vùng Maywood cách Alhambra, Monterey Park 15 phút. Gần Bicycle. Lương $450 - $550. L/L: 323-771-2069, 626-236-2435

650-14L-121704/148470
NAILS PALM SPRING
Cần thợ Nữ trẻ, giỏi bột P&W, wax, chân tay nước. Bao lương $750-$800/tuần. Khu Mỹ Trắng, tip hậu, tiệm sang trọng, cách Bolsa 1H30. L/L:
714-585-9568 Cell
760-674-9889 Work

650-14L-121904/148493
Tiệm Nails đông khách vùng Mỹ Trắng, tiểu bang Wisconsin, cần gấp nhiều thợ Nails có kinh nghiệm bao lương $700/tuần hoặc ăn chia tùy khả năng. L/L H: 920-237-1544, W: 920-237-1220

650-14L-121904/148495
2 NAILS SPA
Vùng Hollywood Mỹ Trắng, lương cao, tip hậu cần nhiều thợ nam & nữ giỏi và nhiều kinh nghiệm, bao lương cao $600 - $700 tuần. Cần nhiều thợ tay chân nước spa. L/L: 323-967-1186

650-7L-122004/148548
Tiệm nails LONG BEACH, Đông khách cần thợ bột nữ kinh nghiệm và tay chân nước. Làm full time, bao lương cao. Ở Bolsa đi xe chung. L/L: 310-639-0545

650-7L-122004/148556
Cần thợ nail nữ K/N có bằng wax càng tốt. Tiệm cách Bolsa 10 phút, khách sang tip hậu, xin L/L: 714-634-0623

650-7L-122004/148557
Tiệm nail cách Bolsa 15 phút, khách sang tip cao cần thợ kinh nghiệm bột nước, làm 5, 6, 7. L/L: 714-633-1025

650-7L-122004/148560
NAILS
Newport Beach cách Bolsa 15 phút, nhiều khách walk-ins. Cần thợ nữ pink & white, silk, làm luôn tay chân nước. Lương cao tip hậu. Bao lương nếu cần. Gọi W: 949-723-5428, H: 714-425-4537

650-7L-122004/148562
Tiệm Hair vùng Anaheim cần một thợ tóc có kinh nghiệm về màu và hihglight biết facial và waxing. 714-778-5722, sau 8PM 635-3037, 876-3645

650-7L-122004/148567
Cần thợ bột làm P/W nếu có bằng Wax càng tốt. L/L số phone 949-837-3367

650-42L-122004/148568
Cần thợ Nail Nữ xuyên bang (Boston) khu Mỹ Trắng, tip cao, ăn chia, bao lương tùy khả năng; xin liên lạc 626-215-2401

650-14L-122004/148584
BAKERSFIELD NAILS
Tiệm đông khách khu Mỹ Trắng cần thợ bột và nước làm good, không K/N sẽ train. Việt Nam mới qua tận tình giúp đỡ. Lương $600 - $800/tuần. L/L James 661-588-4700, 661-472-2246

650-7L-122004/148594
Tiệm Nails đông khách Mễ, cần gấp thợ Nam / Nữ biết bột và nước. Lương $450+up, nếu cần sẽ bao lương. Tiệm gần China Town và Monterey Park. LL: (W) 323-225-4581, sau 9PM: 310-532-8135

650-7L-122004/148600
Tiệm Nail vùng Tustin: cần thợ Nữ kinh nghiệm bột, lương cao hoặc bao tùy theo khả năng. Liên lạc: Bus: 714-505-2874. Home: 714-508-561 after 8PM

650-7L-122004/148606
CẦN THỢ TÓC, có kinh nghiệm, lương $70/ngày, hơn chia 6/4, trong khu Bolsa, xin gọi số 714-895-3520 hoặc sau 7:30 tối: 399-0411

Tìm địa chỉ thương mãi
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

650-7L-122004/148609
$500 - $750
Cần thợ nails nữ trẻ giỏi bột biết wax càng tốt. Lương cao $500 - $750/tuần. Tiệm vùng Pico Rivera. L/L: 562-949-3885, 626-422-8451 sau 10PM

650-7L-122004/148610
NAILS
Cần thợ biết làm tay chân nước biết bột chút ít cũng được. Tiệm vùng LA đông khách. Tip hậu L/L: 626-272-3983 cell, 310-673-6584 bus

650-14L-122004/148625
NAILS
Cần gấp thợ Nails Nữ giỏi bột, ở Arizona. Bao lương $600 - $700/1 tuần, tip cao. Phone: 480-567-8890, 928-317-0355, 760-445-5561

650-7L-122004/148635
Tiệm Nail ở Palm Springs, khu Mỹ trắng, khách sang, tip hậu, cần sang lại vì gia đình phải dọn đi tiểu bang khác. $65,000.
760-318-7868

650-4D235-122004/148641
NAIL SPA
Tiệm đẹp sang trọng, cần thêm thợ nữ biết làm bột và facial. Nhận bao lương từ $400 - $500/tuần. Xin gọi Julie 562-981-8418, 310-617-2429.

650-7L-122104/148642
Tiệm Nail vùng Mỹ Trắng cần gấp thợ nữ kinh nghiệm biết wax càng tốt. Bao lương $500/tuần nếu trên ăn chia. Tiệm gần phi trường LAX. L/L Thu: 310-972-1257, 310-416-9743

650-7L-122104/148647
HAIR AND NAIL
Cần thợ tóc và móng tay có kinh nghiệm và nói được tiếng Anh làm tại vùng Mission Viejo. ĐT B: 949-951-2115, H: 949-951-7790

650-7L-122104/148653
Tiệm nails vùng Laguna Beach cần thợ tay chân nước F/T, bao theo tùy khả năng, xin liên lạc 949-464-1974

650-7L-122104/148658
Tiệm nail Lake Forest cần thợ tay chân nước bột biết waxing càng tốt. Nếu cần bao lương. L/L hỏi Katie: 714-398-9802

650-7L-122104/148667
Tiệm Tóc cách Bolsa 15 miles, vùng Mỹ Trắng đông khách cần thợ Tóc Nail, FT/PT. Xin liên lạc Susan 714-814-7510

650-7L-122104/148669
NAILS, Arizona Mesa City vùng Trắng. Ưu tiên thợ trong vùng. Cần gấp nữ giỏi về bột trắng hồng, silk + gel. Bao lương $800/1 tuần. L/L Many 714-797-1721

650-7L-122104/148676
Cần gấp thợ nam, làm tay chân nước, biết fill càng tốt đông khách Mỹ Trắng, lương cao, tip hậu L/L: 812-334-8180 W, 812-391-0152 H

650-7L-122104/148680
Tiệm Nail Spa vùng Long Beach, trong khu Shopping lớn, khách trắng cần thợ tay chân nước kinh nghiệm làm PT. LL: Kim 562-493-6654

650-14L-122104/148683
Fresno Nails cách Bolsa 3h lái xe, cần thợ Nữ K/N bột nước waxing facial. lương $600-$800/tuần có chỗ ăn ở. LL Brian. 559-735-0478 (work), 714-478-3783 (cell)

650-7L-122104/148686
Cần thợ Nail, tiệm trong mall, khu Mỹ Trắng, vùng New York, Albany cần thợ nails, nữ có kinh nghiệm, lương bảo đảm $1000/tuần up. Xin gọi Vi 518-464-9990

650-7L-122104/148690
HARBOR BARBER
Rất đông khách, tip cao, cần thợ cắt giỏi Tondeux. Không kinh nghiệm xin miễn, bao lương $400/ 5 ngày/w hoặc hơn. Diane 714-657-5673, 714-890-5651

650-7L-122104/148693
PALM SPRING. Cần thợ nail Nữ kinh nghiệm bột, lương bao từ $2500 trở lên. LL: 760-343-3042, 714-200-6797

650-7L-122104/148694
Cần gấp thợ Nails Nữ kinh nghiệm bột P & W tay chân nước. Lương cao tip hậu ăn chia hoặc bao tùy theo khả năng. Đối diện Orange Mall. L/L Ngọc 714-331-8564 cell, 714-282-8549 work

650-14L-122104/148703
Cần gấp thợ bột và tay chân nước. Tiệm vùng Chinatown Los Angeles, lương cao, xin gọi 323-233-3790, sau 9PM 323-547-2232

650-7L-122104/148704
Cần gấp Thợ Bột, Nam hoặc Nữ có kinh nghiệm Pink & White và bột. Làm Full time, Khu Anaheim. LL Phương. Bus 714-539-1372, 714-636-6648, Cell 714-390-4850.

650-7L-122104/148714
Tiệm Nail đông khách vùng Los cần thợ Bột kinh nghiệm làm Full time. Xin liên lạc Linh 323-232-4643 or 323-369-8532.

650-14L-122104/148718
Cần gấp thợ Nail nam nữ cần nhiều thợ Nail, xin liên lạc Trang 310-349-9845, 323-258-9269

650-7L-122204/148746
Cần thợ Nail và thợ làm permanent makeup giỏi làm trong Mall ở New Hamshire, sẽ chia lương rất cao. 603-365-5899, 310-768-3026

650-7L-122204/148764
Tiệm nail vùng Mỹ trắng cách Bolsa 25 phút cần thợ Nữ kinh nghiệm trắng hồng & Silk, tay chân nước, facial waxing, làm 4 ngày một tuần từ thứ 5 đến Chủ Nhật. Chủ sẽ bao lương $100/ngày. Liên lạc 949-689-7626 hay 714-748-9458 sau 8PM

650-7L-122204/148788
NAIL
DownTown LA trong Hotel lớn cần thợ Nail có bằng kinh nghiệm bột, tay chân biết tiếng Anh. Giá cao + Good Tip. LL: 213-892-1545

650-14L-122204/148810
CẦN GẤP
Thợ tóc Nữ kinh nghiệm làm FT, bao lương $480/wk, trên chia 6/4. LL: Hùng. 714-878-3628

650-7L-122204/148814
NAILS
Tiệm nails vùng Beverly Hills cần thợ bột, tay chân nước, waxing, F/T, P/T, Kinh nghiệm, tiệm có Spa chair. Cần thợ Massage Therapy. LL: Lee. 310-289-1368, 626-512-8535

650-7L-122204/148816
Cần thợ Nail Nam or Nữ giỏi (Nữ phải biết làm eye brow) đi tiểu bang Chicago, bao lương $700/tuần
Xin liên lạc Ông Thu
Bus **815-744-1988**
Cell **815-260-2271**

650-7L-122304/148841
CẦN GẤP
Cần nhiều thợ Nails Nữ làm tay chân nước, biết làm bột càng tốt, làm ở Florida. Bao lương hoặc ăn chia tùy ý, tiền tip cao, có chỗ ở. LL Dung 239-775-9899 (W), 239-580-8827 (C)

650-7L-122304/148846
Cần gấp thợ tay chân nước kinh nghiệm, vùng Laguna Beach sang trọng. Tip cao. Jenny 714-785-0717

650-7L-122304/148897
Tiệm nails đông khách, vùng Los Angeles cách Chinatown - Monterey Park 20 phút xe. Cần gấp thợ nữ giỏi bột, lương $600 - $900/tuần. L/L: 310-204-3283, nhà: 626-579-9264 sau 9PM

650-7L-122304/148900
NAIL
Cần thợ nail nữ làm chân tay nước vùng Valencia cách Vannuys 20 phút, Mỹ Trắng, tip cao, lương $400 - $500/tuần. L/L Ngọc 661-803-4378

650-14L-122304/148926
SPA CHAIRS FOR SALE
Bán 10 ghế Spa cũ.
Hi-Tech. Model 700.
626-590-8488

650-7L-122304/148928
PASADENA NAIL SPA
-Cần Nữ Bột K/N. Khu sang
Giá cao Tip hậu, Bao lương
Làm việc Sundays
-Cần Manager K/N nghề Nails
Fluent in English
LL: **626-806-5697**
714-865-3014

650-14L-122304/148930
Cần thợ Nail kinh nghiệm bột, nói được tiếng Anh, làm khu Mỹ trắng, tip hậu, bao lương $750/tuần.
Xin liên lạc Trường
219-308-1140
or **219-308-1056**

650-14L-122304/148931
CẦN THỢ xuyên bang vùng Virginia, bột & Chân tay nước. Mới biết làm sẵn sàng hướng dẫn. Bao lương hoặc ăn chia tùy theo khả năng
W: **434-973-4600**
C: **571-723-1727**

650-7L-122404/148935
Cần gấp thợ nails nữ kinh nghiệm bao lương $800 - $1000/tuần. Có chỗ ăn ở phòng riêng. Không kinh nghiệm miễn gọi. L/L W 505-863-4946, H 505-863-9197, C 505-879-6900.

650-14L-122404/148944
NAILS
Vùng Palm Spring cách Bolsa 1:30', tiệm lâu năm đông khách tip cao, có chỗ ăn ở cần thợ nails nữ giỏi bột bao $700/tuần. Cell 760-409-3456, tiệm 760-328-6609.

650-7L-122404/148946
Cần thợ Nail kinh nghiệm bột, Tay, Chân nước biết Facial, waxing càng tốt. Tiệm đẹp đông khách sang, tip hậu cách Bolsa 15 phút. Liên lạc Wendy: 562-841-7388

650-6L-122404/148957
NAILS Anaheim cần thợ Nails Nữ biết đắp móng bột & tay chân nước, bao lương hay ăn chia. L/L: 714-956-2060 bus, 714-932-7186 cell

650-7L-122404/148979
Cần nam nữ bột kinh nghiệm lương trên $500/6 ngày có bao lương và nữ tay chân nước mới có bằng OK. 10AM - 7PM về. C: 714-317-7150, B: 310-632-1412, H: 714-775-5818

650-7L-122404/148976
Cần gấp thợ làm chân tay nước full time, liên lạc phone: 714-210-8440

650-7L-122404/148985
2 TIỆM NAILS
Khu Mỹ trắng, tip cao cần gấp thợ Nail có kinh nghiệm, ưu tiên Nữ, bao từ $3000 and up. Gọi 812-760-4387, 812-473-9053

650-7L-122404/148987
Tiệm nail vùng Mỹ Trắng, Long Beach, cách Bolsa 15 phút. Cần thợ Nail Nữ có kinh nghiệm bột. Gọi: 562-425-6299, 714-260-7711

650-4L-122404/148992
Cần thợ Nail Santa Barbara. Bao lương $3000, xin liên lạc chị Tina 805-730-1023 or cell 805-452-2819

650-31L-122404/148998
Cần thợ nail kinh nghiệm làm xuyên bang. Bao lương $800/W trên ăn chia, xin L/L: 815-933-6239 work 815-793-9889 cell

650-6L-122404/149003
NAIL
Cần 1 thợ chân tay nước, biết Wax. Lương từ $550 & up. Tip hậu có thể đi chung xe. Tiệm cách Bolsa 30 phút. Liên lạc 714-839-8695

650-7L-122404/149009
Tiệm Nail vùng Mỹ trắng cần thợ nữ nhanh nhẹn có kinh nghiệm làm Pink & white sẽ bao lương. Liên lạc, work: 949-366-6228, cell: 714-914-3352

650-7L-122404/149014
Tiệm vùng Culver City, cần gấp thợ Nữ tay chân nước, móng bột. Giá cao, xin LL: ngày 310-204-2544, đêm 310-347-2262

650-14L-122404/149015
Cần thợ Nail, ở Virginia vùng Mỹ trắng, cách Washington DC, 20 miles, cần thợ kinh nghiệm, bao lương $700/tuần. Tip hậu LL: Chị Tú (B): 540-622-2856, (C) 540-514-0621

650-7L-122404/149035
NAILS PALMDALE
Tiệm trong Shopping Center lớn cần gấp thợ Nails K/N Nữ hoặc 2 vợ chồng. Bao lương $500-$700 có chỗ ở. Xin LL Vinh
661-435-8607

650-7D2345-122604/149040
ANAHEIM cần 1 thợ bột nữ kinh nghiệm full time. Lương $450 - $600 và 1 thợ tay chân nước part time (Closed Sunday). Tiệm 714-635-1369. Nhà: 714-726-4564

650-7L-122604/149042
Cần thợ Nail (bột, chân tay nước) full or part time. Tiệm cách Bolsa 15 phút, khách Trắng. Mới có bằng OK. L/L: 562-986-9191 hỏi cô Chiều 9AM - 7PM

660 - VIỆC: VĂN PHÒNG

660-28L-071103/075446
Medical office in Westminster cần full time: Acupuncturist (phụ giúp M.D), M.A. (front/back) thông thạo Anh/Việt Ngữ. Có Dental/Health Insurance, good benefit. E-mail: MedicalOffice714@yahoo.com or Fax resume/information về 714-573-3931

660-15L-111004/143675
D.T.Ton & Associate Inc. a Financial planning & Tax Office đang tuyển nữ thư ký Full time & Part time. kiến thức kế toán ở bậc đại học Experience Quickbook, Excel...Honest, dependable, good public relation. Ưu tiên sinh viên ngành Accounting/Finance.
Professional working environment, great opportunity to apply college's theory into real life experiences.
Please fax resume to 714-775-9078. Email Jton@socal.rr.com, or call Ms. Nhung at 714-775-9077.

660-28L-120204/146502
RECEPTIONIST
Cần Receptionist biết nói tiếng Anh, trả lời điện thoại vùng Laguna Hill. Lương cao. Xin liên lạc Don 951-201-7134

660-14L-121604/148166
Phòng mạch vùng Westminster cần một nhân viên làm back & front office có kinh nghiệm. Thông thạo Anh ngữ. Làm việc full time. L/L: 714-379-0199 trong giờ làm việc và để lại số phone

660-24L-121704/148357
CẦN PHỤ TÁ PHÁP LÝ
Tổ Hợp Luật Sư cần tuyển thêm phụ tá pháp lý (paralegal hay legal assistant). Cần thông thạo Anh và Việt ngữ và có ít nhất 2 năm kinh nghiệm. Xin gửi resume về số fax **714-373-0250** hoặc email **CaliforniaLaws@hotmail.com** hoặc gọi số 714-891-1901

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

660-56L-122004/148582
Orthodontic R.D.A needed in Westminster F/T. Be nice, fast, clean, professional. Call only if have minimum 2 years experience. Great benefits. 714-839-9800

660-7L-122104/148662
Văn phòng bán vé máy bay ngay tại Little Saigon cần agent commission cao. Liên lạc 714-531-8957 fax resume to 714-531-2483

660-7L-122104/148706
Cần 1 cô thư ký có kinh nghiệm làm phòng mạch Nha sĩ. L.L Hiền 714-775-2282 hoặc Thanh Cell 714-719-2623.

660-7L-122304/148882
Văn Phòng Nha Sĩ vùng Westminster tìm 1 dental office manager có experience thông thạo Anh, Việt. Liên lạc Quỳnh 714-623-2107 or Nathan 714-623-2106

660-7L-122404/148942
Cần thư ký có kinh nghiệm Receptionist thông thạo Mỹ và Việt, tính tình vui vẻ. 714-210-8460, Cô Hương 16540 Harbor Blvd #G, Fountain Valley.

660-7D1267-122404/148945
Front Desk: Mgmt of multiple phone lines, scheduling, customer service.
Clear speaking voice in English/Vietnamese. P/T working into F/T. Dependable/Team Player Outgoing Personality. Call Susan at 714-903-9857

665 - VIỆC: NHÀ HÀNG & CHỢ

RESTAURANT & MARKET JOBS

665-9999L-111903/000508
VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT
TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại:
1023 S. San Gabriel Blvd
San Briel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

665-28L-120604/146918
Tiệm phở thành phố Cypress và Anaheim Hill, cần phụ bếp, waiter, waitress, full time, part time, trẻ, khỏe, biết Anh văn. Xin liên lạc Khải hoặc Tuấn 562-924-1836, 714-995-1006.

665-28L-120804/147194
Nhà hàng Việt Nam cần người phụ bếp, xin liên lạc Kỳ hay Phụng. 518-426-0203, 518-229-3052

665-28L-121004/147503
Nhà hàng khu Little Saigon cần Waiter / Waitress, phụ bếp, làm nước kinh nghiệm, làm part time. LL: Phượng 714-531-6018

665-14L-121404/147809
Nhà Hàng cần phụ bếp, bao lương, 714-260-3582 cần người chạy bàn biết tiếng Anh và vui vẻ. Gọi Maxx 714-403-2117

665-7L-121704/148336
Cần phụ Bếp nhà hàng, có kinh nghiệm càng tốt. Thích công việc Bếp núc. Đến thẳng Hỷ Lạc Chay Quán trong khu chợ Á Đông. Phone: 714-373-1232

665-14L-122004/148572
Nhà hàng đông khách cần tiếp viên nữ lương hậu công tip. Cần bếp chánh các món nhậu với tay nghề cứng. L/L Mark 949-547-3100

665-7L-122004/148579
Nhà hàng cần thợ phụ bếp gấp có kinh nghiệm, không kinh nghiệm miễn gọi. L/L anh Thảo 714-539-8811

665-7L-122004/148590
Nhà hàng MAI cần với cô tiếp viên vui vẻ để thương làm full time or part time. Xin L/L 714-392-9687.

665-56L-122104/148656
Chinese Fast Food in Garden Grove needs full time/PT. Food serve. Must have some experience & speak English. Please call Lynn @ 714-425-6868 for interview

665-7L-122104/148677
Nhà hàng $1.99 cần 2 chạy bàn cần 3 phụ bếp, xin liên lạc số 714-893-8364 or 863-8922 gặp cô Hà or anh Phương

665-7L-122104/148682
Nhà Hàng Chay ở Hawaii cần thợ nấu ăn bao ăn ở, lương hậu. Liên lạc Mai: 808-280-0919

Cần liên lạc thương mãi xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

SKYLINE Beauty Supply Corp.
Chen Nail Products, Inc.
(800) 282-2215
Địa chỉ: 759 N. Spring St., Los Angeles, CA 90012

• Đặc biệt sản xuất WHALE SPA nhiều kiểu đẹp có UL Approval, tốt tân nhất thị trường
• Bảo đảm một năm Free Service.
• Roller seat rất êm ả.
• Toàn bộ Stainless Steel không bị rỉ sét. Dễ dàng clean up.
Xin liên lạc Nguyễn Sĩ: **(714) 720-3855**
Danny Lam: **(818) 887-0398**

665-7L-122204/148813
Cần một người nam biết xào nấu trong tiệm Chinese Fast Food, vùng Orange County. Thành phố La Hambra. LL: 562-694-8299, 626-453-6122

665-7L-122304/148847
Cần cô phụ bếp cho nhà hàng, làm nguyên ngày hoặc nửa ngày không cần kinh nghiệm, phone 714-775-0460

665-7L-122304/148903
Cần người phụ bếp và waiter, có kinh nghiệm cho tiệm Phở, xin tới điền application anytime. 13876 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843. Không kinh nghiệm xin miễn tới.

665-14L-122304/148907
Busy Sushi Restaurant is looking for servers! We also need Sushi Chefs and kitchen chefs. Location Costa Mesa. call 949-631-3200

665-14L-122304/148908
Cần phụ bếp biết serve Phở, Cơm, Xào kinh nghiệm, trách nhiệm và hòa đồng. Làm việc tại nhà hàng ở Irvine / Orange, Costa Mesa. Lương theo khả năng từ $400/tuần + Good tip. LL: 714-260-8443

665-14L-122304/148909
Cần Cashier / Waiter / Waitress full-time, Part-time. Good English, lịch sự, nhanh nhẹn và trách nhiệm. Làm việc tại nhà Hàng ở Irvine / Orange / Costa Mesa. Lương theo khả năng từ $6.75 /hr + Good tip. LL: 714-260-8443

665-7L-122604/149041
Tiệm China Food cần người biết nấu và xào Chinese Food. Nếu không biết xin miễn gọi. Xin gọi Hùng 714-296-3643

670 - VIỆC: THỢ MAY

670-14L-121304/147770
Shop may cần thợ overlock and thợ 1 kim. Liên lạc cô Kim 714-590-1691

670-14L-121404/147855
Shop May góc Hazard & Hoover cần Thợ may nguyên cái. Hàng đầm, Jacket, Thun, Vải. Hàng dễ may tiền đàng hoàng. Gọi Cường 714-417-2539.

670-14L-121504/147991
Shop may đường Joy đang nhận thợ may và thợ ủi, thợ Final. Tiền bạc sòng phẳng. Xin liên lạc Cô Kim. 714-675-5627 hoặc là 714-638-0743

670-14L-121704/148393
Shop may vùng Bolsa và Garden Grove cần thợ may tại shop + một kim. Tiền bạc sòng phẳng. Cần thợ nguyên cái. Xin gọi 714-898-8300

670-7L-122004/148627
Shop may Garden Grove cần thợ 1 kim nguyên cái, ủi, cắt chỉ. Liên lạc Trọng 714-530-5008

670-28L-122304/148832
Hãng may cần thợ over lock, cover bias, cắt chỉ, hàng thun, nhiều để may có quanh năm, chỉ nhận làm tại hãng. L/L: 714-636-9815, 514-6781

670-7L-122304/148894
Shop may cần thợ may một kim, overlock, máy phẩn may nguyên cái, gọi 714-843-9978, 714-612-4635

670-14L-122304/148924
Shop may hàng đầm trẻ em cần thợ may nguyên cái hoặc phần, may tại Shop hay nhà, xin liên lạc 714-537-8092

700 - DỊCH VỤ

SERVICES

700-9999L-111901/000524
CÁC VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại
1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa:
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

700-DL-111901/000525
BUSINESS PHONE SYSTEM
Buy - Sales - Trade - Installation & Relocation
Sửa & gắn đường dây điện thoại nhà & cơ sở thương mại, giá cả nhẹ nhàng
L/L 714-842-6665 (Bus)
714-878-2345 (cell)

700-395L-111901/000526
AA 2000 COMMUNICATIONS
Lic#789428
Sửa gắn điện thoại và Networking cho tư gia hay business. Đặc biệt phone system.voice mail. Gọi Hùng: 714-935-1998.

700-DL-111901/000527
LÂM
PHỤ DỌN NHÀ
Chuyên phụ dọn nhà tư gia, văn phòng, các công sở, thương mại với thợ kinh nghiệm, tận tâm, uy tín.
Tel (714) 534-4973
(714) 534-1707

700-DL-111901/000529
LỢI
PHỤ DỌN NHÀ
Nhận gởi **xe**, Furniture, hàng hóa đi các tiểu bang và các tiểu bang về Cali. Có license, bảo hiểm.
USDOT 501660
714-775-8786
CELL 714-309-4443 24/24

700-31L-111901/000531
PHÁT ĐẠT
MOVING. Xe thùng, có liftgate. Nhận phụ dọn nhà, office, đổ rác và chuyên chở đủ thứ giá rẻ. Phone 714-379-3874, hand phone 714-785-6954

700-90L-111901/000538
TÂY ĐÔ MOVING
Phụ dọn nhà, office máy móc nặng. Đổ rác. Di chuyển hàng hóa nặng xa và gần. Đúng hẹn. Tận tâm vui vẻ. xin L/L Thanh **714-476-4407**

700-DL-111901/000743
NĂM KHÉO
PHỤ DỌN NHÀ VÀ CHUYÊN CHỞ ĐỦ THỨ
Tủ sắt, piano, máy móc nặng và đổ rác. Giá từ $20
Phone: (714) 719-9158

700-92L-112501/001376
TELEPHONE SERVICE
Nhận làm mọi dịch vụ điện thoại cho cơ sở thương mại và nhà ở. Đặc biệt cabling, relocation, networking, DSL, T1 and Setup. Mọi chi tiết xin L/L cho Hoàng **714-593-3188**. Lc829801

700-DL-112701/001551
SAIGON TOWING
PHI'S TOWING CŨ

Làm việc 24/24
Kéo xe khắp nơi từ Las Vegas qua San Diego, Orange County, Los Angeles County
Bỏ quên chìa khóa. Xe cũ quá cần bán ... gọi ngay
SAIGON TOWING (714) 554-2121

700-84L-052302/022986
HÙNG LOCK-SMITH
Nhận làm mọi dịch vụ về khóa rekey, masterkey, gẫy chìa trong ổ khóa, mở ổ khóa xe, nhà, cơ sở thương mại. 714-531-8849, 714-410-1035 (Beep).

700-28L-061202/025550
CHÍN MOVING
Lic #053623
Xe thùng lớn có liftgate dọn nhà, văn phòng và đổ rác. Cẩn thận vui vẻ sạch sẽ giá bình dân. Phone cell, 714-497-6225, 714-891-3383

700-DL-091302/037525
KIM: PHỤ DỌN NHÀ
Dọn Office, Piano, Shop, Máy móc nặng, đổ rác. Có Liftgate, đầy đủ dụng cụ. Đúng hẹn. Có bảo hiểm. Nhận đi xa.
714-537-1419
L/L 714-715-6695

700-90L-022803/057291
LITTLESAIGON MOVING
Licensed Insured
Phụ dọn nhà, Office, shop, đổ rác. Nhận đi xa. Kinh nghiệm, tận tâm, đúng hẹn, vui vẻ.
L/L A.Phú **714-270-6066**
714-903-1839

700-84L-090303/083142
MÀN CỬA
- Nhận làm các loại màn cửa bằng vải, verticals, woodblinds.
- Việc làm nhanh chóng, đẹp, rẻ.
- Free estimate.
Cô Hồng 714-757-1348.

700-28L-100703/087977
COMPUTER
Sửa Computer, Laptop, Monitor, Printer tận nhà nhanh chóng và bảo đảm gắn camera load software và sửa tất cả các dụng cụ điện tử. Gọi 714-875-7131.

700-28L-032204/100860
A+ Computer Repair. Upgrade. Install Software for Laptop, PC. Đến tận nhà giá $30 and up. Nhận build máy mới. Rẻ. Gọi A.Sơn 714-906-4996 cell, 714-903-4446 home.

700-32L-091404/136341
JASON HOANG MOVING
Chuyên dọn nhà, office và tất cả đồ nặng. Xe có liftgat. Kinh nghiệm, tận tâm, vui vẻ và đúng hẹn. Nhận đi xa. Cell. **714-260-8494**. 714-260-5759. Lic#174054.

700-90L-101704/140075
LUẬT KHAI PHÁ SẢN MỚI !!!
Nợ nần cần khai phá sản. Quý vị đã xài hết thẻ tín dụng, nợ Casino, tiền nhà, tiền xe, ký check không bảo chứng, nợ tiền nhà thương, nợ thua kiện... muốn khai phá sản để không phải trả chủ nợ 1 xu nào. Quý vị muốn bảo vệ quyền lợi trước khi khai phá sản. Quý vị vẫn kiếm được tiền nếu credit bạn vẫn còn tốt. Xin liên lạc anh Richard Hoang. 1st Paralegal để tham khảo miễn phí. 9061 Bolsa Ave #200. Westminster, CA 92683. Tel: 714-899-1382, 714-497-7203 cell

Tìm địa chỉ thương mại YEARBOOK **NGƯỜI VIỆT**

700-28L-120704/147048
KIÊN ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa chữa, lắp ráp hệ thống lạnh, máy sưởi, Central air, tủ lạnh, bếp gas, điện, Bình nước nóng. Gọi Kiên 714-350-5004, free estimate

700-30L-121404/147886
KHUNG HÌNH
Chuyên nhận làm custom khung hình cảng canvas lớn, nhỏ, sửa hình cũ thành mới, laminate mặt hình tránh hư, có nhiều khung và hình đã thành phẩm đang on sale (giá rất rẻ 30-50% off) Call Minh 714-757-5269

700-14L-121904/148528
ACCUTECH COMPUTER
- Chuyên cài đặt, nâng cấp, sửa chữa tại nhà các sự cố về máy tính.
- Nhận tư vấn cách sử dụng computer/software mọi trình độ.
- Với phương châm uy tín, chất lượng, giá cả cực kỳ cạnh tranh.
L/L Tuấn: 714-376-9077

700-7L-122304/148915
ACCUTECH COMPUTER
- Chuyên cài đặt, nâng cấp, sửa chữa tại nhà các sự cố về máy tính.
- Nhận tư vấn cách sử dụng computer/software mọi trình độ.
L/L Tuấn 714-376-9077

702 - DU LỊCH

TRAVEL

702-DL-090902/000017
" The State of California Public Utilities Commission requires business that provide for hire passenger transportation to show a TCP number and/or a PSC number in their TCP advertiement. For information or to check a number or PSC number, call the California Public Utilities Commission at (800) 877-8867

702-90L-111901/000543
NHẬP QUỐC TỊCH MỸ
- Có phương tiện di chuyển xa gần.
- Tuyển thẻ, passport khẩn cấp.
- Hướng dẫn. Điền đơn. Thông dịch. Quốc tịch và thẻ xanh.
- Khiếu nại I.N.S.
- Trợ cấp xã hội, SSI.
L/L Ô. HÙNG
714-290-0732
714-839-8025

702-90L-111901/000544
TUẤN
714-839-6382
714-337-2254 cell
Tuyển thẻ. Phi trường. Casino. Shopping. Nails Tóc + Model. Các điểm du lịch xa gần... Phục vụ tận tình, vui vẻ đúng hẹn, uy tín.

702-90L-111901/000547
LÔ THIÊN
714-530-3962
Đi phi Trường, Tuyển the, Quốc tịch và đi khắp các nơi. Uy tín, đúng hẹn, giá rẻ.
Xin gọi Lô Thiên 714-530-3962

702-92L-111901/000548
TẤN * H.O
TP: 714-537-4074
Cell: 714-454-0581
Nhận các dịch vụ
- Mọi nơi, mọi lúc
- Thi, tuyển thẻ quốc tịch, làm Passport cấp tốc
- Nail, tóc và các điểm du lịch
- Lạc đường hoặc cần tìm một địa chỉ là xin gọi Tấn.

702-90L-111901/000549
PHÚC 24/24
Cell. 714-225-1972
714-612-2904
- Hướng dẫn thẻ xanh, quốc tịch, tuyển thẻ
- Bác sĩ, shopping, casino, Seaword, Universal...
- Nail Tóc có model.
- Xa gần đúng hẹn.

702-30L-111901/000553
THIỆN TÂM DỊCH VỤ
Nhận thi Nail, Tóc, phi trường, Seaworld, tuyển thẻ, quốc tịch, bác sĩ và khắp các mọi nơi v.v...
Xin gọi: 714-590-1858

702-30L-100102/039650
Ô. LONG
714- 504-1613
Nhận thông dịch Xin SSI, xin tiền bệnh, Housing, tiền trợ cấp CAPI. Bác sĩ, phi trường, Quốc tịch, tuyển thẻ, Thi Nail & Tóc..v..v.

702-30L-101102/041000
DỊCH VỤ RẺ NHẤT
Anh **Lâm** 24/24
cell: 714-814-6069
Cell. 714-893-3612
- Phi trường, Casino, giá rẻ nhất v.v...
- Thi nails, tóc, facial có rất nhiều models đúng tiêu chuẩn để đi thi.
- Quốc tịch, tuyển thẻ, thẻ xanh, bác sĩ, shopping
- Với mọi công việc uy tín, an toàn, kinh nghiệm, xa gần đúng hẹn.

702-28L-103002/043025
HO!
Phi trường, quốc tịch, tuyển thẻ, nail, tóc và các dịch vụ linh tinh. Xin gọi HO! 899-7036, cell: 679-4754.

702-91L-120402/047185
MẾN ĐƯA ĐÓN
Anh Mến 24/24.
714-478-2001
PHI TRƯỜNG LOS
LongBeach, Jonhway
Burbank, Ontario
&
Các nơi xa gần.
Xe mới 7 & 15 chỗ & luxury
&
Đúng hẹn kinh nghiệm vui vẻ .
TCP 15613P
Email:
taximen2000@yahoo.com

702-92L-123002/049914
BÌNH DÂN
Các dịch vụ phi trường, Quốc tịch, Tuyển thẻ, Thẻ xanh, Nail, Tóc, Casino, Bác sĩ, Shopping. Giá rẻ. Uy tín. Tận tâm. Gọi Phụng nhé: 714-530-2315, cell 714-412-9154

702-30L-010903/051151
Ô.ĐẠI 24/24
Cell. 714-227-7269
714-531-5812
Phi trường, tuyển thẻ, quốc tịch, thẻ xanh, nail, tóc, bác sĩ, shopping, casino, Seaworld, Universal, đi các nơi xa gần, đúng hẹn, vui vẻ.

702-30L-030603/057897
ĐỒNG DỊCH VỤ
714-638-9405
Phi trường, Hollywood, Sea World, quốc tịch, nail, tóc (có model nail) và khắp các nơi. Đặc biệt tuyển thẻ $30. Uy tín, đúng hẹn.

702-180L-100603/087798
DŨNG DỊCH VỤ
714-971-8379
Cell 714-425-6432
Nhận giúp dịch vụ tuyển thẻ, phi trường, thi nail & hair và các nơi xa gần, xe mới. Phục vụ đúng hẹn. Uy tín.

702-84L-032204/109921
ÔNG BÌNH
Cell. 714-251-3455
Dịch vụ giấy tờ, phi trường, casino, bác sĩ, nail & các điểm du lịch xa gần. Phục vụ tận tình. 24/24, vui vẻ.

702-95L-042104/114406
ĐÚNG HẸN 24/24
Phi trường, INS
Nail, tóc, Bác sĩ, Mọi lúc, mọi nơi
Van 2005
Lịch sự, kinh nghiệm
Anh **LÂM** 714-254-5909
714-254-5758

702-92L-050704/117070
DỊCH VỤ
Phi trường nail tóc, casino, Hollywood Sea World, tuyển thẻ và mọi nơi xa gần, uy tín, đúng hẹn. Giá rẻ, xin gọi Thành home: 714-534-0760, cell: 714-653-0597.

702-90L-063004/125497
Phi trường, tuyển thẻ, casino, tóc nail + model các nơi giải trí, shopping, tận tâm vui vẻ đúng hẹn. L/L Thế nhé: 714-379-0103, cell 714-300-9883

702-28L-090204/134782
Nhận giúp dịch vụ thi Quốc tịch, Tuyển thẻ, Phi trường, Thi Tóc Nail, Bác sĩ, Casino, Shopping, Du lịch xa gần. Uy tín đúng hẹn tận tình. Long Cell 714-425-1206.

702-28L-091904/136965
DỊCH VỤ 24/24
714-553-7509
Phi trường, casino, quốc tịch, thẻ xanh, tuyển thẻ, nail tóc (có models & kits) các nơi xa gần. Uy tín, đúng hẹn. Gọi Nhân 714-553-7509

702-60L-103104/142366
TOÀN'S **SERVICES**
- Hướng dẫn lý thuyết, cung cấp models. Kits cho đi thi Hair.Nail. Facial
- Chuyên Thông dịch INS (quốc tịch, thẻ xanh), housing, tòa, hospital ... v.v...
- Điền đơn thi quốc tịch, housing, check hồ sơ tội phạm, xóa án và tất cả các vấn đề liên quan Social Services
L/L 24/24: 714-719-2748

702-30L-111004/143625
HOAN 714-262-9858. Phi trường, thi nail, tóc. Shopping, các điểm du lịch, casino, xa gần. Đúng hẹn, vui vẻ, giá rẻ, vui lòng L/L Hoan: 714-262-9858. Lái xe cẩn thận

702-15L-111804/146164
CHÚ CAO 24/24
714-425-3370
Phi trường, tuyển thẻ, quốc tịch, thẻ xanh, nail, tóc, Models, bác sĩ, shopping, casino, Sea World, Universal. Đi các nơi xa gần. Đúng hẹn, vui vẻ

702-30L-120104/146209
PHAN TRẦN THU
Chỉ có nhận Phi trường, uy tín, bảo đảm vui lòng an toàn đúng giờ hẹn. Kính mời. Gọi. Cell. 714-553-7340, 714-775-1449

702-7L-122004/148592
Phi trường, tuyển thẻ, casino, shopping mọi nơi. Đúng hẹn, vui vẻ. Giá rẻ, vui lòng gọi VG 714-839-9655 or 714-775-6514

706 - BẢNG HIỆU

SIGNS & BANNERS

706-DL-111901/000567-R/6
SIGNS & NEON
Banners $25, Neon $100, Neon Signs, Chữ hộp đèn, Plastic signs, Vinyl Letter, Vẽ kiếng xe. Design, Logo. Gọi Kỳ Nguyễn
Phone: 714-539-5260
Fax: 714-898-8807
Cell: 714-724-1443
7510 Santa Rita Circ.
Stanton góc Chapman & Western

706-DL-120501/002487
SUN SIGNS
Chuyên Banners vẽ, dán cửa kiếng, tường xe. Nhận sửa và làm tất cả các loại bảng hiệu Foams-Plastic, đèn neon, Chữ điện.
Bus: 714-554-6788
Pager: 714-670-4535
14361 Euclid #3A
Garden Grove, CA 92643

Cần liên lạc thương mại: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

706-30L-050203/065492
HÒA SIGN
Chuyên làm bảng hiệu, neon, foam, plastic, chữ điện, thùng đèn, dán cửa kiếng, banners, chuyên viên kinh nghiệm. Đúng hẹn, giá rẻ, bền, đẹp.
L/L Hòa: 714-271-7118
714-537-6182
13772 Cypress
Garden Grove, CA 92843

706-28L-072803/077852
T.V.S SIGNS
Lic. C45# 823727
Chuyên bảng hiệu & Neon. Plastic, Foam, Channel Letters, Menu Box. Giá rẻ + Đúng hẹn + Mỹ thuật. L/L: 714-934-8083 (bus) 714-642-0301 cell, 714-425-8535 cell, (7697 Westminster Blvd giữa Beach và Hoover)

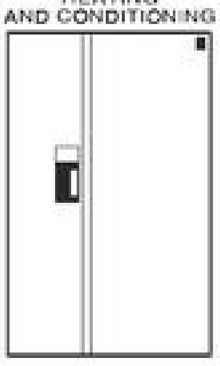
710 - SỬA MÁY MÓC: GIA DỤNG

APPLIANCES REPAIR

710-DL-111901/000571
PRO-HEATING & AIR TỦ LẠNH & MÁY LẠNH
Contractor License #686131
- Sửa hệ thống điện lạnh.
- Nhà hàng, Liquor, Lò sưởi.
- Bình nước nóng.
Gọi Cường:
714-530-4957
cell 714-345-8808.
Định giá miễn phí.

710-90L-111901/000572
ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, máy sưởi, bếp gas, bình nước nóng, bếp điện, ống gas v.v...
Xin gọi Huấn
Phone 714-892-7638
Beeper 714-682-6262,
cell 714-902-5779.

710-DL-100202/000744
D&T ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa, Thiết Kế
Central Air, Heat, Cooler, Freezer, Icemaker, Water-Heater, Ventilator
(714) 478-7888 Orange County
(626) 582-8048 Los Angeles

710-DL-112001/000888
REFRIGERATION
HEATING AND CONDITIONING

Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Walk-in cooler, Freezer, Ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
Contracter C-38, C-20, Lic#680773
Gọi Tuấn
(714) 901-2200
Thermal Control CO.
Toll Free:
1-888-MÁY LẠNH (1-888-629-5264)
12841 Western Ave., #F
Garden Grove, CA 92841

710-DL-112101/001076

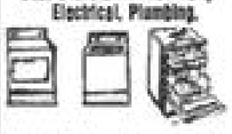
MÁY GIẶT, MÁY SẤY, LÒ SƯỞI, BÌNH NƯỚC NÓNG
bị hư gọi cho
TƯ: 714-892-0216
714-606-8655
Sửa chữa có bảo đảm

710-28L-051603/022008
CHUYÊN SỬA TV
- Giá sửa tại nhà khách (part+labor) TV 32"36" ($80-$100) TV big screen ($150-$220)
- 90 days warranty all problems
- nhận đến các vùng
Liên lạc Thanh 714-767-8181, Phải 909-996-8888, 626-965-6334, Danny 562-495-3994 Bus

710-36L-062302/027141
Sửa Điện, Máy lạnh Máy Sưởi & Tủ lạnh
Thành Tín Tận Tâm
KB electric
Lic#768544
714-694-0544

710-28L-080103/032056
SỬA TV
Thợ giỏi nhiều năm kinh nghiệm, sửa tại nhà, định giá miễn phí, giá cả phải chăng. 714-651-0515

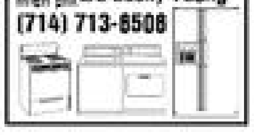
710-31L-010303/050361
MAYTAG SPECIALIST
Chuyên sửa máy giặt, máy sấy. Sửa chữa có 1 năm bảo đảm. Xin gọi Tấn: 714-883-3108, 714-539-5680

710-38L-030203/057431
MÁY GIẶT, SẤY & SƯỞI
Máy rửa chén, tủ lạnh Bếp, Oven, bình nước nóng Electrical, Plumbing.

Xin gọi Vinh Free Estimate
714-534-1593
Cell: 714-200-9765
SỬA BẢO ĐẢM

710-28L-072803/077738
CALI ĐIỆN LẠNH/ĐIỆN
Chuyên sửa chữa thiết kế các loại máy lạnh tủ lạnh, walk-in freezers/coolers, máy sưởi, và các hệ thống điện tại các cơ sở thương mại, tư gia. Tel 714-390-8808.

710-28L-100603/087783
QL ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa chữa & lắp ráp hệ thống lạnh & máy sưởi, central air, tủ lạnh, bếp, gas, điện, bình nước nóng. Quang:
714-317-1194
714-534-3547

710-90L-120303/095460
A-TECH TV SERVICE
License E72711
Chuyên sửa TV, Big Screen, HDTV, Plasma
- Định giá miễn phí. Sửa tại nhà khách hàng.
- TV từ 19" - 36", đặc biệt Big Screen và HDTV.
- Giá cả nhẹ nhàng. Công việc bảo đảm.
- Thợ đã từng làm hãng Mitsubishi và Sony.
- Authorized Service Mitsubishi.
- Uy tín 12 năm kinh nghiệm. 8445 Westminster Blvd (at Newland), Westminster.
Xin gọi: **714-890-7088**

710-36L-120603/095891
LUCKY
SỬA VÀ BÁN
•Các loại nhiều hiệu nổi tiếng còn rất mới giá rẻ. Tủ lạnh nhỏ, lớn, máy giặt, sấy, bếp gas, điện. Có bán máy giặt, sấy bỏ tiền vô giặt sccod queen, commercial. Bảo đảm 3 tháng, định giá miễn phí L/L Lucky Vương
(714) 713-6508


710-31L-042604/115064
TỦ LẠNH
Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, central air, bất nước làm đá, tủ lạnh bị chảy nước, thay bình nước nóng v.v... Gọi Trần 714-892-0289 or 714-657-2339

710-90L-052104/119323
HEATING & COOLING
Licensed, Insured, & Bonded
- Air conditioning
- Furnaces
- Refrigerators
- Ultraviolet & Alergenic Filters
- Air Ducts Sanitizing
Call **714-537-9751**
Kinh nghiệm, giá phải chăng, tận tình phục vụ.

710-44D12467-071404/127532

710-37L-072704/129443
TRANE
AMERICAN STANDARD
EMPIRE HEATING & AIR-CONDITIONING, INC.
CÔNG TY ĐIỆN LẠNH
State Lic. #803303
Định giá miễn phí cho hệ thống mới
Giá Đặc biệt mùa hè 04
L/L John Thái
Los Angeles, Pomona, Ressede, Woodland Hill Tel: 818-459-1212
8200 Bolsa Ave #B
Midway City, CA 92655
Cell:714-914-5321
Tel:714-891-8483

710-100L-073004/129970
Temperature Specialist 24/24Hr.
Chuyên sửa, máy lạnh, tủ lạnh, central air, freezer, cooler, ice maker, heating cho restaurant, market, liquor, commercial, đúng tiêu chuẩn của Health Department. Gọi Dũng 714-925-3677, lic #055215

710-28L-121204/147655
LAPTOP SPECIALIST
Chuyên sửa chữa laptop & Desktop. HARDWARE + SOFTWARE. ĐT: 714-418-9603
Xem trang nhà: www.tivionline.com

710-14L-121404/147858
Chuyên lo về các hệ thống điện, sưởi và điện lạnh cho tư gia và cơ sở thương mại Contractor Lic #766492C10C20. Lâm: 714-720-3747.

720 - SỬA XE HƠI

AUTO REPAIR

720-28L-022003/000579
KHÁNH
Sửa Xe Lưu động
Chuyên sửa các loại xe Nhật, Mỹ, Đức. Nhiều năm kinh nghiệm, việc làm rất rất bảo đảm. L/L cell phone 714-931-4281

720-DL-111901/000576

JAMES' AUTO CENTER & COMPLETE AUTO REPAIR
10151 B. Garden Grove Blvd
L/L HÙNG
(714) 530-0169
10711 Garden Grove Blvd. Garden Grove
(714) 638-1672
Giải quyết mọi trở ngại về hộp số không tốt, không de, chậm bắt số hú kêu lớn, giựt mạnh lúc vào số. Free Towing trong vòng 50 miles nếu sửa chữa
- Tune up: $24.95
- Thay Muffler: $39.95
- Brake: $29.95
- Computer Alignment: $19.99
- Sửa tất cả các loại xe tay lái nặng, không thẳng
- Chiếu số
Hãy mang đến JAMES' MUFFLER
OPEN: MON-SAT: 8AM-6PM
- Smog Check $19.95 + Cert + ET

720-28L-111203/000577
HẢI
SỬA XE LƯU ĐỘNG
Chuyên sửa các loại xe. Nhật Mỹ kinh nghiệm tận tâm. Giá cả đồng hương. Công việc bảo đảm.
L/L Hải
Phone 714-720-3234 cell

720-90L-111901/000578
Lee Sửa Xe Lưu Động. Chuyên về Điện, timing belt. Giá cả nhẹ nhàng, và mua xe cũ chạy hoặc không chạy. Liên lạc 420-4872 or 891-3692

720-28L-010102/004712
Thợ máy lưu động xe hư gọi ông Vinh để tránh tốn kém bất lợi, hơn 30 năm nghề, chữ tín xem cao hơn tất cả. 714-531-0883, 714-445-1691 beeper

720-90L-051702/022142
V&H Auto repair chuyên sửa các loại xe Mỹ, Đức, Nhật. Nhận thay máy hộp số từ 35.000 miles đến 40.000 miles. Free estimate, free kéo xe. L/L Hữu 714-373-0081 or 714-478-0313

720-28L-123002/049869
Kim sửa xe lưu động 30 năm trong nghề đủ loại xe chuẩn và sửa chính xác computer diagnostic. Bảo đảm rẻ, gọi Kim 714-914-4898.

720-28L-032504/110371
ĐỊNH SỬA XE
Nhận thay Timing belt, valve pb, thắng, Radiator, Rebuilt transmission, engine. Định bệnh bằng computer. Liên lạc Định: 714-251-3474 hay 714-890-5726.

720-28L-070804/126528
Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japans car Electrical Control system check Engine light Engine transmision tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Call Đạt 714-638-5655 or 714-280-7259.

720-28L-072704/129435
CHUYÊN SỬA & REBUILD
Máy, transmission, điện, thắng, timing belt, shock, starter, radiator, alternator. Có thể đến nhà, shop, tiệm nail. Tel: 714-914-2826.

720-28L-102204/141340
LEXUS
Nhận sửa xe Lexus, technican nhiều năm kinh nghiệm tại Lexus Dealer. Xin liên lạc Đức 714-350-2816

720-14L-102604/141717
Nhận sửa tất cả loại xe Toyota, Lexus, Nissan, Honda...., Alternater, starter, Radiator, Timing Belt, thắng, Window, CD.. Xin gọi 714-224-2810.

720-14L-102804/142272
TRÍ PHẠM (Pro-Magic Touch) chuyên pha màu TOUCH-UP xe đụng nhẹ, cọ quyệt. Xoá vết trầy. Trị vết nứt. Sơn lại BUMPERS - HOOD - TRUNK - DOORS.
714-925-5392
714-554-4430.

740 - SỬA CHỮA: NHÀ, CƠ SỞ

740-DL-022003/000581
VIET BUILDERS,INC
d.b.a: Vi-kings-Co
7772 Westminster Ave
Westminster, CA 92683
CA Lic #634673
ICBO Building Inspector #88686
Design & Build
Chuyên
- Restaurant, Doctor, Dental Offices, Super market, Hair & Nails Salon, Coffee Shop Bakery
- Vẽ họa đồ, xin giấy phép.
- New house, Room addition.
- Home inspection available with instant report.
Gọi Tiến 714-799-3028 hay 714-810-8173 Pager.
Email: Vietbuilders@yahoo.com

740-90L-022003/000590
CONSTRUCTION & HANDY
- Chuyên xây sửa NHÀ & MOBILEHOME, add phòng, remodeling kitchen, phòng tắm, texture, sơn, v.v.. ĐIỆN, NƯỚC, GAS, PHONE. 15 năm phục vụ. Rẻ lẹ gọi có ngay. L/L Lới 714-448-9435.

740-DL-022003/000589
R.T CONTRACTOR. CORP
Business - Residential - Commercial - Restaurant - Offices, Hair/Nail Salon, Dental Office, Water Store, Laundromat. Remodel nhà. Thêm phòng. Lót gạch. Nhận Visa, Master Card L/L 714-530-9900, lic #755720

740-31L-022003/000588
Nhận sơn trong ngoài làm stucco thay cửa sổ lót gạch lợp mái làm patio hàng rào gỗ giá rẻ.
L/L Thành 714-425-3654
714-530-6910, 714-537-2939

740-91L-022003/000602
C.P.I
CONSTRUCTION
State Lic#669073
- Vẽ (planning). Giấy phép
- Specialist xây nhà, add phòng
- Phòng tắm, phòng bếp
- Mái nhà, lót gạch
- Giá đặt biệt hàng rào/xi măng
- Mọi sửa chữa, trang trí
- Dịch vụ bảo hiểm lụt / hỏa hoạn / thiên tai
- 22 năm hành nghề xây-sửa
L/L Đạt Huỳnh: 714-448-9315

740-97L-111901/000611
PROFLOORING
Nhận lót gạch trải thảm hardwood laminate vinyl tile lò sưởi marble thay window remodeling kitchen room addition roofing countertop plumbing. L/L Tâm 714-785-8202

740-90L-022802/011348
THỢ ĐIỆN
Spectrum, license #062274, chuyên sửa chữa & thiết kế mọi dịch vụ về điện cho tiệm & nhà. Lai 714-373-0053, cell 224-2626

740-90L-032102/014096
DELTA
Concrete Cutting Coring & Removal. Chúng tôi nhận cắt và khoan xi măng. Làm hệ thống thoát nước. Drainage. Xin L/L Tính cell 714-390-5924.

740-28L-052602/023175
Điện
- Nhận lắp mới về điện.
- Sửa mất điện ổ cắm, line, mọi trở ngại về điện
- Chuyên về recessed light, motor contactor 1-3 phase
- Kinh nghiệm lâu năm. Gọi 714-720-2686, 714-883-7356. Lic #050295

740-90L-070802/028848
THẮNG CONTRUCTION
Chuyên remodel nhà: add phòng, lót tile, marble, granite, hardwood, thay cabinet countertop cho nhà bếp, phòng tắm việc làm bảo đảm Thắng (714) 260-7913

740-14L-080402/032398
SAIGON CONTRACTOR
Lic #168975
- Chuyên: Add phòng, sườn nhà.
- Phun bông, thay cửa sổ
- Lót gạch, sơn nhà, cabinet.
- Tráng xi măng, nước
- Specialize: Room addition, framing.
- Acoustic Texture, Window Replacement.
- Tile, Painting, Caninet.
- Concrete/Patio, Plumbing.
Khang và Ô.Hai 714-863-7126.

740-100L-080602/032582
PROFESSIONAL ROOFING
Chuyên sửa chữa và thay mới tất cả các loại roof, tile, shingle roll... việc làm bảo đảm. Nhiều năm kinh nghiệm
714-719-3022
Lic #817092

740-90L-090402/036170
SUN'S GENERAL CONSTRUCTION
- Nhận làm Landscaping sơn sửa trong ngoài thay cửa sổ lót gạch REMODELING phòng tắm, bếp, add phòng, patio, GAS, ĐIỆN, NƯỚC. L/L Sơn 714-742-5017, Lới 714-448-9435

740-90L-012203/052729
AA VILLA GARAGE DOORS
Bán. Sửa chữa, lắp ráp các loại máy & cửa garage. 24 hours Services. tận tâm, uy tín. Trả tiền sau khi vừa ý. Khôi 714-350-4102. license #785596

740-365L-012403/053075
LV ROOFING COMPANY California States, lic #781286. Nhận lợp đủ loại mái nhà ngói shingles và sửa chữa tất cả mái dột work warranty. Free estimate. L/L Dũng 714-488-0406 cell, 714-539-3080 bus

740-14L-022003/000592
Chuyên sửa chữa nhà. Nhận sơn sửa. Lót gạch. Sửa ống nước. Khai thông ống cống. Thay kiếng. Cửa sổ. Water heater. Call Minh 714-465-6934 cell, 714-750-5907

740-DL-022003/000595
CHUYÊN SỬA NHÀ
* Nhận sơn sửa, lót gạch.
* Counter top, flooring, bathroom.
* Sửa nhà bếp, phòng tắm.
* Thêm phòng, patio.
* Hệ thống Plumbing.
* Việc làm bảo đảm.
* Giá thật rẻ.
Xin gọi Lực: 714-527-3191
714-609-1313 Cell

2114 W Chalet Ave, Anaheim, CA 92804
Phone: (714) 713-8870 cell, (714) 776-2812 Bus
Fax: (714) 776-0083 L/L Man Nguyen

RAO VẶT ▫ CLASSIFIED ADS RAO VẶT ▫ CLASSIFIED ADS RAO VẶT ▫ CLASSIFIED ADS

740-90L-032703/000596
CHUYÊN SƠN NHÀ.
Nhận sơn trong, ngoài nhà, Apt, hãng, biệm và mọi dịch vụ về sơn, kinh nghiệm, đẹp, rẻ, sơn tốt. Free estimate. L/L Phước 714-878-6238 cell

740-38L-022003/000598
OC LA GARAGE DOORS
Bán nhận ráp & sửa chữa các loại cửa garage mới & cũ, bảo đảm lifetime, dịch vụ phục vụ cộng đồng gần 10 năm. L/L Ngân 714-875-3194, 714-856-9303. Bus 714-799-7482.

740-191L-031003/058389
AD HOUSE PAINTING
Sơn Nhà và Cơ Sở Thương Mại
Trên 25 năm kinh nghiệm
Giá phải chăng
và Bảo đảm Quý vị
sẽ hài lòng
Lic #832609 & Fully Insured
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
Toll Free
800-332-5888
949-880-1413
951-778-2722
Direct 714-390-7959
Người Đại Hàn

740-90L-041103/062663
BATHTUB RESURFACE LÓT GỖ
Bồn tắm cũ, nứt, lủng, tróc men, trầy trụa. Đừng thay mới. Chúng tôi làm lại như mới. Nhận lót gỗ, gạch và remodel nhà cửa. L/L Tuấn: 714-932-2990

740-28L-042403/064236
HONG'S PAINTING
(17 YEAR EXPERIENCE)
HOUSE, APT, COMMERCIAL
TEL: 714-778-1719
(PGR): 714-410-1000

740-29L-061903/072254
HANDY MAN
Sơn nhà, lót gạch gỗ, vinyl laminate patio cửa sổ cửa entry door. Điện gas, nước water heater nhiều năm kinh nghiệm. Việc làm bảo đảm giá rẻ. Free estimate. Liên lạc Quang cell 714-679-5954, Giang 714-425-4333

740-28L-071603/075979
ND'S CONSTRUCTION
St. Lic #619811
Chuyên thầu xây cất cho biệm, nhà hàng, nhà mới, cũ. Điện nước, gas, thêm phòng v.v... Thợ nhiều năm kinh nghiệm. Việc làm bảo đảm giá Thinh 714-224-2264, Nghĩa 626-375-7848

740-551L-080503/078934
JIMMY ELECTRICAL COMPANY
Nhận design và sửa chữa hệ thống điện nhà, cơ sở thương mại, office. Lighting Specialist. Install recessed light ($40). Gọi Jimmy-Electrical engineer 714-310-0854.

740-30L-080503/078997
CARPET & HARDWOOD LAMINATE - TILE
Contractor State license #747709
Nhận thay các loại Thảm mới (Carpet: Galaxy, Horizon, Aladdin, WundaWeve, Pacificrest...), Vinyl, Ceramic, Porcelain Tile, Travertine, Granite, Hardwood floor: Mannington, Harris Tarkett or Mohawk, BHK, Parky, gỗ laminate cho nhà và cơ sở thương mại. Nhận visa/Master Card, Discover, American Express Card. L/L Tâm 714-719-9203

740-50L-081003/079762
H.N.D CONSTRUCTION
Room addition, Door, Windows, Roofing, Tiles, Baths, Patio, Decks, Electrical, Plumbing, Concrete, Stucco
Tel. (714) 797-1819
(714) 882-0858

740-90L-081503/080694
DYNAMIC CUSTOM CABINET
Lic# 828259
Custom build kitchen & bath cabinet, entertainment center, island, countertop (granite, ceasarstone, marble, tile), thêm phòng, patio, lợp mái, xây tường, thay cửa, sơn nhà, molding. Kinh nghiệm. Việc làm bảo đảm. Xin liên lạc Anh Khánh 714-458-2220

740-90L-110603/092090
XÂY NHÀ TRÁNG XIMĂNG
Nhận Add phòng, làm Patio, xây kiểu mới rất đẹp. Ưu tiên cho người Việt Nam mình. Gọi cho anh TƯỚC 714-398-6534 hoặc 714-398-6146, home 714-531-5301.

740-38L-010804/099641
AN-BUILDING
Lic #B722185
- Nhận bán và lắp ráp tất cả các loại cửa sổ, cửa ra vào như: double-door, bay-window...
- Việc làm nhanh chóng, giá hạ.
- Free inhome estimates.
L/L AN: 714-883-2950

740-91L-011204/100021
ALLEN TILE & MARBLE
Lic #675437
Chuyên môn lót gạch, tile, marble, porcelain travertine, kitchens, Floors, Showers, Bath tubs, Fire places, Entries. Tham khảo miễn phí.
Xin L/L Allen-Tran
714-994-5764
cell 714-263-6283

740-36D246-012604/101684
MODE GLASS
Bán • Gắn Kiếng • Gương nhà Tiệm • Shower • Storefront, Window • Patio • Mặt bàn Closetdoor.
714-379-4883
Gọi Thuận: 328-1105 Cell

740-28L-021204/104289
TORRANCE thầu xây dựng
NHẬN: Xây mới, sửa chữa
■ Nhà, Tiệm
■ Điện, Nước, Gas, Sơn
■ Lót gạch, thay mái.
Nhiều kinh nghiệm.
LL: Vinh 310-634-6471.

740-28L-021904/105106
GENERAL CONSTRUCTION
Nhận house remodeling, kitchen, bathroom, lót gạch, laminate, sơn trong ngoài, add phòng, làm patio, điện, gas, nước v.v.... Xin L/L Công Lập Thành home 714-839-4181, cell 714-251-1517.

740-58L-022504/106030
SỬA NHÀ
Điện, gas, nước, lót gạch, làm mới & tân trang phòng tắm, nhà bếp, patio & tất cả các việc tu sửa nhà. Gọi Minh Lê 714-719-2939.

740-30L-030704/107532
Chuyên sửa nhà remodel, kitchen gắn cabinet, lót gạch làm mới phòng tắm thay cửa sổ ra vào, Patio, thay bình nước nóng. Mọi dịch vụ về nước. Andy 714-679-7927, 714-554-9069.

740-28L-031204/108376
CHUYÊN: THAY CABINET
Chuyên: Thay mới gắn đá granite counter có phòng trưng bài mẫu cabinet, đá granite có thợ chuyên nghiệp. Giá hạ. Sơn Trần 714-425-8963.

740-28L-041304/112983
HANDY MAN SERVICE
Nhận sửa chữa nhà, thay cửa sổ, lót gạch, gỗ làm ống nước, điện gas, add phòng, sơn. L/L Thái 714-906-5999.

740-30L-042804/115481
TUẤN GENERAL CONTRUCTION
Nhận sơn trong và ngoài nhà, thay các loại cửa, sửa điện, gas, nước, lót gạch, lót vinyl, tile, hardwood floor, Kitchen, cabinet granite counter top, marble. Làm hàng rào gỗ và xi măng, roofing. Làm kỹ lưỡng và đẹp. L/L Anh Tuấn 714-720-4973., 714-720-3453.

740-38L-050704/117267
DEPENDABLE HARDWOOD FLOOR
Chuyên Làm về Sàn Gỗ
Lic.#787711
All Type Of Wood Flooring
Sanding
Staining
Installation
Refinishing
Repairs
L/L: Bảo
(714) 782-8188
FREE ESTIMATE

740-84L-050904/117298
C.J PAINTING
Interior & Exterior
Painting Carpenter
Nhận sơn trong, ngoài nhà, APT và mọi dịch vụ về sơn. Nhiều năm kinh nghiệm, công việc làm bảo đảm, sơn tốt, giá phải chăng. Định giá miễn phí. Lic #815420. Phone: 714-403-7463 nói tiếng Việt
Cell: 714-403-8488 nói tiếng Anh

740-37L-051104/117720
AN-BUILDING
Lic #B722185
- Nhận bán và lắp ráp tủ kitchen, cabinet và granite-countertop
- Một bộ tủ bếp màu maple, oak và một bàn đá granite giá từ $2050 (10x10')
- Việc làm nhanh chóng, giá hạ.
- Free inhome estimates.
Office & Showroom: 2542 Fairview, St, Santa Ana, CA 92704
L/L AN: 714-883-2950

740-29L-051104/117732
ĐIỆN
ELECTRICAL CONTRACTOR
State Lic #844046
C10
Chuyên lắp đặt mới, sửa chữa, bảo trì hệ thống điện cho các cơ sở thương mại và tư gia. Nâng công suất, chuyển đổi đồng hồ điện. Lắp đặt đèn recessed light. Nhanh chóng, chính xác. L/L Đinh **714-721-0334.**

740-100L-052104/119320
CÔNG TY CỬA SẮT
HD Metal Care
Chuyên làm hàng rào cổng sắt, cửa sếp cho nhà và cơ sở thương mại
Hải: 714-971-7777
Cell: 714-277-7577
Fax: 714-971-0155

740-28L-060804/121915
CALI BUILDERS
General Contractor
License #536258
■ Tất cả các dịch vụ về xây cất, vẽ sơ đồ Plan, xin Permit.
■ Residential & Commercial.
■ Remodeling, Room Addition, Patio, Roof, Block Wall, Tile.
■ Điện Gas, Nước, A/C, Paint.
■ Nhận Insurance Claim.
■ Bonded & Insured $2,000,000.
Michael Hồ 714-719-4376

740-31L-060804/122021
HOME REPAIR SPECIALIST RESIDENTIAL & BUSINESS
Fully licensed - Bonded - Insured
Nhận:
- Xây cất và Addition
- Vẽ và làm lại hợp thức hóa.
- Gas, điện, nước
Giá đặc biệt cho
- Re-modeling, xây tường (Blockwall)
- Đổ Cement, Stucco, Lát gạch
- Landscape (pavers, bricks, springler)
Kinh nghiệm và đúng hẹn
Phone: 714-697-2051
714-934-8646

740-30L-080304/130343
GLASS MIRROR
■ Bán, gắn kiếng, gương nhà, biệm, cửa sổ, patio, mặt bàn, close door. Liên lạc Tấn
714-468-2150

740-30L-080404/130530
ĐIỆN
Sửa chữa điện nhà & thương mại. Đặc biệt chúng tôi có chuyên viên thiết kế & trang trí các kiểu đèn. Định giá miễn phí. 714-590-8930, 949-337-0954, lic #050295

740-29L-091004/135828
CONSTRUCTION
Nhận sửa chữa: Điện, gas, nước, nhà bếp, phòng tắm... Công việc bảo đảm, giá phải chăng. Gọi Tấn 714-234-9817 - Minh 714-251-0229.

740-30L-092004/137052
TUAN HOUSE PAINTING
LIC#055136
Sơn nhà - Apartment - cơ cở Thương Mãi.
Xin liên lạc 714-943-5221.

740-90L-092804/138182
Hãng chuyên sản xuất kitchen & bath cabinet, entertaiment center. Free estimate. Contractor discount. L/L: 714-719-2821

740-90L-100504/139097
THIẾT KẾ
- Nhà ở, văn phòng.
- Thêm phòng, patio, title 24.
- Xin giấy phép city.
- Do nhóm thiết kế có bằng master or Arch & Professional Engineer.
FRANK 714-724-3028

740-180L-100504/139129
CHUYÊN VỀ GỖ
LC #054765
Refinishing, refacing kitchen cabinet,sơn trong, ngoài, Installation cabinets, các cửa ra, vào, hardwood floor, cownmouding, base moulding. Handyman service too.
L/L: 714-210-9260

740-90L-101704/140607
DON CONSTRUCTION
- Nhận sơn sửa nhà, biệm
- Remode, bếp, nhà tắm
- Thêm phòng, patio, lót gạch gỗ, điện, gas, nước.
Call Don Pham: 714-902-7157.

740-30L-103104/142315
HOANG BRIAN HANDY MAN
Chuyên sửa chữa nhà cửa, ống nước, Plumbing, construction, remodeling bath room, Faucet, sink, Toilet, vv. Giá rẻ nhất vùng. Xin LL Brian. 714-414-2648.

740-14L-110704/143235
ĐIỆN
Nhận sửa chữa mọi trở ngại về điện, điện nhà, cơ sở thương mại, và tiệm Nails, xin L/L: 714-260-5656 or 714-260-4347. Free Estimate

740-29L-112304/145389
Sửa nhà và Mobilehome. Nhận tân trang, thay mới P tắm, N bếp, ép phòng Sơn trong ngoài, lót gạch & gỗ gas, điện nước vv... LL: Minh Tel: 714-200-6146.

740-90L-112504/145605
THE BEST CONSTRUCTION
Chuyên sơn lót gạch laminate, thay cửa, remodeling bếp, cơ cabinet granite counter top, giá rẻ. Cell: 714-675-1542

740-28L-112904/145927
CONSTRUCTION CENTER
Tile, Painting, Concrete, Patio, Door Replacement, Cabinet, Plumbing, Remodel house and bathroom, Làm điện, Nhận làm landscaping, roofing. Free estimate. Ask 714-200-8924 all work guaranteed

740-42L-113004/146078
ADAM ROOFING
Công ty Mỹ chuyên làm mái nhà, 20 năm kinh nghiệm. Có license, bond, work-comp. Service nhanh chóng. Báo đảm trên giấy tờ. Giá hạ nhất vùng. Mr.Nguyễn 714-899-8249

740-28L-120504/146801
CONSTRUCTION. Chuyên remodel phòng tắm, lót gạch gỗ, sơn trong ngoài nhà, apartment, sửa điện, gas, nước, thay cửa sổ, cửa chính, làm patio v.v... Linh: 714-767-7205, 200-4237, 803-1232

740-14L-121404/147817
Nhận sửa chữa nhà cửa, gas, điện, nước, gắn màn cửa, cửa sổ, cửa ra vào, sơn nhà, gắn sprinkler, vv... Xin LL: John 714-224-2814, 714-531-0553, Trường 714-333-7659

740-28L-121404/147860
CONSTRUCTION Chuyên remodel phòng tắm, lót gạch - gỗ, sơn trong và ngoài, thay cửa, cabinet, sink, bathtub, ép phòng, patio, enclose patio. Xin L/L Hoàng: 714-898-3257, Cell 714-230-5006.

740-36L-121504/148089

740-14L-122004/148617
CITIES CONSTRUCTION
Nhận sơn, Sửa nhà, Cơ sở thương mại, thêm phòng, phòng tắm, bếp, lót gạch, thay cửa sổ, xây tường, xi măng, stucco, gas, điện, nước v.v... L/L Dũng 714-232-3933

740-7L-122104/148713
CONSTRUCTION
Chuyên sơn sửa nhà, lót gạch, xây tường & Patio, đổ concrete, cabinet, nhà bếp, lót gỗ, thay roofing. Giá phải chăng. Gọi Phone 714-719-5614.

740-21L-122204/148733
M&T HOME IMPROVEMENT
Nhận sơn sửa nhà, chuyên remodel bathroom, kitchen, thêm phòng, lót gạch, Patio.... Gas điện nước. Công việc bảo đảm. Quang. 714-234-8832

740-30L-122304/148917
Trang Trí & Sửa chữa nhà cửa: Chuyên: Add phòng, lót gạch, sửa nhà bếp, phòng tắm, patio, xây hàng rào, đổ xi măng, sơn trong ngoài, thay cửa, gas, điện, nước vv...
Làm xong mới lấy tiền. Liên lạc Quốc Việt Cell 714-210-9928, nhà 714-590-9841

740-14L-122304/148923
SỬA MOBILEHOME, NHÀ
Chuyên lót gạch, laminate, tân trang P.ngủ, P.tắm, điện nước, thêm phòng, giá rẻ, đẹp. Hòa 714-717-0051

742 - DỌN NHÀ
MOVING SERVICES

742-DL-111901/000536
JOSEPH HOA JR
DỌN NHÀ - GIẶT THẢM
Dọn nhà, xe Isuzu đời mới, thùng dài, có lift gate lên xuống đồ nặng. Chuyên chở đàn piano.
Phone: 714-894-1478
714-452-7091 JR
Lic #31822

742-36DL-111901/000620
TÉO MOVING
Nhận dọn nhà, Piano, Office máy móc nặng. Gói Furniture, hàng hóa đi khắp tiểu các tiểu bang. Tận tâm uy tín. Licensed
* USDOT #679935
* PUC #CAL-186694
* Xuyên bang #ICC-MC-315761
Insured & Bond
714-530-6263
714-448-7703
1-888-8DONNHA
WWW.TEOMOVING.COM

742-90L-112102/045749
DISCOUNT MOVING
■ Vận chuyển **XE** máy móc, hàng hóa, furniture đi khắp tiểu bang và nước ngoài.
■ Đóng gói hàng quý giá (những nơi khác không nhận) dễ bể. Tranh ảnh, đồ cổ...
■ Bảo hiểm lên đến hàng triệu dollar.
■ Bán thùng và packaging supplies.
■ Cho mướn hộp thơ, gởi UPS, FedEx, Freights.
■ Đóng crate, palett, kiện hàng...vv
714-797-8869.

742-31L-121002/049960
SÂM MOVING Xe thùng lớn có liftgate. Nhận dọn nhà, shop, office. Hãng, xưởng vận chuyển Furniture và đồ rác, tấy giá rẻ, vui vẻ. L/L: 714-719-3454 HP, 714-895-1867.

742-36L-122303/049348
FAMILY MOVING
Phụ dọn nhà, máy móc nặng, Piano, Cơ sở, Xe thùng lớn có liftgate, nhận đi xuyên bang
Tel: 714-534-6156
Cell: 714-728-7151

742-31L-021603/055641
DŨNG MOVING
Nhận dọn nhà, shop, office, hãng xưởng, đồ rác, vận chuyển furniture. Xe thùng lớn, có liftgate. Vui vẻ, uy tín, giá rẻ.
L/L: 714-719-3855
714-539-5965

742-90L-042503/064571
TRẦN MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, đồ rác. Kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, xin liên lạc Trần cell 714-757-7749

742-28L-050703/065964
BÍ BẦU MOVING xe thùng lớn có liftgate, chuyên dọn nhà, đồ rác, shop office, hãng Furniture làm kỹ lưỡng. Lấy giá rẻ đúng hẹn. 714-422-5585, 626-277-8615.

742-28L-053003/069072
TUẤN MOVING
Nhận dọn nhà, đồ rác và chuyên chở đủ thứ. Xe thùng lớn có liftgate. Đúng hẹn. Giá thật rẻ. Phone: 714-539-7331, cell: 714-724-0521.

742-30L-070903/074996
HUY MOVING
Chuyên dọn nhà, văn phòng, shop may, piano, máy móc nặng, xe thùng lớn, liftgate. Tận tâm, vui vẻ, đúng hẹn. Nhận đi xa. Phone: 714-537-9301, 714-719-8178.

742-30L-032604/110630
EXPRESS MOVING
Nhận dọn nhà, office, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1289004. Xin gọi 714-757-0947, 714-553-9949

742-56L-040504/111849
DỌN RÁC
Chuyên dập phá tường nhà, đục xi măng, dọn sân và đồ rác, gọi Minh: 714-719-2939

742-21L-061404/123003
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, có insured và đầy đủ dụng cụ. Dọn văn phòng, piano, shop may, máy móc nặng. Nhận **ĐI XA** kinh nghiệm.
Phone: 714-636-4347
Cell: 714-715-6695

742-DL-080904/131253
LÂM MOVING
Chuyên phụ dọn nhà, tư gia, văn phòng, các cơ sở, thương mại với thợ kinh nghiệm, tận tâm, uy tín. Tel: 714-534-4973, 714-534-1707

742-30L-082704/133951
HÙNG MOVING
Xe thùng có Liftgate nhận Dọn Nhà, Đồ Rác. Tận Tâm Uy tín Giá Rẻ. Cell 714-251-8970.

744 - SỬA: ỐNG NƯỚC

744-DL-111901/000621
THUNDER'S PLUMBING
CHUYÊN MÔN: 24/24 Hour.
Sửa các hệ ống cống bị nghẹt bồn tắm, Bồn rửa chén, bồn rửa mặt, cầu tiêu, máy xây rác, vòi nước bị rỉ, Thay Faucet. Việc làm nhanh chóng bảo đảm.
Xin liên lạc Phước:
Bus: (714) 901-1060, 714-530-5589
Beeper: (714) 445-1361

NGƯỜI VIỆT YEARBOOK
Nơi tìm mọi dịch vụ, nhanh chóng nhất

744-DL-111901/000622
ECOPLUMBING
State Lic #577808
Repair, repipe, reroute, remodel, new construction. Quality & Honest. Đặc biệt: hợp thức hóa spa chair không giấy phép.
L/L Hùng Lê Cell 714-295-3601, 714-534-2262

744-28L-111901/000623
EZ PLUMBING
Chuyên thông ống cống nghẹt, thay và sửa chữa water heaters, disposals, sinks, faucets toilets. Việc làm bảo đảm kinh nghiệm. L/L: Dang Tel. 714-827-1319.

744-DL-111901/000624
R.T PLUMBING - ĐIỆN ĐIỆN LẠNH, HEATER
* Thay, sửa ống nước/cống.
* Thông/tẩy mở, rễ cây
* Có máy tìm ống nước bể
* Sửa/thiết kế điện lạnh, heater
* Sửa/thiết kế Điện 240V - 480V - 3 phase.
NHẬN INSURANCE, VISA & MASTER
714-530-9900, 800-349-1298
Lic.#755720

744-DL-111901/000625
T & D PLUMBING
State License 363503
Uy Tín - Tận Tâm từ 1975
Phone: 714-546-8409
Pager 714-268-1939
* Chuyên sửa ống nước chảy dưới cement, ống cống, gas, máy suối. Đặc biệt: Hệ thống nước và gas của Mobilehome. Máy tẩy mở trong ống cống (HydroJet). Làm việc 24/24. Liên lạc Mr Thái.
Nhận Visa và Master Card

744-28L-111901/000626
P.D.PLUMBING $25-$30 Chuyên thông cống nghẹt, thay, sửa, ống nước, water heater, disposal, toilets, sinks, faucets, nước rò rỉ v.v...Việc làm bảo đảm.
Phone (714) 839-8329
714-200-4719

744-84L-111901/000628
T.L PLUMBING
- Thay sửa ống nước, ống cống, gas, sink, toilet, disposal, faucet water heater.
- Máy lớn 150 FT
- Máy tẩy mở trong ống cống HydroJet
- Việc làm bảo đảm
- L.L Mr Tuan
Bus: 714-839-7112, cell 425-6890
Unlicensed contractor.

744-DL-080102/000629-R/B
LÝ PLUMBING
State License# 773992
Chuyên môn: Sửa, thay ống nước, gas, ống cống v.v...
* Khai thông ống cống
* Có máy lớn 150 feet.
Kinh nghiệm, thành tâm, đúng đắn.
Gọi Lý 714-893-9236,
Cell: 714-936-9018
Phục vụ đồng hương từ 1984

744-30L-111901/000630
THÔNG ỐNG NGHẸT
24/24 HOUR
* Specialized in main line, có máy lớn 300 feet. Công việc bảo đảm, giá cả thấp.
* Thay sửa toilet, disposal, faucet, w.heater v.v...
Xin L/L Vân: 714-899-4774, 714-425-8820
Unlicensed Contractor

744-30L-112101/000963
PLUMBING 24/24 HOUR.
License 938002
■ Thông ống cống nghẹt. Thay sửa sink, toilet, bồn tắm bình nước nóng, máy xay rác.
■ Sơn sửa nhà cửa giá thật rẻ, việc làm bảo đảm.
L/L Thắng 714-423-4552
LIC 938002

744-DL-113001/002043
ORANGE PLUMBING
Lic #757633
Chuyên sửa ống nước, gas, water, heater, bathtub, sinks, faucets, toilets, pedicure, spas. Complete plumbing system. Việc làm bảo đảm. Cell phone: 714-350-4564, home: 714-636-9760

744-DL-072602/031503
THÀNH PLUMBING 24/24
Lic #053602
Chuyên môn sửa các hệ ống cống bị nghẹt, bồn tắm, bồn rửa chén, bồn rửa mặt, máy xây rác, vòi nước rỉ, thay Faucet, nhà máy sấy Gas Water Heater. **714-720-4489**

744-84L-090602/036582
QUÂN PLUMBING
■ Chuyên thông ống cống nghẹt
■ Thay và sửa ống rỉ nước dưới cement.
■ Sửa và làm ống gas mới. Faucet, disposal, water heater.
Giá thật rẻ. Việc làm bảo đảm.
Cell: 714-715-5728
Nhà: 714-540-8938.
Unlicensed Contractor

744-28L-090603/065831
DAN'S PLUMBING
■ Chuyên thông cống nghẹt...
■ Chuyên trị ống Main (rễ cây)
■ Chuyên thay, sửa faucet, toilets, water heaters, sink.
■ Chuyên trị ống nước chảy dưới xi măng
■ Chuyên môn thay (repipe) hệ thống ống cống gas và ống nước mới.
■ Chuyên lắp đặt và sửa chữa hệ thống spa và bồn gội đầu cho tiệm nail & salon.
Đặc biệt giá rẻ, bảo đảm
L/L Dan: 714-623-4088 cell
Cel: 714-623-3392
cell: 714-623-3369
Unlicensed contractor

744-28L-120303/095408
DUNG PLUMBING
Chuyên sửa ống nước, thông cầu cống, thay bình nước nóng, gas, điện, thay pho xét, toilet máy xay rác, sink rửa chén. Làm bảo đảm, giá thấp. Xin gọi Dũng 714-230-5457

744-31L-033004/111017
AP PLUMBING
■ 24 hr fast service/ giá đặc biệt
■ Chuyên môn thông ống cống nghẹt, máy mainline 300 FT
■ Thay/ sửa: sink, toilet, water, heater, faucet, gas line, leaks.
L/L Thành 714-614-5937

744-28L-091004/135753
QUANG PLUMBING
Unlicensed Plumber.
Chuyên:
- Sửa, thay các loại Faucets, Valves, Disposals, Water heater.
- Đổi ống gaz, máy sấy quần áo.
- Có máy thông cống 100 feet.
Việc làm được bảo đảm 3 tháng, giá nhẹ nhàng. Xin LL cel 714-335-8310

744-33L-091504/136511
LONG BEACH PLUMBING
Chuyên thông cầu cống nghẹt, toilet, sink, ống nước gas, water heater, ống bể máy xay rác, sửa máy suối, & lò suối. Long Beach only.
Hỏi ông Lễ 562-422-7861

744-28L-092904/138299
TONG'S PLUMBING. Sửa ống nước, ống gas, faucet, leak, máy xay rác, water heater v.v. Giá rẻ, bảo đảm. L/L 714-390-3979

744-14L-120604/146889
TỪ A TỚI Z PLUMBING
Chúng tôi nhận sửa chữa và lắp đặt tất cả mọi dịch vụ về Plumbing từ nhà (residential) tới tiệm (commercial). Unlicensed contraction. Call cell: 714-623-4088, Cường cell: 714-623-3392, Quốc cell: 714-623-3369

744-14L-121404/147857
Chuyên sửa chữa và thay mới các hệ thống, ống cống, ống nước, ống gas, bình nước nóng, vòi nước, máy xay rác v.v... Lic #766492C36. Liên: 714-720-3747.

746 - LÀM VƯỜN
LANDSCAPING

746-91L-021502/009717
Trồng cỏ mới, hệ thống nước, trồng cây hoa. Vui lòng gọi Mr. Hải 714-839-8319.

746-28L-041603/017688
PHƯỚC
CHUYÊN CẮT CỎ, cắt cây, tỉa hàng rào, hệ thống nước, dọn vườn nhà, nhận chuyên chở đi bỏ tất cả những thứ dư dụng & moving hết các loại. Clean up và trồng cây, hoa. L/L 714-932-1973, beeper: 714-621-5275

746-180L-042403/064173
TRẦN LÂM VƯỜN
* Cắt cỏ.
* Nhổ trồng cỏ & sửa
* Làm, sửa hệ thống tưới nước tự động.
* Cắt cây lấy gốc.
* Hàng rào gỗ.
* Dọn rác.
L/L Trần: 714-891-2399

746-98L-111403/093221
LÊ LANDSCAPING
- Làm hệ thống sprinklers mới
- Sửa chữa hệ thống hư
- Đắt cỏ mới & sửa chữa
- Chặt cây, lấy gốc, trồng bông
- Làm hàng rào gỗ & Clean up.
- Trên 15 năm kinh nghiệm
- Thật thà trung tín, giá phải chăng.
- Định giá miễn phí.
L/L LÊ 714-262-3617.

746-51L-091604/136556
Cắt cây, trim cây, làm vườn, cắt cỏ hàng tháng, gắn sprinkler, gắn cỏ mới, lót gạch, đổ xi măng. Giá phải chăng. L/L: 714-932-3845

747 - GIẶT THẢM
CARPET CLEANING

747-DL-111901/000641
KHANH GIẶT THẢM MÁY MỚI TOP SUPER 2000 TRUCK MOUNTED POWER
Giặt thảm, nhà xe, sofa, đánh bóng chợ. Dơ cỡ nào cũng sạch. Giá rẻ không đâu bằng. Steam $14.99.
Nhận lót thảm. Thấy máy mới tin.
714-775-7569
Cell 714-713-2435

747-28L-111901/000645
LE GIẶT THẢM
Chuyên đảm trách giặt thảm
- Nhà, văn phòng.
- Xe hơi, sofa
Uy tín, tận tâm và kinh nghiệm.
Xin gọi Lê 714-206-0953
hay 714-362-7893

747-14L-112301/001280
MINH MẪP.
SƠN NHÀ GIẶT THẢM.
Hệ thống Truck mounted
* Nhà, Apts, business, sofa, restaurant
* Sửa nhà cũ thành mới
* Sơn nhà trong và ngoài.
* B/d rẻ sạch trắng màu khô
Tel 714-897-0426
Cell 714-397-0955

747-DL-113001/001965
C & L CARPET
CLEANING
TRUCKMOUNTED
POWER
* Thợ chuyên môn nhận giặt, hấp, tẩy thảm tại tư gia, văn phòng, nhà hàng... xe hơi, sofa và đánh bóng sàn nhà bằng hệ thống máy giặt tân tiến TRUCKMOUNT.
* Bảo đảm không sạch, dẹp và khô, xin miễn nhận thù lao.
* Giá rẻ nhất vùng ORANGE.
FREE ESTIMATE
Điện thoại: (714) 979-3804
CELL: (714) 614-5831

747-DL-011603/006441
JOSEPH HOA
GIẶT THẢM - DỌN NHÀ SỐ DZÁCH
Giặt thảm Big Truck Mount tối tân nhất hiện nay. Dơ cỡ nào cũng sạch như mới, mau khô. Giá rẻ có bảo đảm. License. From $15/phòng ngủ
Phone: 714-894-1478
cell 714-417-8484
714-894-3286 số phụ
Lic 31822

747-90L-120202/046795
HAO CARPET CLEANING
- Máy tối tân, đời 2003.
- Sạch, mau khô.
- Nhà, Apt, Business, sofa, xe.
- Tận tâm, uy tín.
L/L 714-709-3836

747-56L-020903/054835
GIẶT THẢM -ĐÁNH BÓNG FLOOR các loại. Mọi dịch vụ cleaning với hệ thống Truck Mount Super power 16 năm kinh nghiệm, tận tâm, trung tín, thiện chí
Gọi Ben Nguyễn
B.C Pro cleaning Services (714) 531-8412, (714) 863-4122

747-30L-041503/030681
TUẤN GIẶT THẢM
714-943-5221
MÁY LỚN TRUCK MOUNTED
Giặt sạch mau khô. Sofa vải, leather, xe van

747-96L-071404/127495
SƠN GIẶT THẢM
Máy mới bảo đảm giặt sạch, mau khô, giá rẻ, free estimate. Nhà, Apt, business, sofa, xe. Sơn sửa nhà & đánh bóng floor, clean up từ A - Z. Tận tâm. L/L Sơn 714-200-6683, 714-234-6362.

747-31L-100704/139072
VINH'S GIẶT THẢM
Máy mạnh giặt nhà Apt, Business, sofa, và thảm rách dơ, ngập nước, mùi hôi chó mèo, thuốc đặc biệt mùi thơm, mau khô. Việc làm tận tâm, kỹ lưỡng. Bảo đảm $15/phòng. L/L cell 714-263-6472

747-28L-121604/148139
SUNSHINE GIẶT THẢM
Máy tối tân 2003. Bảo đảm sạch, mau khô, giá rẻ. Kinh nghiệm tận tâm, uy tín. xin L/L: 714-425-0357

750 - DẠY, HUẤN LUYỆN
INSTRUCTION

750-28L-030502/011941
DẠY LÁI XE & CHO THUÊ XE thi lái tại DMV. Cấp chứng chỉ cho Highschool Student. Dạy gấp hoặc bao. Xe 2 ga 2 thắng. Gọi **714-926-3452**.
AT Driving School

750-8L-102002/041867
DẠY LÁI XE
LD DRIVING SCHOOL
13071 Brookhurst St. #203
D.M.V Lic #3978
* Huấn Luyện Viên nhiều kinh nghiệm.
* Xe 2 thắng, 2 gas.
* Cấp certificat dưới 18 tuổi.
* Có bảo hiểm cho học viên đến $300,000
* Cho mướn xe thi lái.
* Dạy gấp hoặc dạy đến thi đậu
* Dạy lái freeway.
* Dạy trẻ em từ 15 tuổi
* Dạy safety và handicap.
L/L: **714-715-4612**
714-590-9921

750-90L-021803/055812
DRIVING SCHOOL
Dạy Teenager cấp Certificate. Học lái giá từ $400 (Dạy trên 10 giờ). Cho thuê xe thi lái. Luyện thi viết cho người ít chữ. Gọi Dan DRIVING SCHOOL (DMV lic 4061). 714-393-3934, 714-719-4249, 310-365-4835, 714-379-1688, 818-458-1002.

750-120127-062203/072531
LỚP NHẠC
PHAN TRƯỜNG NGUYÊN
Dạy: Nhạc lý căn bản. Xướng âm. Đơn ca. Điệu đàn ghita. Học phí nhẹ. 714-251-3044 (cell).

750-14L-073103/078232
DẠY LÁI XE
ABC Driving School
DMV Lic. #3966
Huấn luyện viên kinh nghiệm nhiều năm nhận dạy lái mọi trình độ. Cấp certificate cho các em dưới 18T. Cho thuê xe thi lái. Xe 02 thắng. L/L: 714-323-4086

750-30L-073103/078251
THI BẰNG LÁI XE
L/L NGHĨA
714-726-4867
■ Thi lái kinh nghiệm vùng **Riverside** giám khảo dễ tính (đặc biệt xin hẹn thi lái **GẤP** trong 24 giờ)
■ Chuyên nhận HV thi rớt nhiều lần, nhứt nhát, gấp giám khảo run, không biết chút Anh văn.
■ Cựu HLV uy tín, tận tâm, vui vẻ (đậu trên 5000 HV)
■ Đặc biệt: Chỉ nhận tiền sau khi thi đậu

NGƯỜI VIỆT
Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam California
Quảng cáo hữu hiệu
Rao Vặt kết quả

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

VIETBIRD Building Materials & Construction
12620 WESTMINSTER AVE., #G,
SANTA ANA, CA 92706 (Giữa Clinton và Roxey)
Tel: (714)554-5050 * Fax: (714) 554-5333 * 1-877-258-3823
CHUYÊN BÁN: TILE, GRANITE, MARBLE, HARDWOOD, CARPET, COUNTERTOP, CABINET
▶ Chúng tôi nhận sửa chữa, xây cất nhà cửa, remodeling, build new house
▶ Room addition, Restaurant, Dental & Medical Office, Hair Nail Spa
▶ Lanscaping, pool, architecture and interior design, vẽ họa đồ, xin city permit
▶ Đội ngũ thợ kinh nghiệm và cành nghề xây cất, sửa chữa và lắp ráp
▶ Showroom có hàng trăm mẫu để Quý khách lựa chọn
UY TÍN – ĐÚNG HẸN – GIÁ RẺ NHẤT VÙNG
MỞ CỬA 7 NGÀY

A+ PLUMBING
PLUMBING ■ HEATING ■ AIR CONDITIONING
SERVICE WITHIN MINUTES
• Faucets • Sinks
• Water Heaters • Toilets
• Piping • Shower
• Tubs • Disposals
FREE ESTIMATES
Bus: (714) 537-4467 * Cell: (714) 981-5396
Contractor's Lic. # 695937
SINCE 1989
RESIDENTIAL - COMMERCIAL - INDUSTRIAL

Quảng cáo hữu hiệu nhất
NGƯỜI VIỆT

VIDEO K - THÀNH THẬT - UY TÍN - TẬN TÂM - VUI VẺ

4702 W. First St., # B, Santa Ana, CA 92703 * Tel: 714-839-4818 * Fax: 714-839-1684 (Đối diện nhà hàng Regent West)

Kính Chúc Quí Khách một mùa Giáng Sinh vui vẻ và một năm mới bình an, thịnh vượng

Tặng xem phim bộ Hồng Kông, Đài Loan, Á Châu, Hàn Quốc 1 tháng nếu mở điện thoại tại đây

BẢO ĐẢM GIÁ RẺ NHẤT VÙNG

$16.99 + Free phone cho 1,000 phút gọi khắp nước Mỹ + Accessories

$19.99 +2 free phone 850 phút gọi khắp nước Mỹ Mobile to Mobile + Accessories

Tặng 30 phút gọi về VN cho new membership xem phim

Free! Motorola V600 +$150 cash

☑ Family Talk
☑ Được chọn bất cứ phone nào của T.Mobile

SAMSUNG D415 Free! + $50 cash

Expired 12/31/04

750-30L-090204/134780
Dạy lái xe. Nhiều năm kinh nghiệm, tận tâm. Dạy giỏi hoặc bảo đảm thi đậu. Dạy teenager, dạy lái freeway, cho mượn xe đi thi. L/L Long 714-425-1206.

750-70L-102004/141013
DẠY DƯỠNG CẦM & NHẠC LÝ. Dạy từng người. GS trường nhạc nhiều năm kinh nghiệm, tận tâm, học phí nhẹ, gần khu Bolsa. L/L Cô Rosa Nguyễn 714-623-3607.

750-102L-120704/147110
SOLIDWORKS
Cần một nghề vững chắc, High-Tech, lương cao. Chỉ cần 3 tháng training: Học SolidWorks 3D Mechanical Design L/L Trường Kỹ Thuật SolidTrans 714-775-9600 www.solidtrans.com

750-14L-121504/148000
Dạy lái xe HLV kinh nghiệm, tận tâm, vui vẻ, nhận dạy giỏi hoặc bảo đậu, dạy lái Freeway. LL Loc 714-234-0045 . 234-0045

750-14L-122004/148621
DẠY LÁI XE
HLV có license, tận tâm, uy tín. Lấy hẹn thi lái cho người đã thi rớt nhiều lần, run, ít tiếng Anh. Rước tận nhà. Cấp certificate cho HV dưới 18. Xe 2 thắng, gà mới. Nhận học phí sau khi đậu. L/L chú Nhiều 714-350-4089

750-160126?-122304/148872
Tại đây có nhận dạy lái xe Motorcycle, và giúp thi lấy bằng lái Motorcycle. LL: Michael 714-588-9691

770 - SỨC KHỎE, THẨM MỸ

770-28L-031103/058522
MỸ VIỆN JANNIE HẰNG (Xăm tại mỹ viện). Chân mày: $80, mí mắt: $80, viền môi: $80, môi: $180. Facial $25. Microdermabrasion $40. Dạy xăm $400. Dạy facial kinh nghiệm. Có bán máy xăm mực hảo hạng. Có nhận visa. L/L cô Hằng 714-531-2179

770-28L-022404/105887
SỬA CHỮA RĂNG GIẢ
Nhận sửa chữa răng giả, và những hàm răng giả tháo lắp bị gãy, sứt răng, bị lỏng. làm nhanh, giá rẻ. L/L Ly 310-529-5534.

770-32L-082704/134080
DANIEL PHÚ
Cosmetologist
Hairstylist
Hair & Eyelash Extension Specialist
DUỖI TÓC
Không thẳng, không lấy tiền. Bóng mượt. Kết hợp 2 phương pháp Nhật và bên VN. Dùng thuốc Nhật.
NỐI LÔNG MI
Bảo đảm không đẹp, không tự nhiên, không lấy tiền. Dầy và dài. Phương pháp mới, cho make-up và cho natural học từ ông thầy Nhật. Có models cho xem trước khi làm. Nhận dạy và bán sản phẩm nối lông mi của Nhật.
■ Có bán wholesale sản phẩm nối lông mi Hàn Quốc, có bằng VCD hướng dẫn cách làm.
NỐI TÓC
(No heat. No Glue. No Chemicals. No Sewing. No Braiding No Mess!)
■ Certified tại trường nổi tiếng ở Hollywood. Ngắn thành dài, ít thành nhiều sexy, không làm hư tóc. Cho Nam và Nữ
■ Special có nối tóc với Multiple Highlight.
Xin L/Lạc:
Daniel phú 714-717-9818.

770-38L-091404/136370
NỐI LÔNG MI
Eye Lash Extension
Bộ lông mi dài và đẹp rất tự nhiên mà không cần phải cấy. Kỹ thuật nối lông mi mới nhất sẽ giúp bạn hoàn thành ý nguyện. Lạ người đầu tiên đem kỹ thuật nối mi về từ Nhật. Cô Tú Anh sẽ mở lớp dạy vào cuối tuần để hành nghề
Tú Anh 714-333-8480
714-422-9990

770-28L-092904/138346
NỐI LÔNG MI
Extention eyelasher permanent để có 1 cặp mắt đẹp và hấp dẫn với hàng lông mi dầy, dài và cong tự nhiên, với kỹ thuật mới của Nhật mà bạn không cần mất thời giờ chải uốn macara hoặc gắn lông nheo giả. Xin liên lạc cô Jennifer Thủy. 714-914-1142, bảo đảm 100% không thích không lấy tiền.

770-28L-100804/139586
MARY MAI
EYELASH EXTENSION
■ Với kỹ thuật mới, bạn sẽ có một cặp lông mi dầy, dài, cong đẹp tuyệt vời.
■ Xăm thẩm mỹ: Mắt, Môi
■ Trang điểm cô dâu, dạ hội
■ Nhận dạy học viên.
■ Bán dụng cụ gắn lông mi giá wholesale
■ Nhận dạy học qua phone và gửi hàng đi các tiểu bang.
Xin L/lạc: 714-263-5642
714-890-7170

770-30L-120204/146376
EXOCTIC EYES
For full, beautiful eyelash extensions, touch ups, learn how to do it yourself, please call Connie at 714-469-8850. Quí vị muốn học thêm, hoặc touch up. L/L cho Connie

770-30L-120904/147399
VI QUỲNH SKIN CLINIC
- Bán thuốc và nối lông mi tuyệt đẹp 30% OFF.
- Mài da $30, dốt nốt ruồi $10 up.
- Xăm 20% OFF.
- Máy mài da Raprd Peel $2500.
- Thuốc lột tẩy nám không đỏ mặt, kết quả nhanh $180/set. 714-839-4577

770-7L-122404/148969
Nhận đến nhà làm facial & waxing. Giá cả nhẹ nhàng. LL: Tammy, 714-636-6204, cell: 714-657-9677

780 - CHIÊM TINH

ASTROLOGERS

780-28L-011802/006967
CHIÊM TINH GIA CAMPUCHIA
Bói bài, chỉ tay, chữ ký, tướng diện trọn đời. Cống danh sự nghiệp, tình yêu.
Phép Tình Yêu: Hóa giải gia đình, gọi vợ chồng hoặc người yêu bỏ nhà đi trở về sum họp hạnh phúc, con cái bỏ nhà đi hoàng nghe lời cha mẹ.
Phép làm ăn: Đặc biệt coi địa lý nhà ở hay cơ sở thương mại để được làm ăn may mắn dứt khách, hoặc muốn bán tiệm nhanh chóng. Rất hiệu nghiệm. Phone 714-894-6192, 714-234-6535.

780-14L-021902/010127
CÔ NĂM BÓI BÀI
* Ngũ hành bát quái tướng mặt.
* Cống danh sự nghiệp quá khứ
* Tình duyên gia đạo chỉ tay
* Bảo đảm 100% chính xác
714-897-0426

780-14L-031402/013199
Cô Bạch Ngọc 30 năm kinh nghiệm chuyên coi Bói Bài - Tình duyên, Gia đạo, Công danh sự nghiệp. Vừa lòng lấy hẹn trước. ĐT: 714-903-4310.

780-28L-072202/030678
Y PHỤNG! BÓI BÀI!
Chỉ tay, chữ ký và Phối hợp với Tướng pháp. Chuyên xem về tình duyên, gia đạo, làm ăn. Cam đoan đúng 100%. Đặc biệt về tình cảm. Y Phụng 714-613-3763, 714-893-2592.

780-28L-120503/095800
TRẦN YAMAKAWA: Thiền học, Dịch lý, Nhật Bản - Chuyên: Tử vi, Tướng, Chữ ký, Bói bài, Phép Tiên & Tình, Phong thủy, Buồn bán, Nhà cửa hoá giải. Cell: 714-717-1740.

780-95L-012704/101829
QUỲNH DUNG BÓI BÀI
Chuyên coi bói bài về tình duyên gia đạo. Đặc biệt về chuyện tình cảm. Vừa lòng lấy hẹn trước.
Quỳnh Dung 714-422-8331

780-29L-062304/124402
CÔ HỒNG AN
Hóa giải mọi tai ách, xui xẻo tình duyên, gia đạo. Bói bài chỉ tay, tướng mệnh, ngũ hành. Quí vị tìm người ở xa. L/L: 254-5461

780-90L-083004/134298
THẦY LÍNH MAI.
Bùa Lỗ Ban, cột vợ chồng hạnh phúc lại, kéo người bỏ đi quay về. Cho thỉnh phép làm ăn ế ẩm tiệm: Nails, Restaurants, Phong Thủy, nhà ở. 714-890-7098, cell 714-902-7797.

780-17L-111704/144661
THẦY TƯ PHÁP SƯ DI TỪ
- Thiên linh cái
- Bùa Biên Cương
714-337-0022

780-14L-122304/148852
Thầy Phong Thủy Thiên Tuấn chuyên giúp đỡ cơ sở thương mại, mua may bán đắt, bói toán chỉ tay, tình duyên, gia đạo & giải trừ tà ma & trị bệnh. L/L: 714-891-9619 H. 714-697-2467 cell

800 - LINH TINH

MISCELLANEOUS

800-90L-081904/132652
VN - PROSATELLITE
7231 Westminster Ave.
Westminster, CA 92683.
Bán sỉ và lẻ. Pansat 2500A, Pantec, Fortecultra, Digiwave, Visionplus PCI card. Các loại đĩa từ 18" tới 39". Đầy đủ thiết bị cho Satellite. Cần đại lý khắp tiểu bang. Gọi Thanh 714-903-8131, 714-619-1007.

800-30L-120604/146949
SouthBay, Vu Satellite
Cell: 310-985-1006
Bán lắp ráp satellite system. Đặc biệt có bán Pansat 2500A giá rẻ xem được nhiều Đài

Tìm địa chỉ thương mại: YEARBOOK NGƯỜI VIỆT

820 - CƠM THÁNG

FOOD CATERING

820-9L-031903/059461
VIVI CƠM THÁNG
Nóng hổi giao tận nhà thơm ngon, vệ sinh. Tin nhiệm. Đừng nghe những gì ai nói hết. Thử ăn ngon miệng sẽ biết ngay. Gọi cô Vi Vi 714-775-7594

830 - NHẬN GIỮ TRẺ

CHILD CARE

830-90L-100104/138678
EDUCARE CENTER
Nhận đưa đón đi học và giữ trẻ từ 2 tuổi trở lên có CT kèm homework. Đặc biệt lớp S.A.T cho HS trung học vào cuối tuần. L/L 714-226-0876

830-7L-113004/146022
Nhận giữ trẻ tại nhà. Nhà rộng rãi sạch sẽ tận tâm chu đáo. Nhà gần chợ Vĩnh Phát. Liên lạc bác Vân 714-657-5108

830-28L-120304/146591
Nhà vùng Fullerton. Gần Lee Sandwich, Costco, nhà hàng Kim Loan. Gần trường tiểu học, freeway 91 & 5. Nhận giữ trẻ, xin gọi 714-525-7863

830-28L-120804/147180
License giữ trẻ, nhà rộng, sạch, thoáng. Có phòng chơi. Nhận Cal-work. Gần Westminster/Euclid. Phone: 714-590-1585

830-14L-121404/147881
Nhà MidwayCity, có license child-care. Nhận giữ baby, ưu tiên từ sơ sinh đến 2 tuổi. Thương yêu, chăm sóc chu đáo. Những cháu trên 2 tuổi sẽ được dạy và tập ăn ngủ, chơi học, đúng giờ giấc. LL Cô Thu 714-899-2967

830-28L-121904/148511
DAY CARE/PICK UP from school available. House Brookhurst + Edinger, State/CPR license. Close to Thomas Paine, La Quinta, 714-775-7788. Experience Irvine, Newport Beach private

830-14L-122004/148597
Nhà House góc Brookhurst / Hazard, nhận giữ trẻ từ 15 tháng, 5 tuổi có phòng chơi, tiện sinh hoạt cho trẻ. Gọi Cô Vân + Dì Tư 714-839-7852

830-7L-122104/148696
Ở Nhà buồn nhận giữ trẻ từ 18 tháng trở lên, coi trẻ như con, ở vùng Corona, trên đường Green River. Xin liên lạc Phương 714-373-0433, 951-735-9305

850 - BÁN CÁC LOẠI

FOR SALE

850-9999L-111901/000688
VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòngchi nhánh tại:
1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng Cáo và Rao Vặt
Xin liên lạc Mr.Hank Wu
Giờ mở cửa:
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy: 10AM - 1:00PM

850-34L-060302/024224
HJALATRONICS
10278 Westminster Av.
Garden Grove, CA 92843
Tel 714-636-7798
* Samsung 20" Flat TV. Retail $300. Sale $129.99
* Sony 24" Flat TV. Retail $375. Sale $199.99
* Sony 27" Flat TV. Retail $500. Sale $249.99
* Samsung 27" Flat TV. Retail $450. Sale $199.99
* Samsung 30" wide HDTV ready. Retail $1000. Sale $499.99
* Samsung 32" HDTV ready. Retail $1000. Sale $549.99
* Akai 50" Plasma HDTV ready. Retail $8000. sale $4,199
* Akai 42" Big Screen HDTV Ready only $699.99
* Akai 55" Big Screen wide, HDTV ready. Retail $2000. Sale $999.99
* Akai 42" Plasma TV + stand + speaker tuner Retail $3000 Sale $1769.99
* Pioneer Receiver 500 watt dolby digital + DTS $139
* Panasonic 50" LCD projection, HDTV - Ready. Retail $3200. Sale $2299.99
* Akai 50" Plasma HDTV Ready. Retail $7000. Sale $3999.99
* Toshiba DVD player with progressive scan only $49.99
* Panasonic DVD+Recorder. Retail $400. Sale $229.99
* Karaoke Mixer. Retail $190. Sale $79.99
*Karaoke Wireless 2 microphone. Retail $250. Sale $69.99
* Hi-End speaker 350 watts. Retail $1999.99/ea. Sale $149.99/ea
* 150 Watts Power Subwoofer. Retail $400. Sale $79.99
* Panasonic 4 head VCR Hifi only $35.99
* Toshiba HDTV+Receiver + direct TV Build in. Retail $750. sale $299.99
* Pioneer 14 Band Equalizer. Retail $190. Sale $89.99
* Samsung 17" LCD TV and monitor. Retail $900. Sale $499.99
* Akai 30" Flat TV Widescreen. Retail $700 **Sale** $359.99
Nhiều thứ khác, giá rẻ chưa từng thấy

850-90L-100702/040302
WWW.SATELLITEVN.COM
BÁN SỈ & LẺ. Lắp ráp Satellite Vietnam, Thái Lan, Trung Quốc, Đài Loan v.v... Free 50FT cable & 1 compass. 1 Year warranty. Đài Á Châu xxx 24/24 & 15 đài China, Cambodia. 714-720-4443, 619-808-9939, 858-405-2377 SD
■ Đài Vietnam Hải Ngoại STBN 24/24 phát hình trên Directv $24.99. Có nhận gắn đài VIETNAM & DIRECTV trên toàn tiểu bang Hoa Kỳ.
■ DIRECTV Authorized Dealer For Residential and Commercial. FREE Installation. Free Equipment FREE 4-ROOM. FREE DVD player for new customer only. Over 130 Channels plus local Channel. $100 Gift Certificate for Jade World Hong Kong Channel.
■ Nhận sửa Pansat & Samsonic coi được đài VietNam Hải Ngoại VPT 24/24 Miễn lệ phí.

850-29L-120202/046902
SATELLITE VIETNAM
Bán + gắn Satellite coi đài Á châu T.Lan, T.Quốc ... Nhận sửa chữa & điều chỉnh signal để coi đài V/Nam Hải Ngoại 24/24 & VTV4 Satellite. giá đặc biệt Pansat 2500A. L/L 714-580-3444.

850-90L-021603/055580
AVC ELECTRONIC
Mua Bán sửa chữa Computer, Laptop, monitor giá rẻ có bảo đảm. 16600 Harbor Blvd #G, góc Heil & Harbor. 714-418-0588, Cell: 714-791-6007

850-100L-061603/071619
COMPUTER PART
Mua - bán - trao đổi linh kiện Computer, Memory, CPU, Hard Drive, hàng mới, Giá rẻ. Xin L/L Micro Tech: 714-799-7732. 12832 Valley View St., #105, Garden Grove, CA 92845

850-32L-090903/084105
THÀNH'S COMPUTERS
Nhận Sửa, Upgrade, Mua/Bán Desktop.
● Desktop 3.2GHz Intel Pentium4, $470.
● Desktop 3.0GHz Intel Pentium4, $420.
Máy mới, tốt, bảo đảm 714-362-1032.

850-90L-031104/108089
QUATECH COMPUTER
Chuyên repair, upgrade, custom built computers, wire/wireless, DSL, installation, setup, networking cho tư nhân & cơ sở thương mại. Uy tín, kinh nghiệm.
■ Có bán các loại computers: PCs, laptops, servers.
L/L: 714-251-9109

850-28L-032904/110779
KARAOKE RECORD
- Thâu giọng hát vào CD.
- Chuyển video tape, qua DVD
- DVD photo Album
- Sang DVD, Laserdisc Karaoke chọn bài.
- Giá rẻ. Gọi 714-898-6078 sau 3 giờ chiều weekend anytime.

850-36L-061404/122985
TIỆM CÁ KIỂNG LUCKY FISH & WATER
Có bán các loại cá nước ngọt, nước mặn, thức ăn và dụng cụ về cá, hồ. Nhận làm hồ cá cho nhà hàng, nhà, hàng, văn phòng. Mọi chi tiết xin vui lòng đến tiệm Lucky Fish & Water trong khu chợ T & K
Bus: 714-531-9362
9701 Bolsa Ave., Westminster, CA, 92683

850-90L-100804/139617
Chuyên bán sỉ, lẻ và complete install satellite system cho tất cả các đài, sẽ hướng dẫn từ A-Z. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi. Johny's The Satellineman. 714-813-5040 or 714-333-6381

Tìm địa chỉ thương mại: YEARBOOK NGƯỜI VIỆT

SATELLITE CITI 714-530-7493
10%-30% Rẻ hơn các nơi khác
- FREE 3 tháng HBO & Cinemax
- FREE May & Installation
- $150 Rebate cho khách gắn SDTN
Satellite coi đài Á Châu rất đặc sắc
www.SatCiti.com
13133 BROOKHURST ST., GARDEN GROVE, CA

850-28L-110404/142973
FLOOR "DEMO" SALE
20% - 50% OFF
Authorized Dealer
■ Mcintosh, Bryston
■ Krell, Audio research
■ Conrad - Johnson, Arcam
■ MC-Cormack, Yba, Sim Audio
■ Focal - JM Lab, Utopia
■ Totem Acoustic, Proac
■ Kimber Kable, XLO
■ PS-Audio, Nordost
■ Professional Karaoke Mixer
■ Alesis, Mackie
■ Microphone
- Shure, Audio Technica
* * * Bảo đảm giá rẻ nhất vùng
TOP AUDIO
8860 Bolsa, Westminster
(Góc Bolsa và Magnolia, trong khu chợ ABC, bên cạnh Bank Of America)
Tel: 714-891-8944

850-28L-110704/143048
Phở Gà Bolsa, bún gỏi gà, bún gỏi vịt, bún bò Huế, bún riêu ốc, bún tôm thịt, canh bún, bún chả tôm, bún chả Hà Nội, bánh tôm Cổ Ngư, cơm SBDH, cơm sườn nướng, cơm gà đi bộ, phở gà đi bộ, only $2.99. 10561 Bolsa và Ward. Mở cửa 6 ngày từ 9Am đến 10PM, nghỉ thứ 3. 714-554-0974. Parkings phía sau

850-7L-111504/144213
Bán computer mới ráp Athlon XP2800, 512MB memory, 45GB harddrive with top model LG DVDburner 16x triformat double layer $430. PentiumIII 750Megahertz 256MB $200. Toàn 714-914-3746, 714-554-4465. Nhận repair/upgrade.

850-36L-112604/145792

850-63L-112804/145844
CHÚ Ý
Chuyên mua các loại Platium của các hãng Điện tử phế thải. Giá cao. L/L: Trac
408-204-0306

850-28L-113004/146000
Gọi điện thoại giá rẻ! VnFone chuyên bán thẻ internet gọi từ Việt Nam qua Mỹ chỉ có 3 cents/phút. Ngoài ra, chúng tôi còn bán IP phone để gọi qua Mỹ mà không cần dùng computer. Giá IP phone hiện giờ đang Sale chỉ còn $140 mua tại Mỹ ($160 giao tại Việt Nam). Liên hệ: 714-636-6761. Địa chỉ 10268 Westminster Ave. Garden Grove, CA 92843.

850-7L-120104/146171
1 đĩa + motor coi được 5 satellites, các đài Á Châu và US. L/L Tony: 714-403-4775, 714-425-4817

850-7L-120104/146226
Bán hòn non bộ Fountain đẹp từ Việt Nam, giá rẻ. L/L: 951-454-6011

850-28L-120104/146298
500 PCS Clay Poker Chip set with dices cards in Aluminum case. 714-721-9992

850-28L-121004/147409
Gọi điện thoại VN miễn phí. Chúng tôi có phân phối để gọi Vietnam or tất cả các nước trên thế giới. Quí vị chỉ cần mua điện thoại giá rất rẻ $49/per phone, no monthly fee. Gọi điện thoại trong hệ thống này hoàn toàn miễn phí, ngoài hệ thống chỉ tốn có 3 cent/phút từ VN tới USA. Hoặc 37.9 cents từ USA tới VN (including cell in VN).
Cần nhiều đại lý phân phối điện thoại trên toàn USA. Xin gọi chúng tôi để biết thêm chi tiết 714-425-6318

850-12L-121004/147474
QUÀ TẶNG tại **VIỆT NAM** bự điển phát âm điện tử "English" hiệu "Seiko" nổi tiếng. Giá trị cao (hơn một triệu đồng), thông dụng hữu ích cho mọi giới. Bán giá sỉ $35 US. 714-721-5363, 897-2366, 892-0801, 531-5290 (số lượng hạn chế)

850-14L-121504/147980
■ ATM Cash Machine for all types business thâu thêm tiền cash cho tiệm nail, không tốn tiền chi phí cho chủ tiệm. FREE.
■ Nhận gắn hệ thống Surviliance Security Camera for home or business 24Hrs, xem hình anytime, anywhere.
Call Brian Pham: 310-877-2771

850-14L-121504/147982
Xem phim Mỹ, Tàu, Việt Nam không lo trả tiền mỗi tháng. Free. Free. Nhận gắn cho tiệm: Nail or home. Xin gọi Brian 310-877-2771

850-14L-121704/148468
DVD-CD Software cho tiệm Smog check or auto repair shops. Nhiều loại để lựa chọn 1982-04, from $300.up. CD software for law construction State Test. Bảo đảm thi đậu lần đầu. $200. Sam 714-295-0859 nhận lại số phone và lên

850-14L-121904/148496
Cần bán gấp 2 spa hiệu Aerospa mới mua 6 tháng, hai bàn nail còn mới giá rẻ. L/L: 310-830-5499 hoặc 310-386-4384

850-28L-121904/148498
TIỆM VÀNG HONG KONG
Chuyên mua bán nữ trang vàng 14K - 18K - 24K và platium. Bán đủ loại hột xoàn certificate G-1-A. Đặc biệt cá rỉ Mỹ, đồ bình chưng vàng 10K - 14K và 18K. Địa chỉ: 9200 Bolsa Ave #214 booth 5
Westminster, CA 92683
714-373-3068

850-28L-121904/148503
INSTYLE FASHION GRAND OPENING
Tiệm quần áo brand name Dolce & Gabbana BC BG
7 Miss Sixty A - B.S và nhiều kiểu mới trẻ, đẹp. Giá hạ.
Địa chỉ 18611 Brookhurst St. Fountain Valley, CA 92708. 714-378-9686

850-7L-122004/148554
Xe lăn mới toanh, tự động charge điện, 4 bánh xe mạnh $1500. An: 263-6346

850-7L-122004/148559
Bán 1 cặp máy sấy cốn rất mới giá $280. 1 tủ lạnh, 1CD hiệu Nakamichi, 1 computer Dell Pentium 3, 1 gít gá $150. Gọi 714-839-4775

850-7L-122004/148607
LAPTOP
IBM Thinkpad T23, Intel Pentium III, 1.13GHz, 256MB 30GB, DVD, modem, network, Winxp, 2 USB, very good condition $650. L/L: 714-728-0974

850-14L-122104/148651
Cần bán bàn ghế xá cũ trong phòng khách, phòng ăn, giường tủ trong phòng ngủ, gỗ rosewood, teakwood còn mới. Châu 396-5495 hay 962-7040

850-7L-122104/148712
Cần bán gấp tủ lạnh, máy giặt, sấy, giường nệm và giàn máy Karaoke hiệu Sony. L/L: 234-4460

850-7L-122104/148715
Panasonic Digital Video Camcorder PV-GS400 mới - 2004 12x-Opt 700,Zoom 4.0 Megapixel CCD For Camera. 714-306-5562.

850-7L-122204/148745
Cần bán máy may 1 kim tự động hiệu Brother. Giá $800. LL: 714-200-3850 Day. or 714-539-5502 night.

850-7L-122204/148756
Cần bán gấp:
Tủ lạnh, Freezer, bộ computer, giặt sấy, bàn học, Tivi, dàn máy hát Karaoké và đồ dùng trong nhà.Gọi Điện : 714-657-4488, 914-8506

850-7L-122204/148762
Bán Cá Koi. Đủ màu, đủ cỡ lớn nhỏ đủ loại, xin liên lạc John Huỳnh. 714-323-7472

850-5L-122204/148765
Bán
Remodeling bán 2 Spa Pedicure solace đen tốt, 10 bàn nails đang dùng.Giá 70% Off.
Ngày 562-860-4477, đêm 714-734-0628, cell: 714-785-8840

850-7L-122204/148772
Refrigerator 2004 black side by side water & ice. Paid $1,800 must sell $675 won't lost possible delivery. 714-348-9376.

850-4L-122304/148835
Có bán chó phốc tí hon, đẹp khôn, cần bán máy ma vàng cho logo xe hơi làm kiếm tiền để dàng sẽ hướng dẫn. Mr.Nam: 714-554-0684

850-6L-122304/148892
Cần bán gấp 5 máy tanning: 2 máy tắm hơi, bàn nằm để gội đầu, bàn xếp, giường massage có lỗ, xin L/L chị Cathy: 714-697-4702 or 714-705-9075

850-4L-122404/148990
Bán và gắn Modified chip cho tất cả model máy game Sony PSX, PSone, PS2, Slim, PSTwo để chơi game thâu game VN, TQ. L/L Huy 714-902-7352

850-5L-122404/149000
Bán chó chihuahua 9 tuần mẫu nếu giống nhỏ rất giống và một đực vàng hai năm. Liên lạc 714-928-4378

850-4L-122404/149005
Bán một con chó Mini Toy's Chihuahua's loại nhỏ con chính gốc, vàng lốt, rất đẹp khôn lanh, 8 week "female", 626-285-2249, 626-616-2360

850-7L-122404/149016
Có Kỳ lân mới về rất đẹp 1 thước và 7 tấc, tượng Đức Mẹ, cấp chim kết, đều bằng đá. Giá rẻ ai cần mua xin gọi. 714-227-2352

900 - NHẮN TIN, THÔNG BÁO

ANNOUNCEMENTS

900-90L-111502/045080
RELAX
Làm việc nhiều mệt mỏi có đơn cần đấm bóp cho hết cứng thẳng, hãy gọi Em Dung Anh sẽ yêu đời. L/L: 714-410-6199.

Cần liên lạc thương mại xem NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

900-14L-011603/052030
Làm việc nhiều mệt mỏi cần đấm bóp. Xin gọi 714-791-0718.

900-14L-092103/085797
Sau giờ làm việc mệt mỏi cần massage xin liên lạc phone 839-1522 gặp Ly

900-90L-110203/091446
MASSAGE THERAPY
Quý vị lớn tuổi đau nhức, đau lưng làm việc nhiều nhức mỏi cần massage bấm huyệt đúng phương cách xin gọi Bảo Trân cell: 714-606-3526

900-28L-020604/103442
Cạo gió, giác hơi, thoa bóp, chữa bệnh, cảm cúm, đau nhức, phong ngứa, trật khớp, bong gân, xung bấm, uy tín hiệu quả. Xin gọi cô Kim Ngân 714-484-2808, cell 883-6814.

900-36L-020904/103860
ĐẤM BÓP TUYỆT CHIÊU
Làm việc mệt mỏi cần đấm bóp thoải mái. Cô tiếp viên Việt Nam, Tàu, Đại Hàn Tiếp đãi ân cần
Gọi LEE: 11AM - 10PM
626-285-2027

900-93L-032004/109637
WONDERFUL MASSAGE
SPECIAL 2 GIRLS
Qúi bạn cần những giây phút êm dịu, thư giãn & relax cùng với các cô trẻ đẹp duyên dáng 18-25, massage điêu luyện. L/L **714-534-1800.**

900-84L-051404/118342
LỘC SERVICE
Cung cấp models, kits, drivers cho hair, nail, facial. Chuyển thông dịch INS, check hồ sơ phạm pháp. Xoá án v.v.... L/L 714-719-2748.

900-91L-052104/119322
DREAMING MASSAGE
New owner quý anh hãy đến enjoy những giây phút thoải mái do nhiều thiếu nữ trẻ đẹp phục vụ ân cần. 714-636-3009.

900-42L-062004/123928
TIN VUI CHỊ CÁ
Quý vị nam nữ Cảm cúm, Đau nhức, Cần cạo gió, giác hơi, massage, xoa bóp cho khỏe. Vì nào không phương tiện đi lại, cần xe đưa đón call CHỊ CÁ đến tận nơi help. 24/24. 714-425-7081, 775-1442 Thanks.

900-28L-081704/132530
PHƯỢNG LOAN
Quí vị sau giờ làm việc mệt mỏi, các bạn ở phương xa về, cần relax. **PHƯỢNG LOAN RẤT VUI VẺ, VÀ ĐẸP,** xin gọi từ 10:30AM - 9PM. **714-657-6030.**

900-28L-091504/136379
Special Relax
$40/per hour.
L/L Ginger 562-552-6902

900-90L-100304/138885
Hồng Nhi Cạo Gió, Giác hơi lối VN. Quý Anh làm việc quá sức, mệt mỏi, đau nhức toàn thân. Cần cạo gió giác hơi. Xoa bóp. Gọi 714-539-1498, 11AM-10PM. Mỹ Tiên phụ.

900-84L-100704/139490
ASIAN MASSAGE
Nhiều thiếu nữ Á Đông trẻ đẹp. Đặc biệt phục vụ rất tốt cho quý vị. Xin gọi 626-674-8984

900-36L-100704/139546
OPENING HOT MASSAGE
GG. Nhiều cô trẻ đẹp phục vụ thư giãn Điêu luyện. Từ 19-25. Tuyệt vời
LL: 714-534-0384

900-30L-110104/142420
Cần nghỉ ngơi thư giãn, vui vẻ thoải mái. Xin gọi Linh 714-719-4179

900-28L-110304/142743
Anh NGUYỄN AN NINH Sanh 1958 Mồ Côi - BẾN TRE. Quê: Phường 7-BẾN TRE. Ra đi: Ngày mùng 2 Tết VN 1978. Hiện nay ở đâu? Xin liên lạc: HOA-NGÔ (hiện định cư ở Sedney). cell: 0405-397-375 "ÚC".

900-54L-110504/143082
TRINH HOT
Các anh cảm thấy mệt mỏi căng thẳng. Các anh phương xa về muốn RELAX. Phương Trinh - Mỹ Loan trẻ đẹp, vui vẻ. Tiếp nồng hậu thoải mái, gọi 714-653-0718. Open 11:30 - 10PM

900-30L-110804/143370
MASSAGE. Quí anh cần thoải mái thư giãn toàn thân, xin gọi em: 714-863-3466

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

900-14L-111904/144906
THU LAN
Tươi mát trẻ đẹp yêu đời. Lấy hẹn: 714-345-2739. Làm việc từ 10AM - 10PM. Chuyên trị mệt mỏi đau nhức toàn thân

900-30L-111904/144985
MASSAGE VUI
Quý Anh sau giờ làm việc mệt mỏi, hãy đến hưởng thụ giây phút massage vui từ **19 - 24** Phục vụ ân cần, tuyệt vời. L/L: **714-530-1963**

900-36L-112304/145445
- Ghi Danh Online, Gọi Việt Nam trực tiếp từ nhà, tiệm và cell phone cùng giá 37,9 cents/phút
- Hoặc xem quảng cáo và tin tức hằng ngày.
http://QuangCaoNgay.com
- Đăng Quảng cáo rất hiệu quả và được 3 tháng free
1-800-584-0680

900-36L-112804/145847
OPENING HOT MASSAGE
Quí bạn cần Relax + Thư giãn cùng các cô trẻ đẹp từ 19-25 duyên dáng (New manager). L/L:
714-236-0077

900-7L-113004/146131
Cần giây phút nghỉ ngơi, xin L/L Kelly 714-230-9811

900-28L-120104/146216
Bạn cảm thấy mệt mỏi cần Massage cho khỏe hãy gọi ngay cho Dũng bạn sẽ hài lòng xin gọi cho Dũng ở new phone 714-890-0201. Thành thật cám ơn.

900-7L-120204/146531
Grand Opening Massage Therapy nhiều cô trẻ đẹp phục vụ tận tâm vui vẻ góc Ball và Gilbert, Anaheim. L/L: 714-520-5591 or 714-310-2259

900-7L-120704/147033
LỆ HẰNG
Các Bạn ở xa gặp Lệ Hằng, trẻ đẹp tươi mát vui tươi yêu đời lấy hẹn. L/L 714-653-2909. Chuyên trị đau nhức, tức chi bằng điều chỉnh đại huyệt.

900-7L-122004/148564
Lời nguyện (đọc 9 lần 1 ngày trong 9 ngày liên tiếp sẽ được toại nguyện). Nam Mô Đại Từ Đại Bi, Tầm Thinh Cứu Khổ Cứu Nạn Linh Cảm Quan Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát. Nam Mô A Di Đà Phật. Hương Trần

900-7L-122004/148614
TIN QUAN TRỌNG
Dịch Vụ Điển Đơn Bảo Lãnh Miễn Phí
Quí vị có bà con, bạn bè đang ở Phillipines, Việt Nam cần điền đơn bảo trợ theo diện tỷ nạn hoàn toàn miễn phí, xin liên lạc Hội World Relief số 714-210-4730. Ext Tien Sim 102

900-7L-122004/148634
Lily là người có thể đem đến cho các bạn những giây phút thoải mái cần nơi relax thật sự. Hãy gọi Lily 714-705-3841.

900-36L-122004/148636
VERY HOT MASSAGE
Young Beautiful Girl
18-22
714-972-0977

900-30L-122104/148644
MASSAGE SPECIAL FEELING
New! Hot! Young! Thiếu nữ mới, trẻ, đẹp. Tiếp đãi vui vẻ ân cần. Xin vui lòng gọi 714-901-9120

900-30L-122104/148695
Massage Therapy Cao Gió, giác hơi, special $39.99/hrs. LL Dũng Long. 714-630-1774, Anaheim Hill

900-14L-122204/148768
LỜI NGUYỆN
Nam Mô Đại Từ Đại Bi Tầm Thinh Cứu Khổ Cứu Nạn Linh Cảm Quan Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát. Nam Mô A Di Đà Phật. Đọc lời nguyện trên 9 lần mỗi ngày, bạn sẽ được mọi sự như ý. NT

900-7L-122304/148879
Phái nữ cần thoải mái massage giá rẻ gọi Andy Lan 714-675-4035

900-7L-122304/148896
Quý vị bị hại do bùa ngải, gia đình bị tà ma quấy phá, tâm tư bất an. L/L Thầy An 626-575-7904 sẽ giúp không thù lao. (Bà Minh cảm tạ)

Quảng cáo hữu hiệu nhất: **NGƯỜI VIỆT**

NGƯỜI VIỆT
Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam California